

NEO TOOLS



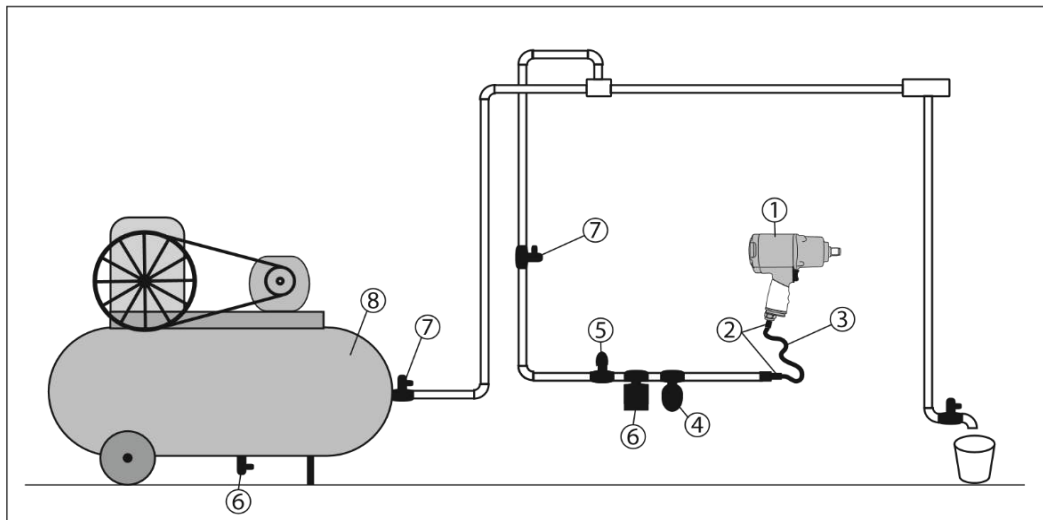
14-001



A



B



(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA	4
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....	7
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	9
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE	12
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA	15
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	18
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES	21
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	24
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ	27
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ.....	30
(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV	33
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA.....	36
(lt) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	39
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS	41
(sl) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL	44
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ.....	47
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА.....	50
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ	52
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	56
(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	59
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES.....	62
(et) ORIGINAALJUHISTE TÖLGE	65

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA
KLUCZ UDAROWY PNEUMATYCZNY
14-001

Przed rozpoczęciem instalacji, pracy, naprawy, konserwacji oraz zmiany akcesoriów lub w przypadku pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego z powodu wielu zagrożeń, należy przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa. Niewykonanie powyższych czynności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instalacja, regulacja i montaż narzędzi pneumatycznych mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowanego i wyszkolony personel. Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć efektywność oraz poziom bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko operatora narzędzia. Nie wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa, należy je przekazać operatorowi narzędzia. Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeżeli jest uszkodzone. Należy kontrolować, czy narzędzie posiada wszelkie oznaczenia wymagane przez normę ISO 11418. W konieczności wymiany oznaczeń, operator lub pracodawca powinien skontaktować się z producentem narzędzia.

Zagrożenia związane z odłamkami

- Uszkodzenie obrabianego przedmiotu, akcesoriów lub nawet narzędzia wstawianego może spowodować wyrzucenie odłamków z dużą prędkością.
- Zawsze należy stosować ochronę oczu odporną na uderzenia. Stopień ochrony należy dobierać w zależności od wykonywanej pracy.
- Należy się upewnić, że obrabiany przedmiot jest bezpiecznie zamocowany.

Zagrożenia związane z zaplątaniem

- Zaplątanie się luźnej odzieży, biżuterii, włosów lub rękawic może spowodować zadławienie, oskałpowanie i/ lub rany szarpane.
- Rękawice mogą zostać zaplątane przez wirujący elementy i mogą spowodować odcięcie lub złamanie palców.
- Rękawice pokryte gumą lub rękawice wzmocnione metalem, łatwo mogą zostać zaplątane w nasadki zainstalowane na wrzecionie narzędzia.
- Nie ubierać luźno dopasowanych rękawic lub rękawic z odciętymi lub wystyrzypionymi palcami.
- Nigdy nie trzymać wrzeciona, nasadki lub przedłużki zabieraka.
- Ręce trzymać z dala od wirujących wrzecion.

Zagrożenia związane z pracą

- Użytkowanie narzędzia może wystawić ręce operatora na zagrożenia, takie jak: zmiżdżenie, uderzenie, odcięcie, ścieranie oraz oparzenie. Należy ubierać właściwe rękawice do ochrony rąk.
- Operator oraz personel konserwujący powinni być fizycznie zdolni do poradzenia sobie z rozmiarem, masą oraz mocą narzędzia.
- Trzymać narzędzie poprawnie. Zachować gotowość do przeciwstawienia się normalnym lub niespodziewanym ruchom oraz zachować do dyspozycji zawsze obie ręce. Zachować równowagę oraz zapewniające bezpieczeństwo ustawienie stóp.
- W przypadku, gdzie wymagane są środki pochłaniające moment obrotowy reakcji, jest zalecane zastosowanie ramienia podtrzymującego tam, gdzie jest to możliwe.
- Jeżeli jednak nie ma takiej możliwości, zalecane jest użytkowanie uchwytyw bocznych dla narzędzi prostych oraz narzędzi z chwytym pistoletowym.
- Zalecane jest użycie drążków reakcyjnych dla wkrętań kątowych. W każdym wypadku zalecane jest użycie środków pochłaniających moment obrotowy reakcji powyżej: 4 Nm dla narzędzi prostych, 10 Nm dla narzędzi z uchwytem pistoletowym, 60 Nm dla wkrętań kątowych.
- Należy zwolnić nacisk na urządzenie startu i stopu w przypadku przerwy w dostawie energii zasilającej.
- Używać tylko środków smarnych zalecanych przez producenta
- Palce mogą zostać zmiżdżone we wkrętakach z otwartymi chwytakami.
- Nie używać narzędzi w ograniczonej przestrzeni oraz wystrzegać się zmiżdżenia rąk pomiędzy narzędziem i obrabianym elementem, szczególnie podczas odkręcania.

Zagrożenia związane z potwarzalnym ruchem

- Długotrwała praca narzędziem może powodować zmęczenie i dyskomfort dłoni, ramion, szyi lub innych elementów ciała.
- Należy zachowywać komfortową oraz bezpieczną i stabilną pozycję przy unikaniu niestabilnego ułożenia ciała. Pozycję należy co jakiś czas zmieniać, aby zapobiec zmęczeniu.
- W przypadku występowania długotrwałych, niepokojących objawów takich jak dyskomfort, ból, drgawki, mrowienie, odrętwienie, pieczenie lub sztywność części ciała, nie należy ich ignorować. Operator powinien skonsultować się z lekarzem sam lub za pośrednictwem pracodawcy.

Zagrożenia związane z akcesoriami

- Przed wymianą narzędzia roboczego lub akcesoria należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Nie dotykać nasadek i akcesoriów podczas działania narzędzia, ponieważ zwiększa to ryzyko skaleczeń, oparzeń lub obrażeń na skutek drgań.
- Stosować akcesoria i materiały eksploatacyjne tylko w rozmiarach i typach, które są zalecane przez producenta.
- Używać tylko nasadek udarowych w dobrym stanie, zły stan lub nasadki nieudarowe stosowane w narzędziach udarowych mogą się rozpaść i stać się niebezpiecznym odłamkiem.

Zagrożenia w miejscu pracy

- Potknięcia, poślizgnięcia i upadki grożą wypadkiem. Upewnić się, że podłoże nie jest śliskie lub nie stanie się śliskie w czasie pracy. Upewnić się, że położenie przewodu pneumatycznego nie grozi potknięciem.
- Postępować ostrożnie w nieznanym otoczeniu.
- Narzędzie nie jest przeznaczone do pracy w atmosferze grożącej wybuchem i nie zabezpiecza użytkownika przed porażeniem prądem elektrycznym.
- Upewnić się, że w otoczeniu nie ma przewodów elektrycznych, rur z gazem lub innych obiektów które mogą stanowić zagrożenie w razie ich uszkodzenia.

Zagrożenia związane z pyłem i oparami

- Podczas pracy mogą powstawać niebezpieczne pyły i opary. Wpływają one negatywnie na zdrowie użytkownika, powodując choroby układu oddechowego, nowotwory, uszkodzenia skóry. Należy być świadomym tych zagrożeń i podejmować kroki mające na celu ich minimalizację.
- Ocena ryzyka powinna zakładać narażenie na pył powstały w procesie obróbki oraz onoszony z otoczenia w czasie pracy.
- Wylot powietrza powinien być ukierunkowany w sposób minimalizujący unoszenie się pyłu i oparów z otoczenia.
- Kontrola emisji pyłów i oparów u źródła jest elementem priorytetowym w zapewnieniu bezpieczeństwa pracy.
- Należy stosować odpowiednie środki odśysania, usuwania lub neutralizacji pyłów i oparów zgodnie z zaleceniami producenta.
- Stosować środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z zaleceniami regulaminu bezpieczeństwa i higieny pracy.

Zagrożenia związane z hałasem

- Narażenie na wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą i nieodwracalną utratę słuchu oraz inne problemy, takie jak szum w uszach (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub buczenie w uszach).
- Niezbędna jest ocena ryzyka oraz wdrożenie odpowiednich środków kontroli w odniesieniu do tych zagrożeń.
- Należy stosować metody zapobiegania nadmiernemu hałasowi takie jak materiały wylumniające lub inne metody mające zapobiec „dzwonieniu” obrabianego materiału.
- Stosować środki ochrony słuchu zgodnie z zaleceniami regulaminu bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Korzystać z narzędzia zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Montować narzędzia robocze i korzystać z nich zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Korzystać z tłumika, jeżeli dostępny.

Zagrożenia związane z drganiami

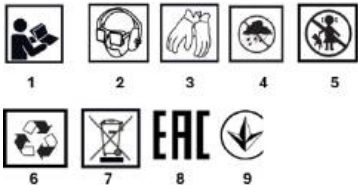
- Ekspozycja na drgania może spowodować niedokrwienie rąk i dłoni oraz uszkodzenie nerwów.
- Trzymać ręce z dala od gniazd wkrętań.
- Podczas pracy w niskiej temperaturze należy ubrać się ciepło i zadbać o ciepłość i suchość dłoni.

- W przypadku odczuwania mrowienia, odrętwienia, bólu lub bladeści skóry na dłońach należy przerwać pracę i skonsultować się z przełożonym oraz lekarzem.
- Korzystać z narzędzia zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji wibracji.
- Nie używać zużytych lub źle dopasowanych nasadek, ponieważ może spowodować znaczny wzrost poziomu drgań.
- Wybrać, konserwować i wymienić zużyte elementy według zaleceń instrukcji obsługi. Pozwoli to uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu drgań.
- Tam, gdzie jest to możliwe powinien być stosowany montaż osłaniający.
- Jeśli to możliwe, należy podtrzymywać ciężar narzędzia za pomocą stojaka, napinacza lub wyważarki.
- Narzędzie należy trzymać pewnie, lecz z umiarkowaną siłą umożliwiającą bezpieczną obsługę urządzenia. Zbyt mocny chwyt zwiększa zagrożenie pochodzące od wibracji.

Dodatkowe zagrożenie bezpieczeństwa dla narzędzi pneumatycznych

- Sprężone powietrze może spowodować poważne uszkodzenia.
- Zawsze należy wyłączyć źródło powietrza i odłączyć urządzenie od źródła w przypadku nieużywania lub wymiany akcesoriów i konserwacji.
- Nigdy należy kierować strumienia powietrza w stronę swoją lub innych osób.
- Wijące się pod ciśnieniem węże pneumatyczne stanowią poważne zagrożenie. Zawsze należy upewnić się, że węże i połączenia nie są uszkodzone.
- Kierować chłodne powietrze z dala od dłoni.
- W przypadku używania sprężel pazurowych należy pamiętać o użyciu odpowiednich blokad w celu uniemożliwienia przypadkowego rozłączenia.
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia.
- Nigdy nie należy przenosić urządzenia trzymając za waż.

OBJAŚNIENIE ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW



1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Używaj środków ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maski przeciwpyłowe)
3. Używaj środki ochrony osobistej (rękawice ochronne).
4. Chronić przed deszczem
5. Nie dopuszczać dzieci do narzędzia.
6. Recykling.
7. Nie wyrzucaj do śmieci z odpadami domowymi.
8. Znak certyfikacji EAC.
9. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

ZNACZENIA NA URZĄDZENIU



- | | |
|-------|-----------------------|
| RRRR | -rok produkcji |
| MM | -miesiąc produkcji |
| Y | -oznaczenie dodatkowe |
| XXXXX | -numer seryjny |
| NNN | -oznaczenie dodatkowe |

ELEMENTY URZĄDZENIA Rys.A

1. Gniazdo nasadki
2. Spust powietrza Start/Stop
3. Szybkozłacz
4. Wlot powietrza
5. Pokrętko regulacji momentu i kierunku obrotów

SCHEMAT INSTALACJI Rys. B

1. Narzędzie pneumatyczne
2. Szybkozłacz
3. Waż pneumatyczny
4. Naolejacz
5. Regulator ciśnienia
6. Filtr/odwadniacz
7. Zawór odcinający
8. Kompresor

PODŁĄCZENIE DO SIECI SPRĘŻONEGO POWIETRZA

- Zamontować element złączny (przyłącze) do końcówki przewodu giętkiego i dokręcić go za pomocą klucza.
- Podłączyć szybkozłacz (sprzedawane osobno) do przyłącza. Jest to przydatny element, umożliwiający szybkie podłączenie do przewodu giętkiego całego szeregu urządzeń z napędem pneumatycznym.
- Pneumatyczny klucz udarowy jest gotowy do użytkowania.

PRZEZNACZENIE

Pneumatyczny klucz udarowy przeznaczony jest do profesjonalnego dokręcania i odkręcania połączeń śrubowych o dużych momentach obrotowych, w szczególności w pojazdach ciężarowych, maszynach budowlanych, przemysłowych oraz w serwisach technicznych. Urządzenie zasilane jest sprężonym powietrzem i przeznaczone do użytku profesjonalnego.

Zabrania się stosowania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, w szczególności do prac wymagających precyzyjnego momentu dokręcania lub z wykorzystaniem osprzętu nieprzystosowanego do pracy udarowej.

UŻYTKOWANIE

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy na narzędziu nie są widoczne ślady jakichkolwiek uszkodzeń. Narzędzie powinno być utrzymane w czystości. Należy sprawdzić czy żaden z elementów układu pneumatycznego nie jest uszkodzony. W przypadku zaobserwowania uszkodzeń, należy niezwłocznie wymienić na nowe nieuszkodzone elementy układu. Przed każdym użyciem układu pneumatycznego należy osuszyć wilgoć skondensowaną wewnątrz narzędzia, kompresora i przewodów.
- Przed montażem, demontażem, wymianą akcesoriów oraz przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy wyłączyć źródło zasilania, spuścić powietrze z przewodu giętkiego oraz odłączyć urządzenie od przewodu giętkiego.
- Najlepsze efekty zapewnia częste ale nie nadmierne, smarowanie urządzenia. Olej wprowadzany w miejsce podłączenia sprężonego powietrza, smaruje wewnętrzne części urządzenia. Zaleca się stosowanie w sieci automatycznie działającego naolejacza, chociaż czynność naolejania można wykonywać także ręcznie, przed rozpoczęciem pracy i po każdej godzinie ciągłej pracy urządzenia. Na raz podaje się tylko parę kropel oleju. Nadmiar oleju mógłby gromadzić się w urządzeniu i byłby wydychany wraz z wylatującym powietrzem. **NALEŻY WYŁĄCZNIE STOSOWAĆ OLEJ PRZEWIDZANY DLA URZĄDZEŃ PNEUMATYCZNYCH.**
- Nie wolno stosować oleju z detergentami lub innymi dodatkami, gdyż mogłyby to spowodować przyspieszone zużycie elementów uszczelniających zastosowanych w urządzeniu. Brud i woda w dostarczonym powietrzu są głównymi powodami zużycia urządzenia pneumatycznego. Stosowanie naolejacza i filtra powietrza na zasilaniu zapewni lepsze działanie i wyższą trwałość urządzenia pneumatycznego. Przepustowość filtra powinna być dostosowana do zapotrzebowania przepływu powietrza, właściwego dla danego urządzenia.
- Urządzenie posiada system zarządzania energią, która pozwala użytkownikowi regulować moc wyjściową. Aby dostosować moc wyjściową urządzenia należy ustawić pokrętko znajdujące się w tylnej obudowie w żądanej pozycji. Zmiana kierunku obrotów odbywa się poprzez naciśnięcie tego samego przycisku.
- System zmiany mocy służy jedynie jako odniesienie, nie jest możliwe dokładne ustawienie mocy. Pneumatyczny klucz udarowy nie służy do pomiaru momentu obrotowego. Jeżeli połączenie wymaga odpowiedniego momentu, powinno zostać zmierzone za pomocą klucza dynamometrycznego po dokręceniu za pomocą pneumatycznego klucza udarowego.

UWAGA! Rzeczywisty moment obrotowy jest bezpośrednio powiązany z twardością połączenia, prędkością obrotową, jakością

połączenia oraz czasu pracy urządzenia. Używaj jak najprostszego połączenia narzędzia z źródłem zasilania. Każde połączenie pochłania energię i zmniejsza moment obrotowy.

LUZOWANIE

- Zamocować nasadkę o odpowiedniej wielkości na końcówce napędowej.
- Ustawić regulator ciśnienia sprężarki na ciśnienie 6,3 bar. Nie wolno ustawiać zaworu na wyjściu ze sprężarki na ciśnienie wyższe niż 6,3 bar.
- Podłączyć klucz udarowy do przewodu giętkiego połączonego ze sprężarką. Jeśli zostanie zauważona nieszczelność, to trzeba odłączyć przewód giętki i dokonać naprawy.
- Sprawdzić kierunek obrotów klucza. Nasunąć nasadkę na nakrętkę, która ma zostać poluzowana.
- Uchwycić pewnie klucz udarowy. Nacisnąć przycisk włączający, klucz rozpoczyna pracę.

Uwaga: Upewnić się czy luzowane elementy, nakrętka lub śruba, są w stanie wytrzymać moment wywierany przez klucz udarowy. 6. Jeśli klucz udarowy nie jest w stanie poluzować nakrętki, to NIE WOLNO zwiększać ciśnienia powietrza, dostarczanego przez sprężarkę.

- Jeśli zawór regulacyjny klucza udarowego jest ustawiony na niską wartość, to można ustawić zawór na wyższą wartość i ponownie próbę poluzowania. Jeśli już zawór jest ustawiony na położenie o maksymalnej mocy to nie wolno wielokrotnie ponawiać prób odkręcania nakrętki za pomocą klucza udarowego. Należy w takim przypadku użyć innego urządzenia lub innej metody działania.
- Po poluzowaniu nakrętki należy przerwać pracę klucza, poprzez zwolnienie nacisku na przycisk włączający i zsunąć nasadkę z nakrętki. Jeśli nakrętka została odkręcona całkowicie, to należy wyjąć ją z nasadki.

DOKRĘCANIE

- Należy upewnić się czy nakrętka lub śruba, które zamierza się dokręcić, są w stanie przenieść obciążenie jakie generuje klucz.
- Nakręcić nakrętkę, tak daleko jak tylko się to uda, poprzez pokręcanie ręką.
- Sprawdzić kierunek obrotów klucza udarowego. Nasunąć nasadkę na nakrętkę. Nacisnąć na przycisk włączenia aby klucz zaczął pracować.
- Jeśli w czasie dokręcania następuje zatrzymanie klucza, to NIE
- WOLNO zwiększać ciśnienia powietrza, dostarczanego przez sprężarkę ponad 6,3 bar.
- Jeśli zawór regulacyjny klucza udarowego jest ustawiony na niską wartość, to można ustawić zawór na wyższą wartość i ponownie próbę dokręcenia. Jeśli już zawór jest ustawiony na położenie maksymalnie to nie wolno wielokrotnie ponawiać prób dokręcania nakrętki za pomocą klucza udarowego. Należy w takim przypadku użyć innego urządzenia lub innej metody działania.
- Gdy nakrętka została dokręcona, należy odsunąć klucz wraz z nasadką. Trzeba unikać możliwości przeciążenia gwintu elementów złącznych.
- Jeśli to jest możliwe, należy zapoznać się z pożądanym momentem dokręcania nakrętki. Ostatecznego dokręcenia nakrętki należy dokonać za pomocą klucza dynamometrycznego.

KONSERWACJA

- Najkorzystniej jest jeśli klucz udarowy pracuje przy zasilaniu z sieci wyposażonej w należącej powietrza. Jeśli klucz jest zasilany bez zastosowania należącej, to wymaga wykonania następujących czynności obsługowych:
- Odłączyć klucz udarowy od przewodu giętkiego. Wprowadzić parę kropel oleju dla urządzeń pneumatycznych do otworu wlotowego klucza, przy każdym użyciu urządzenia lub co godzinę pracy klucza, w przypadku pracy ciągłej. Wprowadzić parę kropel oleju do mechanizmu przycisku włącznika klucza. Nacisnąć przycisk parę razy, aby rozprzecznić olej po powierzchniach współpracujących.

Nie wolno stosować oleju z detergentami lub innymi dodatkami, gdyż grozi to przyspieszeniem zużycia uszczelnień zastosowanych w kluczu.

DANE TECHNICZNE

Parametr	Wartość
Maksymalne ciśnienie robocze	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)

Maksymalna prędkość obrotowa bez obciążenia	7500 min ⁻¹
14-001 oznacza zarówno typ oraz określenie urządzenia	

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	L _{PA} = 94 dB(A) K= 3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	L _{WA} = 105 dB(A) K= 3 dB(A)
Wartość przyspieszeń drgań	a _n = 5,17 m/s ² K= 1,5 m/s ²

Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{PA} oraz poziom mocy akustycznej L_{WA} (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań a_n (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{PA}, poziom mocy akustycznej L_{WA} oraz wartość przyspieszeń drgań a_n zostały zmierzone zgodnie z normą EN ISO 11148-6. Podany poziom drgań a_n może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy, kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone, ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzet nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GT X SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



Deklaracja zgodności WE

Producent: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa
Produkt: Klucz udarowy pneumatyczny
Model: 14-001

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN ISO 11148-6:2012

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa



Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GTX POLAND

Warszawa, 2025-02-11

(en)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

PNEUMATIC IMPACT WRENCH

14-001

Before starting installation, operation, repair, maintenance, or accessory replacement, or when working near a pneumatic tool, read and understand the safety instructions due to the many hazards involved. Failure to do so may result in serious injury.

Installation, adjustment and assembly of pneumatic tools may only be carried out by qualified and trained personnel. Do not modify the pneumatic tool. Modifications may reduce efficiency and safety and increase the risk to the tool operator. Do not discard the safety instructions; they must be given to the tool operator. Do not use the pneumatic tool if it is damaged. Check that the tool has all the markings required by ISO 11148. If the markings need to be replaced, the operator or employer should contact the tool manufacturer.

Risks associated with debris

- Damage to the workpiece, accessories or even the tool itself can cause fragments to be ejected at high speed.
- Always wear impact-resistant eye protection. The degree of protection should be selected according to the work being performed.
- Ensure that the workpiece is securely clamped.

Entanglement hazards

- Loose clothing, jewellery, hair or gloves can become entangled, causing strangulation, scalping and/or lacerations.
- Gloves can become entangled in rotating parts and can cause fingers to be cut off or broken.
- Rubber-coated gloves or metal-reinforced gloves can easily become entangled in the caps installed on the tool spindle.
- Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut-off or frayed fingers.
- Never hold the spindle, attachment or drive extension.
- Keep your hands away from rotating spindles.

Work-related hazards

- Use of the tool may expose the operator's hands to hazards such as crushing, impact, cutting, abrasion and burns. Wear appropriate gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel should be physically capable of handling the size, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly. Be prepared to resist normal or unexpected movements and always keep both hands available. Maintain balance and a safe footing.
- Where reaction torque absorption measures are required, the use of a support arm is recommended where possible.
- However, if this is not possible, it is recommended to use side handles for straight tools and pistol grip tools.
- It is recommended to use reaction bars for angle screwdrivers. In any case, it is recommended to use reaction torque absorption

devices above: 4 Nm for straight tools, 10 Nm for pistol grip tools, 60 Nm for angle screwdrivers.

- Release the pressure on the start and stop device in the event of a power failure.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Fingers may be crushed in screwdrivers with open grips.
- Do not use tools in confined spaces and be careful not to crush your hands between the tool and the workpiece, especially when unscrewing.

Risks associated with repetitive movements

- Prolonged use of the tool may cause fatigue and discomfort in the hands, arms, neck or other parts of the body.
- Maintain a comfortable, safe and stable position and avoid unstable body positions. Change your position from time to time to prevent fatigue.
- If you experience prolonged, disturbing symptoms such as discomfort, pain, convulsions, tingling, numbness, burning or stiffness in any part of your body, do not ignore them. The operator should consult a doctor either on their own or through their employer.

Hazards associated with accessories

- Before replacing the working tool or accessories, it is essential to disconnect the device from the power source.
- Do not touch the attachments and accessories while the tool is in operation, as this increases the risk of cuts, burns or injuries due to vibrations.
- Use only accessories and consumables of the sizes and types recommended by the manufacturer.
- Only use impact sockets in good condition; sockets in poor condition or non-impact sockets used in impact tools may break apart and become dangerous fragments.

Hazards in the workplace

- Tripping, slipping and falling can cause accidents. Ensure that the floor is not slippery or will not become slippery during operation. Ensure that the pneumatic hose is not positioned in such a way that it could cause tripping.
- Proceed with caution in unfamiliar surroundings.
- The tool is not designed for use in potentially explosive atmospheres and does not protect the user from electric shock.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes or other objects in the vicinity that could pose a hazard if damaged.

Hazards associated with dust and fumes

- Hazardous dust and fumes may be generated during operation. These have a negative impact on the user's health, causing respiratory diseases, cancer and skin damage. Be aware of these hazards and take steps to minimise them.
- The risk assessment should take into account exposure to dust generated during the machining process and dust carried from the environment during operation.
- The air outlet should be directed in such a way as to minimise the dispersion of dust and fumes from the environment.
- Controlling dust and vapour emissions at source is a priority in ensuring occupational safety.
- Appropriate measures for extraction, removal or neutralisation of dust and vapours should be taken in accordance with the manufacturer's recommendations.
- Use respiratory protection in accordance with health and safety regulations.

Noise hazards

- Exposure to high noise levels can cause permanent and irreversible hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears).
- It is essential to assess the risks and implement appropriate control measures for these hazards.
- Methods to prevent excessive noise, such as sound-absorbing materials or other methods to prevent the "ringing" of the material being processed, should be used.
- Use hearing protection in accordance with health and safety regulations.
- Use the tool in accordance with the operating instructions to minimise noise.

- Assemble and use work tools in accordance with the operating instructions to minimise noise.
- Use a silencer if available.

Risks associated with vibration

- Exposure to vibration can cause ischaemia of the hands and fingers and nerve damage.
- Keep your hands away from screwdriver sockets.
- When working in cold temperatures, dress warmly and keep your hands warm and dry.
- If you experience tingling, numbness, pain or pale skin on your hands, stop working and consult your supervisor and a doctor.
- Use the tool in accordance with the operating instructions to minimise vibration.
- Do not use worn or poorly fitting attachments, as this may significantly increase vibration levels.
- Select, maintain and replace worn parts according to the operating instructions. This will prevent an unnecessary increase in vibration levels.
- Where possible, protective covers should be used.
- If possible, support the weight of the tool with a stand, tensioner or balancer.
- Hold the tool firmly, but with moderate force to ensure safe operation. Holding the tool too tightly increases the risk of vibration.

Additional safety regulations for pneumatic tools

- Compressed air can cause serious damage.
- Always turn off the air supply and disconnect the device from the source when not in use or when replacing accessories and performing maintenance.
- Never direct the air stream towards yourself or others.
- Pneumatic hoses coiled under pressure pose a serious hazard. Always ensure that hoses and connections are not damaged.
- Direct cool air away from your hands.
- When using claw couplings, remember to use appropriate locks to prevent accidental disconnection.
- Never exceed the maximum permissible pressure.
- Never carry the device by the hose.

EXPLANATION OF PICTOGRAMS USED



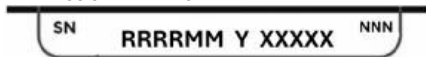
1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Read the operating instructions and observe the warnings and safety precautions contained therein!
2. Use personal protective equipment (safety goggles, ear protectors, dust masks).
3. Use personal protective equipment (protective gloves).
4. Protect from rain.
5. Keep children away from the tool.
6. Recycle.
7. Do not dispose of with household waste.
8. EAC certification mark.
9. Ukrainian market certification mark

MARKINGS ON THE DEVICE



RRRR	-year of manufacture
MM	-month of manufacture
Y	-additional designation
XXXXX	-serial number
NNN	-additional designation

DEVICE COMPONENTS Fig. A

1. Cap socket
2. Start/Stop air release
3. Quick connector

4. Air inlet
5. Torque and rotation direction adjustment knob

INSTALLATION DIAGRAM Fig. B

1. Pneumatic tool
2. Quick connector
3. Pneumatic hose
4. Oiler
5. Pressure regulator
6. Filter/water separator
7. Shut-off valve
8. Compressor

CONNECTION TO THE COMPRESSED AIR NETWORK

- Fit the connector (coupling) to the end of the flexible hose and tighten it with a spanner.
- Connect the quick connector (sold separately) to the connector. This is a useful component that allows you to quickly connect a whole range of pneumatic devices to the hose.
- The pneumatic impact wrench is now ready for use.

INTENDED USE

The pneumatic impact wrench is designed for professional tightening and loosening of high-torque screw connections, in particular in heavy goods vehicles, construction and industrial machinery, and in technical services.

The device is powered by compressed air and is intended for professional use.

It is prohibited to use the tool for purposes other than those for which it is intended, in particular for work requiring precise tightening torque or with accessories not suitable for impact work.

USE

- Before each use, check the tool for any visible signs of damage. The tool should be kept clean. Check that none of the pneumatic system components are damaged. If damage is observed, replace the damaged components with new, undamaged ones immediately. Before each use of the pneumatic system, dry any moisture condensed inside the tool, compressor and hoses.
- Before assembly, disassembly, replacement of accessories and before performing any maintenance, switch off the power supply, release the air from the hose and disconnect the device from the hose.
- The best results are achieved by frequent but not excessive lubrication of the device. Oil introduced at the compressed air connection point lubricates the internal parts of the device. It is recommended to use an automatic oiler in the network, although oiling can also be done manually before starting work and after every hour of continuous operation of the device. Only a few drops of oil should be applied at a time. Excess oil could accumulate in the device and be blown out with the exhaust air. **ONLY USE OIL INTENDED FOR PNEUMATIC DEVICES.**
- Do not use oil with detergents or other additives, as this could cause accelerated wear of the sealing elements used in the device. Dirt and water in the supplied air are the main causes of wear on pneumatic equipment. Using an oiler and air filter on the supply ensures better performance and longer life for the pneumatic equipment. The filter capacity should be adjusted to the air flow requirements of the equipment.
- The device has an energy management system that allows the user to adjust the output power. To adjust the output power of the device, set the knob located in the rear housing to the desired position. The direction of rotation can be changed by pressing the same button.
- The power adjustment system is for reference only; it is not possible to set the power precisely. The pneumatic impact wrench is not designed to measure torque. If the connection requires a specific torque, it should be measured with a torque wrench after tightening with a pneumatic impact wrench.

CAUTION! The actual torque is directly related to the hardness of the connection, the rotational speed, the quality of the connection and the operating time of the device. Use the simplest possible connection between the tool and the power source. Each connection consumes energy and reduces torque.

LOOSENING

- Attach a socket of the appropriate size to the drive end.

- Set the compressor pressure regulator to 6.3 bar. Do not set the valve at the compressor outlet to a pressure higher than 6.3 bar.
- Connect the impact wrench to the hose connected to the compressor. If a leak is detected, disconnect the hose and repair it.
- Check the direction of rotation of the wrench. Slide the socket onto the nut to be loosened.
- Hold the impact wrench firmly. Press the start button and the wrench will start working.

Caution: Ensure that the parts to be loosened, nuts or bolts, can withstand the torque exerted by the impact wrench. If the impact wrench is unable to loosen the nut, DO NOT increase the air pressure supplied by the compressor.

- If the impact wrench's control valve is set to a low value, you can set the valve to a higher value and try to loosen the nut again. If the valve is already set to the maximum power position, do not repeatedly try to unscrew the nut with the impact wrench. In this case, use another device or method.
- After loosening the nut, stop the impact wrench by releasing the pressure on the trigger button and slide the socket off the nut. If the nut has been completely unscrewed, remove it from the socket.

TIGHTENING

- Ensure that the nut or bolt you intend to tighten is capable of withstanding the load generated by the wrench.
- Tighten the nut as far as possible by turning it by hand.
- Check the direction of rotation of the impact wrench. Slide the socket onto the nut. Press the start button to start the wrench.
- If the wrench stops during tightening, DO NOT increase the air pressure supplied by the compressor above 6.3 bar.
- If the impact wrench control valve is set to a low value, you can set the valve to a higher value and try tightening again. If the valve is already set to the maximum position, do not repeatedly try to tighten the nut with the impact wrench. In this case, use another device or method.
- Once the nut has been tightened, remove the wrench and socket. Avoid overloading the thread of the fasteners.
- If possible, refer to the recommended tightening torque for the nut. The final tightening of the nut should be performed using a torque wrench.

MAINTENANCE

- It is best if the impact wrench is powered by a network equipped with an air lubricator. If the wrench is powered without a lubricator, the following maintenance steps are required:
- Disconnect the impact wrench from the flexible hose. Apply a few drops of oil for pneumatic devices to the inlet hole of the wrench before each use or every hour of operation in the case of continuous operation. Apply a few drops of oil to the wrench switch button mechanism. Press the button several times to distribute the oil over the mating surfaces.

Do not use oil with detergents or other additives, as this may accelerate the wear of the seals used in the wrench.

TECHNICAL DATA

Parameter	Value
Maximum working pressure	6.3 bar (90 psi/6.3 kg/cm ²)
Maximum no-load speed	7,500 min ⁻¹
14-001 indicates both the type and designation of the device	

NOISE AND VIBRATION DATA

Sound pressure level	L _{pA} = 94 dB(A) K= 3 dB(A)
Sound power level	L _{WA} = 105 dB(A) K= 3 dB(A)
Vibration acceleration value	a _h = 5.17 m/s ² K= 1.5 m/s ²

Information on noise and vibration

The noise emitted by the device is described by: the emitted sound pressure level L_{pA} and the sound power level L_{WA} (where K denotes measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the vibration acceleration value a_h (where K denotes measurement uncertainty).

The following values given in this manual: sound pressure level L_{pA}, sound power level L_{WA} and vibration acceleration value a_h were measured in accordance with EN ISO 11148-6. The specified vibration

level a_h can be used to compare devices and for a preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level given is representative only for the basic applications of the device. If the device is used for other applications or with other working tools, the vibration level may change. Insufficient or infrequent maintenance of the device will result in a higher vibration level. The reasons given above may increase exposure to vibration during the entire working period.

To accurately estimate vibration exposure, periods when the device is switched off or when it is switched on but not used for work must be taken into account. After careful estimation of all factors, the total vibration exposure may be significantly lower.

In order to protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as: regular maintenance of the device and work tools, ensuring adequate hand temperature and proper work organisation.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Products should not be disposed of with household waste, but should be sent for disposal at appropriate facilities. Information on disposal can be obtained from the product seller or local authorities. Used equipment contains substances that are not environmentally neutral. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or any of its elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

Product: Pneumatic impact wrench

Model: 14-001

Trade name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

Machinery Directive 2006/42/EC

And meets the requirements of the following standards:

EN ISO 11148-6:2012

This declaration applies only to the machine in the condition in which it was placed on the market and does not cover components added by the end user or subsequent actions carried out by them.

Name and address of the person authorised to prepare the technical documentation, resident or established in the EU:

Signed on behalf of:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Quality Representative of GTX POLAND

Warsaw, 11 February 2025

(uk)

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ

ПНЕВМАТИЧНИЙ УДАРНИЙ КЛЮЧ

14-001

Перед початком монтажу, експлуатації, ремонту, технічного обслуговування або заміни аксесуарів, а також під час роботи поблизу пневматичного інструменту, прочитайте та ознайомтеся з інструкціями з техніки безпеки, оскільки існує багато небезпек. Недотримання цих інструкцій може призвести до серйозних травм. Монтаж, регулювання та складання пневматичних інструментів можуть виконувати тільки кваліфіковані та навчені працівники. Не модифікуйте пневматичний інструмент. Модифікації можуть знизити ефективність і безпеку та збільшити ризик для оператора інструменту. Не викидайте інструкції з техніки безпеки; їх необхідно передати оператору інструменту. Не використовуйте

пневматичний інструмент, якщо він пошкоджений. Перевірте, чи має інструмент усі маркування, необхідні згідно з ISO 11148. Якщо маркування потрібно замінити, оператор або роботодавець повинен звернутися до виробника інструменту.

Ризики, пов'язані з уламками

- Пошкодження заготовки, приладдя або навіть самого інструменту може призвести до викиду уламків з великою швидкістю.
- Завжди носіть ударостійкі засоби захисту очей. Ступінь захисту слід вибирати відповідно до виконуваної роботи.
- Переконайтеся, що заготовка надійно затиснута.

Небезпека заплутування

- Вільний одяг, прикраси, волосся або рукавички можуть заплутатися, що може призвести до задушення, зняття шкіри голови та/або розривів.
- Рукавички можуть заплутатися в обертових деталях і спричинити відірвання або зламування пальців.
- Рукавички з гумовим покриттям або рукавички з металевим підсиленням можуть легко заплутатися в ковпачках, встановлених на шпинделі інструменту.
- Не носіть вільні рукавички або рукавички з відірваними або пошарпаними пальцями.
- Ніколи не тримайте шпиндель, насадку або подовжувач приводу.
- Тримайте руки подалі від обертових шпинделів.

Небезпеки, пов'язані з роботою

- Використання інструменту може наразити руки оператора на небезпеку, таку як защемлення, удар, поріз, стирання та опіки. Носіть відповідні рукавички для захисту рук.
- Оператор та обслуговуючі працівники повинні бути фізично здатні впоратися з розміром, вагою та потужністю інструменту.
- Тримайте інструмент правильно. Будьте готові протистояти нормальним або несподіваним рухам і завжди тримайте обидві руки вільними. Зберігайте рівновагу і стійкість.
- Якщо необхідні заходи для поглинання реакційного моменту, рекомендується використовувати опорний кронштейн, якщо це можливо.
- Однак, якщо це неможливо, рекомендується використовувати бічні ручки для прямих інструментів та інструментів з пістолетною рукояткою.
- Для кутових викруток рекомендується використовувати реакційні штанги. У будь-якому випадку рекомендується використовувати пристрої для поглинання реакційного моменту вище: 4 Нм для прямих інструментів, 10 Нм для інструментів з пістолетною рукояткою, 60 Нм для кутових викруток.
- У разі відключення електроенергії звільніть тиск на пуско-стопний пристрій.
- Використовуйте тільки мастильні матеріали, рекомендовані виробником.
- Пальці можуть бути затиснуті в викрутках з відкритими ручками.
- Не використовуйте інструменти в обмеженому просторі і будьте обережні, щоб не затиснути руки між інструментом і заготовкою, особливо під час відкручування.

Ризики, пов'язані з повторюваними рухами

- Тривале використання інструменту може спричинити втому та дискомфорт у руках, плечах, шиї або інших частинах тіла.
- Займайте зручне, безпечне та стабільне положення і уникайте нестабільних положень тіла. Час від часу змінюйте положення, щоб запобігти втомі.
- Якщо ви відчуваєте тривалі, тривожні симптоми, такі як дискомфорт, біль, судороги, поколювання, оніміння, печіння або скутість у будь-якій частині тіла, не ігноруйте їх. Оператор повинен звернутися до лікаря самостійно або через свого роботодавця.

Небезпеки, пов'язані з аксесуарами

- Перед заміною робочого інструменту або аксесуарів необхідно відключити пристрій від джерела живлення.
- Не торкайтеся насадок та аксесуарів під час роботи інструменту, оскільки це збільшує ризик порізів, опіків або травм через вібрацію.
- Використовуйте тільки аксесуари та витратні матеріали розмірів і типів, рекомендованих виробником.

- Використовуйте тільки ударні головки в хорошому стані; головки в поганому стані або неударні головки, що використовуються в ударних інструментах, можуть розпастися і стати небезпечними уламками.

Небезпеки на робочому місці

- Спіткнувшись, послизнувшись або впавши, можна отримати травму. Переконайтеся, що підлога не слизька і не стане слизькою під час роботи. Переконайтеся, що пневматичний шланг не розташований так, що може стати причиною спіткнувшись.
- Будьте обережні в незнайомому оточенні.
- Інструмент не призначений для використання в потенційно вибухонебезпечних середовищах і не захищає користувача від ураження електричним струмом.
- Переконайтеся, що поблизу немає електричних кабелів, газових труб або інших предметів, які можуть становити небезпеку в разі пошкодження.

Небезпека, пов'язана з пилом і димом

- Під час роботи можуть утворюватися небезпечний пил і дим. Вони негативно впливають на здоров'я користувача, викликаючи респіраторні захворювання, рак і пошкодження шкіри. Пам'ятайте про ці небезпеки і вживайте заходів для їх мінімізації.
- Оцінка ризиків повинна враховувати вплив пилу, що утворюється під час обробки, та пилу, що надходить із навколишнього середовища під час роботи.
- Вихід повітря повинен бути спрямований таким чином, щоб мінімізувати розповсюдження пилу та диму з навколишнього середовища.
- Контроль викидів пилу та парів у джерелі є пріоритетом для забезпечення безпеки праці.
- Відповідно до рекомендацій виробника слід вживати відповідних заходів для витягання, видалення або нейтралізації пилу та парів.
- Використовуйте засоби захисту органів дихання відповідно до правил охорони праці та техніки безпеки.

Небезпека шуму

- Вплив високих рівнів шуму може спричинити постійну та незворотну втрату слуху та інші проблеми, такі як тиннитус (дзвін, гудіння, свист або гудіння у вухах).
- Важливо оцінити ризики та вжити відповідних заходів контролю цих небезпек.
- Слід застосовувати методи запобігання надмірному шуму, такі як звукопоглинальні матеріали або інші методи запобігання «дзвону» матеріалу, що обробляється.
- Використовуйте засоби захисту слуху відповідно до правил охорони праці та техніки безпеки.
- Використовуйте інструмент відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати шум.
- Збирайте та використовуйте робочі інструменти відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати шум.
- Використовуйте глушник, якщо він є.

Ризики, пов'язані з вібрацією

- Вплив вібрації може спричинити ішемію рук і пальців та пошкодження нервів.
- Тримайте руки подалі від гнізд викрутки.
- Під час роботи в холодних умовах одягайтеся тепло і тримайте руки в теплі та сухості.
- Якщо ви відчуваєте поколювання, оніміння, біль або блідість шкіри на руках, припиніть роботу та проконсультуйтеся зі своїм керівником і лікарем.
- Використовуйте інструмент відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати вібрацію.
- Не використовуйте зношені або погано підігнані насадки, оскільки це може значно збільшити рівень вібрації.
- Вибирайте, обслуговуйте та замінюйте зношені деталі відповідно до інструкцій з експлуатації. Це запобіжить непотрібному збільшенню рівня вібрації.
- По можливості слід використовувати захисні кожуки.
- Якщо можливо, підтримуйте вагу інструменту за допомогою підставки, натягувача або балансира.

- Тримайте інструмент міцно, але з помірною силою, щоб забезпечити безпечну роботу. Занадто сильне стискання інструменту збільшує ризик вібрації.

Додаткові правила безпеки для пневматичних інструментів

- Стиснене повітря може спричинити серйозні пошкодження.
- Завжди вимикайте подачу повітря та відключайте пристрій від джерела живлення, коли він не використовується, а також під час заміни аксесуарів та виконання технічного обслуговування.
- Ніколи не направляйте потік повітря на себе або інших людей.
- Пневматичні шланги, згорнуті під тиском, становлять серйозну небезпеку. Завжди переконайтеся, що шланги та з'єднання не пошкоджені.
- Направте холодне повітря подалі від рук.
- При використанні затиснених муфт не забувайте використовувати відповідні фіксатори, щоб запобігти випадковому від'єднанню.
- Ніколи не перевищуйте максимально допустимий тиск.
- Ніколи не переносьте пристрій за шланг.

ПОДАЛЬШЕ ПОЯСНЕННЯ ВИКОРИСТАННЯ ПІКТОГРАМ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтеся попереджень і заходів безпеки, що в ній містяться!
2. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушники, пилозахисні маски).
3. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні рукавички).
4. Захищайте від дощу.
5. Тримайте дітей подалі від інструменту.
6. Передайте на переробку.
7. Не викидайте разом із побутовими відходами.
8. Знак сертифікації EAC.
9. Знак сертифікації для українського ринку

ПОЗНАЧКИ НА ПРИСТРОЇ



- RRRR - рік виготовлення
 M - місяць виготовлення
 Y - додаткове позначення
 XXXXX - серійний номер
 NNN - додаткове позначення

КОМПОНЕНТИ ПРИСТРОЮ Рис. А

1. Гніздо ковчачка
2. Пуск/зупинка випуску повітря
3. Швидкоз'ємне з'єднання
4. Вхід повітря
5. Ручка регулювання крутного моменту та напрямку обертання

СХЕМА ВСТАНОВЛЕННЯ Рис. В

1. Пневматичний інструмент
2. Швидкоз'ємний з'єднувач
3. Пневматичний шланг
4. Мазильник
5. Регулятор тиску
6. Фільтр/водовіддільник
7. Запірний клапан
8. Компресор

ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО МЕРЕЖІ СТИСНУТОГО ПОВІТРЯ

1. Встановіть з'єднувач (муфту) на кінець гнучкого шланга і затягніть його гайковим ключем.

- Підключіть швидкоз'єднувач (продається окремо) до з'єднувача. Це корисний компонент, який дозволяє швидко підключати до шланга цілий ряд пневматичних пристроїв.
- Пневматичний гайковий ключ готовий до використання.

ПРИЗНАЧЕННЯ

Пневматичний ударний гайковий ключ призначений для професійного затягування та відкручування гвинтових з'єднань з високим крутним моментом, зокрема у вантажних автомобілях, будівельній та промисловій техніці, а також у технічних службах. Пристрій працює на стисненому повітрі і призначений для професійного використання. Забороняється використовувати інструмент не за призначенням, зокрема для робіт, що вимагають точного моменту затягування, або з насадками, що не підходять для ударних робіт.

ВИКОРИСТАННЯ

- Перед кожним використанням перевіряйте інструмент на наявність видимих ознак пошкодження. Інструмент слід утримувати в чистоті. Перевіряйте, чи не пошкоджені компоненти пневматичної системи. Якщо виявлено пошкодження, негайно замініть пошкоджені компоненти новими, непошкодженими. Перед кожним використанням пневматичної системи висушіть вологу, що конденсується всередині інструменту, компресора та шлангів.
 - Перед складанням, розбиранням, заміною аксесуарів та перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування вимкніть джерело живлення, випустіть повітря зі шланга та від'єднайте пристрій від шланга.
 - Найкращі результати досягаються при частому, але не надмірному змащуванні пристрою. Масло, що подається в точку підключення стисненого повітря, змащує внутрішні частини пристрою. Рекомендується використовувати автоматичний мазильник у мережі, хоча змащування можна також виконувати вручну перед початком роботи та після кожної години безперервної роботи пристрою. За один раз слід наносити лише кілька крапель масла. Надлишок масла може накопичуватися в пристрої і виводитися разом з відпрацьованим повітрям. **ВИКОРИСТОВУЙТЕ ТІЛЬКИ МАСЛО, ПРИЗНАЧЕНЕ ДЛЯ ПНЕВМАТИЧНИХ ПРИСТРОЇВ.**
 - Не використовуйте масло з миючими речовинами або іншими добавками, оскільки це може привести до прискореного зносу ущільнювальних елементів, що використовуються в пристрої. Бруд і вода в подаваному повітрі є основними причинами зносу пневматичного обладнання. Використання мазильника і повітряного фільтра на подачі забезпечує кращу продуктивність і довший термін служби пневматичного обладнання. Потужність фільтра повинна бути відрегульована відповідно до вимог обладнання до потоку повітря.
 - Пристрій має систему управління енергією, яка дозволяє користувачеві регулювати вихідну потужність. Щоб відрегулювати вихідну потужність пристрою, встановіть ручку, розташовану в задній частині корпусу, у бажане положення. Напрямок обертання можна змінити, натиснувши ту саму кнопку.
 - Система регулювання потужності призначена тільки для довідки; неможливо точно встановити потужність. Пневматичний ударний гайковий ключ не призначений для вирівнювання крутного моменту. Якщо з'єднання вимагає певного крутного моменту, його слід виміряти динамометричним ключем після затягування пневматичним ударним гайковим ключем.
- УВАГА!** Фактичний крутний момент безпосередньо залежить від твердості з'єднання, швидкості обертання, якості з'єднання та часу роботи пристрою. Використовуйте найпростіше з'єднання між інструментом та джерелом живлення. Кожне з'єднання споживає енергію та зменшує крутний момент.

РОЗБИРАННЯ

- Приєднайте муфту відповідного розміру до приводного кінця.
- Встановіть регулятор тиску компресора на 6,3 бара. Не встановлюйте клапан на виході компресора на тиск вище 6,3 бара.
- Підключіть ударний гайковий ключ до обладнання, підключеного до компресора. Якщо виявлено витік, від'єднайте шланг і усуньте його.

- Перевірте напрямок обертання гайкового ключа. Насуньте голівку на гайку, яку потрібно відкрутити.
- Міцно тримайте ударний гайковий ключ. Натисніть кнопку пуску, і гайковий ключ почне працювати.

Застереження: Переконайтеся, що деталі, які потрібно відкрутити, гайки або болти, витримують крутний момент, що створюється ударним гайковертом. 6. Якщо ударний гайковерт не може відкрутити гайку, НЕ збільшуйте тиск повітря, що подається компресором.

- Якщо регульовальний клапан ударного гайкового ключа встановлений на низьке значення, ви можете встановити клапан на більш високе значення і спробувати знову відкрутити гайку. Якщо клапан вже встановлений на максимальну потужність, не намагайтеся повторно відкрутити гайку за допомогою ударного гайкового ключа. У цьому випадку використовуйте інший пристрій або метод.
- Після ослаблення гайки зупиніть ударний гайковий ключ, відпустивши кнопку пускового механізму, і змініть голівку з гайки. Якщо гайка повністю відкрутилася, змініть її з голівки.

ЗАВІГУРНАННЯ

- Переконайтеся, що гайка або болт, які ви збираєтеся затягнути, здатні витримати навантаження, що створюється гайковим ключем.
- Затягніть гайку якомога сильніше, обертючи її вручну.
- Перевірте напрямок обертання ударного гайкового ключа. Насуньте голівку на гайку. Натисніть кнопку пуску, щоб запустити гайковий ключ.
- Якщо гайковий ключ зупинився під час затягування, НЕ підвищуйте тиск повітря, що подається компресором, вище 6,3 бар.
- Якщо регульовальний клапан ударного гайкового ключа встановлений на низьке значення, ви можете встановити клапан на більш високе значення і спробувати затягнути знову. Якщо клапан вже встановлений у максимальне положення, не намагайтеся повторно затягнути гайку за допомогою ударного гайкового ключа. У цьому випадку використовуйте інший пристрій або метод.
- Після затягування гайки змініть гайковий ключ і голівку. Уникайте встановлення різьби кріплення.
- Якщо можливо, зверніться до рекомендованого моменту затягування гайки. Остаточне затягування гайки слід виконувати за допомогою динамометричного ключа.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Найкраще, якщо ударний гайковий ключ живиться від мережі, обладнаної мастильником повітря. Якщо гайковий ключ живиться без мастильника, необхідні такі заходи з технічного обслуговування:
- Від'єднайте ударний гайковий ключ від гнучкого шланга. Перед кожним використанням або кожну годину роботи в разі безперервної роботи нанесіть кілька крапель масла для пневматичних пристроїв на вхідний отвір гайкового ключа. Нанесіть кілька крапель масла на механізм кнопки перемикачів гайкового ключа. Натисніть кнопку кілька разів, щоб розподілити масло по поверхнях з'єднання.

Не використовуйте мастило з миючими речовинами або іншими добавками, оскільки це може прискорити знос ущільнень, що використовуються в гайковерті.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Параметр	Значення
Максимальний робочий тиск	6,3 бар (90 psi/6,3 кг/см ²)
Максимальна швидкість без навантаження	7500 об/хв
14-001 вказує на тип і позначення пристрою	

ДАНІ ПРО ШУМ І ВІБРАЦІЮ

Рівень звукового тиску	$L_{pA} = 94$ дБ(A) $K = 3$ дБ(A)
Рівень звукової потужності	$L_{WA} = 105$ дБ(A) $K = 3$ дБ(A)
Значення прискорення вібрації	$a_n = 5,17$ м/с ² $K = 1,5$ м/с ²

Інформація про шум і вібрацію

Шум, що випромінюється пристроєм, описується: рівнем звукового тиску L_{pA} та рівнем звукової потужності L_{WA} (де K позначає невизначеність вимірювання). Вібрації, що випромінюються пристроєм, описуються значенням прискорення вібрації a_n (де K позначає невизначеність вимірювання).

Наведені в цьому посібнику значення: рівень звукового тиску L_{pA} , рівень звукової потужності L_{WA} та значення прискорення вібрації a_n були виміряні відповідно до стандарту EN ISO 11148-6. Зазначений рівень вібрації a_n можна використовувати для порівняння пристроїв та попередньої оцінки впливу вібрації. Зазначений рівень вібрації є репрезентативним лише для основних застосувань пристрою. Якщо пристрій використовується для інших застосувань або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінюватися. Недостатки або нерегулярне технічне обслуговування пристрою призведе до підвищення рівня вібрації. Зазначені вище причини можуть збільшити вплив вібрації протягом усього робочого періоду.

Для точної оцінки впливу вібрації необхідно враховувати періоди, коли пристрій вимкнений або увімкнений, але не використовується для роботи. Після ретельного оцінювання всіх факторів загальний вплив вібрації може бути значно нижчим.

З метою захисту користувача від впливу вібрації слід вживати додаткових заходів безпеки, таких як: регулярне технічне обслуговування пристрою та робочих інструментів, забезпечення належної температури рук та правильної організації роботи.

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Продукти не слід утилізувати разом із побутовими відходами, а слід відправити на утилізацію до відповідних установ. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця продукту або в місцевих органах влади. Використане обладнання містить речовини, які не є екологічно нейтральними. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (дані: «GTX Poland») повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі: «Посібник»), включючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Журнал законів 2006 № 90, пункт 631, і змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація всього Посібника або будь-яких його елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro)

TRADUCEREA INSTRUCIUNILOR ORIGINALE

CHEIE PNEUMATICĂ CU IMPACT

14-001

Înainte de a începe instalarea, utilizarea, repararea, întreținerea sau înlocuirea accesoriilor sau când lucrați în apropierea unui sculei pneumatice, citiți și înțelegeți instrucțiunile de siguranță, datorită numeroaselor pericole implicate. Nerespectarea acestora poate duce la vătămări grave. Instalarea, reglarea și asamblarea sculelor pneumatice pot fi efectuate numai de personal calificat și instruit. Nu modificați scula pneumatică. Modificările pot reduce eficiența și siguranța și pot crește riscul pentru operatorul sculei. Nu aruncați instrucțiunile de siguranță; acestea trebuie date operatorului sculei. Nu utilizați scula pneumatică dacă este deteriorată. Verificați dacă scula are toate marcasele cerute de ISO 11148. Dacă marcasele trebuie înlocuite, operatorul sau angajatorul trebuie să contacteze producătorul sculei.

Riscuri asociate cu resturile

- Deteriorarea piesei de lucru, a accesoriilor sau chiar a sculei în sine poate provoca eclatarea fragmentelor la viteză mare.
- Purtați întotdeauna ochelari de protecție rezistenți la impact. Gradul de protecție trebuie selectat în funcție de lucrarea efectuată.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este fixată în siguranță.

Riscuri de încurcare

- Hainele largi, bijuteriile, părul sau mânușile se pot încurca, provocând strangulare, scalpare și/sau lacerări.
- Mânușile se pot încurca în părțile rotative și pot provoca tăierea sau ruperea degetelor.
- Mânușile acoperite cu cauciuc sau mânușile întărite cu metal se pot încurca ușor în capacele instalate pe axul sculei.

- Nu purtați mănuși largi sau mănuși cu degete tăiate sau uzate.
- Nu țineți niciodată axul, accesoriul sau extensia de antrenare.
- Țineți mâinile departe de axele rotative.

Pericole legate de muncă

- Utilizarea sculei poate expune mâinile operatorului la pericole precum strivire, impact, tăiere, abraziune și arsuri. Purtați mănuși adecvate pentru a vă proteja mâinile.
- Operatorul și personalul de întreținere trebuie să fie capabili fizic să manipuleze dimensiunea, greutatea și puterea sculei.
- Țineți unealta în mod corect. Fiți pregătiți să rezistați mișcărilor normale sau neașteptate și păstrați întotdeauna ambele mâini libere. Mențineți echilibrul și o poziție sigură.
- În cazul în care sunteți necesare măsuri de absorbție a cuplului de reacție, se recomandă utilizarea unui braț de sprijin, acolo unde este posibil.
- Cu toate acestea, dacă acest lucru nu este posibil, se recomandă utilizarea mânerelor laterale pentru uneltele drepte și uneltele cu mâner pistol.
- Se recomandă utilizarea barelor de reacție pentru șurubelnițele unghiulare. În orice caz, se recomandă utilizarea dispozitivelor de absorbție a cuplului de reacție peste: 4 Nm pentru uneltele drepte, 10 Nm pentru uneltele cu mâner pistol, 60 Nm pentru șurubelnițele unghiulare.
- Eliberați presiunea asupra dispozitivului de pornire și oprire în cazul unei întreruperi de curent.
- Utilizați numai lubrifianți recomandați de producător.
- Degetele pot fi strivite în șurubelnițele cu mâner deschis.
- Nu utilizați scule în spații înguste și aveți grijă să nu vă striviți mâinile între sculă și piesa de lucru, în special atunci când deșurubați.

Riscuri asociate mișcărilor repetitive

- Utilizarea prelungită a sculei poate provoca oboseală și disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, gâtului sau al altor părți ale corpului.
- Mențineți o poziție confortabilă, sigură și stabilă și evitați pozițiile instabile ale corpului. Schimbați poziția din când în când pentru a preveni oboseala.
- Dacă aveți simptome prelungite și deranjante, cum ar fi disconfort, durere, convulsii, furnicături, amorțeală, arsură sau rigiditate în orice parte a corpului, nu le ignorați. Operatorul trebuie să consulte un medic, fie pe cont propriu, fie prin intermediul angajatorului.

Pericole asociate accesoriilor

- Înainte de a înlocui unealta de lucru sau accesoriile, este esențial să deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare.
- Nu atingeți atașamentele și accesoriile în timp ce unealta este în funcțiune, deoarece acest lucru crește riscul de tăieturi, arsuri sau leziuni din cauza vibrațiilor.
- Utilizați numai accesorii și consumabile de dimensiunile și tipurile recomandate de producător.
- Utilizați numai soclurile de impact în stare bună; soclurile în stare proastă sau soclurile fără impact utilizate în uneltele de impact se pot rupe și pot deveni fragmente periculoase.

Pericole la locul de muncă

- Piedicarea, alunecarea și căderea pot provoca accidente. Asigurați-vă că podeaua nu este alunecoasă și nu va deveni alunecoasă în timpul funcționării. Asigurați-vă că furtunul pneumatic nu este poziționat în așa fel încât să poată provoca împiedicarea.
- Procedați cu precauție în medii necunoscute.
- Unealta nu este proiectată pentru utilizare în atmosfere potențial explozive și nu protejează utilizatorul împotriva șocurilor electrice.
- Asigurați-vă că în apropiere nu există cabluri electrice, conducte de gaz sau alte obiecte care ar putea reprezenta un pericol dacă sunt deteriorate.

Pericole asociate cu praful și fumul

- În timpul funcționării pot fi generate praf și fumuri periculoase. Acestea au un impact negativ asupra sănătății utilizatorului, provocând boli respiratorii, cancer și leziuni ale pielii. Fiți conștienți de aceste pericole și luați măsuri pentru a le minimiza.
- Evaluarea riscurilor trebuie să țină seama de expunerea la praful generat în timpul procesului de prelucrare și la praful transportat din mediul înconjurător în timpul funcționării.
- Ieșirea de aer trebuie orientată astfel încât să se reducă la minimum dispersia prafului și a fumului din mediul înconjurător.

- Controlul emisiilor de praf și vapori la sursă este o prioritate pentru asigurarea siguranței la locul de muncă.
- Trebuie luate măsuri adecvate pentru extragerea, îndepărtarea sau neutralizarea prafului și a vaporilor, în conformitate cu recomandările producătorului.
- Utilizați echipament de protecție respiratorie în conformitate cu regulamentele privind sănătatea și siguranța.

Riscuri legate de zgomot

- Expunerea la nivelul ridicat de zgomot poate provoca pierderea permanentă și ireversibilă a auzului și alte probleme, cum ar fi tinitusul (țuit, bâzâit, fluierat sau zumzet în urechi).
- Este esențial să se evalueze riscurile și să se implementeze măsuri de control adecvate pentru aceste pericole.
- Trebuie utilizate metode de prevenire a zgomotului excesiv, cum ar fi materialele fonoabsorbante sau alte metode de prevenire a „țuitului” materialului prelucrat.
- Utilizați protecție auditivă în conformitate cu normele de sănătate și siguranță.
- Utilizați unealta în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum zgomotul.
- Asamblați și utilizați uneltele de lucru în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum zgomotul.
- Utilizați un amortizor de zgomot, dacă este disponibil.

Riscuri asociate vibrațiilor

- Expunerea la vibrații poate provoca ischemie la nivelul mâinilor și degetelor și leziuni nervoase.
- Țineți mâinile departe de soclurile șurubelnițelor.
- Când lucrați la temperaturi scăzute, îmbrăcați-vă cu haine groase și mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți furnicături, amorțeală, durere sau pielea palidă la mâini, opriți lucrul și consultați-vă cu superiorul și cu un medic.
- Utilizați unealta în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum vibrațiile.
- Nu utilizați accesorii uzate sau care nu se potrivesc bine, deoarece acest lucru poate crește semnificativ nivelul vibrațiilor.
- Selectați, întrețineți și înlocuiți piesele uzate conform instrucțiunilor de utilizare. Astfel veți preveni creșterea inutilă a nivelului de vibrații.
- Acolo unde este posibil, trebuie utilizate capace de protecție.
- Dacă este posibil, susțineți greutatea sculei cu un suport, un dispozitiv de tensionare sau un dispozitiv de echilibrare.
- Țineți unealta ferm, dar cu o forță moderată, pentru a asigura o funcționare sigură. Ținerea unelei prea strâns crește riscul de vibrații.

Reguli de siguranță suplimentare pentru uneltele pneumatice

- Aerul comprimat poate provoca daune grave.
- Opriți întotdeauna alimentarea cu aer și deconectați dispozitivul de la sursă când nu îl utilizați sau când înlocuiți accesoriile și efectuați operațiuni de întreținere.
- Nu îndreptați niciodată fluxul de aer către dvs. sau către alte persoane.
- Furtunurile pneumatice înfășurate sub presiune reprezintă un pericol grav. Asigurați-vă întotdeauna că furtunurile și racordurile nu sunt deteriorate.
- Îndepărtați aerul rece de mâini.
- Când utilizați cuplaje cu gheare, nu uitați să utilizați dispozitive de blocare adecvate pentru a preveni deconectarea accidentală.
- Nu depășiți niciodată presiunea maximă admisă.
- Nu transportați niciodată dispozitivul ținându-l de furtun.

EXPLICAȚIA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



1. Citii instrucțiunile de utilizare și respectați avertismentele și măsurile de siguranță conținute în acestea!

2. Utilizați echipament de protecție personală (ochelari de protecție, căști de protecție, măști de protecție împotriva prafului).
3. Utilizați echipament de protecție personală (mănuși de protecție).
4. Protejați de ploaie.
5. Țineți copiii la distanță de unealtă.
6. Reciclați.
7. Nu aruncați împreună cu deșeurile menajere.
8. Marca de certificare EAC.
9. Marca de certificare pentru piața ucraineană

MARCĂRI PE DISPOZITIV



RRRR	- anul fabricației
MM	- luna de fabricație
Y	- denumire suplimentară
XXXXX	- număr de serie
NNN	- denumire suplimentară

COMPONENTE ALE DISPOZITIVULUI Fig. A

1. Capac soclu
2. Eliberare aer pornire/oprire
3. Conector rapid
4. Intrare aer
5. Buton de reglare a cuplului și a sensului de rotație

DIAGRAMĂ DE INSTALARE Fig. B

1. Unealtă pneumatică
2. Conector rapid
3. Furtun pneumatic
4. Lubrifiant
5. Regulator de presiune
6. Filtru/separator de apă
7. Supapă de închidere
8. Compresor

CONECTAREA LA REȚEAUA DE AER COMPRIMAT

- Montați conectorul (cuplajul) la capătul furtunului flexibil și strângeți-l cu o cheie.
- Conectați conectorul rapid (vândut separat) la conector. Acesta este un component util care vă permite să conectați rapid o gamă întreagă de dispozitive pneumatice la furtun.
- Cheia pneumatică cu impact este acum gata de utilizare.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ

Cheia pneumatică cu impact este concepută pentru strângerea și slăbirea profesională a conexiunilor cu șuruburi cu cuplu ridicat, în special în vehicule grele de marfă, mașini de construcții și industriale, precum și în servicii tehnice.

Dispozitivul este alimentat cu aer comprimat și este destinat utilizării profesionale.

Este interzisă utilizarea sculei în alte scopuri decât cele pentru care este destinată, în special pentru lucrări care necesită un cuplu de strângere precis sau cu accesorii care nu sunt adecvate pentru lucrări de impact.

UTILIZARE

- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă scula prezintă semne vizibile de deteriorare. Scula trebuie păstrată curată. Verificați dacă niciuna dintre componentele sistemului pneumatic nu este deteriorată. Dacă se observă deteriorări, înlocuiți imediat componentele deteriorate cu altele noi, nedeteriorate. Înainte de fiecare utilizare a sistemului pneumatic, uscați umezeala condensată în interiorul sculei, compresorului și furtunurilor.
- Înainte de asamblare, dezamblare, înlocuirea accesoriilor și înainte de efectuarea oricărei operațiuni de întreținere, opriți alimentarea cu energie electrică, eliberați aerul din furtun și deconectați dispozitivul de la furtun.
- Cele mai bune rezultate se obțin prin lubrifierea frecventă, dar nu excesivă, a dispozitivului. Uleiul introdus la punctul de conectare a aerului comprimat lubrifică părțile interne ale dispozitivului. Se recomandă utilizarea unui lubrifiant automat în rețea, deși lubrifierea poate fi efectuată și manual înainte de începerea lucrului și după fiecare oră de funcționare continuă a dispozitivului. Trebuie aplicate doar câteva picături de ulei odată. Uleiul în exces se poate acumula

în dispozitiv și poate fi expulzat odată cu aerul evacuat. **UTILIZAȚI NUMAI ULEI DESTINAT DISPOZITIVELOR PNEUMATICE.**

- Nu utilizați ulei cu detergenți sau alți aditivi, deoarece acest lucru ar putea provoca uzura accelerată a elementelor de etanșare utilizate în dispozitiv. Murdăria și apa din aerul alimentat sunt principalele cauze ale uzurii echipamentelor pneumatice. Utilizarea unui lubrifiant și a unui filtru de aer la alimentare asigură o performanță mai bună și o durată de viață mai lungă pentru echipamentele pneumatice. Capacitatea filtrului trebuie ajustată la cerințele de debit de aer ale echipamentului.
- Dispozitivul are un sistem de gestionare a energiei care permite utilizatorului să regleze puterea de ieșire. Pentru a regla puterea de ieșire a dispozitivului, setați butonul situat în carcasa din spate în poziția dorită. Direcția de rotație poate fi modificată apăsând același buton.
- Sistemul de reglare a puterii este doar pentru referință; nu este posibilă setarea precisă a puterii. Cheia pneumatică cu impact nu este proiectată pentru a măsura cuplul. Dacă conexiunea necesită un cuplu specific, acesta trebuie măsurat cu o cheie dinamometrică după strângerea cu o cheie pneumatică cu impact.

ATENȚIE! Cuplul real este direct legat de duritatea conexiunii, viteza de rotație, calitatea conexiunii și timpul de funcționare al dispozitivului. Utilizați cea mai simplă conexiune posibilă între unealtă și sursa de alimentare. Fiecare conexiune consumă energie și reduce cuplul.

SLĂBIRE

- Atașați o mufă de dimensiunea corespunzătoare la capătul de acționare.
- Setări regulatorul de presiune al compresorului la 6,3 bari. Nu setați supapa de la ieșirea compresorului la o presiune mai mare de 6,3 bari.
- Conectați cheia de impact la furtunul conectat la compresor. Dacă se detectează o scurgere, deconectați furtunul și reparați-l.
- Verificați sensul de rotație al cheii. Glsați cheia tubulară pe piulița care trebuie slăbită.
- Țineți cheia de impact ferm. Apăsăți butonul de pornire și cheia va începe să funcționeze.

ATENȚIE: Asigurați-vă că piesele care trebuie slăbite, piulițele sau șuruburile, pot rezista la cuplul exercitat de cheia cu impact. 6. Dacă cheia cu impact nu poate slăbi piulița, NU măriți presiunea aerului furnizat de compresor.

- Dacă supapa de control a cheii cu impact este setată la o valoare scăzută, puteți seta supapa la o valoare mai mare și puteți încerca din nou să slăbiți piulița. Dacă supapa este deja setată la poziția de putere maximă, nu încercați în mod repetat să deșurubați piulița cu cheia cu impact. În acest caz, utilizați un alt dispozitiv sau o altă metodă.
- După slăbirea piuliței, opriți cheia cu impact eliberând presiunea de pe butonul de declanșare și glsați soclul de pe piuliță. Dacă piulița a fost complet deșurubată, scoateți-o din soclu.

STRÂNGERE

- Asigurați-vă că piulița sau șurubul pe care intenționați să îl strângeți poate rezista la sarcina generată de cheie.
- Strângeți piulița cât mai mult posibil, rotind-o cu mâna.
- Verificați sensul de rotație al cheii cu impact. Glsați soclul pe piuliță. Apăsăți butonul de pornire pentru a porni cheia.
- Dacă cheia se oprește în timpul strângerii, NU creșteți presiunea aerului furnizat de compresor peste 6,3 bari.
- Dacă supapa de control a cheii cu impact este setată la o valoare scăzută, puteți seta supapa la o valoare mai mare și puteți încerca din nou strângerea. Dacă supapa este deja setată la poziția maximă, nu încercați în mod repetat să strângeți piulița cu cheia cu impact. În acest caz, utilizați un alt dispozitiv sau o altă metodă.
- După ce piulița a fost strânsă, scoateți cheia și soclul. Evitați supraîncărcarea filetelui elementelor de fixare.
- Dacă este posibil, consultați cuplul de strângere recomandat pentru piuliță. Strângerea finală a piuliței trebuie efectuată cu ajutorul unei chei dinamometrice.

ÎNȚEȚINEREA

- Este recomandat ca cheia cu impact să fie alimentată de o rețea echipată cu un lubrifiant de aer. Dacă cheia este alimentată fără lubrifiant, sunt necesare următoarele etape de întreținere:
- Deconectați cheia de impact de la furtunul flexibil. Aplicați câteva picături de ulei pentru dispozitive pneumatice pe orificiul de admisie

al cheii înainte de fiecare utilizare sau la fiecare oră de funcționare în cazul funcționării continue. Aplicați câteva picături de ulei pe mecanismul butonului comutatorului cheii. Apăsați butonul de mai multe ori pentru a distribui uleiul pe suprafețele de contact.

Nu utilizați ulei cu detergenți sau alți aditivi, deoarece acest lucru poate accelera uzura garniturilor utilizate în cheie.

DATE TEHNICE

Parametru	Valoare
Presiune maximă de lucru	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Viteza maximă fără sarcină	7.500 min ⁻¹
14-001 indică atât tipul, cât și denumirea dispozitivului	

DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 94$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 105$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Valoarea accelerației vibrațiilor	$a_n = 5,17$ m/s ² $K = 1,5$ m/s ²

Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de dispozitiv este descris prin: nivelul presiunii acustice emise L_{pA} și nivelul puterii acustice L_{WA} (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerației vibrațiilor a_n (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare).

Următoarele valori indicate în acest manual: nivelul presiunii acustice L_{pA} , nivelul puterii acustice L_{WA} și valoarea accelerației vibrațiilor a_n au fost măsurate în conformitate cu EN ISO 11148-6. Nivelul de vibrații specificat a_n poate fi utilizat pentru compararea dispozitivelor și pentru a evalua preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu alte unelte de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Înțreținerea insuficientă sau sporadică a dispozitivului va duce la un nivel de vibrații mai ridicat. Motivele menționate mai sus pot crește expunerea la vibrații pe întreaga perioadă de lucru.

Pentru a estima cu precizie expunerea la vibrații, trebuie luate în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat pentru lucru. După estimarea atentă a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații poate fi semnificativ mai mică.

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, trebuie implementate măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: Înțreținerea regulată a dispozitivului și a uneltelor de lucru, asigurarea unei temperaturi adecvate a mâinilor și organizarea corespunzătoare a muncii.

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie trimise pentru eliminare la instalațiile corespunzătoare. Informații privind eliminarea pot fi obținute de la vânzătorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele uzate conțin substanțe care nu sunt neutre din punct de vedere ecologic. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, replicarea, publicarea sau modificarea Instrucțiunii Manual sau a oricăruia dintre elementele sale în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarație de conformitate CE

Producător: GTX Polonia Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

Produs: Cheie pneumatică cu impact

Model: 14-001

Denumire comercială: NEO TOOLS

Număr de serie: 00001 + 99999

Prezenta declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este conform cu următoarele documente:

Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

EN ISO 11148-6:2012

Această declarație se aplică numai mașinii în starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau acțiunile ulterioare efectuate de acesta. Numele și adresa persoanei autorizate să pregătească documentația tehnică, rezidentă sau stabilită în UE:

Semnăt în numele:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Reprezentant pentru calitate al GTX POLAND

Varșovia, 11 februarie 2025

(hu)

AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

PNEUMATIKUS ÜTŐCSAVARÓZÓ

14-001

A telepítés, üzemeltetés, javítás, karbantartás vagy tartozékcserre megkezdése előtt, illetve pneumatikus szerszám közelében végzett munkák során olvassa el és értse meg a biztonsági utasításokat, mivel azok számos veszélyt rejtenek. Ennek elmulasztása súlyos sérülésekhez vezethet. A pneumatikus szerszámok telepítését, beállítását és összeszerelését kizárólag képzett és szakképzett személyzet végezheti. Ne módosítsa a pneumatikus szerszámot. A módosítások csökkenthetik a hatékonyságot és a biztonságot, és növelhetik a szerszám kezelőjének kockázatát. Ne dobja el a biztonsági utasításokat; azokat át kell adni a szerszám kezelőjének. Ne használja a pneumatikus szerszámot, ha sérült. Ellenőrizze, hogy a szerszámom minden, az ISO 11148 szabványban előírt jelölés megtalálható-e. Ha a jelöléseket ki kell cserélni, a kezelőnek vagy a munkáltatónak kapcsolatba kell lépnie a szerszám gyártójával.

A tömellekkel kapcsolatos kockázatok

- A munkadarab, a tartozékok vagy akár maga a szerszám megsérülése miatt a tömellek nagy sebességgel repülhet ki.
- Mindig viseljen ütészálló szemvédőt. A védelem mértékét a végzett munkának megfelelően kell kiválasztani.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab biztonságosan van rögzítve.

Beleszorulási veszély

- A laza ruházat, eszközök, haj vagy kesztyű belegabalyodhat, ami fojtogatóshoz, skalpoláshoz és/vagy szakadásokhoz vezethet.
- A kesztyűk beakadhatnak a forgó alkatrészekbe, ami az ujjak levágását vagy törését okozhatja.
- A gumibevonatú vagy fémmel megerősített kesztyűk könnyen belegabalyodhatnak a szerszám orsjórára szerelt sapkába.
- Ne viseljen laza kesztyűt vagy olyan kesztyűt, amelynek ujjai levágtak vagy el vannak kopva.
- Soha ne fogja meg az orsót, a rögzítést vagy a hajtáshosszabbítást.
- Tartsa kezzeit távol a forgó orsóktól.

Munkával kapcsolatos veszélyek

- A szerszám használata a kezelő kezét olyan veszélyeknek teheti ki, mint zúzdások, ütés, vágás, kopás és égés. Viseljen megfelelő kesztyűt a keze védelme érdekében.
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie a szerszám méretének, súlyának és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa a szerszámot helyesen. Legyen felkészülve a normális vagy váratlan mozgásokra, és mindig tartsa mindkét kezét szabadon. Tartsa meg egyensúlyát és biztonságos talajt.
- Ha reakció nyomaték elnyelő intézkedésekre van szükség, lehetőség szerint támogató kar használata ajánlott.
- Ha ez azonban nem lehetséges, egyes szerszámok és pisztolyfogású szerszámok esetén oldalsó fogantyú használata ajánlott.
- Szögcsavarhúzókhöz reakcióudak használata ajánlott. Minden esetben ajánlott a fenti reakció nyomaték elnyelő eszközök használata: 4 Nm egyenes szerszámokhoz, 10 Nm pisztolyfogású szerszámokhoz, 60 Nm szögcsavarhúzókhöz.

- Áramkimaradás esetén engedje le a nyomást a be- és kikapcsoló eszközön.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használjon.
- A nyitott markolatú csavarhűzőkban az ujjak beszorulhatnak.
- Ne használja a szerszámokat zárt térben, és ügyeljen arra, hogy keze ne szoruljon be a szerszám és a munkadarab közé, különösen csavarok kicsavarásakor.

Ismétlődő mozdulatokkal kapcsolatos kockázatok

- A szerszám hosszabb ideig tartó használata fáradtságot és kellemetlen érzést okozhat a kezekben, karokban, nyakban vagy a test más részeiben.
- Tartson kényelmes, biztonságos és stabil testhelyzetet, és kerülje az instabil testhelyzeteket. Időnként változtassa meg testhelyzetét a fáradtság elkerülése érdekében.
- Ha hosszabb ideig tartó, zavaró tüneteket tapasztal, például kellemetlen érzést, fájdalmat, görcsöket, bizsergést, zsibbadást, égő érzést vagy merevséget a test bármely részén, ne hagyja figyelmen kívül azokat. A kezelőnek saját maga vagy a munkáltatóján keresztül orvoshoz kell fordulnia.

A tartozékokkal kapcsolatos veszélyek

- A munkaeszköz vagy a tartozékok cseréje előtt feltétlenül válassza le a készüléket az áramforrásról.
- Ne érintse meg a szerszámot és a tartozékokat, amíg a szerszám működik, mert ez növeli a vágások, égési sérülések vagy rezgés okozta sérülések kockázatát.
- Kizárólag a gyártó által ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon.
- Csak jó állapotú ütőcsavarbehajtók használjon; a rossz állapotú vagy nem ütőcsavarbehajtók ütőszerszámokban történő használata esetén azok eltérhetnek és veszélyes törmelékké válhatnak.

Veszélyek a munkahelyen

- A megbotlás, megcsúszás és elesés baleseteket okozhat. Győződjön meg arról, hogy a padló nem csúszós, és a munka során nem válik csúszóssá. Győződjön meg arról, hogy a pneumatikus tömlő nem olyan helyen van elhelyezve, ahol megbotlászhoz vezethet.
- Ismeretlen környezetben óvatosan járjon el.
- A szerszámot nem robbanásveszélyes környezetben való használatra tervezték, és nem védi a felhasználót áramütéstől.
- Győződjön meg arról, hogy a közelben nincsenek elektromos kábelek, gázvezetékek vagy más tárgyak, amelyek sérülés esetén veszélyt jelenthetnek.

Porral és füsttel kapcsolatos veszélyek

- A működés során veszélyes por és füst keletkezhet. Ezek negatív hatással vannak a felhasználó egészségére, légzőszervi megbetegedéseket, rákot és bőrkárosodást okozhatnak. Legyen tisztában ezekkel a veszélyekkel, és tegyen lépéseket azok minimalizálása érdekében.
- A kockázatértékelésnek figyelembe kell vennie a megmunkálási folyamat során keletkező pornak való kitettséget és a működés során a környezetből bejutó port.
- A levegő kivezetését úgy kell elhelyezni, hogy a környezetből származó por és füst terjedése a lehető legkisebb legyen.
- A por- és gőzkivárástól történő ellenőrzése elsődleges fontosságú a munkavédelem biztosításában.
- A por és a gőzök elszívására, eltávolítására vagy semlegesítésére a gyártó ajánlásainak megfelelően kell megfelelő intézkedéseket hozni.
- Az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelő légzésvédő eszközt kell használni.

Zajveszély

- A magas zajszintnek való kitettség maradó és visszafordíthatatlan halláskárosodást és egyéb problémákat okozhat, például fulligást (csengés, zümmögés, sípolás vagy zümmögés a fülben).
- Ezeknek a veszélyeknek a kockázatát fel kell mérni, és megfelelő ellenőrző intézkedéseket kell hozni.
- A túlzott zaj megelőzésére szolgáló módszereket, például hangelnyelő anyagokat vagy más, feldolgozott anyag „csengését” megelőző módszereket kell alkalmazni.
- Az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelő hallásvédő eszközöket kell használni.

- A zaj minimalizálása érdekében a szerszámot a használati utasításnak megfelelően használja.
- A zaj minimalizálása érdekében szerelje össze és használja a szerszámokat a használati utasításnak megfelelően.
- Ha rendelkezésre áll, használjon hangtompítót.

A rezgéssel kapcsolatos kockázatok

- A rezgésnek való kitettség a kezek és ujjak ischaemiáját és idegkárosodást okozhat.
- Tartsa távol a kezét a csavarhűző dugóktól.
- Hideg hőmérsékleten végzett munkák során öltözzön melegen, és tartsa kezeit melegen és szárazon.
- Ha bizsergést, zsibbadást, fájdalmat vagy a kezek elszíneződését tapasztalja, hagyja abba a munkát, és forduljon feletteséhez és orvoshoz.
- A rezgés minimalizálása érdekében a szerszámot a használati utasításnak megfelelően használja.
- Ne használjon kopott vagy rosszul illeszkedő tartozékokat, mert ez jelentősen növelheti a rezgésszintet.
- A kopott alkatrészeket a használati utasításnak megfelelően válassza ki, tartsa karban és cserélje ki. Ezzel megelőzhető a rezgésszint szükégtelen emelkedése.
- Ha lehetséges, használjon védőburkolatokat.
- Ha lehetséges, támaszkodjon a szerszám súlyát egy állvánnyal, feszítővel vagy kiegyensúlyozóval.
- A biztonságos működés érdekében tartsa szorosan, de mérsékelt erővel a szerszámot. A szerszám túl szoros fogása növeli a rezgés kockázatát.

További biztonsági előírások pneumatikus szerszámokhoz

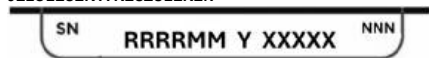
- A sürített levegő súlyos károkat okozhat.
- Ha nem használja a szerszámot, vagy ha tartozékokat cserél és karbantartást végez, mindig kapcsolja ki a levegőellátást és válassza le a készüléket a forrásról.
- Soha ne irányítsa a levegőáramot saját maga vagy mások felé.
- A nyomás alatt teleresztelt pneumatikus tömlők komoly veszélyt jelentenek. Mindig győződjön meg arról, hogy a tömlők és a csatlakozások nem sérültek-e.
- A hideg levegőt ne irányítsa a keze felé.
- Karmozgós csatlakozók használati esetén ne fedje, hogy megfelelő reteszeket kell használni a véletlen leválás megakadályozása érdekében.
- Soha ne haladja meg a megengedett maximális nyomást.
- Soha ne hordozza a készüléket a tömítőnél fogva.

A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA



1. Olvassa el a használati utasítást, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági óvintézkedéseket!
2. Használjon egyéni védőeszközöket (védőszemüveg, fülvédő, porálarc).
3. Használjon egyéni védőeszközöket (védőkesztyű).
4. Óvja az esőtől.
5. Tartsa távol a gyermekeket a szerszámtól.
6. Újrahasznosítsa.
7. Ne dobja a háztartási hulladék közé.
8. EAC tanúsítási jel.
9. Ukrán piaci tanúsítási jel

JELÖLÉSEK A KÉSZÜLÉKEN



- RRRR -gyártás éve
- MM -gyártás hónapja
- Y -kiegészítő megjelölés
- XXXXX -sorozatszám

ESZKÖZ ALKATRÉSZEK Ábra A

1. Sapka aljzat
2. Indítás/leállítás levegőkioldó
3. Gyorscsatlakozó
4. Levegőbemenet
5. Nyomaték és forgásirány beállító gomb

TELEPÍTÉSI ÁBRA B. ábra

1. Pneumatikus szerszám
2. Gyorscsatlakozó
3. Pneumatikus tömlő
4. Olajozó
5. Nyomás szabályozó
6. Szűrő/vízleválasztó
7. Elzáró szelep
8. Kompresszor

CSATLAKOZÁS A SÚRÍTETT LEVEGŐ HÁLÓZATHOZ

- Helyezze a csatlakozót (csatlakozót) a rugalmas tömlő végére, és szorítsa meg egy csavarkulccsal.
- Csatlakoztassa a gyorscsatlakozót (külön megvásárolható) a csatlakozóhoz. Ez egy hasznos alkatrész, amely lehetővé teszi, hogy gyorsan csatlakoztasson egy sor pneumatikus eszközt a tömlőhöz.
- A pneumatikus ütőcsavarbehajtó most már használatra kész.

RENDELTETÉSE

A pneumatikus ütőcsavarbehajtó nagy nyomatékú csavaros csatlakozások professzionális meghúzására és meglazítására szolgál, különösen nehéz tehergépjárművekben, építőipari és ipari gépekben, valamint műszaki szolgáltatásokban.

A készülék súrtított levegővel működik, és professzionális használatra készült.

Tilos a szerszámot a rendeltetésétől eltérő célokra használni, különösen olyan munkákhoz, amelyek precíz meghúzási nyomatékok igényelnek, vagy olyan tartozékokkal, amelyek nem alkalmasak ütőmunkához.

HASZNÁLAT

- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a szerszámon nincs-e látható sérülés. A szerszámot tisztán kell tartani. Ellenőrizze, hogy a pneumatikus rendszer alkatrészei nem sérültek-e. Ha sérülést észlel, azonnal cserélje ki a sérült alkatrészeket új, sértetlen alkatrészekre. A pneumatikus rendszer minden használata előtt szűrítse meg a szerszámban, a kompresszorban és a tömlőkben lerakódott nedvességet.
- Az összeszerelés, szétszerelés, tartozékok cseréje és bármilyen karbantartás elvégzése előtt kapcsolja ki az áramellátást, engedje le a levegőt a tömlőből, és válassza le a készüléket a tömlőről.
- A legjobb eredményeket a készülék gyakori, de nem túlzott kenésével lehet elérni. A súrtított levegő csatlakozási pontján bejuttatott olaj keneti a készülék belső alkatrészeit. Javasolt automatikus olajozó használata a hálózatban, bár az olajozás manuálisan is elvégezhető a munka megkezdése előtt és a készülék minden órányi folyamatos működése után. Egyszerre csak néhány csepp olajat szabad felvinni. A felesleges olaj felhalmozódhat a készülékben, és a kipufogott levegővel kifújhat.

CSAK PNEUMATIKUS ESZKÖZÖKHEZ SZÓLÓ OLAJT HASZNÁLJON.

- Ne használjon tisztítószerekkel vagy más adalékokkal kevert olajat, mert ez a készülékben használt tömítőelemek gyorsabb kopását okozhatja. A beszívott levegőben található szennyeződések és víz a pneumatikus berendezések kopásának fő okai. Az olajozó és a légszűrő használata a beszívott levegőn biztosítja a pneumatikus berendezések jobb teljesítményét és hosszabb élettartamát. A szűrő kapacitását a berendezés légáramlásának követelményeihez kell igazítani.
- A készülék energiagazdálkodási rendszerrel rendelkezik, amely lehetővé teszi a felhasználó számára a kimeneti teljesítmény beállítását. A készülék kimeneti teljesítményének beállításához állítsa a hátsó burkolaton található gombot a kívánt pozícióba. A forgás iránya ugyanazon gomb megnyomásával változtatható meg.
- A teljesítmény-beállító rendszer csak tájékoztató jellegű, a teljesítmény pontos beállítása nem lehetséges. A pneumatikus

ütőcsavarbehajtó nem alkalmas nyomaték mérésére. Ha a csatlakozáshoz meghatározott nyomaték szükséges, azt a pneumatikus ütőcsavarbehajtóval történő meghúzás után nyomatékkulccsal kell megmérni.

FIGYELEM! A tényleges nyomaték közvetlenül függ a csatlakozás keménységétől, a forgási sebességtől, a csatlakozás minőségétől és a készülék működési idejétől. A szerszám és az áramforrás között a lehető legegyszerűbb csatlakozást használja. Minden csatlakozás energiát fogyaszt és csökkenti a nyomatékokat.

Lazítás

- Csatlakoztasson egy megfelelő méretű dugattyút a hajtás végéhez.
- Állítsa be a kompresszor nyomásszabályozóját 6,3 bar értékre. Ne állítsa a kompresszor kimeneti szelepet 6,3 bar feletti nyomásra.
- Csatlakoztassa az ütőcsavarbehajtót a kompresszorhoz csatlakoztatott tömlőhöz. Ha szivárgást észlel, válassza le a tömlőt és javítsa meg.
- Ellenőrizze a kulcs forgásirányát. Csúsztassa a dugókulcsot a meglazítandó anyára.
- Tartsa szorosan az ütőcsavarbehajtót. Nyomja meg a start gombot, és a csavarbehajtó elkezdí a munkát.

Figyelem: Győződjön meg arról, hogy a meglazítandó alkatrészek, anyák vagy csavarok képesek ellenállni az ütőcsavarbehajtó által kifejtett nyomatéknak. 6. Ha az ütőcsavarbehajtó nem képes meglazítani az anyát, NE növelje a kompresszor által biztosított légnyomást.

- Ha az ütőcsavarbehajtó vezérlőszelepe alacsony értékre van állítva, akkor a szelepet magasabb értékre állíthatja, és újra megpróbálhatja meglazítani az anyát. Ha a szelep már a maximális teljesítményre van állítva, ne próbálja meg többször meglazítani az anyát az ütőcsavarbehajtóval. Ebben az esetben használjon másik eszközt vagy módszert.
- Az anya meglazítása után állítsa le az ütőcsavarbehajtót a ravasz gomb nyomásának elengedésével, és csúsztassa le a dugókulcsot az anyáról. Ha az anya teljesen kicsavarodott, vegye le a dugókulcsról.

HÚZÁS

- Győződjön meg arról, hogy a meghúzni kívánt anya vagy csavar képes ellenállni a kulcs által generált terhelésnek.
- Csavarja meg az anyát kézzel, amennyire csak lehetséges.
- Ellenőrizze az ütőcsavarbehajtó forgásirányát. Csúsztassa a dugókulcsot az anyára. Nyomja meg a start gombot a csavarbehajtó elindításához.
- Ha a csavarkulcs megakad a meghúzás közben, NE növelje a kompresszor által biztosított légnyomást 6,3 bar fölé.
- Ha az ütőcsavarbehajtó vezérlőszelepe alacsony értékre van állítva, állítsa a szelepet magasabb értékre, és próbálja meg újra a meghúzást. Ha a szelep már a maximális pozícióba van állítva, ne próbálja meg többször meghúzni az anyát az ütőcsavarbehajtóval. Ebben az esetben használjon másik eszközt vagy módszert.
- Az anya meghúzása után vegye le a csavarkulcsot és a dugókulcsot. Kerülje a rögzítőelemek meneteinek túlterhelését.
- Ha lehetséges, vegye figyelembe az anya ajánlott meghúzási nyomatékát. Az anya végleges meghúzását nyomatékkulccsal kell elvégezni.

KARBANTARTÁS

- A legjobb, ha az ütőcsavarbehajtót egy légkenővel felszerelt hálózat táplálja. Ha a csavarbehajtót kenő nélkül táplálják, a következő karbantartási lépéseket kell végrehajtani:
- Válassza le az ütőcsavarbehajtót a rugalmas tömlőről. Minden használat előtt, vagy folyamatos üzemeltetés esetén minden órában néhány csepp pneumatikus eszközhöz való olajat csepegtessen a csavarbehajtó bemeneti nyílására. Néhány csepp olajat csepegtessen a csavarbehajtó kapcsoló gombjának mechanizmusára. Nyomja meg többször a gombot, hogy az olaj eloszoljon a illeszkedő felületeken.

Ne használjon tisztítószerekkel vagy más adalékokkal kevert olajat, mert ez felgyorsíthatja a csavarkulcsban használt tömítések kopását.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Érték
-----------	-------

Maximális üzemi nyomás	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Maximális üresjáratú fordulatszám	7500 min ⁻¹
A 14-001 jelölés a készülék típusát és megjelölését jelzi	

ZAJ- ÉS REZGÉSI ADATOK

Hangnyomás szint	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítmény szint	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Rezgésgyorsulás érték	$a_h = 5,17 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5$

Információk a zajról és a rezgésről

A készülék által kibocsátott zajt a következő értékek jellemzik: a kibocsátott hangnyomásszint L_{pA} és a hangteljesítmény-szint L_{WA} (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A készülék által kibocsátott rezgéseket a rezgésgyorsulás értéke a_h (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli) jellemzi.

A kézikönyvben megadott következő értékek: hangnyomásszint L_{pA} , hangteljesítményszint L_{WA} és rezgésgyorsulási érték a_h , az EN ISO 11148-6 szabványnak megfelelően kerültek mérésre. A megadott rezgésszint a_h felhasználható a készülékek összehasonlítására és a rezgésnek való kitettség előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint csak a készülék alapvető alkalmazásaira vonatkozik. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaeszközökkel együtt használják, a rezgésszint változhat. A készülék nem megfelelő vagy ritka karbantartása magasabb rezgésszintet eredményez. A fent megadott okok a teljes munkaidő alatt növelhetik a rezgésnek való kitettséget.

A rezgésnek való kitettség pontos becsléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem használják munkavégzésre. Az összes tényező gondos becslése után a teljes rezgésnek való kitettség jelentősen alacsonyabb lehet.

A felhasználó védelme érdekében a rezgés hatásával szemben további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtani, például: a készülék és a munkaeszközök rendszeres karbantartása, a megfelelő kézhőmérséklet biztosítása és a munka megfelelő szervezése.

KÖRNYEZETVÉDELME



A termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekben kell ártalmatlanítani. Az ártalmatlanításra vonatkozó információk a termék eladójától vagy a helyi hatóságoktól szerezhetők be. A használt berendezések olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek nem környezetbarátak. A nem újrahasznosított berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, többek között a szövegére, fényképeire, diagramjaira, rajzaira, valamint összetételére vonatkozó szerzői jogok kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú törvényár 631. pontja, módosításokkal) szerint törvény által védettek. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EK megfeleléségi nyilatkozat

Gyártó: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

Termék: Pneumatikus ütőcsavarbehajtó

Modell: 14-001

Kereskedelmi név: NEO TOOLS

Sorozatszám: 00001 + 99999

A megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére állítja ki.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

2006/42/EK gépekről szóló irányelv

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

EN ISO 11148-6:2012

Ez a nyilatkozat csak a forgalomba hozott állapotban lévő gépre vonatkozik, és nem terjed ki azokra az alkatrészekre, amelyekre a végfelhasználó adott hozzá, illetve az általa végzett későbbi beavatkozásokra.

Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentációt elkészítésére felhatalmazott személy neve és címe:
Aláírás:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

A GTX POLAND minőségügyi képviselője

Varsó, 2025. február 11.

(it)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

AVVITATORE A IMPATTO PNEUMATICO

14-001

Prima di iniziare l'installazione, il funzionamento, la riparazione, la manutenzione o la sostituzione di accessori, o quando si lavora in prossimità di un utensile pneumatico, leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza a causa dei numerosi rischi connessi. La mancata osservanza di tali istruzioni può causare gravi lesioni. L'installazione, la regolazione e il montaggio degli utensili pneumatici devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato e addestrato. Non modificare l'utensile pneumatico. Le modifiche possono ridurre l'efficienza e la sicurezza e aumentare il rischio per l'operatore dell'utensile. Non gettare le istruzioni di sicurezza; devono essere consegnate all'operatore dell'utensile. Non utilizzare l'utensile pneumatico se è danneggiato. Verificare che l'utensile abbia tutte le marcatore richieste dalla norma ISO 11148. Se le marcatore devono essere sostituite, l'operatore o il datore di lavoro deve contattare il produttore dell'utensile.

Rischi associati ai detriti

- I danni al pezzo in lavorazione, agli accessori o persino all'utensile stesso possono causare l'espulsione di frammenti ad alta velocità.
- Indossare sempre occhiali protettivi resistenti agli urti. Il grado di protezione deve essere selezionato in base al lavoro da eseguire.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia fissato saldamente.

Rischi di intrappolamento

- Indumenti larghi, gioielli, capelli o guanti possono impigliarsi, causando strangolamento, scalpo e/o lacerazioni.
- I guanti possono impigliarsi nelle parti rotanti e causare il taglio o la frattura delle dita.
- I guanti rivestiti in gomma o rinforzati in metallo possono facilmente impigliarsi nei cappucci installati sul mandrino dell'utensile.
- Non indossare guanti larghi o guanti con dita tagliate o sfilacciate.
- Non tenere mai il mandrino, l'accessorio o la prolunga di trasmissione.
- Tenere le mani lontane dai mandrini rotanti.

Rischi legati al lavoro

- L'uso dell'utensile può esporre le mani dell'operatore a pericoli quali schiacciamento, urti, tagli, abrasioni e ustioni. Indossare guanti adeguati per proteggere le mani.
- L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile.
- Tenere l'utensile in modo corretto. Essere pronti a resistere a movimenti normali o imprevisti e tenere sempre entrambe le mani libere. Mantenere l'equilibrio e una posizione sicura.
- Laddove siano necessarie misure di assorbimento della coppia di reazione, si raccomanda l'uso di un braccio di supporto, ove possibile.
- Tuttavia, se ciò non è possibile, si raccomanda di utilizzare impugnature laterali per utensili dritti e utensili con impugnatura a pistola.
- Si raccomanda di utilizzare barre di reazione per cacciaviti angolari. In ogni caso, si raccomanda di utilizzare dispositivi di assorbimento della coppia di reazione superiori a: 4 Nm per utensili dritti, 10 Nm per utensili con impugnatura a pistola, 60 Nm per cacciaviti angolari.
- In caso di interruzione di corrente, rilasciare la pressione sul dispositivo di avvio e arresto.
- Utilizzare solo lubrificanti raccomandati dal produttore.
- Le dita possono essere schiacciate nei cacciaviti con impugnatura aperte.
- Non utilizzare gli utensili in spazi ristretti e fare attenzione a non schiacciare le mani tra l'utensile e il pezzo da lavorare, soprattutto durante lo svitamento.

Rischi associati a movimenti ripetitivi

- L'uso prolungato dell'utensile può causare affaticamento e fastidio alle mani, alle braccia, al collo o ad altre parti del corpo.
- Mantenere una posizione comoda, sicura e stabile ed evitare posizioni instabili del corpo. Cambiare posizione di tanto in tanto per prevenire l'affaticamento.
- Se si verificano sintomi prolungati e fastidiosi come disagio, dolore, convulsioni, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità in qualsiasi parte del corpo, non ignorarli. L'operatore deve consultare un medico di propria iniziativa o tramite il proprio datore di lavoro.

Pericoli associati agli accessori

- Prima di sostituire l'utensile di lavoro o gli accessori, è essenziale scollegare il dispositivo dalla fonte di alimentazione.
- Non toccare gli accessori e gli utensili mentre l'utensile è in funzione, poiché ciò aumenta il rischio di tagli, ustioni o lesioni dovute alle vibrazioni.
- Utilizzare solo accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi raccomandati dal produttore.
- Utilizzare solo bussole a impatto in buone condizioni; le bussole in cattive condizioni o le bussole non a impatto utilizzate in utensili a impatto possono rompersi e diventare frammenti pericolosi.

Pericoli sul luogo di lavoro

- Inciampare, scivolare e cadere può causare incidenti. Assicurarsi che il pavimento non sia scivoloso o non diventi scivoloso durante il funzionamento. Assicurarsi che il tubo pneumatico non sia posizionato in modo tale da causare inciampi.
- Procedere con cautela in ambienti non familiari.
- L'utensile non è progettato per l'uso in atmosfere potenzialmente esplosive e non protegge l'utente da scosse elettriche.
- Assicurarsi che nelle vicinanze non siano presenti cavi elettrici, tubi del gas o altri oggetti che potrebbero rappresentare un pericolo se danneggiati.

Pericoli associati a polveri e fumi

- Durante il funzionamento possono generarsi polveri e fumi pericolosi. Questi hanno un impatto negativo sulla salute dell'utente, causando malattie respiratorie, tumori e danni alla pelle. Siate consapevoli di questi pericoli e adottate misure per ridurli al minimo.
- La valutazione dei rischi deve tenere conto dell'esposizione alla polvere generata durante il processo di lavorazione e alla polvere trasportata dall'ambiente durante il funzionamento.
- L'uscita dell'aria deve essere orientata in modo tale da ridurre al minimo la dispersione di polveri e fumi nell'ambiente.
- Il controllo delle emissioni di polveri e vapori alla fonte è una priorità per garantire la sicurezza sul lavoro.
- È necessario adottare misure adeguate per l'estrazione, la rimozione o la neutralizzazione di polveri e vapori in conformità con le raccomandazioni del produttore.
- Utilizzare protezioni respiratorie in conformità con le norme di salute e sicurezza.

Rischi legati al rumore

- L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare perdita dell'udito permanente e irreversibile e altri problemi come l'acufene (ronzio, fischio o ronzio nelle orecchie).
- È essenziale valutare i rischi e attuare misure di controllo adeguate per questi pericoli.
- È necessario utilizzare metodi per prevenire il rumore eccessivo, come materiali fonoassorbenti o altri metodi per prevenire il "ronzio" del materiale in lavorazione.
- Utilizzare protezioni acustiche in conformità con le norme di salute e sicurezza.
- Utilizzare l'utensile in conformità con le istruzioni per l'uso per ridurre al minimo il rumore.
- Montare e utilizzare gli utensili di lavoro in conformità con le istruzioni per l'uso per ridurre al minimo il rumore.
- Utilizzare un silenziatore, se disponibile.

Rischi associati alle vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può causare ischemia alle mani e alle dita e danni ai nervi.
- Tenere le mani lontane dalle prese dell'avvitatore.
- Quando si lavora a basse temperature, indossare indumenti caldi e mantenere le mani calde e asciutte.

- Se avvertite formicolio, intorpidimento, dolore o pallore alle mani, interrompete il lavoro e consultate il vostro supervisore e un medico.
- Utilizzare l'utensile in conformità con le istruzioni operative per ridurre al minimo le vibrazioni.
- Non utilizzare accessori usurati o non adatti, poiché ciò potrebbe aumentare significativamente i livelli di vibrazione.
- Selezionare, mantenere e sostituire le parti usurate secondo le istruzioni operative. Ciò impedirà un aumento inutile dei livelli di vibrazione.
- Ove possibile, utilizzare coperture protettive.
- Se possibile, sostenere il peso dell'utensile con un supporto, un tenditore o un bilanciatore.
- Tenere saldamente l'utensile, ma con una forza moderata per garantire un funzionamento sicuro. Tenere l'utensile troppo saldamente aumenta il rischio di vibrazioni.

Norme di sicurezza aggiuntive per gli utensili pneumatici

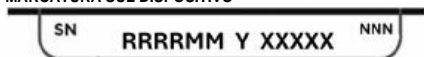
- L'aria compressa può causare gravi danni.
- Spegnerne sempre l'alimentazione dell'aria e scollegare il dispositivo dalla fonte quando non è in uso o quando si sostituiscono gli accessori e si esegue la manutenzione.
- Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o altre persone.
- I tubi pneumatici avvolti sotto pressione rappresentano un grave pericolo. Assicurarsi sempre che i tubi e i raccordi non siano danneggiati.
- Dirigere l'aria fredda lontano dalle mani.
- Quando si utilizzano giunti a griffe, ricordarsi di utilizzare dispositivi di bloccaggio adeguati per evitare scolleghimenti accidentali.
- Non superare mai la pressione massima consentita.
- Non trasportare mai il dispositivo tenendolo per il tubo.

SPIEGAZIONE DEI PITTORGRAMMI UTILIZZATI



1. Leggere le istruzioni per l'uso e osservare le avvertenze e le precauzioni di sicurezza in esse contenute!
2. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni per le orecchie, maschere antipolvere).
3. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (guanti protettivi).
4. Proteggere dalla pioggia.
5. Tenere i bambini lontani dall'utensile.
6. Riciclare.
7. Non smaltire con i rifiuti domestici.
8. Marchio di certificazione EAC.
9. Marchio di certificazione del mercato ucraino

MARCATURA SUL DISPOSITIVO



- | | |
|-------|--------------------------|
| RRRR | -anno di fabbricazione |
| MM | -mese di fabbricazione |
| Y | -designazione aggiuntiva |
| XXXXX | -numero di serie |
| NNN | -designazione aggiuntiva |

COMPONENTI DEL DISPOSITIVO Fig. A

1. Presa del tappo
2. Valvola di sfogo aria Start/Stop
3. Connettore rapido
4. Presa d'aria
5. Manopola di regolazione della coppia e del senso di rotazione

SCHEMA DI INSTALLAZIONE Fig. B

1. Utensile pneumatico
2. Connettore rapido
3. Tubo pneumatico
4. Oliatore

5. Regolatore di pressione
6. Filtro/separatore d'acqua
7. Valvola di intercettazione
8. Compressore

COLLEGAMENTO ALLA RETE DI ARIA COMPRESSA

- Inserire il connettore (raccordo) all'estremità del tubo flessibile e serrarlo con una chiave inglese.
- Collegare il connettore rapido (venduto separatamente) al connettore. Si tratta di un componente utile che consente di collegare rapidamente una vasta gamma di dispositivi pneumatici al tubo flessibile.
- L'avvitatore pneumatico è ora pronto per l'uso.

USO PREVISTO

L'avvitatore pneumatico è progettato per il serraggio e l'allentamento professionale di collegamenti a vite con coppia elevata, in particolare su veicoli pesanti, macchine edili e industriali e nei servizi tecnici. Il dispositivo è alimentato ad aria compressa ed è destinato all'uso professionale.

È vietato utilizzare l'utensile per scopi diversi da quelli previsti, in particolare per lavori che richiedono una coppia di serraggio precisa o con accessori non adatti al lavoro a impatto.

UTILIZZO

- Prima di ogni utilizzo, controllare che l'utensile non presenti segni visibili di danneggiamento. L'utensile deve essere mantenuto pulito. Verificare che nessuno dei componenti del sistema pneumatico sia danneggiato. Se si riscontrano danni, sostituire immediatamente i componenti danneggiati con altri nuovi e integri. Prima di ogni utilizzo del sistema pneumatico, asciugare l'umidità condensata all'interno dell'utensile, del compressore e dei tubi flessibili.
- Prima del montaggio, dello smontaggio, della sostituzione degli accessori e prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, spegnere l'alimentazione elettrica, scaricare l'aria dal tubo flessibile e scollegare il dispositivo dal tubo flessibile.
- I migliori risultati si ottengono con una lubrificazione frequente ma non eccessiva del dispositivo. L'olio introdotto nel punto di collegamento dell'aria compressa lubrifica le parti interne del dispositivo. Si consiglia di utilizzare un oliatore automatico nella rete, anche se la lubrificazione può essere effettuata anche manualmente prima di iniziare il lavoro e dopo ogni ora di funzionamento continuo del dispositivo. È necessario applicare solo poche gocce di olio alla volta. L'olio in eccesso potrebbe accumularsi nel dispositivo ed essere espulso con l'aria di scarico. **UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE OLIO DESTINATO A DISPOSITIVI PNEUMATICI.**
- Non utilizzare olio con detersivi o altri additivi, poiché ciò potrebbe causare un'usura accelerata degli elementi di tenuta utilizzati nel dispositivo. Lo sporco e l'acqua presenti nell'aria di alimentazione sono le cause principali dell'usura delle apparecchiature pneumatiche. L'uso di un oliatore e di un filtro dell'aria sull'alimentazione garantisce prestazioni migliori e una maggiore durata delle apparecchiature pneumatiche. La capacità del filtro deve essere regolata in base alle esigenze di flusso d'aria dell'apparecchiatura.
- Il dispositivo è dotato di un sistema di gestione dell'energia che consente all'utente di regolare la potenza di uscita. Per regolare la potenza di uscita del dispositivo, impostare la manopola situata nell'alloggiamento posteriore nella posizione desiderata. La direzione di rotazione può essere modificata premendo lo stesso pulsante.
- Il sistema di regolazione della potenza è solo di riferimento; non è possibile impostare la potenza con precisione. L'avvitatore pneumatico non è progettato per misurare la coppia. Se il collegamento richiede una coppia specifica, questa deve essere misurata con una chiave dinamometrica dopo il serraggio con un avvitatore pneumatico.

ATTENZIONE! La coppia effettiva è direttamente correlata alla durezza del collegamento, alla velocità di rotazione, alla qualità del collegamento e al tempo di funzionamento del dispositivo. Utilizzare il collegamento più semplice possibile tra l'utensile e la fonte di alimentazione. Ogni collegamento consuma energia e riduce la coppia.

ALLENAMENTO

- Collegare una presa di dimensioni adeguate all'estremità di azionamento.
- Impostare il regolatore di pressione del compressore su 6,3 bar. Non impostare la valvola all'uscita del compressore su una pressione superiore a 6,3 bar.
- Collegare l'avvitatore a impatto al tubo flessibile collegato al compressore. Se si rileva una perdita, scollegare il tubo flessibile e ripararlo.
- Controllare il senso di rotazione dell'avvitatore. Far scorrere la bussola sul dado da allentare.
- Tenere saldamente l'avvitatore a impatto. Premere il pulsante di avvio e l'avvitatore inizierà a funzionare.

Attenzione: assicurarsi che le parti da allentare, dadi o bulloni, possano resistere alla coppia esercitata dall'avvitatore a impatto. 6. Se l'avvitatore a impatto non è in grado di allentare il dado, NON aumentare la pressione dell'aria fornita dal compressore.

- Se la valvola di controllo dell'avvitatore a impatto è impostata su un valore basso, è possibile impostare la valvola su un valore più alto e provare nuovamente ad allentare il dado. Se la valvola è già impostata sulla posizione di massima potenza, non provare ripetutamente a svitare il dado con l'avvitatore a impatto. In questo caso, utilizzare un altro dispositivo o metodo.
- Dopo aver allentato il dado, arrestare l'avvitatore a impatto rilasciando la pressione sul pulsante di azionamento e far scorrere la bussola dal dado. Se il dado è stato completamente svitato, rimuoverlo dalla bussola.

SERRAGGIO

- Assicurarsi che il dado o il bullone che si intende serrare sia in grado di sopportare il carico generato dall'avvitatore.
- Serrare il dado il più possibile ruotandolo a mano.
- Controllare il senso di rotazione dell'avvitatore a impatto. Far scorrere la bussola sul dado. Premere il pulsante di avvio per avviare l'avvitatore.
- Se l'avvitatore si ferma durante il serraggio, NON aumentare la pressione dell'aria fornita dal compressore oltre i 6,3 bar.
- Se la valvola di controllo dell'avvitatore a impatto è impostata su un valore basso, è possibile impostare la valvola su un valore più alto e provare nuovamente a serrare. Se la valvola è già impostata sulla posizione massima, non provare ripetutamente a serrare il dado con l'avvitatore a impatto. In questo caso, utilizzare un altro dispositivo o metodo.
- Una volta serrato il dado, rimuovere la chiave e la bussola. Evitare di sovraccaricare la filettatura dei dispositivi di fissaggio.
- Se possibile, fare riferimento alla coppia di serraggio consigliata per il dado. Il serraggio finale del dado deve essere eseguito utilizzando una chiave dinamometrica.

MANUTENZIONE

- È preferibile che l'avvitatore a impatto sia alimentato da una rete dotata di un lubrificatore d'aria. Se l'avvitatore è alimentato senza lubrificatore, sono necessarie le seguenti operazioni di manutenzione:
- Scollegare l'avvitatore a impatto dal tubo flessibile. Applicare alcune gocce di olio per dispositivi pneumatici al foro di ingresso dell'avvitatore prima di ogni utilizzo o ogni ora di funzionamento in caso di funzionamento continuo. Applicare alcune gocce di olio al meccanismo del pulsante di accensione dell'avvitatore. Premere il pulsante più volte per distribuire l'olio sulle superfici di accoppiamento.

Non utilizzare olio con detersivi o altri additivi, poiché ciò potrebbe accelerare l'usura delle guarnizioni utilizzate nell'avvitatore.

DATI TECNICI

Parametro	Valore
Pressione massima di esercizio	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Velocità massima a vuoto	7.500 min ⁻¹
14-001 indica sia il tipo che la designazione del dispositivo	

DATI RELATIVI AL RUMORE E ALLE VIBRAZIONI

Livello di pressione sonora	L _{PA} = 94 dB(A) K= 3 dB(A)
Livello di potenza sonora	L _{WA} = 105 dB(A) K= 3 dB(A)

Valore di accelerazione delle vibrazioni	$a_n = 5,17 \text{ m/s}^2 \quad K= 1,5 \text{ m/s}^2$
--	---

(fr)
TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES
CLÉ À CHOC PNEUMATIQUE
14-001

Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dal dispositivo è descritto da: livello di pressione sonora emessa L_{pA} e livello di potenza sonora L_{wA} (dove K indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono descritte dal valore di accelerazione delle vibrazioni a_n (dove K indica l'incertezza di misura).

I seguenti valori indicati nel presente manuale: livello di pressione sonora L_{pA} , livello di potenza sonora L_{wA} e valore di accelerazione delle vibrazioni a_n sono stati misurati in conformità alla norma EN ISO 11148-6. Il livello di vibrazione specificato a_n può essere utilizzato per confrontare i dispositivi e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione indicato è rappresentativo solo per le applicazioni di base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri strumenti di lavoro, il livello di vibrazione può variare. Una manutenzione insufficiente o poco frequente del dispositivo comporterà un livello di vibrazione più elevato. Le ragioni sopra indicate possono aumentare l'esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di lavoro.

Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, è necessario tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non utilizzato per il lavoro. Dopo un'attenta valutazione di tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni potrebbe risultare significativamente inferiore.

Al fine di proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare misure di sicurezza aggiuntive, quali: manutenzione regolare del dispositivo e degli strumenti di lavoro, garanzia di una temperatura adeguata delle mani e corretta organizzazione del lavoro.

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere inviati per lo smaltimento presso strutture appropriate. Le informazioni sullo smaltimento possono essere ottenute dal venditore del prodotto o dalle autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze che non sono neutre dal punto di vista ambientale. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica dell'intero Manuale o di qualsiasi suo elemento per scopi commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

Dichiarazione di conformità CE

Produttore: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Prodotto: Avvitatore pneumatico a impeno

Modello: 14-001

Denominazione commerciale: NEO TOOLS

Numero di serie: 00001 + 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

Direttiva Macchine 2006/42/CE

E soddisfa i requisiti delle seguenti norme:

EN ISO 11148-6:2012

La presente dichiarazione si applica esclusivamente alla macchina nelle condizioni in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale o alle azioni successive da lui effettuate.

Nome e indirizzo della persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica, residente o stabilita nell'UE:

Firmato per conto di:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Responsabile della qualità di GTX POLAND

Varsavia, 11 febbraio 2025

Avant de commencer l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien ou le remplacement d'accessoires, ou lorsque vous travaillez à proximité d'un outil pneumatique, lisez et comprenez les consignes de sécurité en raison des nombreux dangers encourus. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves. L'installation, le réglage et l'assemblage des outils pneumatiques ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et formé. Ne modifiez pas l'outil pneumatique. Les modifications peuvent réduire l'efficacité et la sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur de l'outil. Ne jetez pas les consignes de sécurité ; elles doivent être remises à l'opérateur de l'outil. N'utilisez pas l'outil pneumatique s'il est endommagé. Vérifiez que l'outil comporte toutes les marques requises par la norme ISO 11148. Si les marques doivent être remplacées, l'opérateur ou l'employeur doit contacter le fabricant de l'outil.

Risques liés aux débris

- Les dommages causés à la pièce à usiner, aux accessoires ou même à l'outil lui-même peuvent entraîner la projection de fragments à grande vitesse.
- Portez toujours des lunettes de protection résistantes aux chocs. Le degré de protection doit être choisi en fonction du travail effectué.
- Assurez-vous que la pièce à usiner est solidement serrée.

Risques d'enchevêtrement

- Les vêtements amples, les bijoux, les cheveux ou les gants peuvent s'em mêler, provoquant un étranglement, un scalp et/ou des lacerations.
- Les gants peuvent s'em mêler dans les pièces en rotation et entraîner des coupures ou des fractures de doigts.
- Les gants recouverts de caoutchouc ou renforcés de métal peuvent facilement s'em mêler dans les capuchons installés sur la broche de l'outil.
- Ne portez pas de gants amples ou dont les doigts sont coupés ou effilochés.
- Ne tenez jamais la broche, l'accessoire ou la rallonge d'entraînement.
- Gardez vos mains à l'écart des broches en rotation.

Risques liés au travail

- L'utilisation de l'outil peut exposer les mains de l'opérateur à des risques tels que l'écrasement, les chocs, les coupures, l'abrasion et les brûlures. Portez des gants appropriés pour protéger vos mains.
- L'opérateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement capables de manipuler l'outil compte tenu de sa taille, de son poids et de sa puissance.
- Tenez l'outil correctement. Soyez prêt à résister aux mouvements normaux ou inattendus et gardez toujours les deux mains disponibles. Maintenez votre équilibre et une position stable.
- Lorsque des mesures d'absorption du couple de réaction sont nécessaires, l'utilisation d'un bras de support est recommandée dans la mesure du possible.
- Toutefois, si cela n'est pas possible, il est recommandé d'utiliser des poignées latérales pour les outils droits et les outils à poignée pistolet.
- Il est recommandé d'utiliser des barres de réaction pour les tournevis coudés. Dans tous les cas, il est recommandé d'utiliser des dispositifs d'absorption du couple de réaction supérieurs à : 4 Nm pour les outils droits, 10 Nm pour les outils à poignée pistolet, 60 Nm pour les tournevis coudés.
- Relâchez la pression sur le dispositif de démarrage et d'arrêt en cas de panne de courant.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Les doigts peuvent être écrasés dans les tournevis à poignée ouverte.
- N'utilisez pas d'outils dans des espaces confinés et veillez à ne pas vous écraser les mains entre l'outil et la pièce à usiner, en particulier lors du dévissage.

Risques liés aux mouvements répétitifs

- Une utilisation prolongée de l'outil peut entraîner de la fatigue et une gêne au niveau des mains, des bras, du cou ou d'autres parties du corps.
- Maintenez une position confortable, sûre et stable et évitez les positions instables. Changez de position de temps en temps pour éviter la fatigue.
- Si vous ressentez des symptômes prolongés et gênants tels que des douleurs, des convulsions, des picotements, des engourdissements, des brûlures ou des raideurs dans une partie quelconque de votre corps, ne les ignorez pas. L'opérateur doit consulter un médecin, soit de sa propre initiative, soit par l'intermédiaire de son employeur.

Risques liés aux accessoires

- Avant de remplacer l'outil de travail ou les accessoires, il est essentiel de déconnecter l'appareil de la source d'alimentation.
- Ne touchez pas les accessoires et les pièces jointes pendant que l'outil est en marche, car cela augmente le risque de coupures, de brûlures ou de blessures dues aux vibrations.
- Utilisez uniquement des accessoires et des consommables dont les tailles et les types sont recommandés par le fabricant.
- N'utilisez que des douilles à choc en bon état ; les douilles en mauvais état ou les douilles non à choc utilisées dans des outils à choc peuvent se briser et se transformer en fragments dangereux.

Risques sur le lieu de travail

- Les trébuchements, glissades et chutes peuvent provoquer des accidents. Assurez-vous que le sol n'est pas glissant et ne deviendra pas glissant pendant le fonctionnement. Assurez-vous que le tuyau pneumatique n'est pas positionné de manière à pouvoir provoquer un trébuchement.
- Procédez avec prudence dans un environnement inconnu.
- L'outil n'est pas conçu pour être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives et ne protège pas l'utilisateur contre les chocs électriques.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz ou d'autres objets à proximité qui pourraient présenter un danger s'ils étaient endommagés.

Risques liés à la poussière et aux fumées

- Des poussières et des fumées dangereuses peuvent être générées pendant le fonctionnement. Celles-ci ont un impact négatif sur la santé de l'utilisateur, provoquant des maladies respiratoires, des cancers et des lésions cutanées. Soyez conscient de ces dangers et prenez des mesures pour les minimiser.
- L'évaluation des risques doit tenir compte de l'exposition à la poussière générée pendant le processus d'usinage et à la poussière provenant de l'environnement pendant le fonctionnement.
- La sortie d'air doit être orientée de manière à minimiser la dispersion de la poussière et des fumées dans l'environnement.
- Le contrôle des émissions de poussières et de vapeurs à la source est une priorité pour garantir la sécurité au travail.
- Des mesures appropriées d'extraction, d'élimination ou de neutralisation de la poussière et des vapeurs doivent être prises conformément aux recommandations du fabricant.
- Utilisez une protection respiratoire conforme aux réglementations en matière de santé et de sécurité.

Risques liés au bruit

- L'exposition à des niveaux sonores élevés peut entraîner une perte auditive permanente et irréversible ainsi que d'autres problèmes tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou bourdonnements dans les oreilles).
- Il est essentiel d'évaluer les risques et de mettre en œuvre des mesures de contrôle appropriées pour ces dangers.
- Il convient d'utiliser des méthodes permettant d'éviter les bruits excessifs, telles que des matériaux insonorisants ou d'autres méthodes permettant d'éviter le « bourdonnement » du matériau en cours de traitement.
- Utilisez une protection auditive conforme aux réglementations en matière de santé et de sécurité.
- Utilisez l'outil conformément au mode d'emploi afin de réduire le bruit au minimum.
- Assemblez et utilisez les outils de travail conformément au mode d'emploi afin de réduire le bruit au minimum.
- Utilisez un silencieux si disponible.

Risques liés aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut provoquer une ischémie des mains et des doigts ainsi que des lésions nerveuses.
- Gardez vos mains éloignées des douilles de tournevis.
- Lorsque vous travaillez à basse température, habillez-vous chaudement et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous ressentez des picotements, un engourdissement, une douleur ou une pâleur de la peau au niveau des mains, arrêtez de travailler et consultez votre supérieur hiérarchique et un médecin.
- Utilisez l'outil conformément au mode d'emploi afin de minimiser les vibrations.
- N'utilisez pas d'accessoires usés ou mal ajustés, car cela pourrait augmenter considérablement les niveaux de vibration.
- Sélectionnez, entretenez et remplacez les pièces usées conformément au mode d'emploi. Cela permettra d'éviter une augmentation inutile des niveaux de vibration.
- Dans la mesure du possible, utilisez des capots de protection.
- Si possible, soutenez le poids de l'outil à l'aide d'un support, d'un tendeur ou d'un équilibreur.
- Tenez l'outil fermement, mais sans forcer, afin de garantir un fonctionnement sûr. Une prise trop ferme augmente le risque de vibrations.

Règles de sécurité supplémentaires pour les outils pneumatiques

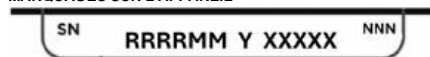
- L'air comprimé peut causer des dommages graves.
- Coupez toujours l'alimentation en air et débranchez l'appareil de la source lorsqu'il n'est pas utilisé ou lorsque vous remplacez des accessoires et effectuez des opérations de maintenance.
- Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous-même ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux pneumatiques enroulés sous pression présentent un danger grave. Assurez-vous toujours que les tuyaux et les raccords ne sont pas endommagés.
- Éloignez l'air froid de vos mains.
- Lorsque vous utilisez des raccords à griffes, n'oubliez pas d'utiliser des verrous appropriés pour éviter tout débranchement accidentel.
- Ne dépassez jamais la pression maximale admissible.
- Ne transportez jamais l'appareil par le tuyau.

EXPLICATION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS



1. Lisez le mode d'emploi et respectez les avertissements et les consignes de sécurité qui y figurent !
2. Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masques anti-poussière).
3. Utilisez un équipement de protection individuelle (gants de protection).
4. Protégez l'appareil de la pluie.
5. Tenez les enfants éloignés de l'outil.
6. Recyclez.
7. Ne pas jeter avec les ordures ménagères.
8. Marque de certification EAC.
9. Marque de certification du marché ukrainien

MARQUAGES SUR L'APPAREIL



RRRR	-année de fabrication
MM	-mois de fabrication
Y	-désignation supplémentaire
XXXXX	-numéro de série
NNN	-désignation supplémentaire

COMPOSANTS DE L'APPAREIL Fig. A

1. Prise à capuchon
2. Déclenchement/arrêt de la purge d'air

3. Connecteur rapide
4. Entrée d'air
5. Bouton de réglage du couple et du sens de rotation

SCHÉMA D'INSTALLATION Fig. B

1. Outil pneumatique
2. Raccord rapide
3. Tuyau pneumatique
4. Graisseur
5. Régulateur de pression
6. Filtre/séparateur d'eau
7. Vanne d'arrêt
8. Compresseur

RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'AIR COMPRIMÉ

- Fixez le raccord (coupleur) à l'extrémité du tuyau flexible et serrez-le à l'aide d'une clé.
- Raccordez le connecteur rapide (vendu séparément) au connecteur. Il s'agit d'un composant utile qui vous permet de raccorder rapidement toute une gamme d'appareils pneumatiques au tuyau.
- La clé à chocs pneumatique est maintenant prête à l'emploi.

UTILISATION PRÉVUE

La clé à chocs pneumatique est conçue pour le serrage et le desserrage professionnels de raccords vissés à couple élevé, en particulier dans les poids lourds, les machines de construction et industrielles, ainsi que dans les services techniques.

L'appareil est alimenté par de l'air comprimé et est destiné à un usage professionnel.

Il est interdit d'utiliser l'outil à des fins autres que celles pour lesquelles il est prévu, en particulier pour des travaux nécessitant un couple de serrage précis ou avec des accessoires non adaptés au travail à percussion.

UTILISATION

- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'outil ne présente aucun signe visible de détérioration. L'outil doit être maintenu propre. Vérifiez qu'aucun des composants du système pneumatique n'est endommagé. Si vous constatez des dommages, remplacez immédiatement les composants endommagés par des composants neufs et intacts. Avant chaque utilisation du système pneumatique, séchez toute humidité condensée à l'intérieur de l'outil, du compresseur et des tuyaux.
- Avant le montage, le démontage, le remplacement d'accessoires et avant d'effectuer toute opération d'entretien, coupez l'alimentation électrique, purgez l'air du tuyau et déconnectez l'appareil du tuyau.
- Les meilleurs résultats sont obtenus en lubrifiant fréquemment, mais sans excès, l'appareil. L'huile introduite au point de raccordement de l'air comprimé lubrifie les parties internes de l'appareil. Il est recommandé d'utiliser un graisseur automatique dans le réseau, mais le graissage peut également être effectué manuellement avant de commencer le travail et après chaque heure de fonctionnement continu de l'appareil. Seules quelques gouttes d'huile doivent être appliquées à la fois. Un excès d'huile pourrait s'accumuler dans l'appareil et être expulsé avec l'air d'échappement. **UTILISEZ UNIQUEMENT DE L'HUILE DESTINÉE AUX APPAREILS PNEUMATIQUES.**
- N'utilisez pas d'huile contenant des détergents ou d'autres additifs, car cela pourrait accélérer l'usure des éléments d'étanchéité utilisés dans l'appareil. La saleté et l'eau présentes dans l'air alimenté sont les principales causes d'usure des équipements pneumatiques. L'utilisation d'un graisseur et d'un filtre à air sur l'alimentation garantit de meilleures performances et une durée de vie plus longue pour les équipements pneumatiques. La capacité du filtre doit être adaptée aux besoins en débit d'air de l'équipement.
- L'appareil est équipé d'un système de gestion de l'énergie qui permet à l'utilisateur de régler la puissance de sortie. Pour régler la puissance de sortie de l'appareil, placez le bouton situé à l'arrière du boîtier dans la position souhaitée. Le sens de rotation peut être modifié en appuyant sur le même bouton.
- Le système de réglage de la puissance est fourni à titre indicatif uniquement ; il n'est pas possible de régler la puissance avec précision. La clé à chocs pneumatique n'est pas conçue pour mesurer le couple. Si le raccordement nécessite un couple spécifique, celui-ci doit être mesuré à l'aide d'une clé

dynamométrique après serrage à l'aide d'une clé à chocs pneumatique.

ATTENTION ! Le couple réel est directement lié à la dureté du raccord, à la vitesse de rotation, à la qualité du raccord et au temps de fonctionnement de l'appareil. Utilisez le raccord le plus simple possible entre l'outil et la source d'alimentation. Chaque raccord consomme de l'énergie et réduit le couple.

DESSERRAGE

- Fixez une douille de taille appropriée à l'extrémité d'entraînement.
- Réglez le régulateur de pression du compresseur à 6,3 bars. Ne réglez pas la vanne à la sortie du compresseur à une pression supérieure à 6,3 bars.
- Raccordez la clé à chocs au tuyau relié au compresseur. Si une fuite est détectée, débranchez le tuyau et réparez-le.
- Vérifiez le sens de rotation de la clé. Glissez la douille sur l'écrou à desserrer.
- Tenez fermement la clé à chocs. Appuyez sur le bouton de démarrage et la clé se mettra en marche.

Attention : assurez-vous que les pièces à desserrer, écrous ou boulons, peuvent supporter le couple exercé par la clé à chocs. 6. Si la clé à chocs ne parvient pas à desserrer l'écrou, **NAUGMENTEZ PAS** la pression d'air fournie par le compresseur.

- Si la soupape de commande de la clé à chocs est réglée sur une valeur faible, vous pouvez la régler sur une valeur plus élevée et essayer à nouveau de desserrer l'écrou. Si la soupape est déjà réglée sur la position de puissance maximale, n'essayez pas de dévisser l'écrou à plusieurs reprises avec la clé à chocs. Dans ce cas, utilisez un autre appareil ou une autre méthode.
- Après avoir desserré l'écrou, arrêtez la clé à chocs en relâchant la pression sur le bouton de déclenchement et retirez la douille de l'écrou. Si l'écrou a été complètement dévissé, retirez-le de la douille.

SERRAGE

- Assurez-vous que l'écrou ou le boulon que vous souhaitez serrer est capable de supporter la charge générée par la clé.
- Serrez l'écrou autant que possible en le tournant à la main.
- Vérifiez le sens de rotation de la clé à chocs. Glissez la douille sur l'écrou. Appuyez sur le bouton de démarrage pour mettre la clé en marche.
- Si la clé s'arrête pendant le serrage, NE
- augmenter la pression d'air fournie par le compresseur au-delà de 6,3 bars.
- Si la vanne de régulation de la clé à chocs est réglée sur une valeur faible, vous pouvez la régler sur une valeur plus élevée et essayer à nouveau de serrer. Si la vanne est déjà réglée sur la position maximale, n'essayez pas de serrer l'écrou à plusieurs reprises avec la clé à chocs. Dans ce cas, utilisez un autre dispositif ou une autre méthode.
- Une fois l'écrou serré, retirez la clé et la douille. Évitez de surcharger le filetage des fixations.
- Si possible, référez-vous au couple de serrage recommandé pour l'écrou. Le serrage final de l'écrou doit être effectué à l'aide d'une clé dynamométrique.

ENTRETIEN

- Il est préférable que la clé à chocs soit alimentée par un réseau équipé d'un lubrificateur d'air. Si la clé est alimentée sans lubrificateur, les étapes d'entretien suivantes sont nécessaires :
- Débranchez la clé à chocs du tuyau flexible. Appliquez quelques gouttes d'huile pour appareils pneumatiques sur l'orifice d'entrée de la clé avant chaque utilisation ou toutes les heures en cas d'utilisation continue. Appliquez quelques gouttes d'huile sur le mécanisme du bouton de commande de la clé. Appuyez plusieurs fois sur le bouton pour répartir l'huile sur les surfaces de contact.

N'utilisez pas d'huile contenant des détergents ou d'autres additifs, car cela pourrait accélérer l'usure des joints utilisés dans la clé.

DONNÉES TECHNIQUES

Paramètre	Valeur
Pression de service maximale	6,3 bars (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Vitesse maximale à vide	7 500 min ⁻¹
14-001 indique à la fois le type et la désignation de l'appareil	

DONNÉES RELATIVES AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS

Niveau de pression acoustique	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Niveau de puissance acoustique	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valeur d'accélération des vibrations	$a_h = 5,17 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par l'appareil est décrit par : le niveau de pression acoustique émis L_{pA} et le niveau de puissance acoustique L_{WA} (où K désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'appareil sont décrites par la valeur d'accélération vibratoire a_h (où K désigne l'incertitude de mesure).

Les valeurs suivantes indiquées dans ce manuel : niveau de pression acoustique L_{pA} , niveau de puissance acoustique L_{WA} et valeur d'accélération vibratoire a_h ont été mesurées conformément à la norme EN ISO 11148-6. Le niveau de vibration spécifié a_h peut être utilisé pour comparer des appareils et pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que pour les applications de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut varier. Un entretien insuffisant ou peu fréquent de l'appareil entraînera un niveau de vibration plus élevé. Les raisons indiquées ci-dessus peuvent augmenter l'exposition aux vibrations pendant toute la durée du travail.

Pour estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il faut tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé mais non utilisé pour le travail. Après une estimation minutieuse de tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut être considérablement réduite.

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que : l'entretien régulier de l'appareil et des outils de travail, le maintien d'une température adéquate des mains et une bonne organisation du travail.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être envoyés pour être éliminés dans des installations appropriées. Des informations sur l'élimination peuvent être obtenues auprès du vendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements usagés contiennent des substances qui ne sont pas neutres pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après dénommé « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication ou la modification de l'ensemble du Manuel ou de l'un de ses éléments à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

Déclaration de conformité CE

Fabricant : GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

Produit : clé à chocs pneumatique

Modèle : 14-001

Nom commercial : NEO TOOLS

Numéro de série : 00001 + 99999

La présente déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

Directive Machines 2006/42/CE

Et répond aux exigences des normes suivantes :

EN ISO 11148-6:2012

Cette déclaration s'applique uniquement à la machine dans l'état où elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants ajoutés par l'utilisateur final ni les actions ultérieures effectuées par celui-ci.

Nom et adresse de la personne autorisée à préparer la documentation technique, résidant ou établie dans l'UE :

Signé au nom de :

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

Paweł Kowalski

Représentant qualité de GTX POLAND
Varsovie, le 11 février 2025

(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG PNEUMATISCHER SCHLAGSCHRAUBER 14-001

Bevor Sie mit der Installation, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung oder dem Austausch von Zubehörteilen beginnen oder in der Nähe eines Druckluftwerkzeugs arbeiten, lesen und verstehen Sie die Sicherheitshinweise, da viele Gefahren bestehen. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu schweren Verletzungen führen. Die Installation, Einstellung und Montage von Druckluftwerkzeugen darf nur von qualifiziertem und geschultem Personal durchgeführt werden. Nehmen Sie keine Änderungen am Druckluftwerkzeug vor. Änderungen können die Effizienz und Sicherheit beeinträchtigen und das Risiko für den Bediener des Werkzeugs erhöhen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise auf; sie müssen dem Bediener des Werkzeugs ausgehändigt werden. Verwenden Sie das Druckluftwerkzeug nicht, wenn es beschädigt ist. Überprüfen Sie, ob das Werkzeug alle gemäß ISO 11148 erforderlichen Kennzeichnungen aufweist. Wenn die Kennzeichnungen ersetzt werden müssen, sollte sich der Bediener oder Arbeitgeber an den Hersteller des Werkzeugs wenden.

Risiken im Zusammenhang mit Fremdkörpern

- Beschädigungen am Werkstück, am Zubehör oder sogar am Werkzeug selbst können dazu führen, dass Fragmente mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Tragen Sie immer eine schlagfeste Schutzbrille. Der Schutzgrad sollte entsprechend der auszuführenden Arbeit gewählt werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher eingespannt ist.

Verwicklungsgefahr

- Lose Kleidung, Schmuck, Haare oder Handschuhe können sich verfangen und zu Strangulation, Skalpierung und/oder Schnittverletzungen führen.
- Handschuhe können sich in rotierenden Teilen verfangen und dazu führen, dass Finger abgeschnitten oder gebrochen werden.
- Gummibeschichtete Handschuhe oder metallverstärkte Handschuhe können sich leicht in den auf der Werkzeugschindel angebrachten Kappen verfangen.
- Tragen Sie keine locker sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder ausgefransten Fingern.
- Halten Sie niemals die Schindel, den Aufsatz oder die Antriebsverlängerung fest.
- Halten Sie Ihre Hände von rotierenden Spindeln fern.

Arbeitsbedingte Gefahren

- Die Verwendung des Werkzeugs kann die Hände des Bedieners Gefahren wie Quetschungen, Stößen, Schnitten, Abschürfungen und Verbrennungen aussetzen. Tragen Sie geeignete Handschuhe, um Ihre Hände zu schützen.
- Der Bediener und das Wartungspersonal sollten körperlich in der Lage sein, mit der Größe, dem Gewicht und der Leistung des Werkzeugs umzugehen.
- Halten Sie das Werkzeug richtig. Seien Sie darauf vorbereitet, normalen oder unerwarteten Bewegungen Widerstand zu leisten, und halten Sie immer beide Hände frei. Achten Sie auf Ihr Gleichgewicht und einen sicheren Stand.
- Wenn Maßnahmen zur Absorption des Reaktionsmoments erforderlich sind, wird nach Möglichkeit die Verwendung eines Stützarms empfohlen.
- Ist dies jedoch nicht möglich, wird empfohlen, bei geraden Werkzeugen und Pistolengriffwerkzeugen Seitengriffe zu verwenden.
- Für Winkelschraubendreher wird die Verwendung von Reaktionsstangen empfohlen. In jedem Fall wird die Verwendung von Reaktionsmomentabsorptionsvorrichtungen empfohlen: 4 Nm für gerade Werkzeuge, 10 Nm für Pistolengriffwerkzeuge, 60 Nm für Winkelschraubendreher.

- Bei einem Stromausfall den Druck auf die Start- und Stoppvorrichtung lösen.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.
- Bei Schraubendrehern mit offenem Griff können die Finger eingeklemmt werden.
- Verwenden Sie Werkzeuge nicht in engen Räumen und achten Sie darauf, dass Ihre Hände nicht zwischen dem Werkzeug und dem Werkstück eingeklemmt werden, insbesondere beim Lösen von Schrauben.

Risiken durch wiederholte Bewegungen

- Längerer Gebrauch des Werkzeugs kann zu Ermüdung und Beschwerden in den Händen, Armen, im Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Behalten Sie eine bequeme, sichere und stabile Position bei und vermeiden Sie instabile Körperhaltungen. Wechseln Sie von Zeit zu Zeit Ihre Position, um Ermüdungserscheinungen vorzubeugen.
- Wenn Sie anhaltende, störende Symptome wie Beschwerden, Schmerzen, Krämpfe, Kribbeln, Taubheitsgefühl, Brennen oder Steifheit in einem Körperteil verspüren, ignorieren Sie diese nicht. Der Bediener sollte entweder selbst oder über seinen Arbeitgeber einen Arzt konsultieren.

Gefahren im Zusammenhang mit Zubehör

- Bevor Sie das Arbeitswerkzeug oder Zubehörteile austauschen, müssen Sie das Gerät unbedingt von der Stromquelle trennen.
- Berühren Sie die Aufsätze und Zubehörteile nicht, während das Werkzeug in Betrieb ist, da dies die Gefahr von Schnittverletzungen, Verbrennungen oder Verletzungen durch Vibrationen erhöht.
- Verwenden Sie nur Zubehör und Verbrauchsmaterialien in den vom Hersteller empfohlenen Größen und Ausführungen.
- Verwenden Sie nur Schlagschraubendreher in gutem Zustand; Schlagschraubendreher in schlechtem Zustand oder Nicht-Schlagschraubendreher, die in Schlagwerkzeugen verwendet werden, können zerbrechen und zu gefährlichen Splintern werden.

Gefahren am Arbeitsplatz

- Stolpern, Ausrutschen und Stürze können zu Unfällen führen. Stellen Sie sicher, dass der Boden nicht rutschig ist oder während des Betriebs rutschig wird. Stellen Sie sicher, dass der Druckluftschlauch nicht so verlegt ist, dass er zum Stolpern führen könnte.
- Gehen Sie in ungewohnter Umgebung vorsichtig vor.
- Das Werkzeug ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ausgelegt und schützt den Benutzer nicht vor Stromschlägen.
- Stellen Sie sicher, dass sich in der Nähe keine elektrischen Kabel, Gasleitungen oder andere Gegenstände befinden, die bei Beschädigung eine Gefahr darstellen könnten.

Gefahren durch Staub und Dämpfe

- Während des Betriebs können gefährliche Staub- und Dampfentwicklung auftreten. Diese haben negative Auswirkungen auf die Gesundheit des Benutzers und können Atemwegserkrankungen, Krebs und Hautschäden verursachen. Seien Sie sich dieser Gefahren bewusst und ergreifen Sie Maßnahmen, um sie zu minimieren.
- Die Risikobewertung sollte die Exposition gegenüber Staub berücksichtigen, der während des Bearbeitungsprozesses entsteht und während des Betriebs aus der Umgebung herangetragen wird.
- Der Luftaustlass sollte so ausgerichtet sein, dass die Ausbreitung von Staub und Dämpfen aus der Umgebung minimiert wird.
- Die Kontrolle der Staub- und Dampfmmissionen an der Quelle hat bei der Gewährleistung der Arbeitssicherheit oberste Priorität.
- Es sollten geeignete Maßnahmen zur Absaugung, Entfernung oder Neutralisierung von Staub und Dämpfen gemäß den Empfehlungen des Herstellers getroffen werden.
- Verwenden Sie Atemschutzgeräte gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften.

Lärmgefahren

- Die Exposition gegenüber hohen Lärmpegeln kann zu dauerhaftem und irreversiblen Hörverlust und anderen Problemen wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen.
- Es ist unerlässlich, die Risiken zu bewerten und geeignete Kontrollmaßnahmen für diese Gefahren zu ergreifen.

- Es sollten Methoden zur Vermeidung übermäßiger Lärmbelastung, wie z. B. schallabsorbierende Materialien oder andere Methoden zur Vermeidung des „Klingelns“ des zu bearbeitenden Materials, eingesetzt werden.
- Verwenden Sie einen Gehörschutz gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften.
- Verwenden Sie das Werkzeug gemäß der Bedienungsanleitung, um Lärm zu minimieren.
- Montieren und verwenden Sie Arbeitsgeräte gemäß der Bedienungsanleitung, um Lärm zu minimieren.
- Verwenden Sie einen Schalldämpfer, falls verfügbar.

Risiken im Zusammenhang mit Vibrationen

- Die Einwirkung von Vibrationen kann zu Durchblutungsstörungen in Händen und Fingern sowie zu Nervenschäden führen.
- Halten Sie Ihre Hände von Schraubendreher-Steckschlüsseln fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten bei kalten Temperaturen warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Wenn Sie Kribbeln, Taubheitsgefühle, Schmerzen oder eine Blässe der Haut an Ihren Händen verspüren, unterbrechen Sie die Arbeit und konsultieren Sie Ihren Vorgesetzten und einen Arzt.
- Verwenden Sie das Werkzeug gemäß der Bedienungsanleitung, um Vibrationen zu minimieren.
- Verwenden Sie keine abgenutzten oder schlecht sitzenden Aufsätze, da dies die Vibrationen erheblich verstärken kann.
- Wählen Sie verschlissene Teile gemäß der Betriebsanleitung aus, warten Sie sie und ersetzen Sie sie. Dadurch wird eine unnötige Erhöhung der Vibrationswerte verhindert.
- Verwenden Sie nach Möglichkeit Schutzabdeckungen.
- Stützen Sie das Gewicht des Werkzeugs nach Möglichkeit mit einem Ständer, einer Spannvorrichtung oder einem Ausgleicher ab.
- Halten Sie das Werkzeug fest, aber mit mäßiger Kraft, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten. Wenn Sie das Werkzeug zu fest halten, erhöht sich die Gefahr von Vibrationen.

Zusätzliche Sicherheitsvorschriften für Druckluftwerkzeuge

- Druckluft kann schwere Schäden verursachen.
- Schalten Sie immer die Luftzufuhr aus und trennen Sie das Gerät von der Quelle, wenn es nicht in Gebrauch ist oder wenn Sie Zubehörteile austauschen und Wartungsarbeiten durchführen.
- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder andere Personen.
- Unter Druck stehende, aufgerollte Druckluftschläuche stellen eine ernsthafte Gefahr dar. Stellen Sie immer sicher, dass Schläuche und Anschlüsse nicht beschädigt sind.
- Leiten Sie kalte Luft von Ihren Händen weg.
- Verwenden Sie bei der Verwendung von Klauenkupplungen geeignete Sicherungen, um ein versehentliches Lösen zu verhindern.
- Überschreiten Sie niemals den maximal zulässigen Druck.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Schlauch.

ERKLÄRUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME



1. Lesen Sie die Betriebsanleitung und beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorkehrungen!
2. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
3. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe).
4. Vor Regen schützen.
5. Kinder vom Werkzeug fernhalten.
6. Recyceln.
7. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.
8. EAC-Zertifizierungszeichen.
9. Ukrainisches Markt Zertifizierungszeichen

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM GERÄT

RRRR	-Herstellungsjahr
MM	-Monat der Herstellung
Y	-zusätzliche Bezeichnung
XXXXX	-Seriennummer
NNN	-zusätzliche Bezeichnung

GERÄTEKOMPONENTEN Abb. A

1. Kappenbuchse
2. Start-/Stopp-Luftablass
3. Schnellkupplung
4. Lufteinlass
5. Einstellknopf für Drehmoment und Drehrichtung

INSTALLATIONS DIAGRAMM Abb. B

1. Druckluftwerkzeug
2. Schnellkupplung
3. Druckluftschlauch
4. Öler
5. Druckregler
6. Filter/Wasserabscheider
7. Absperrventil
8. Kompressor

ANSCHLUSS AN DAS DRUCKLUFTNETZ

- Befestigen Sie den Anschluss (Kupplung) am Ende des flexiblen Schlauchs und ziehen Sie ihn mit einem Schraubenschlüssel fest.
- Verbinden Sie den Schnellanschluss (separat erhältlich) mit dem Anschlussstück. Dies ist eine nützliche Komponente, mit der Sie eine ganze Reihe von Druckluftgeräten schnell an den Schlauch anschließen können.
- Der pneumatische Schlagschrauber ist nun einsatzbereit.

VERWENDUNG ZWECK

Der Druckluft-Schlagschrauber ist für das professionelle Anziehen und Lösen von Schraubverbindungen mit hohem Drehmoment vorgesehen, insbesondere in Schwerlastfahrzeugen, Bau- und Industriemaschinen sowie im technischen Dienstleistungsbereich. Das Gerät wird mit Druckluft betrieben und ist für den professionellen Einsatz bestimmt.

Es ist verboten, das Werkzeug für andere als die vorgesehenen Zwecke zu verwenden, insbesondere für Arbeiten, die ein präzises Anzugsmoment erfordern, oder mit Zubehör, das nicht für Schlagarbeiten geeignet ist.

VERWENDUNG

- Überprüfen Sie das Werkzeug vor jedem Gebrauch auf sichtbare Beschädigungen. Das Werkzeug sollte sauber gehalten werden. Überprüfen Sie, ob keine der Komponenten des Druckluftsystems beschädigt ist. Wenn Sie Beschädigungen feststellen, ersetzen Sie die beschädigten Komponenten sofort durch neue, unbeschädigte Teile. Trocknen Sie vor jedem Gebrauch des Druckluftsystems die im Werkzeug, im Kompressor und in den Schläuchen kondensierte Feuchtigkeit.
- Schalten Sie vor der Montage, Demontage, dem Austausch von Zubehörteilen und vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die Stromversorgung aus, lassen Sie die Luft aus dem Schlauch ab und trennen Sie das Gerät vom Schlauch.
- Die besten Ergebnisse werden durch häufiges, aber nicht übermäßiges Schmieren des Geräts erzielt. Das am Druckluftanschlusspunkt eingeführte Öl schmirt die inneren Teile des Geräts. Es wird empfohlen, einen automatischen Öler im Netzwerk zu verwenden, obwohl das Ölen auch manuell vor Arbeitsbeginn und nach jeder Stunde Dauerbetrieb des Geräts durchgeführt werden kann. Es sollten jeweils nur wenige Tropfen Öl aufgetragen werden. Überschüssiges Öl könnte sich im Gerät ansammeln und mit der Abluft ausgeblasen werden. **VERWENDEN SIE NUR FÜR PNEUMATISCHE GERÄTE VORGESEHENES ÖL.**
- Verwenden Sie kein Öl mit Reinigungsmitteln oder anderen Zusatzstoffen, da dies zu einem beschleunigten Verschleiß der im Gerät verwendeten Dichtungselemente führen kann. Schmutz und Wasser in der zugeführten Luft sind die Hauptsachen für den Verschleiß von pneumatischen Geräten. Die Verwendung eines Ölers und eines Luftfilters an der Zufuhr sorgt für eine bessere

Leistung und eine längere Lebensdauer der pneumatischen Geräte. Die Filterkapazität sollte an den Luftstrombedarf der Geräte angepasst werden.

- Das Gerät verfügt über ein Energiemanagementsystem, mit dem der Benutzer die Ausgangsleistung einstellen kann. Um die Ausgangsleistung des Geräts einzustellen, stellen Sie den Knopf am hinteren Gehäuse auf die gewünschte Position. Die Drehrichtung kann durch Drücken derselben Taste geändert werden.
- Das Leistungsanpassungssystem dient nur als Referenz; eine präzise Einstellung der Leistung ist nicht möglich. Der pneumatische Schlagschrauber ist nicht für die Messung des Drehmoments ausgelegt. Wenn für die Verbindung ein bestimmtes Drehmoment erforderlich ist, sollte dieses nach dem Anziehen mit einem pneumatischen Schlagschrauber mit einem Drehmomentschlüssel gemessen werden.

VORSICHT! Das tatsächliche Drehmoment hängt direkt von der Härte der Verbindung, der Drehzahl, der Qualität der Verbindung und der Betriebszeit des Geräts ab. Verwenden Sie eine möglichst einfache Verbindung zwischen dem Werkzeug und der Stromquelle. Jede Verbindung verbraucht Energie und verringert das Drehmoment.

LÖSEN

- Befestigen Sie eine Stecknuss mit der passenden Größe am Antriebsende.
- Stellen Sie den Druckregler des Kompressors auf 6,3 bar ein. Stellen Sie das Ventil am Kompressoranschluss nicht auf einen Druck von mehr als 6,3 bar ein.
- Schließen Sie den Schlagschrauber an den mit dem Kompressor verbundenen Schlauch an. Wenn ein Leck festgestellt wird, trennen Sie den Schlauch und reparieren Sie ihn.
- Überprüfen Sie die Drehrichtung des Schraubenschlüssels. Schieben Sie die Stecknuss auf die zu lösende Mutter.
- Halten Sie den Schlagschrauber fest. Drücken Sie den Startknopf, damit der Schrauber zu arbeiten beginnt.

Achtung: Stellen Sie sicher, dass die zu lösenden Teile, Muttern oder Schrauben, dem vom Schlagschrauber ausgeübten Drehmoment standhalten können. 6. Wenn der Schlagschrauber die Mutter nicht lösen kann, erhöhen Sie NICHT den vom Kompressor gelieferten Luftdruck.

- Wenn das Regelventil des Schlagschraubers auf einen niedrigen Wert eingestellt ist, können Sie das Ventil auf einen höheren Wert einstellen und erneut versuchen, die Mutter zu lösen. Wenn das Ventil bereits auf die maximale Leistungsstufe eingestellt ist, versuchen Sie nicht wiederholt, die Mutter mit dem Schlagschrauber zu lösen. Verwenden Sie in diesem Fall ein anderes Gerät oder eine andere Methode.
- Nachdem Sie die Mutter gelöst haben, stoppen Sie den Schlagschrauber, indem Sie den Druck auf den Auslöseknopf verringern, und schieben Sie die Stecknuss von der Mutter ab. Wenn die Mutter vollständig abgeschraubt ist, entfernen Sie sie aus der Stecknuss.

ANZIEHEN

- Stellen Sie sicher, dass die Mutter oder Schraube, die Sie festziehen möchten, der vom Schraubenschlüssel erzeugten Belastung standhalten kann.
- Ziehen Sie die Mutter so weit wie möglich von Hand an.
- Überprüfen Sie die Drehrichtung des Schlagschraubers. Schieben Sie die Stecknuss auf die Mutter. Drücken Sie den Startknopf, um den Schrauber zu starten.
- Wenn der Schraubenschlüssel während des Anziehens stoppt, erhöhen Sie den vom Kompressor gelieferten Luftdruck NICHT
- erhöhen Sie den vom Kompressor gelieferten Luftdruck nicht über 6,3 bar.
- Wenn das Regelventil des Schlagschraubers auf einen niedrigen Wert eingestellt ist, können Sie das Ventil auf einen höheren Wert einstellen und erneut versuchen, die Mutter festzuziehen. Wenn das Ventil bereits auf die maximale Position eingestellt ist, versuchen Sie nicht wiederholt, die Mutter mit dem Schlagschrauber festzuziehen. Verwenden Sie in diesem Fall ein anderes Gerät oder eine andere Methode.
- Sobald die Mutter angezogen ist, entfernen Sie den Schraubenschlüssel und die Stecknuss. Vermeiden Sie eine Überlastung des Gewindes der Befestigungselemente.

- Beachten Sie nach Möglichkeit das empfohlene Anzugsdrehmoment für die Mutter. Das endgültige Anziehen der Mutter sollte mit einem Drehmomentschlüssel erfolgen.

WARTUNG

- Am besten wird der Schlagschrauber über ein Netz mit Luftschmiervorrichtung betrieben. Wenn der Schraubenschlüssel ohne Schmiervorrichtung betrieben wird, sind folgende Wartungsmaßnahmen erforderlich:
- Trennen Sie den Schlagschrauber vom flexiblen Schlauch. Geben Sie vor jedem Gebrauch oder bei Dauerbetrieb alle Stunde einige Tropfen Öl für pneumatische Geräte in die Einlassöffnung des Schraubers. Geben Sie einige Tropfen Öl auf den Schaltermechanismus des Schraubers. Drücken Sie den Knopf mehrmals, um das Öl auf den Passflächen zu verteilen.

Verwenden Sie kein Öl mit Reinigungsmitteln oder anderen Zusatzstoffen, da dies den Verschleiß der im Schraubenschlüssel verwendeten Dichtungen beschleunigen kann.

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Wert
Maximaler Arbeitsdruck	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Maximale Leerlaufdrehzahl	7.500 min ⁻¹
14-001 gibt sowohl den Typ als auch die Bezeichnung des Geräts an	

GERÄUSCH- UND VIBRATIONSDATEN

Schalldruckpegel	L _{PA} = 94 dB(A) K= 3 dB(A)
Schalleistungspegel	L _{WA} = 105 dB(A) K= 3 dB(A)
Vibrationsbeschleunigungswert	a _n = 5,17 m/s ² K= 1,5 m/s ²

Informationen zu Geräuschen und Vibrationen

Die von dem Gerät abgegebenen Geräusche werden beschrieben durch: den abgegebenen Schalldruckpegel L_{PA} und den Schalleistungspegel L_{WA} (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die von dem Gerät abgegebenen Vibrationen werden durch den Schwingbeschleunigungswert a_n beschrieben (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet).

Die folgenden in diesem Handbuch angegebenen Werte: Schalldruckpegel L_{PA}, Schalleistungspegel L_{WA} und Schwingbeschleunigungswert a_n wurden gemäß EN ISO 11148-6 gemessen. Der angegebene Schwingungspegel a_n kann zum Vergleich von Geräten und zur vorläufigen Bewertung der Schwingungsbelastung herangezogen werden.

Der angegebene Vibrationspegel ist nur für die Grundanwendungen des Geräts repräsentativ. Wenn das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitswerkzeugen verwendet wird, kann sich der Vibrationspegel ändern. Eine unzureichende oder seltene Wartung des Geräts führt zu einem höheren Vibrationspegel. Die oben genannten Gründe können die Vibrationsbelastung während der gesamten Arbeitszeit erhöhen.

Um die Vibrationsbelastung genau einschätzen zu können, müssen Zeiträume berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder eingeschaltet, aber nicht für die Arbeit verwendet wird. Nach sorgfältiger Abwägung aller Faktoren kann die Gesamtbelastung deutlich geringer ausfallen.

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z. B.: regelmäßige Wartung des Geräts und der Arbeitswerkzeuge, Sicherstellung einer angemessenen Handtemperatur und einer ordnungsgemäßen Arbeitsorganisation.

UMWELTSCHUTZ



Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zur Entsorgung an geeignete Einrichtungen geschickt werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Verkäufer des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte Geräte enthalten Stoffe, die nicht umweltneutral sind. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) teilt hiermit mit, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem dessen Text, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie dessen Gestaltung, ausschließlich GTX Poland gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 in der

geänderten Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen oder Ändern des gesamten Handbuchs oder einzelner Elemente davon zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

EG-Konformitätserklärung

Hersteller: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Produkt: Druckluft-Schlagschrauber

Modell: 14-001

Handelsname: NEO TOOLS

Seriennummer: 00001 + 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

EN ISO 11148-6:2012

Diese Erklärung gilt nur für die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und umfasst keine Komponenten, die vom Endnutzer hinzugefügt wurden, oder von ihm durchgeführte nachträgliche Maßnahmen.

Name und Anschrift der zur Erstellung der technischen Dokumentation befugten Person mit Wohnsitz oder Sitz in der EU:

Unterzeichnet im Namen von:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski
Qualitätsbeauftragter von GTX POLAND
Warschau, 11. Februar 2025

(ru)

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ УДАРНЫЙ ГИЙКОВЕРТ

14-001

Перед началом установки, эксплуатации, ремонта, технического обслуживания или замены принадлежностей, а также при работе вблизи пневматического инструмента, ознакомьтесь с инструкциями по технике безопасности, поскольку работа с этим инструментом сопряжена со многими опасностями.

Несоблюдение этих инструкций может привести к серьезным травмам. Установка, настройка и сборка пневматических инструментов должны выполняться только квалифицированным и обученным персоналом. Не модифицируйте пневматический инструмент. Модификации могут снизить эффективность и безопасность и увеличить риск для оператора инструмента. Не выбрасывайте инструкции по безопасности; они должны быть переданы оператору инструмента. Не используйте пневматический инструмент, если он поврежден. Убедитесь, что на инструменте имеются все маркировки, требуемые стандартом ISO 11148. Если маркировки необходимо заменить, оператор или работодатель должны связаться с производителем инструмента.

Риски, связанные с обломками

- Повреждение заготовки, принадлежностей или даже самого инструмента может привести к вылету осколков с высокой скоростью.
- Всегда носите ударопрочные средства защиты глаз. Степень защиты должна выбираться в соответствии с выполняемой работой.
- Убедитесь, что заготовка надежно закреплена.

Опасность запутывания

- Свободная одежда, украшения, волосы или перчатки могут запутаться, что может привести к удушью, скальпированию и/или порезам.
- Перчатки могут запутаться в вращающихся частях и привести к отрезанию или перелому пальцев.
- Перчатки с резиновым покрытием или перчатки с металлическим армированием могут легко запутаться в колпачках, установленных на шпинделе инструмента.
- Не носите свободные перчатки или перчатки с отрезанными или изношенными пальцами.

- Никогда не держите шпindel, насадку или удлинитель привода.
- Держите руки подальше от вращающихся шпинделей.

Опасности, связанные с работой

- Использование инструмента может подвергнуть руки оператора опасности, такой как защемление, удар, порез, ссадины и ожог. Носите подходящие перчатки для защиты рук.
- Оператор и обслуживающий персонал должны быть физически способны обращаться с инструментом, учитывая его размер, вес и мощность.
- Держите инструмент правильно. Будьте готовы противостоять нормальным или неожиданным движениям и всегда держите обе руки свободными. Сохраняйте равновесие и устойчивость.
- Если требуются меры по поглощению реакционного момента, по возможности рекомендуется использовать опорный рычаг.
- Однако, если это невозможно, рекомендуется использовать боковые ручки для прямых инструментов и инструментов с pistolетной рукояткой.
- Для угловых отверток рекомендуется использовать реакционные стержни. В любом случае рекомендуется использовать устройства поглощения реакционного момента выше: 4 Нм для прямых инструментов, 10 Нм для инструментов с pistolетной рукояткой, 60 Нм для угловых отверток.
- В случае сбоя питания ослабьте давление на пуско-стопорное устройство.
- Используйте только смазочные материалы, рекомендованные производителем.
- При использовании отверток с открытыми рукоятками существует опасность защемления пальцев.
- Не используйте инструменты в ограниченном пространстве и будьте осторожны, чтобы не защемить руки между инструментом и заготовкой, особенно при отвинчивании.

Риски, связанные с повторяющимися движениями

- Длительное использование инструмента может вызвать усталость и дискомфорт в руках, плечах, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное, безопасное и стабильное положение и избегайте неустойчивых положений тела. Время от времени меняйте положение, чтобы предотвратить усталость.
- Если вы испытываете длительные, беспокоящие симптомы, такие как дискомфорт, боль, судороги, покалывание, онемение, жжение или скованность в любой части тела, не игнорируйте их. Оператор должен обратиться к врачу самостоятельно или через своего работодателя.

Опасности, связанные с принадлежностями

- Перед заменой рабочего инструмента или принадлежностей необходимо отключить устройство от источника питания.
- Не прикасайтесь к насадкам и принадлежностям во время работы инструмента, так как это увеличивает риск порезов, ожогов или травм из-за вибрации.
- Используйте только принадлежности и расходные материалы размеров и типов, рекомендованных производителем.
- Используйте только ударные головки в хорошем состоянии; головки в плохом состоянии или неударные головки, используемые в ударных инструментах, могут разбиться и стать опасными осколками.

Опасности на рабочем месте

- Спотыкание, поскользывание и падение могут привести к несчастным случаям. Убедитесь, что пол не скользкий и не станет скользким во время работы. Убедитесь, что пневматический шланг не расположен так, что может стать причиной спотыкания.
- Будьте осторожны в незнакомой обстановке.
- Инструмент не предназначен для использования в потенциально взрывоопасных средах и не защищает пользователя от поражения электрическим током.
- Убедитесь, что поблизости нет электрических кабелей, газовых труб или других предметов, которые могут представлять опасность в случае повреждения.

Опасности, связанные с пылью и дымом

- Во время работы могут образовываться опасная пыль и дым. Они оказывают негативное влияние на здоровье пользователя,

вызывая заболевания дыхательных путей, рак и повреждения кожи. Будьте осведомлены об этих опасностях и принимайте меры для их минимизации.

- При оценке рисков следует учитывать воздействие пыли, образующейся в процессе обработки, и пыли, попадающей из окружающей среды во время работы.
- Выпуск воздуха должен быть направлен таким образом, чтобы свести к минимуму распространение пыли и дыма из окружающей среды.
- Контроль выбросов пыли и паров у источника является приоритетной задачей в обеспечении безопасности труда.
- Необходимо принимать соответствующие меры по удалению, устранению или нейтрализации пыли и паров в соответствии с рекомендациями производителя.
- Используйте средства защиты органов дыхания в соответствии с правилами техники безопасности и охраны труда.

Опасность шума

- Воздействие высоких уровней шума может привести к постоянной и необратимой потере слуха и другим проблемам, таким как тиннитус (звон, гудение, свист или гул в ушах).
- Необходимо оценить риски и принять соответствующие меры контроля этих опасностей.
- Следует использовать методы предотвращения чрезмерного шума, такие как звукопоглощающие материалы или другие методы, предотвращающие «звон» обрабатываемого материала.
- Используйте средства защиты слуха в соответствии с правилами техники безопасности и охраны труда.
- Используйте инструмент в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести шум к минимуму.
- Сборка и использование рабочих инструментов в соответствии с инструкцией по эксплуатации для минимизации шума.
- Используйте глушитель, если он имеется.

Риски, связанные с вибрацией

- Воздействие вибрации может вызвать ишемию рук и пальцев, а также повреждение нервов.
- Держите руки подальше от гнезд отвертки.
- При работе в холодных условиях одевайтесь тепло и держите руки в тепле и сухости.
- Если вы почувствовали покалывание, онемение, боль или побледнение кожи на руках, прекратите работу и обратитесь к своему руководителю и врачу.
- Используйте инструмент в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести вибрацию к минимуму.
- Не используйте изношенные или плохо подходящие насадки, так как это может значительно увеличить уровень вибрации.
- Выбирайте, обслуживайте и заменяйте изношенные детали в соответствии с инструкциями по эксплуатации. Это предотвратит ненужное увеличение уровня вибрации.
- По возможности следует использовать защитные кожаные.
- По возможности поддерживайте вес инструмента с помощью подставки, натяжителя или балансира.
- Держите инструмент крепко, но с умеренной силой, чтобы обеспечить безопасную работу. Слишком сильное сжатие инструмента увеличивает риск вибрации.

Дополнительные правила безопасности для пневматических инструментов

- Сжатый воздух может причинить серьезный ущерб.
- Всегда отключайте подачу воздуха и отсоединяйте устройство от источника питания, когда оно не используется, а также при замене принадлежностей и выполнении технического обслуживания.
- Никогда не направляйте поток воздуха на себя или других людей.
- Пневматические шланги, скрученные под давлением, представляют серьезную опасность. Всегда убеждайтесь, что шланги и соединения не повреждены.
- Направляйте холодный воздух подальше от рук.
- При использовании зажимных муфт не забывайте использовать соответствующие фиксаторы, чтобы предотвратить случайное отсоединение.
- Никогда не превышайте максимально допустимое давление.
- Никогда не переносите устройство за шланг.

ПОЛОЖЕНИЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ



1. Прочитайте инструкцию по эксплуатации и соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и меры безопасности!
2. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, наушники, респираторы).
3. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные перчатки).
4. Защищайте от дождя.
5. Не допускайте детей к инструменту.
6. Перерабатывайте.
7. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами.
8. Знак сертификации ЕАС.
9. Знак сертификации для украинского рынка

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



RRRR	- год изготовления
MM	-месяц изготовления
Y	-дополнительное обозначение
XXXXX	-серийный номер
NNN	-дополнительное обозначение

КОМПОНЕНТЫ УСТРОЙСТВА Рис. А

1. Гнездо крышки
2. Клапан выпуска воздуха «Пуск/Стоп»
3. Быстроразъемное соединение
4. Воздухозаборник
5. Ручка регулятора крутящего момента и направления вращения

СХЕМА УСТАНОВКИ Рис. В

1. Пневматический инструмент
2. Быстроразъемное соединение
3. Пневматический шланг
4. Масленка
5. Регулятор давления
6. Фильтр/водоотделитель
7. Запорный клапан
8. Компрессор

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ СЖАТЫХ ВОЗДУХА

- Установите соединитель (муфту) на конец гибкого шланга и затяните его гаечным ключом.
- Подсоедините к соединителю быстроразъемное соединение (продается отдельно). Это полезный компонент, который позволяет быстро подсоединять к шлангу целый ряд пневматических устройств.
- Пневматический гайковерт готов к использованию.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Пневматический ударный гайковерт предназначен для профессионального затягивания и откручивания резьбовых соединений с высоким крутящим моментом, в частности в грузовых автомобилях, строительной и промышленной технике, а также в технических службах.

Устройство работает от сжатого воздуха и предназначено для профессионального использования.

Запрещается использовать инструмент не по назначению, в частности для работ, требующих точного момента затяжки, или с принадлежностями, не предназначенными для ударных работ.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Перед каждым использованием проверяйте инструмент на наличие видимых повреждений. Инструмент должен содержаться в чистоте. Убедитесь, что ни один из компонентов

пневматической системы не поврежден. При обнаружении поврежденной немедленно замените поврежденные компоненты новыми, неповрежденными. Перед каждым использованием пневматической системы удалите влагу, скопившуюся внутри инструмента, компрессора и шлангов.

- Перед сборкой, разборкой, заменой принадлежностей и перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию отключите питание, стравите воздух из шланга и отсоедините устройство от шланга.
- Наилучшие результаты достигаются при частом, но не чрезмерном смазывании устройства. Масло, подаваемое в точку подключения сжатого воздуха, смазывает внутренние части устройства. Рекомендуется использовать автоматическую масленку в сети, хотя смазывание можно также выполнять вручную перед началом работы и после каждого часа непрерывной работы устройства. За один раз следует нанести только несколько капель масла. Избыточное масло может накапливаться в устройстве и выдуваться вместе с выхлопным воздухом. **ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО МАСЛО, ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ ПНЕВМАТИЧЕСКИХ УСТРОЙСТВ.**
- Не используйте масло с моющими средствами или другими добавками, так как это может привести к ускоренному износу уплотнительных элементов, используемых в устройстве. Грязь и вода в подаваемом воздухе являются основными причинами износа пневматического оборудования. Использование маслопоглощающего устройства и воздушного фильтра на входе обеспечивает лучшую производительность и более длительный срок службы пневматического оборудования. Пропускная способность фильтра должна быть адаптирована к требованиям оборудования по расходу воздуха.
- Устройство имеет систему управления энергопотреблением, которая позволяет пользователю регулировать выходную мощность. Для регулировки выходной мощности устройства установите ручку, расположенную на задней части корпуса, в желаемое положение. Направление вращения можно изменить, нажав ту же кнопку.
- Система регулировки мощности предназначена только для ориентировочной оценки; точная настройка мощности невозможна. Пневматический гайковерт не предназначен для измерения крутящего момента. Если для соединения требуется определенный крутящий момент, его следует измерить динамометрическим ключом после затяжки пневматическим гайковертом.

ВНИМАНИЕ! Фактический крутящий момент напрямую зависит от твердости соединения, скорости вращения, качества соединения и времени работы устройства. Используйте максимально простое соединение между инструментом и источником питания. Каждое соединение потребляет энергию и снижает крутящий момент.

Ослабление

- Присоедините муфту соответствующего размера к приводному концу.
- Установите регулятор давления компрессора на 6,3 бар. Не устанавливайте клапан на выходе компрессора на давление выше 6,3 бар.
- Подсоедините ударный гайковерт к шлангу, подсоединенному к компрессору. При обнаружении утечки отсоедините шланг и устраните утечку.
- Проверьте направление вращения гайковерта. Наденьте головку на гайку, которую необходимо открутить.
- Крепко держите ударный гайковерт. Нажмите кнопку запуска, и гайковерт начнет работать.

Внимание: убедитесь, что детали, которые необходимо открутить, гайки или болты, выдерживают крутящий момент, создаваемый ударным гайковертом. 6. Если ударный гайковерт не может открутить гайку, НЕ увеличивайте давление воздуха, подаваемого компрессором.

- Если регулирующий клапан ударного гайковерта установлен на низкое значение, можно установить клапан на более высокое значение и повторить попытку открутить гайку. Если клапан уже установлен в положение максимальной мощности, не пытайтесь повторно открутить гайку с помощью ударного гайковерта. В этом случае используйте другое устройство или метод.

- После ослабления гайки остановите ударный гайковерт, отпустив кнопку спуска, и снимите головку с гайки. Если гайка полностью откручена, снимите ее с головки.

ЗАЖИМ

- Убедитесь, что гайка или болт, которые вы собираетесь затянуть, способны выдержать нагрузку, создаваемую гайковертом.
- Затяните гайку как можно сильнее, поворачивая ее вручную.
- Проверьте направление вращения ударного гайковерта. Наденьте головку на гайку. Нажмите кнопку запуска, чтобы запустить гайковерт.
- Если гайковерт останавливается во время затягивания, НЕ не увеличивайте давление воздуха, подаваемого компрессором, выше 6,3 бар.
- Если регулирующий клапан ударного гайковерта установлен на низкое значение, можно установить клапан на более высокое значение и повторить затяжку. Если клапан уже установлен в максимальное положение, не пытайтесь повторно затянуть гайку с помощью ударного гайковерта. В этом случае используйте другое устройство или метод.
- После затяжки гайки снимите гайковерт и головку. Избегайте перегрузки резьбы крепежных элементов.
- По возможности обратитесь к рекомендуемому моменту затяжки гайки. Окончательная затяжка гайки должна выполняться с помощью динамометрического ключа.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Лучше всего, если ударный гайковерт питается от сети, оборудованной смазочным устройством. Если гайковерт питается без смазочного устройства, необходимо выполнить следующие действия по техническому обслуживанию:
- Отсоедините ударный гайковерт от гибкого шланга. Перед каждым использованием или каждым часом работы в случае непрерывной эксплуатации нанесите несколько капель масла для пневматических устройств на впускное отверстие гайковерта. Нанесите несколько капель масла на механизм кнопки переключения гайковерта. Нажмите кнопку несколько раз, чтобы распределить масло по сопрягаемым поверхностям.

Не используйте масло с мощными средствами или другими добавками, так как это может ускорить износ уплотнений, используемых в гайковерте.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Параметр	Значение
Максимальное рабочее давление	6,3 бар (90 psi/6,3 кг/см ²)
Максимальная скорость без нагрузки	7500 мин ⁻¹
14-001 указывает как тип, так и обозначение устройства	

ДАнные О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	$L_{pA} = 94$ дБ(А) $K = 3$ дБ(А)
Уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 105$ дБ(А) $K = 3$ дБ(А)
Значение ускорения вибрации	$a_n = 5,17$ м/с ² $K = 1,5$ м/с ²

Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый устройством, описывается следующими параметрами: уровень излучаемого звукового давления L_{pA} и уровень звуковой мощности L_{WA} (где K обозначает погрешность измерения). Вибрации, излучаемые устройством, описываются величиной ускорения вибрации a_n (где K обозначает погрешность измерения).

Следующие значения, приведенные в данном руководстве: уровень звукового давления L_{pA} , уровень звуковой мощности L_{WA} и значение ускорения вибрации a_n были измерены в соответствии с EN ISO 11148-6. Указанный уровень вибрации a_n может использоваться для сравнения устройств и для предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации является репрезентативным только для основных применений устройства. Если устройство используется для других целей или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. Недостаточное или нерегулярное техническое обслуживание устройства приведет к более высокому уровню вибрации.

Указанные выше причины могут увеличить воздействие вибрации в течение всего рабочего периода.

Для точной оценки воздействия вибрации необходимо учитывать периоды, когда устройство выключено или включено, но не используется для работы. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может быть значительно ниже.

Для защиты пользователя от воздействия вибрации необходимо принять дополнительные меры безопасности, такие как: регулярное техническое обслуживание устройства и рабочих инструментов, обеспечение адекватной температуры рук и правильная организация работы.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Продукты не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, а следует отправлять на утилизацию в соответствующие учреждения. Информацию об утилизации можно получить у продавца продукта или в местных органах власти. Используемое оборудование содержит вещества, которые не являются экологически нейтральными. Оборудование, которое не подвергается переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Журнал законов 2006 № 90, пункт 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение всего Руководства или любого из его элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ PNEUMATICKÝ RÁČNOVÝ KLÍČ 14-001

Před zahájením instalace, provozu, opravy, údržby nebo výměny příslušenství, nebo při práci v blízkosti pneumatického nářadí, si přečtěte a pochopte bezpečnostní pokyny, protože existuje mnoho nebezpečí. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážné zranění. Instalace, seřizování a montáž pneumatického nářadí smí provádět pouze kvalifikovaný a proškolený personál. Pneumatické nářadí neupravujte. Úpravy mohou snížit účinnost a bezpečnost a zvýšit riziko pro obsluhu nářadí. Bezpečnostní pokyny nevyhazujte; musí být předány obsluze nářadí. Poškozené pneumatické nářadí nepoužívejte. Zkontrolujte, zda nářadí má všechna označení požadovaná normou ISO 11148. Pokud je třeba označení vyměnit, obsluha nebo zaměstnavatel by se měli obrátit na výrobce nářadí.

Rizika spojená s úlomkou

- Poškození obrobku, příslušenství nebo dokonce samotného nástroje může způsobit vymřštění úlomkou vysokou rychlostí.
- Vždy noste ochranné brýle odolné proti nárazu. Stupeň ochrany by měl být zvolen podle prováděné práce.
- Zajistěte, aby byl obrobek pevně upnut.

Nebezpečí zamotání

- Volný oděv, šperky, vlasy nebo rukavice se mohou zamotat a způsobit uškrcení, skalpování a/nebo tržné rány.
- Rukavice se mohou zamotat do rotujících částí a způsobit odříznutí nebo zlomení prstů.
- Rukavice potažené gumou nebo rukavice vyztužené kovem se mohou snadno zamotat do krytek nainstalovaných na vřetenou nástroje.
- Nenoste volné rukavice nebo rukavice s odříznutými nebo rozřepenými prsty.
- Nikdy nedržte vřetenou, nástavec nebo prodlužovací hřídel.
- Držte ruce mimo dosah rotujících vřeten.

Nebezpečí související s prací

- Používání nástroje může vystavit ruce obsluhy rizikům, jako je rozdrcení, náraz, řezné poranění, oděr a popáleniny. Noste vhodné rukavice, které chrání vaše ruce.
- Obsluha a údržbařský personál by měli být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon nástroje.

- Nářadí držte správně. Buďte připraveni odolat normálním nebo neočekávaným pohybům a mějte vždy volně obě ruce. Udržujte rovnováhu a bezpečný postoj.
- Pokud jsou vyžadována opatření pro absorpci reakčního momentu, doporučuje se pokud možno použít podpěrné rameno.
- Pokud to však není možné, doporučuje se u přímých nástrojů a nástrojů s pistolovou rukojetí použít boční rukojeť.
- Pro úhlové šroubováky se doporučuje používat reakční tyče. V každém případě se doporučuje používat zařízení pro absorpci reakčního momentu nad: 4 Nm pro přímé nástroje, 10 Nm pro nástroje s pistolovou rukojetí, 60 Nm pro úhlové šroubováky.
- V případě výpadku proudu uvolníte tlak na spouštěcí a zastavovací zařízení.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem.
- Při použití šroubováků s otevřenou rukojetí může dojít ke skřípnutí prstů.
- Nepoužívejte nástroje ve stísněných prostorech a dávejte pozor, abyste si neporanili ruce mezi nástrojem a obrobkem, zejména při odšroubovávání.

Rizika spojená s opakovanými pohyby

- Dlouhodobé používání nástroje může způsobit únavu a nepohodlí v rukou, pažích, krku nebo jiných částech těla.
- Udržujte pohodlnou, bezpečnou a stabilní polohu a vyhýbejte se nestabilním polohám těla. Čas od času změňte polohu, abyste předešli únavě.
- Pokud pociťujete dlouhodobé, znepokojivé příznaky, jako je nepohodlí, bolest, křeče, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost v jakékoli části těla, neignorujte je. Obsluha by měla konzultovat lékaře buď sama, nebo prostřednictvím svého zaměstnavatele.

Nebezpečí spojené s příslušenstvím

- Před výměnou pracovního nástroje nebo příslušenství je nutné odpojit zařízení od zdroje napájení.
- Nedotýkejte se nástavců a příslušenství, když je nástroj v provozu, protože to zvyšuje riziko pořezání, popálení nebo zranění v důsledku vibrací.
- Používejte pouze příslušenství a spotřební materiál velikostí a typu doporučených výrobcem.
- Používejte pouze nárazové nástrčné klíče v dobrém stavu; nástrčné klíče ve špatném stavu nebo nástrčné klíče, které nejsou určeny pro nárazové nářadí, se mohou rozbit a stát se nebezpečnými úlomky.

Nebezpečí na pracovišti

- Zakopnutí, uklonění nebo pád mohou způsobit nehody. Zajistěte, aby podlaha nebyla kluzká nebo aby se během provozu nestala kluzkou. Zajistěte, aby pneumatická hadice nebyla umístěna tak, aby mohla způsobit zakopnutí.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně.
- Nářadí není určeno pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a nechrání uživatele před úrazem elektrickým proudem.
- Zajistěte, aby v okolí nebyly žádné elektrické kabely, plynové potrubí nebo jiné předměty, které by mohly v případě poškození představovat nebezpečí.

Nebezpečí spojené s prachem a výparů

- Během provozu může docházet ke vzniku nebezpečného prachu a výparů. Ty mají negativní vliv na zdraví uživatele a mohou způsobit onemocnění dýchacích cest, rakovinu a poškození kůže. Buďte si těchto nebezpečí vědomi a přijměte opatření k jejich minimalizaci.
- Při posuzování rizik je třeba zohlednit expozici prachu vznikajícímu během obrábění a prachu přenášenému z okolí během provozu.
- Výstup vzduchu by měl být nasměrován tak, aby se minimalizovalo šíření prachu a výparů z okolí.
- Kontrola emisí prachu a výparů u zdroje je prioritou při zajišťování bezpečnosti práce.
- V souladu s doporučeními výrobce by měla být přijata vhodná opatření pro odsávání, odstraňování nebo neutralizaci prachu a výparů.
- Používejte ochranu dýchacích cest v souladu s předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví.

Nebezpečí hluku

- Vystavení vysokým hladinám hluku může způsobit trvalou a nevratnou ztrátu sluchu a další problémy, jako je tinnitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uších).

- Je nezbytné posoudit rizika a zavést vhodná opatření k omezení těchto nebezpečí.
- Je třeba použít metody k prevenci nadměrného hluku, jako jsou zvukově izolační materiály nebo jiné metody k prevenci „zvonění“ zpracovávaného materiálu.
- Používejte ochranu sluchu v souladu s předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví.
- Používejte nástroj v souladu s návodem k obsluze, abyste minimalizovali hluk.
- Montujte a používejte pracovní nástroje v souladu s návodem k obsluze, aby se minimalizoval hluk.
- Pokud je k dispozici, používejte tlumiče hluku.

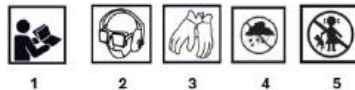
Rizika spojená s vibracemi

- Vystavení vibracím může způsobit ischemii rukou a prstů a poškození nervů.
- Držte ruce mimo dosah šroubovákových hlavice.
- Při práci v chladných teplotách se teple oblékněte a udržte ruce v teple a suchu.
- Pokud pociťte brnění, necitlivost, bolest nebo zblednutí kůže na rukou, přestaňte pracovat a poraďte se se svým nadřízeným a lékařem.
- Používejte nástroj v souladu s návodem k obsluze, abyste minimalizovali vibrace.
- Nepoužívejte opotřebované nebo špatně padnoucí nástavce, protože by to mohlo výrazně zvýšit úroveň vibrací.
- Vyberte, udržte a vyměňujte opotřebované díly podle návodu k obsluze. Tím zabráníte zbytečnému zvýšení úrovně vibrací.
- Pokud je to možné, používejte ochranné kryty.
- Pokud je to možné, podepřete hmotnost nástroje stojanem, napínákem nebo vyvažovačem.
- Nářadí držte pevně, ale s přiměřenou silou, aby byl zajištěn bezpečný provoz. Příliš pevné držení nářadí zvyšuje riziko vibrací.

Další bezpečnostní předpisy pro pneumatické nástroje

- Stlačený vzduch může způsobit vážné poškození.
- Vždy vypněte přívod vzduchu a odpojte zařízení od zdroje, když jej nepoužíváte, vyměňujete příslušenství nebo provádíte údržbu.
- Nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe nebo na jiné osoby.
- Pneumatické hadice stočené pod tlakem představují vážné nebezpečí. Vždy se ujistěte, že hadice a připojení nejsou poškozené.
- Chladný vzduch směřujte mimo své ruce.
- Při používání sponových spojek nezapomeňte použít vhodné zámký, aby nedošlo k náhodnému odpojení.
- Nikdy nepřekračujte maximální přípustný tlak.
- Nikdy zařízení nenoste za hadici.

VYSVĚTLENÍ POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ



1. Přečtěte si návod k obsluze a dodržte varování a bezpečnostní opatření v něm uvedená!
2. Používejte osobní ochranné pomůcky (ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprachové masky).
3. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné rukavice).
4. Chraňte před deštěm.
5. Udržujte děti v bezpečné vzdálenosti od nástroje.
6. Recyklujte.
7. Nevyhazujte do domácího odpadu.
8. Certifikační značka EAC.
9. Certifikační značka pro ukrajinský trh

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



RRRR	-rok výroby
MM	-měsíc výroby
Y	-doplňkové označení
XXXXX	-sériové číslo
NNN	-doplňkové označení

SOUČÁSTI ZAŘÍZENÍ Obr. A

1. Krytka zásuvky
2. Start/Stop ventil pro uvolnění vzduchu
3. Rychlospojka
4. Vstup vzduchu
5. Knoflík pro nastavení točivého momentu a směru otáčení

INSTALAČNÍ SCHÉMA Obr. B

1. Pneumatické nářadí
2. Rychlospojka
3. Pneumatická hadice
4. Olejnička
5. Regulátor tlaku
6. Filtr/odlučovač vody
7. Uzavírací ventil
8. Kompresor

PŘIPOJENÍ K SÍTI STAČENÉHO VZDUCHU

- Na konec ohebné hadice nasadíte konektor (spojku) a utáhněte jej klíčem.
- K konektoru připojte rychlospojku (prodává se samostatně). Jedná se o užitečnou součást, která umožňuje rychlé připojení celé řady pneumatických zařízení k hadici.
- Pneumatický rázový utahovák je nyní připraven k použití.

URČENÉ POUŽITÍ

Pneumatický rázový utahovák je určen pro profesionální uhtavání a povolování šroubových spojů s vysokým točivým momentem, zejména v těžkých nákladních vozidlech, stavebních a průmyslových strojích a v technických službách.

Zařízení je poháněno stlačeným vzduchem a je určeno pro profesionální použití.

Je zakázáno používat nástroj k jiným účelům, než k jakým je určen, zejména pro práce vyžadující přesný utahovací moment nebo s příslušenstvím, které není vhodné pro rázové práce.

POUŽÍVÁNÍ

- Před každým použitím zkontrolujte, zda nástroj nevykazuje viditelné známky poškození. Nástroj udržujte v čistotě. Zkontrolujte, zda nejsou poškozeny žádné součásti pneumatického systému. Pokud zjistíte poškození, okamžitě vyměňte poškozené součásti za nové, nepoškozené. Před každým použitím pneumatického systému vysušte veškerou vlhkost kondenzovanou uvnitř nástroje, kompresoru a hadice.
- Před montáží, demontáží, výměnou příslušenství a před prováděním jakékoli údržby vypněte napájení, vypusťte vzduch z hadice a odpojte zařízení od hadice.
- Nejlepších výsledků dosáhnete častým, ale ne nadměrným mazáním zařízení. Olej zavedený do místa připojení stlačeného vzduchu maže vnitřní části zařízení. Doporučuje se používat automatický mazací systém v síti, ale mazání lze provádět i ručně před zahájením práce a po každé hodině nepřetržitého provozu zařízení. Najednou by se mělo nanášet pouze několik kapek oleje. Přebytný olej by se mohl hromadit v zařízení a být vyfouknut spolu s odpadním vzduchem. **POUŽÍVEJTE POUZE OLEJ URČENÝ PRO PNEUMATICKÁ ZAŘÍZENÍ.**
- Nepoužívejte olej s detergenty nebo jinými přísadami, protože by to mohlo způsobit zrychlené opotřebení těsnících prvků použitých v zařízení. Nečistoty a voda v přiváděném vzduchu jsou hlavními příčinami opotřebení pneumatického zařízení. Použití maznice a vzduchového filtru na přívodu zajišťuje lepší výkon a delší životnost pneumatického zařízení. Kapacita filtru by měla být přizpůsobena požadavkům na průtok vzduchu zařízení.
- Zařízení je vybaveno systémem řízení energie, který umožňuje uživateli nastavit výstupní výkon. Chcete-li nastavit výstupní výkon zařízení, nastavte knoflík umístěný v zadní části krytu do požadované polohy. Směr otáčení lze změnit stisknutím stejného tlačítka.
- Systém nastavení výkonu slouží pouze jako reference; není možné nastavit výkon přesně. Pneumatický rázový utahovák není určen k

měření točivého momentu. Pokud spojení vyžaduje specifický točivý moment, měl by být změněn momentovým klíčem po utažení pneumatickým rázovým utahovákem.

UPOZORNĚNÍ! Skutečný točivý moment přímo souvisí s tvrdostí spoje, rychlostí otáčení, kvalitou spoje a dobou provozu zařízení. Používejte co nejjednodušší spojení mezi nástrojem a zdrojem energie. Každé spojení spotřebovává energii a snižuje točivý moment.

Uvolnění

- Na hnací konec připojte nástrčkový klíč vhodné velikosti.
- Nastavte regulátor tlaku kompresoru na 6,3 baru. Nenastavujte ventil na výstupu kompresoru na tlak vyšší než 6,3 baru.
- Připojte rázový utahovák k hadici připojené ke kompresoru. Pokud zjistíte únik, odpojte hadici a opravte ji.
- Zkontrolujte směr otáčení klíče. Nasuňte nástrčkový klíč na matici, kterou chcete povolit.
- Uchopte rázový utahovák pevně. Stiskněte spouštěcí tlačítko a utahovák se spustí.

Upozornění: Ujistěte se, že uvolňované díly, matice nebo šrouby, vydrží točivý moment vyvíjený rázovým utahovákem. 6. Pokud rázový utahovák není schopen matici uvolnit, NEZVYŠUJTE tlak vzduchu dodávaný kompresorem.

- Pokud je regulační ventil rázového klíče nastaven na nízkou hodnotu, můžete ventil nastavit na vyšší hodnotu a zkusit matici znovu povolit. Pokud je ventil již nastaven na maximální výkon, nezkoušejte matici opakovaně odšroubovat rázovým klíčem. V takovém případě použijte jiné zařízení nebo jinou metodu.
- Po uvolnění matice zastavte rázový utahovák uvolněním tlaku na spouštěcí tlačítko a vysuňte nástrčkový klíč z matice. Pokud byla matice zcela odšroubována, vyjměte ji z nástrčkového klíče.

UTAHOVÁNÍ

- Ujistěte se, že matice nebo šroub, které chcete utáhnout, jsou schopny odolat zatížení i vyvolanému klíčem.
- Matici utáhněte co nejvíce ručním otočením.
- Zkontrolujte směr otáčení rázového utahováku. Nasuňte nástrčkový klíč na matici. Stisknutím spouštěcího tlačítka spustíte utahovák.
- Pokud se klíč během utahování zastaví, NESMÍTE zvýšit tlak vzduchu dodávaný kompresorem nad 6,3 baru.
- Pokud je regulační ventil rázového klíče nastaven na nízkou hodnotu, můžete ventil nastavit na vyšší hodnotu a zkusit utahování znovu. Pokud je ventil již nastaven na maximální polohu, nezkoušejte opakovaně utahovat matici rázovým klíčem. V takovém případě použijte jiné zařízení nebo jinou metodu.
- Po utažení matice odstraňte klíč a nástrčkový klíč. Vyvarujte se přetížení závitu spojovacích prvků.
- Pokud je to možné, řídte se doporučeným utahovacím momentem pro matici. Konečné utažení matice by mělo být provedeno pomocí momentového klíče.

ÚDRŽBA

- Nejlepší je, pokud je rázový utahovák napájen ze sítě vybavené mazacím zařízením. Pokud je utahovák napájen bez mazacího zařízení, je nutné provést následující údržbu:
- Odpojte rázový utahovák od ohebné hadice. Před každým použitím nebo každou hodinu provozu v případě nepřetržitého provozu naneste několik kapek oleje pro pneumatická zařízení do vstupního otvoru utahováku. Naneste několik kapek oleje na mechanismus spínače utahováku. Několikrát stiskněte tlačítko, aby se olej rozprostřel po stýčných plochách.

Nepoužívejte olej s detergenty nebo jinými přísadami, protože by to mohlo urychlit opotřebení těsnění použitého v klíči.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Hodnota
Maximální pracovní tlak	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Maximální otáčky bez zatížení	7 500 min ⁻¹
14-001 označuje typ i označení zařízení	

ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Hladina akustického tlaku	L _{PA} = 94 dB(A) K= 3 dB(A)
Hladina akustického výkonu	L _{WA} = 105 dB(A) K= 3 dB(A)

Hodnota zrychlení vibráci	$a_n = 5,17 \text{ m/s}^2$ $K= 1,5$ m/s^2
---------------------------	---

Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzářovaný zařízením je popsán: úrovní akustického tlaku L_{pA} a úrovní akustického výkonu L_{WA} (kde K označuje nejistotu měření). Vibrace vyzářované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací a_n (kde K označuje nejistotu měření).

Následující hodnoty uvedené v tomto návodu: hladina akustického tlaku L_{pA} , hladina akustického výkonu L_{WA} a hodnota vibračního zrychlení a_n byly naměřeny v souladu s normou EN ISO 11148-6. Uvedená hladina vibrací a_n může být použita pro porovnání zařízení a pro předběžné posouzení vystavení vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití zařízení. Pokud je zařízení používáno pro jiné účely nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Nedostatečná nebo nepravidelná údržba zařízení bude mít za následek vyšší úroveň vibrací. Výše uvedené důvody mohou zvýšit expozici vibracím během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad expozice vibracím je třeba vzít v úvahu období, kdy je zařízení vypnuté nebo zapnuté, ale nepoužívá se k práci. Po pečlivém vzházení všech faktorů může být celková expozice vibracím výrazně nižší.

Abyste byli chráněni před účinky vibrací, je třeba zavést další bezpečnostní opatření, jako jsou: pravidelná údržba zařízení a pracovních nástrojů, zajištění vhodné teploty rukou a správná organizace práce.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobky by neměly být likvidovány spolu s domácím odpadem, ale měly by být odeslány k likvidaci do příslušných zařízení. Informace o likvidaci lze získat od prodejce výrobku nebo místních úřadů. Použité zařízení obsahuje látky, které nejsou neutrální z hlediska životního prostředí. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen „Příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů a také jejího složení, náleží vylučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a souvisejících právech (tj. Sbirka zákonů 2006 č. 90 položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování nebo úpravy celé příručky nebo jakékoli její části pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

Prohlášení o shodě ES

Výrobce: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Výrobek: Pneumatický rázový utahovač

Model: 14-001

Obchodní název: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 + 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES

A splňuje požadavky následujících norem:

EN ISO 11148-6:2012

Toto prohlášení se vztahuje pouze na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh, a nevztahuje se na součásti

přidané konečným uživatelem ani následné zásahy provedené konečným uživatelem.

Jméno a adresa osoby oprávněné k přípravě technické dokumentace, která má být dlejší nebo sídlo v EU:

Podepsáno jménem:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Zástupce pro kvalitu společnosti GTX POLAND

Varšava, 11. února 2025

(sk)

PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV

PNEUMATICKÝ IMPACT WRENCH

14-001

Před začatím instalácie, prevádzky, opravy, údržby alebo výmeny príslušenstva alebo pri práci v blízkosti pneumatického náradia si prečítajte a pochopte bezpečnostné pokyny, pretože existuje mnoho nebezpečenstiev. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne zranenie. Instaláciu, nastavenie a montáž pneumatického náradia smie vykonávať iba kvalifikovaný a vyškolený personál. Pneumatické náradie neupravujte. Úpravy môžu znížiť účinnosť a bezpečnosť a zvýšiť riziko pre obsluhu náradia. Bezpečnostné pokyny nevyhadzujte; musia byť odovzdané obsluhu náradia. Pneumatické náradie nepoužívajte, ak je poškodené. Skontrolujte, či náradie má všetky označenia požadované normou ISO 11148. Ak je potrebné označenia vymeniť, obsluha alebo zamestnávateľ by sa mal obrátiť na výrobcu náradia.

Riziká spojené s úlohami

- Poškodenie obrobku, príslušenstva alebo dokonca samotného náradia môže spôsobiť vyletenie úlomkov vysokou rýchlosťou.
- Vždy noste ochranné okuliare odolné proti nárazu. Stupeň ochrany by mal byť zvolený podľa vykonávanej práce.
- Uistite sa, že je obrobok bezpečne upevnený.

Nebezpečenstvo zamotania

- Voľný odev, šperky, vlasy alebo rukavice sa môžu zamotať, čo môže spôsobiť úškrtlenie, skalpovanie a/alebo rezné rany.
- Rukavice sa môžu zamotať do rotujúcich častí a spôsobiť odrezanie alebo zlomenie prstov.
- Rukavice potiahnuté gumou alebo rukavice vystužené kovom sa môžu ľahko zamotať do uzáverov namontovaných na vretené nástroja.
- Nenoste voľné rukavice ani rukavice s odrezanými alebo roztrhanými prstami.
- Nikdy nedržte vreteno, príslušenstvo alebo predĺženie pohonu.
- Držte ruky ďalej od rotujúcich vreten.

Nebezpečenstvá súvisiace s prácou

- Použitie nástroja môže vystaviť ruky obsluhy nebezpečenstvu, ako je rozdrvenie, náraz, rezanie, odieranie a popáleniny. Na ochranu rúk noste vhodné rukavice.
- Obsluha a údržbársky personál by mali byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a výkon nástroja.
- Nástroj držte správne. Buďte pripravení odolávať bežným alebo neočakávaným pohybom a majte vždy obe ruky voľné. Udržujte rovnováhu a bezpečnú polohu nôh.
- Ak sú potrebné opatrenia na absorpciu reakčného momentu, odporúča sa použiť podporné rameno, ak je to možné.
- Ak to však nie je možné, odporúča sa používať bočné rukoväte pre priame náradie a náradie s pištoľovou rukoväťou.
- Pre uholové skrutkovače sa odporúča používať reakčné tyče. V každom prípade sa odporúča používať zariadenia na absorpciu reakčného momentu nad: 4 Nm pre priame náradie, 10 Nm pre náradie s pištoľovou rukoväťou, 60 Nm pre uholové skrutkovače.
- V prípade výpadku napájania uvoľnite tlak na spúšťačom a zastavovacím zariadení.
- Používajte iba mazivo odporúčané výrobcom.
- Pri skrutkovačoch s otvorenou rukoväťou môže dôjsť k poraneniu prstov.
- Nepoužívajte náradie v stiesnených priestoroch a dávajte pozor, aby ste si nezlomili ruky medzi náradím a obrobkom, najmä pri odskrutkovaní.

Riziká spojené s opakovanými pohybmi

- Dlhodobé používanie náradia môže spôsobiť únavu a nepohodlie v rukách, ramenách, krku alebo iných častiach tela.
- Udržujte pohodlnú, bezpečnú a stabilnú polohu a vyhnite sa nestabilným polohám tela. Z času na čas zmeňte polohu, aby ste predišli únave.
- Ak pociťujete dlhodobé, rušivé príznaky, ako je nepohodlie, bolesť, kŕče, brnenie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutosť v akejkoľvek časti tela, neignorujte ich. Obsluha by mala vyhľadať lekára buď sama, alebo prostredníctvom svojho zamestnávateľa.

Nebezpečenstvá spojené s príslušenstvom

- Pred výmenou pracovného nástroja alebo príslušenstva je nevyhnutné odpojiť zariadenie od zdroja napájania.
- Počas prevádzky nástroja sa nedotýkajte príslušenstva a doplnkov, pretože to zvyšuje riziko rezov, popálenín alebo zranení v dôsledku vibrácií.

- Používajte iba príslušenstvo a spotrebný materiál veľkostí a typov odporúčaných výrobcom.
- Používajte iba nárazové nástrčné hlavice v dobrom stave; nástrčné hlavice v zlom stave alebo nástrčné hlavice, ktoré nie sú určené na nárazové náradie, sa môžu rozbiť a stať sa nebezpečnými úlomkami.

Nebezpečnosť na pracovisku

- Zakopnutie, pošmyknutie a pád môžu spôsobiť úrazy. Uistite sa, že podlaha nie je klzká a že sa počas prevádzky nestane klzkou. Uistite sa, že pneumatická hadica nie je umiestnená tak, aby mohla spôsobiť zakopnutie.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne.
- Nástroj nie je určený na použitie v potenciálne výbušných atmosférach a nechráni používateľa pred úrazom elektrickým prúdom.
- Uistite sa, že v blízkosti nie sú žiadne elektrické káble, plynové potrubia ani iné predmety, ktoré by mohli v prípade poškodenia predstavovať nebezpečenstvo.

Nebezpečenstvo spojené s prachom a výparmi

- Počas prevádzky môže dochádzať k tvorbe nebezpečného prachu a výparov. Tieto majú negatívny vplyv na zdravie používateľa a môžu spôsobiť ochorenia dýchacích ciest, rakovinu a poškodenie kože. Buďte si vedomí týchto nebezpečenstiev a prijmite opatrenia na ich minimalizáciu.
- Pri posudzovaní rizík by sa malo zohľadniť vystavenie prachu vznikajúceho počas obrábania a prachu prenášaného z okolia počas prevádzky.
- Výstup vzduchu by mal byť nasmerovaný tak, aby sa minimalizovalo šírenie prachu a výparov z kolosia.
- Kontrola emisií prachu a výparov pri zdroji je prioritou pri zabezpečovaní bezpečnosti pri práci.
- V súlade s odporúčaniami výrobcu by sa mali prijať vhodné opatrenia na odsávanie, odstraňovanie alebo neutralizáciu prachu a výparov.
- Používajte ochranu dýchacích ciest v súlade s predpismi o bezpečnosti a ochrane zdravia.

Hlukové riziká

- Vystavenie vysokej hladiny hluku môže spôsobiť trvalú a nezvratnú stratu sluchu a ďalšie problémy, ako je tinnitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v ušiach).
- Je nevyhnutné posúdiť riziká a zaviesť vhodné kontrolné opatrenia na ochranu pred týmito nebezpečenstvami.
- Mali by sa používať metódy na prevenciu nadmerného hluku, ako sú zvukovo izolačné materiály alebo iné metódy na prevenciu „zvonenia“ spracovávaného materiálu.
- Používajte ochranu sluchu v súlade s predpismi v oblasti zdravia a bezpečnosti.
- Nástroj používajte v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali hluk.
- Montujte a používajte pracovné nástroje v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali hluk.
- Používajte tlmivé hluku, ak je k dispozícii.

Riziká spojené s vibráciami

- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť ischémiu rúk a prstov a poškodenie nervov.
- Držte ruky ďalej od skrutkovačov.
- Pri práci v chladných teplotách sa obliekajte teple a udržujte ruky v teple a suchu.
- Ak pocítite brnenie, znečlivenie, bolesť alebo bledú pokožku na rukách, prestaňte pracovať a poraďte sa so svojím nadriadeným a lekárom.
- Nástroj používajte v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali vibrácie.
- Nepoužívajte opotrebované alebo zle upevnené príslušenstvo, pretože to môže výrazne zvýšiť úroveň vibrácií.
- Vyberajte, udržiavajte a vymieňajte opotrebované diely podľa návodu na obsluhu. Tým zabránite zbytočnému zvýšeniu úrovne vibrácií.
- Ak je to možné, používajte ochranné kryty.
- Ak je to možné, podoprite hmotnosť náradia stojanom, napáináčom alebo vyvažovačom.

- Nástroj držte pevne, ale s miernou silou, aby bola zaistená bezpečná prevádzka. Príliš pevné držanie nástroja zvyšuje riziko vibrácií.

Dodatočné bezpečnostné predpisy pre pneumatické náradie

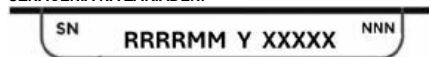
- Stlačení vzduch môže spôsobiť vážne poškodenie.
- Vždy vypnite prívod vzduchu a odpojte zariadenie od zdroja, keď ho nepoužívate, alebo keď vymieňate príslušenstvo a vykonávate údržbu.
- Nikdy nesmerujte prúd vzduchu na seba ani na iné osoby.
- Pneumatické hadice stonené pod tlakom predstavujú vážne nebezpečenstvo. Vždy sa uistite, že hadice a pripojenia nie sú poškodené.
- Chladný vzduch smerujte preč od rúk.
- Pri používaní pazúrových spojok nezabudnite použiť vhodné zámky, aby ste zabránili náhodnému odpojeniu.
- Nikdy neprekračujte maximálny povolený tlak.
- Nikdy neprenášajte zariadenie za hadicu.

VYSVETLENIE POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV



1. Prečítajte si návod na obsluhu a dodržiavajte varovania a bezpečnostné opatrenia v ňom uvedené!
2. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, protiprachové masky).
3. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné rukavice).
4. Chráňte pred dažďom.
5. Deti držte ďalej od náradia.
6. Recyklujte.
7. Nevyhadzujte spolu s domovým odpadom.
8. Certifikačná značka EAC.
9. Certifikačná značka ukrajinského trhu

OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



RRRR	- rok výroby
MM	-mesiac výroby
Y	-doplňujúce označenie
XXXXX	-sériové číslo
NNN	-dodatočné označenie

SÚČASTI ZARIADENIA Obr. A

1. Zástrčka
2. Spúšť/zastavenie uvoľňovania vzduchu
3. Rýchlospojka
4. Prívod vzduchu
5. Ovládací gombík na nastavenie krútiaceho momentu a smeru otáčania

INŠTALAČNÝ DIAGRAM Obr. B

1. Pneumatické náradie
2. Rýchlospojka
3. Pneumatická hadica
4. Olejovač
5. Regulátor tlaku
6. Filter/oddeľovač vody
7. Uzáverový ventil
8. Kompresor

PRIPOJENIE K SIETI STLAČENÉHO VZDUCHU

- Nasuňte konektor (spojku) na koniec ohybnej hadice a utiahnite ho kľúčom.
- K konektoru pripojte rýchlospojku (predáva sa samostatne). Ide o užitočnú súčasť, ktorá vám umožní rýchlo pripojiť k hadici celú škálu pneumatických zariadení.

- Pneumatický rázový uťahovák je teraz pripravený na použitie.

URČENÉ POUŽITIE

Pneumatický rázový uťahovák je určený na profesionálne utahovanie a uvoľňovanie skrutkových spojov s vysokým krútiacim momentom, najmä v ťažkých nákladných vozidlách, stavebných a priemyselných stroch a v technických službách.

Zariadenie je poháňané stlačeným vzduchom a je určené na profesionálne použitie.

Je zakázané používať náradie na iné účely, ako sú účely, na ktoré je určené, najmä na práce vyžadujúce presný utiahnutý moment alebo s príslušenstvom, ktoré nie je vhodné na rázové práce.

POUŽÍVANIE

- Pred každým použitím skontrolujte, či nástroj nevykazuje žiadne viditeľné známky poškodenia. Nástroj by mal byť udržiavaný v čistej. Skontrolujte, či nie sú poškodené žiadne komponenty pneumatického systému. Ak zistíte poškodenie, poškodené komponenty okamžite vymeňte za nové, nepoškodené. Pred každým použitím pneumatického systému vysušte vlhkosť kondenzovanú vo vnútri nástroja, kompresora a hadice.
- Pred montážou, demontážou, výmenou príslušenstva a pred vykonaním akejkoľvek údržby vypnite napájanie, vypustíte vzduch z hadice a odpojte zariadenie od hadice.
- Najlepších výsledkov dosiahnete častým, ale nie nadmerným mazaním zariadenia. Olej vstrekovaný do miesta pripojenia stlačeného vzduchu maza vnútorné časti zariadenia. Odporúča sa používať automatický mazací systém v sieti, hoci mazanie je možné vykonať aj ručne pred začatím práce a po každej hodine nepretržitej prevádzky zariadenia. Naraz by sa malo naniesť len niekoľko kvapiek oleja. Nadbytočný olej sa môže hromadiť v zariadení a byť vyfúkaný spolu s odpadovým vzduchom. **POUŽÍVAJTE IBA OLEJ URČENÝ PRE PNEUMATICKÉ ZARIADENIA.**
- Nepoužívajte olej s detergentmi alebo inými prísadami, pretože by to mohlo spôsobiť rýchlejšie opotrebenie tesniacich prvkov použitých v zariadení. Nečistoty a voda v dodávanom vzduchu sú hlavnými príčinami opotrebenia pneumatických zariadení. Použitie maznice a vzduchového filtra na prívode zabezpečuje lepší výkon a dlhšiu životnosť pneumatických zariadení. Kapacita filtra by mala byť prispôbená požiadavkám zariadenia na prietok vzduchu.
- Zariadenie je vybavené systémom riadenia energie, ktorý umožňuje používateľovi nastaviť výstupný výkon. Na nastavenie výstupného výkonu zariadenia nastavte gombík umiestnený v zadnej časti krytu do požadovanej polohy. Smer otáčania je možné zmeniť stlačením toho istého tlačidla.
- Systém nastavenia výkonu slúži len ako orientačný, nie je možné nastaviť výkon presne. Pneumatický rázový uťahovák nie je určený na meranie krútiaceho momentu. Ak spojenie vyžaduje určitý krútiaci moment, mal by sa po utiahnutí pneumatickým rázovým uťahovákom zmerať momentovým kľúčom.

POZOR! Skutočný krútiaci moment priamo súvisí s tvrdosťou spojenia, rýchlosťou otáčania, kvalitou spojenia a prevádzkovou dobou zariadenia. Použite čo najjednoduchšie spojenie medzi nástrojom a zdrojom energie. Každé spojenie spotrebúva energiu a znižuje krútiaci moment.

POĽAVENIE

- Na hnač koniec pripievte objímku vhodnej veľkosti.
- Nastavte regulátor tlaku kompresora na 6,3 baru. Nechajte ventil na výstupe kompresora nastavený na tlak vyšší ako 6,3 baru.
- Pripojte rázový kľúč k hadici pripojenej ku kompresoru. Ak zistíte netesnosť, odpojte hadicu a opravte ju.
- Skontrolujte smer otáčania kľúča. Nasadte nástrčnú hlavicu na maticu, ktorú chcete uvoľniť.
- Udržujte rázový uťahovák pevne v ruke. Stlačte tlačidlo štartu a uťahovák začne pracovať.

Upozornenie: Uistite sa, že diely, ktoré sa majú uvoľniť, matice alebo skrutky, vydržia krútiaci moment vyvíjaný rázovým uťahovákom. 6. Ak rázový uťahovák nedokáže uvoľniť maticu, NEZVYŠUJTE tlak vzduchu dodávaný kompresorom.

- Ak je regulačný ventil rázového kľúča nastavený na nízku hodnotu, môžete ventil nastaviť na vyššiu hodnotu a skúsiť maticu opäť uvoľniť. Ak je ventil už nastavený na maximálny výkon, neopakujte pokusy o odskrutkovanie matice rázovým kľúčom. V takomto prípade použite iné zariadenie alebo metódu.

- Po uvoľnení matice zastavte rázový uťahovák uvoľnením tlaku na spúšťovom tlačidle a zosuníte nástrčnú hlavicu z matice. Ak bola matica úplne odskrutkovaná, vyberte ju z nástrčnej hlavice.

UTIAHNUTIE

- Uistite sa, že matica alebo skrutka, ktorú chcete utiahnuť, je schopná odolať zaťaženia vyvolanému kľúčom.
- Maticu dotiahnite čo najviac ručným otočením.
- Skontrolujte smer otáčania rázového skrutkovača. Nasuňte nástrčnú hlavicu na maticu. Stlačte tlačidlo štartu, aby ste spustili skrutkovač.
- Ak sa kľúč počas utiahnutia zastaví, NESMIE zvyšovať tlak vzduchu dodávaného kompresorom nad 6,3 baru.
- Ak je regulačný ventil rázového kľúča nastavený na nízku hodnotu, môžete ventil nastaviť na vyššiu hodnotu a skúsiť utiahnutie znova. Ak je ventil už nastavený na maximálnu polohu, neopakujte pokusy o utiahnutie matice rázovým kľúčom. V takomto prípade použite iné zariadenie alebo metódu.
- Po dotiahnutí matice odstráňte kľúč a nástrčnú hlavicu. Vyhnite sa preťaženiu závitú upevňovacích prvkov.
- Ak je to možné, riadte sa odporúčaným utahovacím momentom pre maticu. Konečne utiahnutie matice by sa malo vykonávať pomocou momentového kľúča.

ÚDRŽBA

- Najlepšie je, ak je rázový uťahovák napájaný zo siete vybavenou mazacím zariadením. Ak je kľúč napájaný bez mazacieho zariadenia, je potrebné vykonať nasledujúce kroky údržby:
- Odpojte rázový kľúč od ohybnej hadice. Pred každým použitím alebo každú hodinu prevádzky v prípade nepretržitej prevádzky naneste niekoľko kvapiek oleja pre pneumatické zariadenia do vstupného otvoru kľúča. Naneste niekoľko kvapiek oleja na mechanizmus tlačidla kľúča. Stlačte tlačidlo niekoľkokrát, aby sa olej rozotrel po styčných plochách.

Nepoužívajte olej s detergentmi alebo inými prísadami, pretože to môže urýchliť opotrebenie tesnení použitých v kľúčoch.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parameter	Hodnota
Maximálny pracovný tlak	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Maximálna rýchlosť bez zaťaženia	7 500 min ⁻¹
14-001 označuje typ aj označenie zariadenia	

ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrýchlenia vibrácií	$a_h = 5,17 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informácie o hluku a vibráciách

Hluk vyžarovaný zariadením je popísaný: úrovňou vyžarovaného akustického tlaku L_{pA} a úrovňou akustického výkonu L_{WA} (kde K označuje neistotu merania). Vibrácie vyžarované zariadením sú popísané hodnotou zrýchlenia vibrácií a_h (kde K označuje neistotu merania).

Nasledujúce hodnoty uvedené v tejto príručke: hladina akustického tlaku L_{pA} , hladina akustického výkonu L_{WA} a hodnota zrýchlenia vibrácií a_h , boli merané v súlade s normou EN ISO 11148-6. Uvedená hladina vibrácií a_h sa môže použiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie zariadenia. Ak sa zariadenie používa na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Nedostatočná alebo zriedkavá údržba zariadenia bude mať za následok vyššiu úroveň vibrácií. Uvedené dôvody môžu zvýšiť vystavenie vibráciám počas celého pracovného obdobia.

Na presné odhadnutie vystavenia vibráciám je potrebné zohľadniť obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa na prácu. Po starostlivom odhadnutí všetkých faktorov môže byť celkové vystavenie vibráciám výrazne nižšie. Aby bol používateľ chránený pred účinkami vibrácií, mali by sa zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba zariadenia a pracovných nástrojov, zabezpečenie primeranej teploty rúk a správna organizácia práce.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom, ale musia sa odoslať na likvidáciu do príslušných zariadení. Informácie o likvidácii možno získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Použitie zariadenia obsahujú látky, ktoré nie sú ekologicky neutrálne. Zariadenia, ktoré nie sú recyklovateľné, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“) týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „Príručka“), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo upravenie celej príručky alebo akýchkoľvek jej častí na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

Vyhľadanie o zhode EÚ

Výrobca: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Výrobok: Pneumatický rázový uťahováč
Model: 14-001

Obchodný názov: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode je vydané na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Vyššie opísaný výrobok je v súlade s nasledujúcimi dokumentmi:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

EN ISO 11148-6:2012

Toto vyhlásenie sa vzťahuje iba na stroj v stave, v akom bol uvedený na trh, a nevzťahuje sa na komponenty pridané konečným používateľom ani následné kroky vykonané týmto používateľom.

Meno a adresa osoby oprávnenej na vypracovanie technickej dokumentácie, ktorá má bydlisko alebo sídlo v EÚ:

Podpísané v mene:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Zástupca pre kvalitu spoločnosti GTX POLAND

Varšava, 11. februára 2025

(hr)
PRÍJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA
PNEUMATSKI UDARNI KLJUČ
14-001

Prije početka instalacije, rada, popravka, održavanja ili zamjene dodataka, ili pri radu u blizini pneumatskog alata, pročitaite i razumijte sigurnosne upute zbog brojnih opasnosti. Nepoštivanje može dovesti do teških ozljeda. Instalaciju, podešavanje i montažu pneumatskih alata smiju obavljati samo kvalificirano i obučeno osoblje. Ne preinakuje pneumatski alat. Preinake mogu smanjiti učinkovitost i sigurnost te povećati rizik za rukovatelja alatom. Ne bacite sigurnosne upute; moraju se predati rukovatelju alatom. Ne koristite pneumatski alat ako je oštećen. Provjerite ima li alat sve oznake koje zahtijeva norma ISO 11148. Ako je potrebno zamijeniti oznake, rukovatelj ili poslodavac treba kontaktirati proizvođača alata.

Rizici povezani s otpadcima

- Oštećenje obradka, dodatne opreme ili čak samog alata može uzrokovati izbacivanje fragmenta velikom brzinom.
- Uvijek nosite zaštitu za oči otpornu na udarce. Razinu zašтите treba odabrati prema vrsti radnog zadatka.
- Osigurajte da je obradak čvrsto stegnut.

Opasnosti od zapetljavanja

- Labava odjeća, nakit, kosa ili rukavice mogu se zapetljati, uzrokujući gušenje, oguljenje lubanje i/ili posjekotine.
- Rukavice se mogu zapetljati u rotirajuće dijelove i mogu uzrokovati odrezivanje ili lom prstiju.
- Gumene rukavice ili rukavice ojačane metalom mogu se lako zapetljati u kapice ugrađene na vreteno alata.

- Ne nosite labave rukavice ili rukavice s odrezanim ili poderanim prstima.
- Nikada ne držite glavu, nastavak ili produžetak pogona.
- Držite ruke podalje od rotirajućih vretena.

Opasnosti na radu

- Upotreba alata može izložiti ruke operatera opasnostima kao što su zdrobljivanje, udar, rezanje, abrazija i opekline. Nosite odgovarajuće rukavice za zaštitu ruku.
- Operater i osoblje za održavanje moraju biti fizički sposobni rukovati veličinom, težinom i snagom alata.
- Držite alat ispravno. Budite spremni odprijeti se normalnim ili neočekivanim pokretima i uvijek imajte obje ruke slobodne. Održavajte ravnotežu i siguran oslonac.
- Gdje su potrebne mjere za apsorpciju reakcijskog okretnog momenta, preporučuje se upotreba potporne ručke gdje je to moguće.
- Međutim, ako to nije moguće, preporučuje se upotreba bočnih ručki za ravne alate i alate s drškom u obliku pištolja.
- Preporučuje se upotreba reaktivnih šipki za kutne odvijače. U svakom slučaju, preporučuje se upotreba uređaja za apsorpciju reaktivnog okretnog momenta iznad: 4 Nm za ravne alate, 10 Nm za alate s drškom u obliku pištolja, 60 Nm za kutne odvijače.
- Otpustite pritisak na uređaj za pokretanje i zaustavljanje u slučaju nestanka napajanja.
- Koristite samo maziva koja preporučuje proizvođač.
- Prsti se mogu zdrobiti u odvijanju s otvorenim drškama.
- Ne koristite alate u skrućenim prostorima i pazite da ne zgnječite ruke između alata i obradka, osobito pri odvrtavanju.

Rizici povezani s ponavljajućim pokretima

- Dugotrajna upotreba alata može uzrokovati umor i nelagodnu u rukama, nadlakticama, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Održavajte udoban, siguran i stabilan položaj i izbjegavajte nestabilne položaje tijela. Povremeno mijenjajte položaj kako biste spriječili umor.
- Ako osjetite dugotrajne, uznemirujuće simptome kao što su nelagodna, bol, grčevi, trnci, utrnulost, peckanje ili ukočenost u bilo kojem dijelu tijela, nemojte ih zanemarivati. Korisnik bi se trebao posavjetovati s liječnikom, bilo samostalno ili putem svog poslodavca.

Opasnosti povezane s dodacima

- Prije zamjene radnog alata ili dodataka, ključno je isključiti uređaj iz izvora napajanja.
- Ne dodirujte nastavke i dodatnu opremu dok je alat u pogonu, jer to povećava rizik od posjekotina, opekline ili ozljeda uzrokovanih vibracijama.
- Koristite samo dodatke i potrošni materijal odgovarajućih veličina i tipova koje preporučuje proizvođač.
- Koristite samo udarne nasade u dobrom stanju; nasadi u lošem stanju ili nasadi koji nisu za udarne alate, a koriste se u udarnim alatima, mogu se razbiti i postati opasni fragmenti.

Opasnosti na radnom mjestu

- Spoticanje, klizanje i padovi mogu uzrokovati nesreće. Pobrinite se da pod nije klizav ili da ne postane klizav tijekom rada. Pobrinite se da pneumatski crijevo nije postavljeno na način da bi moglo uzrokovati spoticanje.
- Postupajte oprezno u nepoznatom okruženju.
- Alat nije namijenjen za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama i ne štiti korisnika od električnog udara.
- Provjerite da u blizini nema električnih kabela, plinskih cijevi ili drugih predmeta koji bi mogli predstavljati opasnost ako budu oštećeni.

Opasnosti povezane s prašinom i dimom

- Tijekom rada mogu nastati opasni prašina i isparenja. Oni negativno utječu na zdravlje korisnika, uzrokujući respiratorne bolesti, rak i oštećenja kože. Budite svjesni tih opasnosti i poduzmite mjere za njihovo smanjenje.
- Procjena rizika treba uzeti u obzir izloženost prašini nastaloj tijekom procesa obrade i prašini iz okoline koja se unosi tijekom rada.
- Izlaz zraka treba biti usmjeren na način da se minimizira raspršivanje prašine i isparenja iz okoline.
- Kontrola emisija prašine i isparenja na izvoru prioritet je u osiguravanju zaštite na radu.

- Trebaju se poduzeti odgovarajuće mjere za odisavanje, uklanjanje ili neutralizaciju prašine i isparenja u skladu s preporukama proizvođača.
- Koristite zaštitu dišnih putova u skladu s propisima o zaštiti zdravlja i sigurnosti.

Opasnosti od buke

- Izloženost visokim razinama buke može uzrokovati trajni i nepovratni gubitak sluha i druge probleme poput tinitusa (zvonjenje, zujanje, piskotanje ili brujanje u ušima).
- Ključno je procijeniti rizike i provesti odgovarajuće mjere kontrole za ove opasnosti.
- Trebaju se koristiti metode za sprječavanje prekomjerne buke, kao što su zvučno upijajući materijali ili druge metode za sprječavanje "zvukova zvonjenja" obrađivanog materijala.
- Koristite zaštitu za sluh u skladu s propisima o zaštiti zdravlja i sigurnosti.
- Koristite alat u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili razinu buke.
- Sklopite i koristite radne alate u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili razinu buke.
- Koristite prigušnicu ako je dostupna.

Rizici povezani s vibracijama

- Izloženost vibracijama može uzrokovati ishemiju ruku i prstiju te oštećenje živaca.
- Držite ruke podalje od utora odvijčača.
- Pri radu na niskim temperaturama odjenite se toplo i održavajte ruke toplima i suhima.
- Ako osjetite trnce, utrnulost, bol ili bljedilo kože na rukama, prestanite raditi i posavjetujte se sa svojim nadzornikom i liječnikom.
- Koristite alat u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili vibracije.
- Ne koristite istrošene ili loše pristajuće nastavke jer to može značajno povećati razinu vibracija.
- Odaberite, održavajte i zamijenite istrošene dijelove prema uputama za rad. To će spriječiti nepotrebno povećanje razine vibracija.
- Gdje je to moguće, treba koristiti zaštitne pokrove.
- Ako je moguće, podržite težinu alata stalnom, zatezačem ili balansom.
- Držite alat čvrsto, ali umjerenom silom kako biste osigurali siguran rad. Prečvrsto držanje alata povećava rizik od vibracija.

Dodatne sigurnosne odredbe za pneumatske alate

- Komprimirani zrak može uzrokovati ozbiljnu štetu.
- Uvijek isključite dovod zraka i odspojite uređaj od izvora kada se ne koristi ili pri zamjeni dodataka i obavljanju održavanja.
- Nikada ne usmjeravajte mlaz zraka prema sebi ili drugima.
- Pneumatski crijeva pod pritiskom mogu predstavljati ozbiljnu opasnost. Uvijek provjerite jesu li crijeva i spojevi neoštećeni.
- Usmjerite hladan zrak podalje od ruku.
- Prilikom upotrebe kandžastih spojnici, ne zaboravite koristiti odgovarajuće brave kako biste spriječili slučajno odspajanje.
- Nikada ne prekoračujte maksimalni dopušteni tlak.
- Nikada ne nosite uređaj za cijev.

OBJAŠNJENJE PIKTOGRAMA KOJI SE KORISTE



1. Pročitajte upute za rukovanje i poštujujte upozorenja i sigurnosne mjere navedene u njima!
2. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitnike za uši, maske za prašinu).
3. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne rukavice).
4. Zaštitite od kiše.
5. Držite djecu podalje od alata.
6. Reciklirajte.
7. Ne odlagati s kućnim otpadom.

8. Znak EAC certifikacije.
9. Znak certifikacije za ukrajinsko tržište

OSNAKE NA UREĐAJU

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR	- godina proizvodnje
MM	- mjesec proizvodnje
Y	- dodatna oznaka
XXXXX	- serijski broj
NNN	- dodatna oznaka

SKLOPNE KOMPONENTE SI. A

1. Utikač za kapu
2. Ventil za otpuštanje zraka
3. Brzi spojnik
4. Ulaz za zrak
5. Kotačić za podešavanje obrtnog momenta i smjera rotacije

DIJAGRAM MONTAŽE SI. B

1. Pneumatski alat
2. Brzi spojnik
3. Pneumatski crijevo
4. Podmazivač
5. Regulator tlaka
6. Filter/odvojivač vode
7. Zaustavni ventil
8. Kompresor

POVEZANOST NA MREŽU ZA KOMPRESIRANI ZRAK

- Priključite spojku na kraj fleksibilnog crijeva i zategnite je ključem.
- Priključite brzi spojnik (prodaje se zasebno) na priključak. Ovo je korisna komponenta koja vam omogućuje brzo spajanje cijelog niza pneumatskih alata na crijevo.
- Pneumatski udarni ključ sada je spreman za upotrebu.

PREDVIĐENA UPOTREBA

Pneumatski udarni ključ namijenjen je za profesionalno zatezanje i odvrtnje spojeva s visokim okretnim momentom, osobito na teškim teretnim vozilima, građevinskim i industrijskim strojevima te u tehničkim servisima.

Uređaj radi na komprimirani zrak i namijenjen je za profesionalnu upotrebu.

Zabranjeno je koristiti alat u svrhe drugačije od onih za koje je namijenjen, osobito za rad koji zahtjeva precizni moment zatezanja ili s dodacima koji nisu prikladni za udarni rad.

UPOTREBA

- Prije svake upotrebe provjerite ima li alat vidljivih oštećenja. Alat treba držati čistim. Provjerite jesu li sve komponente pneumatskog sustava neoštećene. Ako se oštećenje uoči, odmah zamijenite oštećene komponente novima, neoštećenima. Prije svake upotrebe pneumatskog sustava osušite svu kondenziranu vlagu unutar alata, kompresora i crijeva.
- Prije sastavljanja, rastavljanja, zamjene dodataka i prije obavljanja bilo kakvog održavanja isključite napajanje, ispuštite zrak iz crijeva i odspojite uređaj s crijeva.
- Najbolji se rezultati postižu čestim, ali ne i pretjeranim podmazivanjem uređaja. Ulje uneseno na priključku za komprimirani zrak podmazuje unutarnje dijelove uređaja. Preporučuje se upotreba automatskog podmazivača u mreži, iako se podmazivanje može obaviti i ručno prije početka rada i nakon svakog sata neprekidnog rada uređaja. Svaki put se nanosi samo nekoliko kapi ulja. Višak ulja može se nakupiti u uređaju i biti izbačen zrakom iz ispusta. **KORISTITE ISKLJUČIVO ULJE NAMJENJENO ZA PNEUMATSKE UREĐAJE.**
- Ne koristite ulje s deterdžentima ili drugim aditivima jer bi to moglo uzrokovati ubrzano trošenje brtvnenih elemenata koji se koriste u uređaju. Prijavaština i voda u dovedenom zraku glavni su uzroci trošenja pneumatske opreme. Korištenje uljnika i filtera zraka na dovodu osigurava bolje performanse i dulji vijek trajanja pneumatske opreme. Kapacitet filtera treba prilagoditi zahtjevima opreme za protok zraka.
- Uređaj ima sustav upravljanja energijom koji omogućuje korisniku podešavanje izlazne snage. Za podešavanje izlazne snage uređaja

postavite kotačić na stražnjem kućištu u željeni položaj. Smjer rotacije možete promijeniti pritiskom na isto tipku.

- Sustav za podešavanje snage služi samo kao orijentacija; nije moguće precizno postaviti snagu. Pneumatski udarni ključ nije namijenjen za mjerenje okretnog momenta. Ako veza zahtijeva određeni okretni moment, on se treba izmjeriti moment ključem nakon zatezanja pneumatskim udarnim ključem.

OPREZ! Stvarni okretni moment izravno ovisi o čvrstoći spoja, brzini rotacije, kvaliteti spoja i radnom vremenu uređaja. Koristite najjednostavniji mogući spoj između alata i izvora napajanja. Svaki spoj troši energiju i smanjuje okretni moment.

OTPUŠTANJE

- Prikačite nasad odgovarajuće veličine na pogonski kraj.
- Postavite regulator tlaka kompresora na 6,3 bara. Ne postavljajte ventil na izlazu kompresora na tlak viši od 6,3 bara.
- Povežite udarni ključ s crijevom priključnim na kompresor. Ako se otkrije curenje, odspojite crijevo i popravite ga.
- Provjerite smjer rotacije udarnog ključa. Navucite nasad na maticu koju treba odvrnuti.
- Čvrsto držite udarni ključ. Pritisnite tipku za pokretanje i ključ će početi raditi.

Opres: Provjerite mogu li dijelovi koje treba odvrnuti, matice ili vijci, izdržati moment koji primjenjuje udarni ključ. 6. Ako udarni ključ ne može odvrnuti maticu, NE povećavajte zračni tlak koji isporučuje kompresor.

- Ako je kontrolni ventil udarnog ključa postavljen na nisku vrijednost, možete postaviti ventil na višu vrijednost i ponovno pokušati odvrnuti maticu. Ako je ventil već postavljen na položaj maksimalne snage, ne pokušavajte više puta odvrnuti maticu udarnim ključem. U tom slučaju upotrijebite drugi uređaj ili metodu.
- Nakon što otpustite maticu, zaustavite udarni ključ otpuštanjem pritiska na okidač i skliznite nasad s matice. Ako je matica potpuno odvrnuta, uklonite je iz nasada.

ZATEZANJE

- Provjerite je li matica ili vijak koji namjeravate zategnuti sposoban podnijeti opterećenje koje stvara udarni ključ.
- Zategnite maticu što je više moguće okretanjem rukom.
- Provjerite smjer rotacije udarnog ključa. Navucite nasad na maticu. Pritisnite tipku za pokretanje kako biste pokrenuli ključ.
- Ako se ključ zaustavi tijekom zatezanja, NE
- povećajte zračni tlak koji isporučuje kompresor iznad 6,3 bara.
- Ako je kontrolni ventil udarnog ključa postavljen na nisku vrijednost, možete postaviti ventil na višu vrijednost i ponovno pokušati zategnuti. Ako je ventil već postavljen u maksimalni položaj, ne pokušavajte ponovno zategnuti maticu udarnim ključem. U tom slučaju upotrijebite drugi uređaj ili metodu.
- Nakon što je matica zategnuta, uklonite ključ i nasad. Izbjegavajte preopterećivanje navoja pričvrstnih elemenata.
- Ako je moguće, poslužite se preporučenim momentom zatezanja za maticu. Završno zatezanje matice treba obaviti pomoću momentnog ključa.

ODRŽAVANJE

- Najbolje je da udarni ključ radi na mreži opremljenoj uljnim raspršivačem. Ako ključ radi bez raspršivača, potrebni su sljedeći koraci održavanja:
- Odspojite udarni ključ od fleksibilnog crijeva. Prije svake upotrebe ili svakog sata rada u slučaju neprekidnog rada nanesite nekoliko kapi ulja za pneumatske uređaje na ulaznu rupu ključa. Nanesite nekoliko kapi ulja na mehanizam tipke za uključivanje ključa. Pritisnite tipku nekoliko puta kako biste rasporedili ulje po dodirnim površinama.

Ne koristite ulje s deterđentima ili drugim aditivima jer to može ubrzati trošenje brtvliva ugrađenih u ključ.

TEHNIČKI PODACI

Parametar	Vrijednost
Maksimalni radni tlak	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Maksimalna brzina bez opterećenja	7.500 min ⁻¹
14-001 označava i vrstu i oznaku uređaja	

PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

Razina zvučnog tlaka	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Razina zvučne snage	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vrijednost ubrzanja vibracija	$a_h = 5,17 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacije o buci i vibracijama

Buka koju uređaj emitira opisana je: razinom zvučnog tlaka L_{pA} razinom zvučne snage L_{WA} (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja). Vibracije koje uređaj emitira opisane su vrijednošću ubrzanja vibracija a_h (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja).

Sljedeće vrijednosti navedene u ovom priručniku: razina zvučnog tlaka L_{pA} , razina zvučne snage L_{WA} i vrijednost ubrzanja vibracija a_h izmjerene su u skladu s normom EN ISO 11148-6. Navedenu razinu vibracija a_h može se koristiti za usporedbu uređaja i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedeni razina vibracija je reprezentativna samo za osnovne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Nedovoljno ili rijetko održavanje uređaja rezultirat će višom razinom vibracija. Razlozi navedeni iznad mogu povećati izloženost vibracijama tijekom cijelog radnog razdoblja.

Kako bi se točno procijenila izloženost vibracijama, potrebno je uzeti u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi za rad. Nakon pažljive procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može biti znatno niža.

Kako bi se korisnika zaštitilo od učinaka vibracija, potrebno je provesti dodatne sigurnosne mjere, kao što su: redovito održavanje uređaja i radnih alata, osiguravanje odgovarajuće temperature ruku i ispravna organizacija rada.

ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvode ne smijete odlagati s kućnim otpadom, već ih trebate poslati na zbrinjavanje u odgovarajuće objekte. Informacije o zbrinjavanju možete dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Rabljena oprema sadrži tvari koje nisu ekološki neutralne. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.

GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland") ovime obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, isključivo pripadaju GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena cijelog Priručnika ili bilo kojeg njegovog dijela u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

Izjava o sukladnosti EU

Proizvođač: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Proizvod: pneumatski udarni ključ

Model: 14-001

Trgovački naziv: NEO TOOLS

Serijski broj: 00001 + 99999

Ova izjava o sukladnosti izdana je isključivo na odgovornost proizvođača.

Gornjim opisom obuhvaćen proizvod u skladu je sa sljedećim dokumentima:

Direktiva o strojevima 2006/42/EZ

I ispunjava zahtjeve sljedećih normi:

EN ISO 11148-6:2012

Ova izjava odnosi se samo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i ne obuhvaća komponente dodane od strane krajnjeg korisnika ili naknadne radnje koje su oni poduzeli.

Ime i adresa ovlaštene osobe za izradu tehničke dokumentacije, sa sjedištem ili prebivalištem u EU:

Potpisano u ime:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski
Predstavnik za kvalitetu GTX POLAND
Varšava, 11. veljače 2025.

(lt)
ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS
PNEUMATINIS SMŪGINIS VERŽLIARATIS
14-001

Prieš pradėdami montuoti, eksploatuoti, remontuoti, prižiūrėti ar keisti priedus arba dirbdami šalia pneumatinio įrankio, perskaitykite ir supraskite saugos instrukcijas, nes yra daug pavojų. To nepadarius, galite sukliaikti susižeisti. Pneumatiniai įrankiai gali būti montuojami, reguliuojami ir surenkami tik kvalifikuotiems ir apmokytiems darbuotojams. Negalima modifikuoti pneumatinio įrankio. Modifikacijos gali sumažinti efektyvumą ir saugumą bei padidinti pavojų įrankio operatoriui. Negalima išmesti saugos instrukcijų; jos turi būti perduotos įrankio operatoriui. Negalima naudoti pneumatinio įrankio, jei jis yra pažeistas. Patikrinkite, ar įrankis turi visus ISO 11148 reikalaujamus ženklus. Jei ženklus reikia pakeisti, operatorius arba darbdavys turi susisiekti su įrankio gamintoju.

Su nuolaužomis susijusi rizika

- Dėl apdirbamojo ruošinio, priedo ar net paties įrankio pažeidimų gali išsviesti greitai skriejantys fragmentai.
- Visada dėvėkite atsparius smūgiams akinius. Apsaugos laipsnis turėtų būti parenkamas pagal atliekamą darbą.
- Įsitikinkite, kad ruošinys yra tvirtai pritvirtintas.

Susipainiojimo pavojai

- Laisvi drabužiai, papuošalai, plaukai ar pirštinės gali įsipainioti, sukeldami pasmaugimą, galvos odos nupjovimą ir (arba) žaizdas.
- Pirštinės gali įsipainioti į besisukančias dalis ir sukelti pirštų nupjovimą ar lūžimą.
- Guminės arba metalinės detalėmis sutvirtintos pirštinės gali lengvai įsipainioti į ant įrankio veleno sumontuotus dangtelius.
- Nenešiotkite laisvų pirštinių arba pirštinių su nupjautais ar susinervintais pirštais.
- Niekada nelaikykite veleno, priedo ar pavaros prailginimo.
- Laikykite rankas atokiau nuo besisukančių velenų.

Su darbu susiję pavojai

- Naudojant įrankį, operatoriaus rankos gali būti veikiami tokių pavojų kaip suspaudimas, smūgis, pjovimas, nutrynimasis ir nudegimai. Dėvėkite tinkamas pirštines, kad apsaugotumėte rankas.
- Operatorius ir techninės priežiūros personalas turi būti fiziškai pajėgūs dirbti su tokio dydžio, svorio ir galios įrankiu.
- Laikykite įrankį teisingai. Būkite pasirengę atlaikyti įprastus ar netikėtus judesius ir visada laikykite abi rankas laisvas. Išlaikykite pusiausvyrą ir saugų atsparumą.
- Jei reikia imtis reakcijos sukimo momento absorbcijos priemonių, rekomenduojama, jei įmanoma, naudoti atraminį rankeną.
- Tačiau jei tai neįmanoma, rekomenduojama naudoti šonines rankenas tiesiems įrankiams ir pistoletinio tipo įrankiams.
- Kampiniams atsuktuvams rekomenduojama naudoti reakcijos strypus. Bet kuriuo atveju rekomenduojama naudoti reakcijos sukimo momento absorbcijos įtaisus: 4 Nm tiesiems įrankiams, 10 Nm pistoletinio tipo įrankiams, 60 Nm kampiniams atsuktuvams.
- Esant elektros tiekimo sutrikimams, atleiskite spaudimą paleidimo ir stabdymo įrenginiui.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas tepalines medžiagas.
- Atvirų rankenų atsuktuvams galima susižaloti pirštus.
- Nenaudokite įrankių uždarose erdvėse ir būkite atsargūs, kad nesuapsumtumėte rankų tarp įrankio ir apdirbamojo ruošinio, ypač atsukdami varžtus.

Su pasikartojančiais judesiais susijusi rizika

- Ilgalais įrankio naudojimas gali sukelti rankų, pečių, kaklo ar kitų kūno dalių nuovargį ir diskomfortą.
- Išlaikykite patogią, saugią ir stabilią padėtį ir vengkite nestabilių kūno padėčių. Kartkartėmis keiskite padėtį, kad išvengtumėte nuovargio.
- Jei jaučiate ilgalaikius, nerimą keliančius simptomus, pvz., diskomfortą, skausmą, traukulius, dilgčiojimą, tirpimą, deginimą ar sustingimą bet kurioje kūno dalyje, neignorokite jų. Operatorius turėtų pats arba per savo darbdavį kreiptis į gydytoją.

Su priedais susiję pavojai

- Prieš keičiant darbo įrankį ar priedus, būtina atjungti įrenginį nuo maitinimo šaltinio.

- Nelieskite priedų ir priedų, kai įrankis veikia, nes tai padidina pavojų susižeisti, nudegti ar susižaloti dėl vibracijos.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamo dydžio ir tipo priedus bei eksploatacines medžiagas.
- Naudokite tik geros būklės smūginius antgalius; blogos būklės antgaliai arba smūginiuose įrankiuose naudojami nesmūginiai antgaliai gali sulūžti ir tapti pavojingais fragmentais.

Pavojai darbo vietoje

- Kliuvimas, paslydimas ir kritimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus. Įsitikinkite, kad grindys nėra slidžios ir nebus slidžios darbo metu. Įsitikinkite, kad pneumatine žarna nėra padėta taip, kad galėtų sukelti kliuvimą.
- Nepažįstamoje aplinkoje elkitės atsargiai.
- Įrankis nėra skirtas naudoti potencialiai sprogoje aplinkoje ir neapsaugo naudojoto nuo elektros smūgio.
- Įsitikinkite, kad netoliese nėra elektros kabelių, dujų vamzdžių ar kitų objektų, kurie sugadinti galėtų kelti pavojų.

Su dulėmis ir dūmais susiję pavojai

- Naudojimo metu gali susidaryti pavojingos dulksės ir dūmai. Jie daro neigiamą poveikį naudotojo sveikatai, sukelia kvėpavimo takų ligas, vėžį ir odos pažeidimus. Būkite atsargūs ir imkitės priemonių šiems pavojams sumažinti.
- Atliekant rizikos vertinimą, reikėtų atsižvelgti į dulkių, susidarancių apdirbimo proceso metu, ir dulkių, patenkančių iš aplinkos darbo metu, poveikį.
- Oro išleidimo angą reikia nukreipti taip, kad būtų sumažintas dulkių ir dūmų pasiskidimas iš aplinkos.
- Dulkių ir garų išmetimo šaltinio kontrolė yra prioritetas užtikrinant darbo saugą.
- Reikėtų imtis tinkamų priemonių dulkių ir garų ištraukimui, pašalinimui ar neutralizavimui pagal gamintojo rekomendacijas.
- Naudokite kvėpavimo takų apsaugos priemones pagal sveikatos ir saugos taisykles.

Triukšmo pavojai

- Didelio triukšmo poveikis gali sukelti nuolatinį ir negrįžtamą klausos praradimą ir kitas problemas, pvz., spengimą ausyse (skambėjimą, švilpimą, švilpimą ar dūžimą ausyse).
- Būtina įvertinti riziką ir įgyvendinti tinkamas šių pavojų kontrolės priemones.
- Reikėtų naudoti metodus, padedančius išvengti pernelyg didelio triukšmo, pvz., garso suseriančias medžiagas ar kitus metodus, padedančius išvengti udorojamos medžiagos „skambėjimo“.
- Naudokite klausos apsaugos priemones pagal sveikatos ir saugos taisykles.
- Naudokite įrankį pagal naudojimo instrukcijas, kad triukšmas būtų kuo mažesnis.
- Surinkite ir naudokite darbo įrankius pagal naudojimo instrukcijas, kad būtų sumažintas triukšmas.
- Jei įmanoma, naudokite triukšmo slopintuvą.

Su vibracija susijusi rizika

- Vibracija gali sukelti rankų ir pirštų išemiją bei nervų pažeidimus.
- Laikykite rankas atokiau nuo atsuktųjų lizdų.
- Dirbdami šaltame ore, apsiirenkite šiltai ir laikykite rankas šiltas ir sausas.
- Jei jaučiate dilgčiojimą, tirpimą, skausmą ar rankų odos pabalimą, nustokite dirbti ir pasitarkite su savo vadovu bei gydytoju.
- Naudokite įrankį pagal naudojimo instrukcijas, kad vibracija būtų kuo mažesnę.
- Nenaudokite susidėvėjusių ar netinkamai pritaikytų priedų, nes tai gali žymiai padidinti vibracijos lygį.
- Pasirinkite, prižiūrėkite ir keiskite susidėvėjusias dalis pagal naudojimo instrukcijas. Tai padės išvengti nereikalingo vibracijos lygio padidėjimo.
- Jei įmanoma, naudokite apsauginius dangčius.
- Jei įmanoma, įrankio svorį palaikykite stovu, įtempikliu arba balansatoriumi.
- Laikykite įrankį tvirtai, bet naudodami vidutinę jėgą, kad užtikrintumėte saugų darbą. Per stipriai laikant įrankį padidėja vibracijos rizika.

Papildomos saugos taisyklės, taikomos pneumatiniams priemonėms

- Suspaustas oras gali sukelti rimtą žalą.

- Kai įrankis nenaudojamas, keičiate priedus ar atliekate techninę priežiūrą, visada išjunkite oro tiekimą ir atjunkite įrenginį nuo šaltinio.
- Niekada nenukreipkite oro srauto į save ar kitus žmones.
- Suspaustus pneumatinės žarnos kelia didelį pavojų. Visada įsitikinkite, kad žarnos ir jungtys nėra pažeistos.
- Šaltą orą nukreipkite tolyn nuo rankų.
- Naudodami spaustuvines movas, nepamirškite naudoti tinkamų fiksatorių, kad išvengtumėte atsitiktinio atjungimo.
- Niekada neviršykite didžiausio leistino slėgio.
- Niekada neneškite prietaiso už žarnos.

NAUDOJAMŲ PIKTOGRAMŲ PAAIŠKINIMAS



1. Perskaitykite naudojimo instrukcijas ir laikykitės jose pateiktų įspėjimų ir saugos priemonių!
2. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugas, dulkių kaukes).
3. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius pirštines).
4. „ “ Saugokite nuo lietaus.
5. Laikykite vaikus atokiau nuo įrankio.
6. Perduokite perdirtbi.
7. Nešalinkite su buitinėmis atliekomis.
8. EAC sertifikavimo ženklas.
9. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

ŽENKLAI ANT ĮRENGINIO



- RRRR - pagaminimo metai
- MM - pagaminimo mėnuo
- Y - papildomas žymėjimas
- XXXXX - serijos numeris
- NNN - papildomas žymėjimas

ĮRENGINIO KOMPONENTAI Pav. A

1. Dangtelio lizdas
2. Paleidimo/stabdymo oro išleidimo vožtuvas
3. Greitojo sujungimo jungtis
4. Oro įleidimo anga
5. Sukimo momento ir sukimosi krypties reguliavimo rankenėlė

MONTUOJIMO SCHEMA Pav. B

1. Pneumatinis įrankis
2. Greito jungimo jungtis
3. Pneumatinė žarna
4. Tempimo įtaisas
5. Slėgio regulatorius
6. Filtras/vandens separatorius
7. Uždarymo vožtuvas
8. Kompresorius

PRIJUNGIMAS PRIE SUSPAUSTO ORO TINKLO

- Prijunkite jungtį (sąvarą) prie lanksiosios žarnos galo ir priveržkite ją raktu.
- Prijunkite greitojo sujungimo jungtį (parduodama atskirai) prie jungties. Tai naudinga detalė, leidžianti greitai prijungti įvairius pneumatines įrangos prietaisus prie žarnos.
- Pneumatinis smūginis veržliaraktis dabar yra paruoštas naudoti.

NAUDOJIMO PASKIRTIS

Pneumatinis smūginis veržliaraktis skirtas profesionaliam didelio sukimo momento varžų sujungimų veržimui ir atsukimui, ypač sunkiasvorėse transporto priemonėse, statybos ir pramonės mašinose bei techninėse paslaugose.

Įrenginys maitinamas suslėgtu oru ir skirtas profesionaliam naudojimui.

Draudžiama naudoti įrankį kitais tikslais nei numatyta, ypač darbams, kuriems reikalingas tikslus sukimo momentas, arba su priedais, kurie netinka smūginiams darbams.

NAUDOJIMAS

- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar įrankis neturi matomų pažeidimų. Įrankis turi būti laikomas švarus. Patikrinkite, ar nėra viena pneumatinės sistemos dalis nėra pažeista. Jei pastebite pažeidimus, nedelsdami pakeiskite pažeistas dalis naujomis, nepažeistomis. Prieš kiekvieną pneumatines sistemos naudojimą išdžiovinkite visą drėgmę, susikaupusią įrankio viduje, kompresoriuje ir žarnose.
- Prieš surinkimą, išardymą, priedų keitimą ir prieš atliekant bet kokią techninę priežiūrą, išjunkite maitinimą, išleiskite orą iš žarnos ir atjunkite įrenginį nuo žarnos.
- Geriausi rezultatai pasiekiami dažnai, bet ne pernelyg dažnai tepalinat įrenginį. Į suspausto oro jungties vietą įlašintas aliejus tepa įrenginio vidines dalis. Rekomenduojama naudoti automatinį tepalą tinkle, tačiau tepalą taip pat galima įlašinti rankiniu būdu prieš pradėdant darbą ir po kiekvieno valandos nepertraukiamo įrenginio veikimo. Vienu metu reikia įlašinti tik keletą lašų aliejaus. Perteklinė alyva gali kauptis įrenginyje ir būti išpūsta su išmetamaisiais orais.

NAUDOKITE TIK PNEUMATINIAMS ĮRENGINIAMS SKIRTA ALYVA.

- Nenaudokite alyvos su plovikliais ar kitais priedais, nes tai gali pagreikinti įrenginyje naudojamų sandarinimo elementų nusidėvėjimą. Pneumatinės įrangos nusidėvėjimo pagrindinės priežastys yra tiekiamame ore esantys nešvarumai ir vanduo. Tempimo įtaiso ir oro filtro naudojimas tiek sistemose užtikrina geresnį pneumatines įrangos veikimą ir ilgesnį jos tarnavimo laiką. Filtro talpa turi būti pritaikyta prie įrangos oro srauto reikalavimų.
- Įrenginys turi energijos valdymo sistemą, leidžiančią vartotojui reguliuoti išėjimo galią. Norėdami reguliuoti įrenginio išėjimo galią, nustatykite galiniamo korpuso esantį rankenėlę į norimą padėtį. Paspaudus tą patį mygtuką galima pakeisti sukimosi kryptį.
- Galios reguliavimo sistema yra tik orientacinė, tiksliai nustatyti galią neįmanoma. Pneumatinis smūginis veržliaraktis nėra skirtas sukimo momentui matuoti. Jei jungčiai reikalingas tam tikras sukimo momentas, jį reikia matuoti sukimo momento raktu po to, kai jungtis buvo priveržta pneumatinio smūginio veržliaraktio pagalba.

DĖMESIO! Faktinis sukimo momentas yra tiesiogiai susijęs su jungties kietumu, sukimosi greičiu, jungties kokybe ir prietaiso veikimo trukme. Naudokite kuo paprastesnę jungtį tarp įrankio ir maitinimo šaltinio. Kiekviena jungtis sunaudoja energiją ir sumažina sukimo momentą.

ATLAIDINIMAS

- Prie pavaros galo pritvirtinkite tinkamo dydžio movą.
- Nustatykite kompresoriaus slėgio regulatorių į 6,3 bar. Nenustatykite kompresoriaus išėjimo vožtuvo slėgio didesnio nei 6,3 bar.
- Prijunkite smūginį raktą prie kompresoriui prijungtos žarnos. Jei aptinkate nuotėkį, atjunkite žarną ir ją sutaisykite.
- Patikrinkite raktų sukimosi kryptį. Uždenkite galvutę ant veržlės, kurią reikia atlaisvinti.
- Tvirtai laikykite smūginį raktą. Paspauskite paleidimo mygtuką ir raktas pradės veikti.

Atsargiai! įsitikinkite, kad atsukamos detalės, veržlės ar varžtai, gali atlaikyti smūginio raktelio sukimo momentą. 6. Jei smūginis raktelis negali atsukti veržlės, NEDIDINKITE kompresoriaus tiekiamo oro slėgio.

- Jei smūginio raktelio valdymo vožtuvas nustatytas į mažą vertę, galite nustatyti vožtuvą į didesnę vertę ir vėl pabandyti atsukti veržlę. Jei vožtuvas jau nustatytas į maksimalios galios padėtį, nebandykite pakartotinai atsukti veržlės smūginiu rakteliu. Tokiu atveju naudokite kitą įrenginį arba metodą.
- Atlaisvinę veržlę, sustabdykite smūginį raktą atleidžiant spaudimą ant gaiduko mygtuko ir nuimkite antgalį nuo veržlės. Jei veržlė buvo visiškai atsuka, nuimkite ją nuo antgalio.

PRISUKIMAS

- Įsitikinkite, kad veržlė ar varžtas, kurį ketinate priveržti, gali atlaikyti raktu sukiamą apkrovą.
- Veržlę priveržkite kiek įmanoma, sukdami ją rankomis.

- Patikrinkite smūginio veržliarakčio sukimosi kryptį. Uždenkite veržlę ant veržlės. Paspauskite paleidimo mygtuką, kad paleistumėte veržliarakčio veikimą.
- Jei raktas sustos veržimo metu, **NEDIDINKITE**
- didinkite kompresoriaus tiekiamo oro slėgio virš 6,3 bar.
- Jei smūginio raktelio valdymo vožtuvas nustatytas į mažą vertę, galite nustatyti vožtuvą į didesnę vertę ir pabandyti priveržti dar kartą. Jei vožtuvas jau nustatytas į maksimalią padėtį, nebandykite pakartotinai priveržti veržlės smūginio rakteliu. Tokiu atveju naudokite kitą įrenginį arba metodą.
- Prisukus veržlę, nuimkite raktą ir galvutę. Neviršykite tvirtinimo detalių sriegių apkrovos.
- Jei įmanoma, vadovaukitės rekomenduojamu veržlės priveržimo sukimo momentu. Galutinis veržlės priveržimas turėtų būti atliekamas naudojant sukimo momento raktą.

PREIŽIŪRA

- Geriausia, jei smūginis raktas maitinamas iš tinklo, kuriame yra oro tepalinė. Jei raktas maitinamas be tepalinės, reikia atlikti šiuos techninės priežiūros veiksmus:
- Atjunkite smūginį raktą nuo lankščiosios žarnos. Prieš kiekvieną naudojimą arba kas valandą, jei dirbate nepertraukiamai, į raktų leidimo angą įlašinkite keletą lašų alyvos, skirtos pneumatiniams priemonėms. Įlašinkite keletą lašų alyvos į raktų jungtiklio mechanizmą. Keletą kartų paspauskite mygtuką, kad alyva pasiskirstytų po jungiamuosius paviršius.

Nenaudokite alyvos su plovikliais ar kitais priedais, nes tai gali pagreitinti veržliarakčio sandariklių nusidėvėjimą.

TECHNINIAI DUOMENYS

Parametras	Vertė
Maksimalus darbinis slėgis	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Maksimalus tuščiosios eigos greitis	7500 min ⁻¹
14-001 nurodo prietaiso tipą ir pavadinimą	

TRIKDŽIŲ IR VIBRACIJŲ DUOMENYS

Garso slėgio lygis	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Garso galios lygis	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracijos pagreičio vertė	$a_h = 5,17 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Prietaiso skleidžiamas triukšmas apibūdinamas: skleidžiamo garso slėgio lygiu L_{pA} ir garso galios lygiu L_{WA} (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą). Prietaiso skleidžiamos vibracijos apibūdinamos vibracijos pagreičio vertė a_h (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą). Šiame vadove pateiktos šios vertės: garso slėgio lygis L_{pA} , garso galios lygis L_{WA} ir vibracijos pagreičio vertė a_h buvo išmatuotos pagal EN ISO 11148-6. Nurodytas vibracijos lygis a_h gali būti naudojamas prietaisams palyginti ir preliminariam vibracijos poveikio įvertinimui. Nurodytas vibracijos lygis yra tipinis tik pagrindinėms prietaiso naudojimui paskirtims. Jei prietaisas naudojamas kitoms paskirtims arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali keistis. Nepakankama arba retas prietaiso techninė priežiūra lemia didesnę vibracijos lygį. Dėl minėtų priežasčių vibracijos poveikis gali padidėti per visą darbo laikotarpį.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, reikia atsižvelgti į laikotarpius, kai prietaisas yra išjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas darbu. Atidžiai įvertinus visus veiksnius, bendras vibracijos poveikis gali būti žymiai mažesnis.

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pvz., reguliariai prižiūrėti įrenginį ir darbo įrankius, užtikrinti tinkamą rankų temperatūrą ir tinkamą darbo organizavimą.

APLINKOS APSAUGA



Produktai neturi būti šalinami su buitinėmis atliekomis, bet turi būti perduodami šalinimui į tam skirtas įstaigas. Informaciją apie šalinimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Naudota įranga yra medžiagų, kurios nėra neutralios aplinkai. Įranga, kuri nėra perdirbama, kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo kompoziciją, priklauso išimtinai

GTX Poland ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniams tiksliais be raštinio GTX Poland sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali būti traukiama civilinė ir baudžiamoji atsakomybė.

EB atitikties deklaracija

Gamintojas: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285

Varšuva

Produktas: Pneumatinis smūginis raktas

Modelis: 14-001

Prekės pavadinimas: NEO TOOLS

Serijos numeris: 00001 + 99999

Ši atitikties deklaracija išduodama gamintojo atsakomybe.

Pirmiau aprašytas produktas atitinka šiuos dokumentus:

Mašinų direktyva 2006/42/EB

Ir atitinka šių standartų reikalavimus:

EN ISO 11148-6:2012

Ši deklaracija taikoma tik mašinai tokioje būklėje, kokiaje ji buvo pateikta į rinką, ir neapima komponentų

, kuriuos pridėjo galutinis vartotojas, ar vėlesnius jo atliktus veiksmus.

Asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, gyvenančio ar įsisteigusio ES, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyto vardu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšuva

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GTX POLAND kokybės atstovas

Varšuva, 2025 m. vasario 11 d.

(lv)

ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKĀJUMS

PNEIMATISKAIS TRIEKŠĀNAS ATSLĒGA

14-001

Pirms uzsākt uzstādīšanu, ekspluatāciju, remontu, apkopi vai piederumu nomaīnu, vai strādājot pneimatiskā instrumenta tuvumā, izlasiet un izpratiet drošības instrukcijas, jo pastāv daudzi apdraudējumi. To neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus. Pneimatisko instrumentu uzstādīšanu, regulēšanu un montāžu drīkst veikt tikai kvalificēts un apmācīts personāls. Nepārveidojiet pneimatisko instrumentu. Pārveidojumi var samazināt efektivitāti un drošību un palielināt risku instrumenta operatoram. Neizmetiet drošības instrukcijas; tās jānodrošina instrumenta operatoram. Nelietojiet pneimatisko instrumentu, ja tas ir bojāts. Pārbaudiet, vai instrumentam ir visi ISO 11148 prasītie marķējumi. Ja marķējumi ir jāaizstāj, operatoram vai darba devējam jāpasazinās ar instrumenta ražotāju.

Ar atūzām saistītie riski

- Darba gabala, piederumu vai pat paša instrumenta bojājumi var izraisīt fragmentu izmešanu ar lielu ātrumu.
- Vienmēr valkājiet triecienuizturīgus acu aizsargus. Aizsardzības pakāpe jāizvēlas atbilstoši veicamajam darbam.
- Pārlicieciniet, ka darba gabals ir droši nostiprināts.

Iespējamie apdraudējumi

- Brīvi kritoši apgērbi, rotaslietas, mati vai cimdi var iekerties, izraisot nosmakšanu, galvas ādas noplēšanu un/vai plēštas brūces.
- Cimdi var iekerties rotējošās detaļās un izraisīt pirkstu nogriešanu vai lūzumus.
- Ar gumiju pārklātas cimdi vai metāla pastiprināti cimdi var viegli iekerties vāciņos, kas uzstādīti uz instrumenta vārpstas.
- Nelietojiet brīvi sēdošas cimdi vai cimdi ar nogrieztām vai izplūktām pirkstiem.
- Nekad neturiet vārpstu, uzgaļus vai piedziņas pagarinājumus.
- Turiet rokas tālāk no rotējošiem vārpstiem.

Ar darbu saistītie apdraudējumi

- Ierces lietošana var pakļaut operatora rokas tādiem apdraudējumiem kā spāpšiena, trieciens, griešana, nobrāzumi un apdegumi. Lai aizsargātu rokas, valkājiet atbilstošas cimdi.
- Operatoram un apkopes personālam jābūt fiziski spējīgiem rīkoties ar instrumenta izmēru, svaru un jaudu.

- Turiet instrumentu pareizi. Esiet gatavs pretoties normāliem vai negaidītiem kustībām un vienmēr turiet abas rokas brīvas. Saglabājiet līdzsvaru un stabilu stāvēšanu.
- Ja ir nepieciešami reakcijas griezes momenta absorbcijas pasākumi, pēc iespējas ieteicams izmantot atbalsta roku.
- Tomēr, ja tas nav iespējams, ieteicams izmantot sānu rokturus taisniem instrumentiem un pistoles rokturiem.
- Leņķveida skrūvgriežiem ieteicams izmantot reakcijas stienus. Jebkurā gadījumā ieteicams izmantot reakcijas griezes momenta absorbcijas ierīces: 4 Nm taisniem instrumentiem, 10 Nm pistoles rokturiem, 60 Nm leņķveida skrūvgriežiem.
- Elektroenerģijas padeves pārtraukuma gadījumā atbrīvojiet spiedienu uz iedarbināšanas un apstādinašanas ierīci.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos smērvielas.
- Atvērtu rokturu skrūvgriežos var spasiēt pirkstus.
- Nelietojiet instrumentus ierobežotās telpās un uzmanieties, lai nesaspīestu rokas starp instrumentu un apstrādājamo detaļu, īpaši atskrūvējot.

Ar atkārtotām kustībām saistītie riski

- Ilgstoša instrumenta lietošana var izraisīt nogurumu un diskomfortu rokās, plaukstās, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Saglabājiet ērtu, drošu un stabilu stāvokli un izvairieties no nestabilām ķermeņa pozām. Laiku pa laikam mainiet stāvokli, lai novērstu nogurumu.
- Ja jūtat ilgstošus, traucējošus simptomus, piemēram, diskomfortu, sāpes, krampjus, tirpšanu, nejutīgumu, dedzināšanu vai stīvumu jebkurā ķermeņa daļā, neignorējiet tos. Operatoram jākonsultējas ar ārstu vai nu patstāvīgi, vai ar darba devēja starpniecību.

Ar piederumiem saistītie apdraudējumi

- Pirms darba rīka vai piederumu nomaņas ir svarīgi atvienot ierīci no strāvas avota.
- Nekādā gadījumā nepieskarieties pievienojumiem un piederumiem, kamēr instruments darbojas, jo tas palielina griešanās, apdegumu vai traumu risku vibrāciju dēļ.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktā izmēra un veida piederumus un palīgmateriālus.
- Izmantojiet tikai labā stāvoklī esošas triecienu uzgaļus; sliktā stāvoklī esoši uzgaļi vai triecienu instrumentos izmantoti uzgaļi, kas nav paredzēti triecienu, var sadalīties un kļūt par bīstamiem fragmentiem.

Briesmas darba vietā

- Pakļupšana, pasīdēšana un krišana var izraisīt nelaimes gadījumus. Pārliecinieties, ka grīda nav slideni vai kļūš slideni darba laikā. Pārliecinieties, ka pneimatiskā šļūtene nav novietota tā, ka tā var izraisīt pakļupšanu.
- Rīkojieties uzmanīgi nepazīstamā vidē.
- Instrumentu nav paredzēts lietot potenciāli sprādzienbīstamā vidē, un tas neaizsargā lietotāju no elektriskās strāvas trieciena.
- Pārliecinieties, ka tuvumā nav elektrisko kabeļu, gāzes cauruļu vai citu priekšmetu, kas varētu radīt briesmas, ja tie tiek bojāti.

Ar putekļiem un izgarojumiem saistītie apdraudējumi

- Darbības laikā var veidoties bīstami putekļi un izgarojumi. Tie negatīvi ietekmē lietotāja veselību, izraisot elpošanas ceļu slimības, vēzi un ādas bojājumus. Apzinieties šos draudus un veiciet pasākumus, lai tos mazinātu.
- Riska novērtējuma jāņem vērā pakļautība putekļiem, kas rodas apstrādes procesā, un putekļiem, kas tiek pārnesti no vides darbības laikā.
- Gaisa izplūdes atvere jānovirza tā, lai līdz minimumam samazinātu putekļu un dūmu izkļedēšanu no vides.
- Putekļu un tvaiku emisiju kontrole pie avota ir prioritāte darba drošības nodrošināšanā.
- Saskaņā ar ražotāja ieteikumiem jāveic atbilstoši pasākumi putekļu un tvaiku izsūkšanai, noņemšanai vai neitralizēšanai.
- Izmantojiet elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļus saskaņā ar veselības un drošības noteikumiem.

Trokšņa radītie apdraudējumi

- Ilgstoša atrašanās augsta trokšņa līmeņa vidē var izraisīt pastāvīgu un neatgriezenisku dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, troksni ausīs (skaņēšana, dūkoņa, svilpe vai dūkoņa ausīs).
- Ir būtiski novērtēt riskus un īstenot atbilstošus kontroles pasākumus šo apdraudējumu novēršanai.

- Jāizmanto metodes, kas novērš pārmērīgu troksni, piemēram, skaņas absorbējoši materiāli vai citas metodes, kas novērš apstrādājamā materiāla „skaņēšanu”.
- Izmantojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus saskaņā ar veselības un drošības noteikumiem.
- Lai samazinātu troksni, izmantojiet instrumentu saskaņā ar lietošanas instrukcijām.
- Montējiet un lietojiet darba instrumentus saskaņā ar ekspluatācijas instrukcijām, lai samazinātu troksni.
- Ja iespējams, izmantojiet trokšņa slāpētāju.

Ar vibrāciju saistītie riski

- Vibrācijas iedarbība var izraisīt roku un pirkstu ievēji un nervu bojājumus.
- Nenovietojiet rokas tuvu skrūvgrieža uzgaļiem.
- Strādājot aukstā temperatūrā, ģērbieties silti un turiet rokas siltas un sausas.
- Ja jūtat tirpšanu, nejutīgumu, sāpes vai ādas bālumu rokās, pārtrauciet darbu un konsultējieties ar savu vadītāju un ārstu.
- Lai samazinātu vibrāciju, izmantojiet instrumentu saskaņā ar lietošanas instrukcijām.
- Nelietojiet nolietotus vai slikti piestiprinātus uzgaļus, jo tas var ievērojami palielināt vibrācijas līmeni.
- Izvēlieties, uzturiet un nomainiet nolietotās detaļas saskaņā ar ekspluatācijas instrukcijām. Tas novērsīs nevajadzīgu vibrācijas līmeņa palielināšanos.
- Ja iespējams, izmantojiet aizsargpārsegus.
- Ja iespējams, atbalstiet instrumenta svaru ar statni, spriegotāju vai balansieri.
- Turiet instrumentu stingri, bet ar mērenu spēku, lai nodrošinātu drošu darbību. Pārāk stingri turot instrumentu, palielinās vibrācijas risks.

Papildu drošības noteikumi pneimatiskajiem instrumentiem

- Saspiests gaiss var izraisīt nopietnus bojājumus.
- Vienmēr izslēdziet gaisa padevi un atvienojiet ierīci no avota, ja to nelietojat, nomaināt piederumus vai veicat apkopi.
- Nekad nevērsiet gaisa plūsmu uz sevi vai citiem.
- Saspiestā gaisā savitas pneimatiskās šļūtenes rada nopietnu apdraudējumu. Vienmēr pārliecinieties, ka šļūtenes un savienojumi nav bojāti.
- Novirziet aukstu gaisu prom no rokām.
- Lietojot skavas savienojumus, atcerieties izmantot atbilstošas fiksācijas, lai novērstu nejašu atvienošanu.
- Nekad nepārsniedziet maksimāli pieļaujamo spiedienu.
- Nekad nenosiet ierīci, turot to aiz šļūtenes.

Lietojamā PIKTOGRAMMU PASKAIDROJUMI



1. Izlasiet lietošanas instrukcijas un ievērojiet tajās ietvertos brīdinājumus un drošības pasākumus!
2. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsargus, putekļu maskas).
3. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsardzības cimdus).
4. Aizsargājiet no lietus.
5. Neļaujiet bērniem piekļūt instrumentam.
6. Pārstrādājiet.
7. Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem.
8. EAC sertifikācijas zīme.
9. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme

MARKĒJUMI UN IERĪCES



- RRRR - ražošanas gads
- MM - ražošanas mēnesis

Y -papildu apzīmējums
XXXXX -sērijas numurs
NNN -papildu apzīmējums

IERĪCES KOMPONENTI A att.

1. Vāka ligzda
2. Gaisa izlaides sākšanas/apstādīšanas poga
3. Ātrs savienotājs
4. Gaisa ielplūde
5. Griezes momenta un rotācijas virziena regulēšanas poga

UZSTĀDĪŠANAS SHĒMA B att.

1. Pneimatiskais instruments
2. Ātrs savienotājs
3. Pneimatiskā šļūtene
4. Elļotājs
5. Spiediena regulators
6. Filtrs/ūdens separators
7. Aizbīdnis
8. Kompresors

PIESLĒGŠANA SPIEKSTA GAIŠA TĪKLAM

- Pievienojiet savienotāju (sakabi) elastīgās šļūtenes galam un pievelciet to ar atslēgu.
- Pievienojiet ātrsavienojumu (pārdodams atsevišķi) savienotājam. Tas ir noderīgs komponents, kas ļauj ātri pievienot šļūtenei visdažādākās pneimatiskās ierīces.
- Pneimatiskais triecienslēga ir gatavs lietošanai.

Paredzētais lietojums

Pneimatiskais triecienslēga ir paredzēts profesionālai augsta griezes momenta skrūvju savienojumu pievilksnāi un atslābšanai, jo īpaši kravas automašīnās, celtniecības un rūpniecības mašīnās, kā arī tehniskajos dienestos.

Ierīce darbojas ar saspiegtu gaisu un ir paredzēta profesionālai lietošanai.

Aizliegts izmantot instrumentu citiem mērķiem, kas nav paredzēti, jo īpaši darbiem, kas prasa precīzu pievilksnās griezes momentu, vai ar piederumiem, kas nav piemēroti triecienam.

Lietošana

- Pirms katras lietošanas pārbaudiet instrumentu, vai uz tā nav redzamu bojājumu pazīmes. Instrumentus jāturiet tīrus. Pārbaudiet, vai neviena no pneimatiskās sistēmas daļām nav bojāta. Ja tiek konstatēti bojājumi, nekavējoties nomainiet bojātās daļas pret jaunām, nebojātām. Pirms katras pneimatiskās sistēmas lietošanas nosusiniet mitrumu, kas ir kondensējies instrumentā, kompresorā un šļūtenēs.
- Pirms montāžas, demontāžas, piederumu nomaīņas un pirms jebkādas apkopes izslēdziet barošanas avotu, izlaidiet gaisu no šļūtenes un atvienojiet ierīci no šļūtenes.
- Labākos rezultātus var panākt, bieži, bet ne pārāk bieži elļojot ierīci. Elļa, kas tiek ievadīta saspīestā gaisa savienojuma vietā, elļo ierīces iekšējās daļas. Ieteicams tīklā izmantot automātisko elļotāju, lai gan elļošana var veikt arī manuāli pirms darba sākšanas un pēc katras ierīces nepārtrauktas darbības stundas. Vienā reizē jāuzklāj tikai daži elļas pilieni. Pārlietu daudz elļas var uzkrāties ierīcē un tikt izpūsta kopā ar izplūdes gaisu. **IZMANTOJIET TIKAI ELĻU, KAS PAREDZĒTA PNEIMATISKĀM IERĪCĒM.**
- Nelietojiet elļu ar detergentiem vai citām piedevām, jo tas var izraisīt ierīcē izmantoto bīvējuma elementu paaugstinātu nodilumu. Neītrūmi un ūdens piedāvāmajā gaisā ir galvenie pneimatisko iekārtu nodiluma cēloni. Elļotāja un gaisa filtra izmantošana pievada nodrošina labāku pneimatisko iekārtu darbību un ilgāku kalpošanas laiku. Filtra jauda jāpielāgo iekārtas gaisa plūsmas prasībām.
- Ierīcei ir enerģijas pārvadības sistēma, kas ļauj lietotājam regulēt izejas jaudu. Lai regulētu ierīces izejas jaudu, iestatiet aizmugurējā korpusā esošo pogu vēlamajā pozīcijā. Rotācijas virzienu var mainīt, nospiežot to pašu pogu.
- Jaudas regulēšanas sistēma ir paredzēta tikai orientācijai; precīzi iestatīt jaudu nav iespējams. Pneimatiskais triecienslēga nav paredzēts griezes momenta mērīšanai. Ja savienojumā nepieciešams konkrēts griezes moments, tas jāizmēra ar griezes momenta atslēgu pēc savienojuma pievilksnās ar pneimatisko triecienslēgu.

UZMANĪBU! Faktiskais griezes moments ir tieši saistīts ar savienojuma cietību, rotācijas ātrumu, savienojuma kvalitāti un ierīces darbības laiku. Izmantojiet vienkāršāko iespējamo savienojumu starp instrumentu un enerģijas avotu. Katrs savienojums patērē enerģiju un samazina griezes momentu.

ATVĒRŠANA

- Pievienojiet atbilstoša izmēra uznavu pie piedziņas gala.
- Kompresora spiediena regulētāju iestatiet uz 6,3 bar. Kompresora izplūdes vārstu neiestatiet uz spiedienu, kas pārsniedz 6,3 bar.
- Pievienojiet triecienslēgu pie kompresoram pievienotās šļūtenes. Ja tiek konstatēta noplūde, atvienojiet šļūteni un salabojiet to.
- Pārbaudiet uzgriežņa griešanās virzienu. Uzvelciet uzgriezni uz atslābjamās uzgriežņa uzgriežņa.
- Stipri turiet triecienslēgu. Nospiediet starta pogu, un atslēga sāks darboties.

Uzmanību: Pārliecinieties, ka atslābjamās detaļas, uzgriežņi vai skrūves, var izturēt triecienslēgas radīto griezes momentu. 6. Ja triecienslēga nespēj atslābināt uzgriezni, **NEPALIEKINIET** kompresora pievadīto gaisa spiedienu.

- Ja triecienslēgas vadības vārsts ir iestatīts uz zemu vērtību, varat iestatīt vārstu uz augstāku vērtību un mēģināt atkal atbrīvot uzgali. Ja vārsts jau ir iestatīts uz maksimālo jaudu, nemēģiniet atkārtoti atskrūvēt uzgali ar triecienslēgu. Šādā gadījumā izmantojiet citu ierīci vai metodi.
- Pēc uzgriežņa atskrūvēšanas apstādiniet triecienslēgu, atbrīvojot spiedienu uz sprūda pogu, un ņemiet uzgriezni no uzgriežņa. Ja uzgrieznis ir pilnībā atskrūvēts, ņemiet to no uzgriežņa.

PIEVILKŠANA

- Pārliecinieties, ka uzgrieznis vai skrūve, ko vēlaties pievilkt, spēj izturēt atslēgas radīto slodzi.
- Pieskrūvējiet uzgali pēc iespējas ciešāk, pagriežot to ar rokām.
- Pārbaudiet triecienslēgas griešanās virzienu. Uzvelciet uzgali uz uzgriezni. Nospiediet starta pogu, lai iedarbinātu atslēgu.
- Ja atslēga apstājas pievilksnās laikā, **NEDRĪKST** palielināt kompresora pievadīto gaisa spiedienu virs 6,3 bar.
- Ja triecienslēgas vadības vārsts ir iestatīts uz zemu vērtību, varat iestatīt vārstu uz augstāku vērtību un mēģināt pievilkt atkārtoti. Ja vārsts jau ir iestatīts uz maksimālo pozīciju, nemēģiniet atkārtoti pievilkt uzgali ar triecienslēgu. Šādā gadījumā izmantojiet citu ierīci vai metodi.
- Kad uzgrieznis ir pievilkts, ņemiet uzgriezni un uznavu. Izvairieties no savienotājelementu vītnu pārslodzes.
- Ja iespējams, ievērojiet ieteicamo uzgriežņa pievilksnās griezes momentu. Uzgriežņa galīgā pievilksnā jāveic, izmantojot griezes momenta atslēgu.

APKOPE

- Vislabāk ir, ja triecienslēga barošana tiek nodrošināta no tīkla, kas aprīkots ar gaisa smērētāju. Ja atslēga tiek barota bez smērētāja, ir nepieciešami šādi apkopes pasākumi:
- Atvienojiet triecienslēgu no elastīgās šļūtenes. Pirms katras lietošanas reizes vai katras stundas darbības nepārtrauktas darbības gadījumā uzlieciet dažus pilienus elļas pneimatiskajām ierīcēm uz atslēgas ielūdes atveres. Uzlieciet dažus pilienus elļas uz atslēgas slēdža poga mehānismu. Nospiediet pogu vairākas reizes, lai elļa izplatītos pa savienojuma virsmām.

Nelietojiet elļu ar detergentiem vai citām piedevām, jo tas var paaugstināt atslēgā izmantoto bīvēju nodilumu.

TEHNISKIE DATI

Parametrs	Vērtība
Maksimālais darba spiediens	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Maksimālais tukšgaitas ātrums	7500 min ⁻¹
14-001 norāda gan ierīces tipu, gan apzīmējumu	

TROKŠNA UN VIBRĀCIJAS DATI

Skanas spiediena līmenis	$L_{pA} = 94$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Skanas jaudas līmenis	$L_{WA} = 105$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Vibrācijas paaugstinājuma vērtība	$a_h = 5,17$ m/s ² $K = 1,5$ m/s ²

Informācija par troksni un vibrācijām

Ierīces radītais troksnis tiek raksturots ar: izstarotā skaņas spiediena līmeni L_{pA} un skaņas jaudas līmeni L_{WA} (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību). Ierīces radītās vibrācijas tiek raksturotas ar vibrācijas paštrinājuma vērtību a_h (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību). Šajā rokasgrāmatā norādītās vērtības: skaņas spiediena līmenis L_{pA} , skaņas jaudas līmenis L_{WA} un vibrācijas paštrinājuma vērtība a_h ir mērītas saskaņā ar EN ISO 11148-6. Norādīto vibrācijas līmeni a_h var izmantot, lai salīdzinātu ierīces un veiktu provizorisksu vibrācijas iedarbības novērtējumu.

Norādītās vibrācijas līmenis ir reprezentatīvs tikai ierīces pamatfunkcijām. Ja ierīce tiek izmantota citām funkcijām vai kopā ar citiem darba rīkiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Nepietiekama vai neregulāra ierīces apkope izraisīs augstāku vibrācijas līmeni. Iepriekš minētie iemesli var palielināt vibrācijas iedarbību visā darba periodā.

Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, jāņem vērā periodi, kad ierīce ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbam. Pēc rūpīgas visu faktoru novērtēšanas kopējā vibrācijas iedarbība var būt ievērojami mazāka.

Lai aizsargātu lietotāju no vibrācijas ietekmes, jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram, regulāra ierīces un darba rīku apkope, atbilstošas roku temperatūras nodrošināšana un pareiza darba organizācija.

VIDES AIZSARDŽĪBA



Produktū nedrīkst tikt izmesti kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānosūta iznīcināšanai atbilstošās iekārtās. Informāciju par iznīcināšanu var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējiem iestādēm. Lietotās iekārtas satur vielas, kas nav neitrālas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar reģistrācijas adresi Varšava, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: "GTX Poland") ar šo informē, ka visas autorizētas uz šīs rokasgrāmatas saturu (turpmāk: "Rokasgrāmata"), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās sastāvs, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autoritētibām un blakusēstībām (t.i., Likumu žurnāls 2006 Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatai vai jebkurās tās daļas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

EK atbilstības deklarācija

Ražotājs: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Produkts: Pneimatiskais triecienatlēģa

Modelis: 14-001

Tirdzniecības nosaukums: NEO TOOLS

Sērijas numurs: 00001 + 99999

Šī atbilstības deklarācija ir izsniegta ražotāja vienīgā atbildībā.

Iepriekš aprakstītais produkts atbilst šādiem dokumentiem:

Mašīnu direktīvai 2006/42/EK

Un atbilst šādu standartu prasībām:

EN ISO 11148-6:2012

Šī deklarācija attiecas tikai uz mašīnu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un neattiecas uz komponentiem kas pievienotas gaisa lietotāja vai viņa veiktās turpmākās darbības.

Tās personas vārds, uzvārds un adrese, kas ir pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju un kas ir ES rezidente vai reģistrēta ES:

Parakstīts vārdā:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GTX POLAND kvalitātes pārstāvis

Varšava, 2025. gada 11. februāris

(sī)

PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL

PNEVMATSKI UDARNI KLJUČ

14-001

Pred začetkom namestitve, delovanja, popravila, vzdrževanja ali zamenjave dodatkov ali pri delu v bližini pnevmatskega orodja preberite in razumite varnostna navodila, saj obstaja veliko nevarnosti. Neupoštevande navodil lahko povzroči hude poškodbe. Namestitvev, nastavitvev in sestavo pnevmatskega orodja lahko izvaja le usposobljeno in izobraženo osebe. Pnevmskega orodja ne

spreminjajte. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost in varnost ter povečajo tveganje za uporabnika orodja. Varnostnih navodil ne zavrzite; predajte jih uporabniku orodja. Pnevmskega orodja ne uporabljajte, če je poškodovano. Preverite, ali ima orodje vse oznake, ki jih zahteva standard ISO 11148. Če je treba oznake zamenjati, se mora uporabnik ali delodajalec obrniti na proizvajalca orodja.

Tveganja, povezana z ostanke

- Poškodbe obdelovanca, dodatkov ali celo samega orodja lahko povzročijo izmetanje fragmentov z visoko hitrostjo.
- Vedno nosite udarno odporno zaščito za oči. Stopnjno zaščitite je treba izbrati glede na opravljeno delo.
- Prepričajte se, da je obdelovanec varno pritrjen.

Nevarnost zapletanja

- Ohlapna oblačila, nakit, lasje ali rokavice se lahko zapletejo in povzročijo zadušitev, odrgnine in/ali ureznine.
- Rokavice se lahko zapletejo v vrteče se dele in povzročijo odrezanje ali zlom prstov.
- Gumirane rokavice ali rokavice, ojačene z kovino, se lahko zlahka zapletejo v pokrovočke, nameščene na vretenu orodja.
- Ne nosite ohlapnih rokavic ali rokavic z odrezanimi ali obrabljenimi prsti.
- Nikoli ne držite vretena, priključka ali podaljška pogona.
- Roke držite stran od vrtečih se vreten.

Nevarnosti pri delu

- Uporaba orodja lahko izpostavi roke operaterja nevarnostim, kot so zdrobitev, udarec, rezanje, odrgnine in opekline. Nosite ustrezne rokavice za zaščito rok.
- Operater in vzdrževalno osebje morajo biti fizično sposobni za ravnanje z orodjem glede na njegovo velikost, težo in moč.
- Orodje držite pravilno. Bodite pripravljeni na normalne ali nepričakovane premike in imejte vedno obe roki proste. Ohranjajte ravnotežje in varen oprijem.
- Kadar so potrebni ukrepi za absorpcijo reakcijskega navora, se pripravite uporaba podporno roke, če je to mogoče.
- Če to ni mogoče, pripravite uporabo stranskih ročajev za ravna orodja in orodja s pištolskim ročajem.
- Za kolne izvijače se pripravite uporaba reakcijskih palic. V vsakem primeru se pripravite uporaba naprav za absorpcijo reakcijskega navora nad: 4 Nm za ravna orodja, 10 Nm za orodja s pištolskim ročajem, 60 Nm za kolne izvijače.
- V primeru izpada električne energije sprostite pritisk na napravo za zagon in zaustavitev.
- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Prsti se lahko stisnejo v izvijačih z odprtim ročajem.
- Orodja ne uporabljajte v zaprtih prostorih in pazite, da si ne stisnete rok med orodjem in obdelovancem, zlasti pri odvijanju vijakov.

Tveganja, povezana z ponavljajočimi se gibi

- Dolgotrajna uporaba orodja lahko povzroči utrujenost in nelagodje v rokah, rokah, vratu ali drugih delih telesa.
- Ohranjajte udoben, varen in stabilen položaj ter se izogibajte nestabilnim položajem telesa. Od časa do časa spreminjajte položaj, da preprečite utrujenost.
- Če imate daljše, moteče simptome, kot so nelagodje, bolečina, krči, mravljinčenje, otrplost, pekoč občutek ali togost v katerem koli delu telesa, jih ne ignorirajte. Uporabnik mora sam ali prek delodajalca poiskati zdravniško pomoč.

Nevarnosti, povezane s priborom

- Pred zamenjavo delovnega orodja ali dodatkov je nujno, da napravo odklopite od vira napajanja.
- Med delovanjem orodja se ne dotikajte priključkov in dodatkov, saj to poveča tveganje za ureznine, opekline ali poškodbe zaradi vibracij.
- Uporabljajte samo dodatke in potrošni material velikosti in tipov, ki jih priporoča proizvajalec.
- Uporabljajte samo udarne vtičnice v dobrem stanju; vtičnice v slabem stanju ali nevdapne vtičnice, ki se uporabljajo v udarnih orodjih, se lahko zlomijo in postanejo nevarni fragmenti.

Nevarnosti na delovnem mestu

- Spotikanje, zdrsavanje in padec lahko povzročijo nesreče. Poskrbite, da tla niso spolzka ali da med delovanjem ne postanejo

spolzka. Poskrbite, da pnevmatski cev ni nameščen tako, da bi lahko povzročil spotikanje.

- V neznanem okolju ravnajte previdno.
- Orodje ni namenjeno za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah in ne štiti uporabnika pred električnim udarom.
- Prepričajte se, da v bližini ni električnih kablov, plinskih cevi ali drugih predmetov, ki bi lahko predstavljali nevarnost, če bi bili poškodovani.

Nevarnosti, povezane s prahom in dimom

- Med delovanjem se lahko ustvarjajo nevarni prah in hlapi. Ti imajo negativen vpliv na zdravje uporabnika, saj povzročajo bolezni dihal, raka in poškodbe kože. Bodite pozorni na te nevarnosti in sprejmite ukrepe za njihovo zmanjšanje.
- Pri oceni tveganja je treba upoštevati izpostavljenost prahu, ki nastaja med obdelavo, in prahu, ki se med delovanjem prenaša iz okolja.
- Lzhod zraka mora biti usmerjen tako, da se čim bolj zmanjša razširjanje prahu in dimnih plinov iz okolja.
- Nadzor emisij prahu in hlapov pri viru je prednostna naloga pri zagotavljanju varnosti pri delu.
- V skladu s priporočili proizvajalca je treba sprejeti ustrezne ukrepe za odsesavanje, odstranjevanje ali nevtralizacijo prahu in hlapov.
- Uporabljajte zaščitno dihal v skladu s predpisi o zdravju in varnosti.

Nevarnosti zaradi hrupa

- Izpostavljenost visokim ravnem hrupu lahko povzroči trajno in nepopravljivo izgubo sluha ter druge težave, kot je tinitus (zvonjenje, brenčanje, piskanje ali brnenje v ušesih).
- Bistveno je, da se oceni tveganje in izvedejo ustrezni ukrepi za obvladovanje teh nevarnosti.
- Uporabiti je treba metode za preprečevanje prekomernega hrupa, kot so materiali, ki absorbirajo zvok, ali druge metode za preprečevanje „zvonjenja“ obdelovanega materiala.
- Uporabljajte zaščito sluha v skladu s predpisi o zdravju in varnosti.
- Orodje uporabljajte v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate hrup.
- Sestavljajte in uporabljajte delovna orodja v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate hrup.
- Uporabite dušilec hrupa, če je na voljo.

Tveganja, povezana z vibracijami

- Izpostavljenost vibracijam lahko povzroči ishemijo rok in prstov ter poškodbe živcev.
- Roke držite stran od vtičnic izvijača.
- Pri delu v hladnih temperaturah se toplotno oblecite in roke ohranjajte tople in suhe.
- Če občutite mravljinčenje, otrplost, bolečino ali blede kožo na rokah, prenehajte z delom in se posvetujte s svojim nadzornikom in zdravnikom.
- Orodje uporabljajte v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate vibracije.
- Ne uporabljajte obrabljenih ali slabo prilagajanih priključkov, saj lahko to znatno poveča raven vibracij.
- Izbirajte, vzdržujte in zamenjajte obrabljene dele v skladu z navodili za uporabo. S tem boste preprečili nepotrebno povečanje ravni vibracij.
- Kadar je mogoče, uporabite zaščitne pokrove.
- Če je mogoče, podprite težo orodja s stojalom, napenjalcem ali balansirnikom.
- Orodje držite trdno, vendar z zmerno silo, da zagotovite varno delovanje. Preveč trdno držanje orodja poveča tveganje za vibracije.

Dodatni varnostni predpisi za pnevmatsko orodje

- Stisnjen zrak lahko povzroči resne poškodbe.
- Vedno izklopite dovod zraka in odklopite napravo od vira, ko je ni v uporabi ali ko zamenjujete dodatke in opravljate vzdrževanje.
- Nikoli ne usmerjajte zračnega toka proti sebi ali drugim.
- Pnevmske cevi, zvite pod tlakom, predstavljajo resno nevarnost. Vedno poskrbite, da cevi in priključki niso poškodovani.
- Hladen zrak usmerite stran od rok.
- Pri uporabi kleščastih spojk ne pozabite uporabiti ustreznih zapor, da preprečite naključno odklopitev.
- Nikoli ne preseagate največjega dovoljenega tlaka.
- Naprave nikoli ne prenašajte za cevi.

POJASNILO UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV



1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila in varnostne ukrepe, ki so v njih navedeni!
2. Uporabljajte osebno varovalno opremo (zaščitna očala, ušesne zaščite, protiprašne maske).
3. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitne rokavice).
4. Zaščitite pred dežjem.
5. Otroke držite stran od orodja.
6. Reciklirajte.
7. Ne odlagajte med gospodinjinske odpadke.
8. Certifikacijska oznaka EAC.
9. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

OZNAKE NA NAPRAVI



RRRR	-leto proizvodnje
MM	-mesec proizvodnje
Y	-dodatna oznaka
XXXXX	-serijska številka
NNN	-dodatna oznaka

KOMPONENTE NAPRAVE Slika A

1. Pokrovček
2. Start/Stop izpust zraka
3. Hitri priključek
4. Vstop zraka
5. Gumb za nastavitev navora in smeri vrtenja

DIAGRAM MONTAŽE Slika B

1. Pnevmska orodje
2. Hitri priključek
3. Pnevmska cev
4. Mazalnik
5. Regulator tlaka
6. Filter/ločevalnik vode
7. Zaporni ventil
8. Kompressor

PRIKLJUČEK NA OMREŽJE STISNJENEGA ZRAKA

- Na konec gibljive cevi namestite konektor (spojko) in ga zategnite z ključem.
- Na priključek priključite hitri priključek (prodaja se ločeno). To je uporaben del, ki omogoča hitro priključevanje celotne palete pnevmatskih naprav na cev.
- Pnevmski udarni ključ je zdaj pripravljen za uporabo.

NAMEN UPORABE

Pnevmski udarni ključ je namenjen profesionalnemu zategovanju in odvijanju vijakov z visokim navorom, zlasti v težkih tovornih vozilih, gradbenih in industrijskih strojih ter v tehničnih službah. Naprava deluje na stisnjen zrak in je namenjena profesionalni uporabi.

Prepovedano je uporabljati orodje za namene, ki niso v skladu z njegovo namembnostjo, zlasti za dela, ki zahtevajo natančen navor zategovanja, ali s priborom, ki ni primeren za udarno delo.

UPORABA

- Pred vsako uporabo preverite, ali na orodju ni vidnih znakov poškodb. Orodje mora biti čisto. Preverite, ali noben del pnevmatskega sistema ni poškodovan. Če opazite poškodbo, takoj zamenjajte poškodovane dele z novimi, nepoškodovanimi. Pred vsako uporabo pnevmatskega sistema posušite vlago, ki se je nabrala v orodju, kompresorju in ceveh.

- Pred sestavljanjem, razstavljanjem, zamenjavo dodatkov in pred izvajanjem kakršnega koli vzdrževanja izklopite napajanje, sprostite zrak iz cevi in odklopite napravo od cevi.
- Najboljši rezultati se dosežejo s pogostim, vendar ne pretiranim mazanjem naprave. Olje, ki se dovaja na priključnem mestu stisnjene zraka, mazi notranje dele naprave. Priporočljivo je uporabljati avtomatski mazalnik v omrežju, čeprav je mazanje mogoče opraviti tudi ročno pred začetkom dela in po vsaki uri neprekinjenega delovanja naprave. Naenkrat je treba nanesti le nekaj kapljic olja. Preveč olja se lahko nabere v napravi in izpiha z izpušnim zrakom. **UPORABLJAJTE SAMO OLJE, NAMENJENO ZA PNEVMATIČNE NAPRAVE.**

- Ne uporabljajte olja z detergenti ali drugimi dodatki, saj lahko to povzroči pospešeno obrabo tesnilnih elementov, uporabljenih v napravi. Umazanja in voda v dovajanem zraku sta glavna vzroka obrabe pnevmatskih naprav. Uporaba oljnika in zračnega filtra na dovodu zagotavlja boljše zmogljivost in daljšo življenjsko dobo pnevmatskih naprav. Zmogljivost filtra je treba prilagoditi zahtevam naprave glede pretoka zraka.
 - Naprava ima sistem za upravljanje energije, ki uporabniku omogoča nastavitve izhodne moči. Za nastavitve izhodne moči naprave nastavite gumb na zadnji strani odhisa v zeleni položaj. Smer vrtenja lahko spremenite s pritiskom na isti gumb.
 - Sistem za nastavitve moči je le informativne narave; natančna nastavitve moči ni mogoča. Pnevmatiski udarni ključ ni namenjen merjenju navora. Če povezava zahteva določen navor, ga je treba po zategnitvi s pnevmatskim udarnim ključem izmeriti z navormom.
- PREVIDNO!** Dejanski navor je neposredno povezan s trdoto povezave, hitrostjo vrtenja, kakovostjo povezave in časom delovanja naprave. Uporabite čim preprostejšo povezavo med orodjem in virom napajanja. Vsaka povezava porablja energijo in zmanjšuje navor.

OHLAPNITEV

- Na pogonski konec pritrdite vtičnico ustrezne velikosti.
- Nastavite regulator tlaka kompresorja na 6,3 bara. Ventila na izhodu kompresorja ne nastavljajte na tlak, višji od 6,3 bara.
- Pritrdite udarni ključ na cev, priključeno na kompresor. Če zaznavate uhajanje, odklopite cev in jo popravite.
- Preverite smer vrtenja ključa. Nasadite vtičnico na matico, ki jo želite popustiti.
- Trdno držite udarni ključ. Pritisnite gumb za zagon in ključ bo začel delovati.

Previdnost: Prepričajte se, da deli, ki jih želite odviti, matice ali vijaki, lahko prenesejo navor, ki ga izvaja udarni ključ. 6. Če udarni ključ ne more odviti matice, NE povečujte tlaka zraka, ki ga dovaja kompresor.

• Če je regulacijski ventil udaralega ključa nastavljen na nizko vrednost, lahko ventil nastavite na višjo vrednost in ponovno poskusite odviti matico. Če je ventil že nastavljen na največjo moč, ne poskušajte večkrat odviti matice z udarnim ključem. V tem primeru uporabite drugo napravo ali metodo.

• Po odvljanju matice ustavite udarni ključ tako, da sprostite pritisk na sprožilni gumb in polisnite vtičnico z matice. Če je matica popolnoma odvitva, jo odstranite iz vtičnice.

ZAVIJANJE

- Prepričajte se, da je matica ali vijak, ki ga nameravate zategniti, sposoben prenesti obremenitev, ki jo ustvari ključ.
- Matico privijte čim bolj, tako da jo zavrtite z roko.
- Preverite smer vrtenja udaralega ključa. Nasadite vtičnico na matico. Pritisnite gumb za zagon, da zagnate ključ.
- Če se ključ med zategovanjem ustavi, NE povečajte tlaka zraka, ki ga dovaja kompresor, nad 6,3 bara.
- Če je regulacijski ventil udaralega ključa nastavljen na nizko vrednost, lahko ventil nastavite na višjo vrednost in poskusite ponovno zategniti. Če je ventil že nastavljen na najvišjo vrednost, ne poskušajte večkrat zategniti matice z udarnim ključem. V tem primeru uporabite drugo napravo ali metodo.
- Ko je matica privita, odstranite ključ in vtičnico. Izogibajte se preobremenitvi navora pritrdilnih elementov.
- Če je mogoče, upoštevajte priporočeni navor za privijanje matice. Končno privijanje matice je treba opraviti s momentnim ključem.

VZDRŽEVANJE

- Najbolje je, da je udarni ključ napajen iz omrežja, opremljenega z zračnim mazalnikom. Če je ključ napajen brez mazalnika, so potrebni naslednji vzdrževalni ukrepi:

- Odklopite udarni ključ iz gibljive cevi. Pred vsako uporabo ali vsako uro delovanja v primeru neprekinjenega delovanja nanosite nekaj kapljic olja za pnevmatsko opremo na vstopno odprtino ključa. Nanosite nekaj kapljic olja na mehanizem stikala ključa. Večkrat pritisnite gumb, da se olje razporedi po stičnih površinah.

Ne uporabljajte olja z detergenti ali drugimi dodatki, saj lahko to pospeši obrabo tesnil, uporabljenih v ključu.

TEHNIČNI PODATKI

Parameter	Vrednost
Največji delovni tlak	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Največja hitrost brez obremenitve	7500 min ⁻¹
14-001 označuje tip in oznako naprave	

PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Raven zvočnega tlaka	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Raven zvočne moči	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vrednost pospeška vibracij	$a_h = 5,17 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacije o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja naprava, je opisan z: ravnjo zvočnega tlaka L_{pA} in ravnjo zvočne moči L_{WA} (kjer K označuje merilno negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, so opisane z vrednostjo pospeška vibracij a_h (kjer K označuje merilno negotovost).

Naslednje vrednosti, navedene v tem priročniku: raven zvočnega tlaka L_{pA} , raven zvočne moči L_{WA} in vrednost pospeška vibracij a_h , so bile izmerjene v skladu z EN ISO 11148-6. Navedena raven vibracij a_h , se lahko uporabi za primerjavo naprav in za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedena raven vibracij je reprezentativna le za osnovne uporabe naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se raven vibracij lahko spremeni. Nezaodstno ali redko vzdrževanje naprave bo povzročilo višjo raven vibracij. Zgoraj navedeni razlogi lahko povečajo izpostavljenost vibracijam med celotnim delovnim obdobjem.

Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam je treba upoštevati obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja za delo. Po skrbni oceni vseh dejavnikov je lahko skupna izpostavljenost vibracijam znatno nižja.

Da bi uporabnika zaščitili pred učinki vibracij, je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje naprave in delovnih orodij, zagotavljanje ustrezne temperature rok in ustreznja organizacija dela.

VARSTVO OKOLJA



Izdelkov ne smete odlagati med gospodinske odpadke, ampak jih morate odnesti v ustrezne obrate za odstranjevanje odpadkov. Informacije o odstranjevanju odpadkov lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Rabljena oprema vsebuje snovi, ki niso okolju nevarne. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

*"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: "GTX Poland") s tem obvešča, da so vse avtorske pravice za vsebino tega priročnika (v nadaljnjem besedilu: »Priročnik«), vključno z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in sestavo, pripadajo izključno GTX Poland in so zaščiteni z zakonom v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in sorodnih pravicah (tj. Zakonik 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje celotnega Priročnika ali katerega koli njegovega elementa za komercialne namene brez pisnega soglasja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

Izjava o skladnosti ES

Proizvajalec: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Izdelek: Pnevmatiski udarni ključ

Model: 14-001

Blagovna znamka: NEO TOOLS

Serijska številka: 00001 + 99999

Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca.

Zgoraj opisani izdelek je v skladu z naslednjimi dokumenti:

Direktiva o strojih 2006/42/ES

In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

EN ISO 11148-6:2012

Ta izjava velja samo za stroj v stanju, v katerem je bil dan na trg, in ne zajema komponent

, ki jih je dodal končni uporabnik, ali naknadnih ukrepov, ki jih je izvedel.

Ime in naslov osebe, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije, s stalnim prebivališčem ali sedežem v EU:

Podpisano v imenu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava



Paweł Kowalski

Predstavnik za kakovost GTX POLAND

Varšava, 11. februar 2025

(bg)
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ
ПНЕВМАТИЧЕН УДАРЕН КЛЮЧ
14-001

Преди да започnete монтаж, експлоатация, ремонт, поддръжка или подмяна на аксесори, или когато работите в близост до пневматичен инструмент, прочетете и разберете инструкциите за безопасност, поради многото опасности, свързани с тях. Неспазването им може да доведе до сериозни наранявания. Монтажът, настройката и съгласването на пневматични инструменти могат да се извършват само от квалифициран и обучен персонал. Не модифицирайте пневматичния инструмент. Модификациите могат да намалят ефективността и безопасността и да увеличат риска за оператора на инструмента. Не извърявайте инструкциите за безопасност; те трябва да бъдат предадени на оператора на инструмента. Не използвайте пневматичния инструмент, ако е повреден. Проверете дали инструментът има всички маркировки, изисквани от ISO 11148. Ако маркировките трябва да бъдат подменени, операторът или работодателят трябва да се свърже с производителя на инструмента.

Рискове, свързани с отпадъци

- Повреда на детайла, аксесоарите или дори на самия инструмент може да доведе до изхвърляне на фрагменти с висока скорост.
- Винаги носете удароустойчиви очила. Степента на защита трябва да се избере в зависимост от извършваната работа.
- Уверете се, че детайлът е здраво закрепен.

Опасност от заплитане

- Хлабави дрехи, бижута, коса или ръкавици могат да се заплетат, което да доведе до удушаване, скалпиране и/или разкъсване.
- Ръкавиците могат да се заплетат в въртящи се части и да доведат до отрязване или счупване на пръсти.
- Ръкавиците с гумено покритие или подсилени с метал могат лесно да се заплетат в капачките, монтирани на шпиндела на инструмента.
- Не носете широки ръкавици или ръкавици с отрязани или изтъкани пръсти.
- Никога не държете шпиндела, приставката или удължителя на задвижването.
- Дръжте ръцете си далеч от въртящите се шпиндели.

Опасности, свързани с работата

- Използването на инструмента може да изложи ръцете на оператора на опасности като смачкване, удар, порязване, износване и изгаряне. Носете подходящи ръкавици, за да предпазите ръцете си.
- Операторът и персоналът по поддръжката трябва да са физически способни да се справят с размера, теглото и мощността на инструмента.
- Дръжте инструмента правилно. Бъдете подготвени да устоите на нормални или неочаквани движения и винаги дръжте и двете си ръце свободни. Поддържайте равновесие и стабилна опора.
- Когато са необходими мерки за абсорбиране на реакционния въртящ момент, се препоръчва използването на опорен лост, където е възможно.
- Ако обаче това не е възможно, се препоръчва да се използват странични дръжки за прави инструменти и инструменти с pistolетна ръкохватка.
- Препоръчва се използването на реакционни лостове за ъглови отвертки. Във всеки случай се препоръчва използването на устройства за абсорбиране на реакционния въртящ момент

над: 4 Nm за прави инструменти, 10 Nm за инструменти с pistolетна ръкохватка, 60 Nm за ъглови отвертки.

- Особено налягането върху устройството за стартиране и спиране в случай на прекъсване на електрозахранването.
- Използвайте само смазочни материали, препоръчани от производителя.
- Пръстите могат да бъдат притиснати в отвертки с отворени дръжки.
- Не използвайте инструменти в затворени пространства и внимавайте да не си смажете ръцете между инструмента и детайла, особено при развинтване.

Рискове, свързани с повтарящи се движения

- Продължителната употреба на инструмента може да доведе до умора и дискомфорт в ръцете, раменете, врата или други части на тялото.
- Поддържайте удобна, безопасна и стабилна позиция и избягвайте нестабилни позиции на тялото. Променяйте позицията си от време на време, за да предотвратите умора.
- Ако изпитвате продължителни, тревожни симптоми като дискомфорт, болка, конвулсии, изтръпване, изтръпване, парене или скованост в някаква част от тялото, не ги игнорирайте. Операторът трябва да се консултира с лекар самостоятелно или чрез своя работодател.

Опасности, свързани с аксесоарите

- Преди да замените работния инструмент или аксесоарите, е необходимо да изключите устройството от източника на захранване.
- Не докосвайте приставките и аксесоарите, докато инструментът е в действие, тъй като това увеличава риска от порязвания, изгаряния или наранявания поради вибрации.
- Използвайте само аксесоари и консумативи с размери и типове, препоръчани от производителя.
- Използвайте само ударни глави в добро състояние; главите в лошо състояние или неударните глави, използвани в ударни инструменти, могат да се счупят и да се превърнат в опасни фрагменти.

Опасности на работното място

- Спяването, подхлъзването и падането могат да причинят инциденти. Уверете се, че пода не е хлъзгав и няма да стане хлъзгав по време на работа. Уверете се, че пневматичният маркуч не е разположен по начин, който може да доведе до сълзване.
- Действието с повишено внимание в непозната среда.
- Инструментът не е предназначен за използване в потенциално експлозивни атмосфери и не предпазва потребителя от токов удар.
- Уверете се, че в близост няма електрически кабели, газови тръби или други предмети, които могат да представляват опасност, ако бъдат повредени.

Опасности, свързани с прах и дим

- По време на работа могат да се образуват опасни прах и дим. Те имат отрицателно въздействие върху здравето на потребителя, като причиняват респираторни заболявания, рак и увреждания на кожата. Бъдете наясно с тези опасности и вземете мерки за тяхното минимизиране.
- Оценка на риска трябва да вземе предвид експозицията на прах, генериран по време на процеса на обработка, и прах, пренесен от околната среда по време на работа.
- Изходът за въздуха трябва да бъде насочен по такъв начин, че да се сведе до минимум разпространението на прах и дим от околната среда.
- Контролирането на емисиите на прах и пари при източника е приоритет за осигуряване на безопасността на труда.
- Следва да се предприемат подходящи мерки за извличане, отстраняване или неутрализиране на прах и пари в съответствие с препоръките на производителя.
- Използвайте средства за защита на дихателните пътища в съответствие с правилата за здраве и безопасност.

Опасности от шум

• Излагането на високи нива на шум може да доведе до трайна и необратима загуба на слуха и други проблеми, като тинитус (звънене, бръмчене, свирене или бучене в ушите).

- От съществено значение е да се оценят рисковете и да се приложат подходящи мерки за контрол на тези опасности.
- Трябва да се използват методи за предотвратяване на прекомерен шум, като шумопоглъщащи материали или други методи за предотвратяване на „възненето“ на обработвания материал.
- Използвайте средства за защита на слуха в съответствие с правилата за здраве и безопасност.
- Използвайте инструмента в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете шума до минимум.
- Сгlaubявайте и използвайте работните инструменти в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете шума до минимум.
- Използвайте шумозаглушител, ако има такъв.

Рискове, свързани с вибрациите

- Излагането на вибрации може да доведе до исхемия на ръцете и пръстите и увреждане на нервите.
- Дръжте ръцете си далеч от нгздата на отвертката.
- Когато работите при ниски температури, обличайте се топло и поддържайте ръцете си топли и сухи.
- Ако почувствате изтръпване, изтръпване, болка или победняване на кожата на ръцете, спрете работата и се консултирайте с вашия ръководител и лекар.
- Използвайте инструмента в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете до минимум вибрациите.
- Не използвайте износени или лошо прилепващи приставки, тъй като това може значително да увеличи нивата на вибрации.
- Избирайте, поддържайте и подменяйте износените части съгласно инструкциите за експлоатация. Това ще предотврати ненужното увеличаване на нивата на вибрации.
- Когато е възможно, трябва да се използват защитни капаци.
- Ако е възможно, поддържайте телгто на инструмента с помощта на стойка, натягач или балансир.
- Дръжте инструмента здраво, но с умерена сила, за да гарантирате безопасна работа. Препалено силно стискане на инструмента увеличавача риска от вибрации.

Допълнителни правила за безопасност при работа с пневматични инструменти

- Сгстенният въздух може да причини сериозни повреди.
- Винаги изключвайте подаването на въздух и изключвайте устройството от източника, когато не го използвате или когато сменяте аксесоари и извършвате поддръжка.
- Никога не насочвайте въздушния поток към себе си или към други хора.
- Пневматичните маркучи, навити под налягане, представляват сериозна опасност. Винаги се уверявайте, че маркучите и връзките не са повредени.
- Отклонявайте студения въздух от ръцете си.
- Когато използвате куки за свързване, не забравяйте да използвате подходящи заключващи устройства, за да предотвратите случайно разединяване.
- Никога не превишавайте максималното допустимо налягане.
- Никога не носете устройството за маркуча.

ОБЪСНЕНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Прочетете инструкциите за експлоатация и спазвайте предупрежденията и предпазните мерки, съдържащи се в тях!
2. Използвайте лични предпазни средства (защитни очила, предпазни слушалки, прахови маски).
3. Използвайте лични предпазни средства (предпазни ръкавици).
4. Предпазвайте от дъжд.
5. Дръжте децата далеч от инструмента.
6. Рециклирайте.
7. Не изхвърляйте с битовите отпадъци.

8. Сертификационен знак EAC.
9. Сертификационен знак за украинския بازار

МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УСТРОЙСТВОТО

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR -година на производство
 M -месец на производство
 Y -допълнително обозначение
 XXXXX -сериен номер
 NNN -допълнително обозначение

КОМПОНЕНТИ НА УСТРОЙСТВОТО Фиг. А

1. Капачка на гнездото
2. Старт/Стой за изпускане на въздух
3. Бърз съединител
4. Вход за въздух
5. Копче за регулиране на въртящия момент и посоката на въртене

ДИАГРАМА НА МОНТАЖА Фиг. В

1. Пневматичен инструмент
2. Бърз съединител
3. Пневматичен маркуч
4. Масленник
5. Регулатор на налягането
6. Филтър/водоотделител
7. Затварящ клапан
8. Компресор

СВЪРЗВАНЕ КЪМ МРЕЖАТА ЗА СГЪСТЕН ВЪЗДУХ

- Поставете съединителя (муфата) на края на гъвкавия маркуч и го затегнете с гаечен ключ.
- Свържете бързия съединител (продава се отделно) към съединителя. Това е полезен компонент, който ви позволява бързо да свържете цяла гама от пневматични устройства към маркуча.
- Пневматичният гайковерт е готов за употреба.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Пневматичният гайковерт е предназначен за професионално затягане и разхлабване на винтови съединения с висок въртящ момент, по-специално в тежестоварни превозни средства, строителни и индустриални машини и в техническите услуги. Устройството се захранва със сгстен въздух и е предназначено за професионална употреба.

Забранено е използването на инструмента за цели, различни от тези, за които е предназначен, по-специално за работа, изискваща прецизен въртящ момент на затягане, или с принадлежности, които не са подходящи за ударна работа.

УПОТРЕБА

- Преди всяка употреба проверете инструмента за видими признаци на повреда. Инструментът трябва да се поддържа чист. Проверете дали никой от компонентите на пневматичната система не е повреден. Ако забележите повреда, незабавно сменете повредените компоненти с нови, неповредени. Преди всяка употреба на пневматичната система изсушете влагата, кондензирана се вътре в инструмента, компресора и маркучите.
- Преди монтаж, демонтаж, подмяна на аксесоари и преди извършване на каквато и да е поддръжка, изключете захранването, изпуснете въздуха от маркуча и откачете устройството от маркуча.
- Най-добри резултати се постигат чрез често, но не прекомерно смазване на устройството. Маслото, въведено в точката на свързване на сгстен въздух, смазва въртешните части на устройството. Препоръчително е да се използва автоматичен масленник в мрежата, въпреки че смазването може да се извърши и ръчно преди започване на работа и след всеки час непрекъсната работа на устройството. Трябва да се нанасят само няколко капки масло наведнъж. Излишното масло може да се натрупа в устройството и да бде издухано с отработения въздух. **ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО МАСЛО, ПРЕДНАЗНАЧЕНО ЗА ПНЕВМАТИЧНИ УСТРОЙСТВА.**

- Не използвайте масло с детергенти или други добавки, тъй като това може да доведе до усукване износване на уплътнителните елементи, използвани в устройството. Мръсотията и водата в подавания въздух са основните причини за износването на пневматичното оборудване. Използването на масленник и въздушен филтър на захранването осигурява по-добра производителност и по-дълъг живот на пневматичното оборудване. Капацитетът на филтъра трябва да бъде съобразен с изискванията за въздушен поток на оборудването.
- Устройството разполага със система за управление на енергията, която позволява на потребителя да регулира изходната мощност. За да регулирате изходната мощност на устройството, настройте копчето, намиращо се в задната част на корпуса, в желаната позиция. Посоката на въртене може да се промени чрез натискане на същия бутон.
- Системата за регулиране на мощността е само за справка; не е възможно да се настрои мощността с точност. Пневматичният гайковерт не е предназначен за измерване на въртящ момент. Ако връзката изисква определен въртящ момент, той трябва да се измери с динамометричен ключ след затягане с пневматичен гайковерт.

ВНИМАНИЕ! Действителният въртящ момент е пряко свързан с твърдостта на връзката, скоростта на въртене, качеството на връзката и времето на работа на устройството. Използвайте възможно най-простата връзка между инструментa и източника на захранване. Всяка връзка консумира енергия и намалява въртящия момент.

ОХЛАБВАНЕ

- Поставете гайка с подходящ размер на края на задвижването.
- Настройте регулатора на налягането на компресора на 6,3 бара. Не настройвайте клапата на изхода на компресора на налягане, по-високо от 6,3 бара.
- Свържете ударния гайковерт към маркуча, свързан с компресора. Ако откриете теч, откачете маркуча и го поправете.
- Проверете посоката на въртене на гайковерта. Плъзнете гайката върху гайката, която трябва да се разхлаби.
- Дръжте ударния гайковерт здраво. Натиснете бутона за стартиране и гайковертът ще започне да работи.

Внимание: Уверете се, че частите, които трябва да бъдат разхлабени, гайки или болтове, могат да издържат на въртящия момент, упражняван от гайковерта. 6. Ако гайковертът не може да разхлаби гайката, НЕ увеличавайте налягането на въздуха, подаван от компресора.

- Ако регулаторният вентил на гайковерта е настроен на ниска стойност, можете да го настроите на по-висока стойност и да опитате отново да разхлабите гайката. Ако вентилът вече е настроен на максимална мощност, не се опитвайте многократно да разхлабите гайката с гайковерта. В този случай използвайте друго устройство или метод.
- След като разхлабите гайката, спрете ударния гайковерт, като освободите натиска върху спуська, и извадете гайката от гайката. Ако гайката е напълно разхлабена, я извадете от гайката.

ЗАВИВАНЕ

- Уверете се, че гайката или болтът, които възнамерявате да затегнете, могат да издържат на натоварването, генерирано от гайковерта.
- Затегнете гайката колкото е възможно, като я завъртите с ръка.
- Проверете посоката на въртене на гайковерта. Плъзнете гайката върху гайката. Натиснете бутона за стартиране, за да пуснете гайковерта.
- Ако гайковертът спре по време на затягането, НЕ увеличавайте налягането на въздуха, подаван от компресора, над 6,3 бара.
- Ако регулаторният вентил на гайковерта е настроен на ниска стойност, можете да го настроите на по-висока стойност и да опитате да затегнете отново. Ако вентилът вече е настроен на максимална позиция, не се опитвайте многократно да затегнете гайката с гайковерта. В този случай използвайте друго устройство или метод.
- След като гайката е затегната, махнете гайковерта и гайката. Избягвайте претоварване на резбата на крепежните елементи.

- Ако е възможно, се съобразявайте с препоръчителния въртящ момент за затягане на гайката. Окончателното затягане на гайката трябва да се извърши с динамометричен ключ.

ПОДДРЪЖКА

- Най-добре е ударният гайковерт да се захранва от мрежа, оборудвана с въздушен смазочен апарат. Ако гайковертът се захранва без смазочен апарат, са необходими следните стъпки за поддръжка:
- Изключете ударния гайковерт от гъвкавия маркуч. Нанесете няколко капки масло за пневматични устройства в отвора за вход на гайковерта преди всяка употреба или на всеки час работа в случай на непрекъсната работа. Нанесете няколко капки масло върху механизма на бутона за включване на гайковерта. Натиснете бутона няколко пъти, за да разпределите маслото по съединителните повърхности.

Не използвайте масло с детергенти или други добавки, тъй като това може да ускори износването на уплътненията, използвани в гайковерта.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Параметър	Стойност
Максимално работно налягане	6,3 бара (90 psi/6,3 кг/см ²)
Максимална скорост без натоварване	7500 min ⁻¹
14-001 обозначава както типа, така и обозначението на устройството	

ДАНИИ ЗА ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ

Ниво на звуково налягане	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво на звуковата мощност	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Стойност на ускорението на вибрациите	$a_h = 5,17 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Информация за шума и вибрациите

Шумът, излъчван от устройството, се описва чрез: нивото на излъчвано звуково налягане L_{pA} и нивото на звукова мощност L_{WA} (където K обозначава неточността на измерването). Вибрациите, излъчвани от устройството, се описват чрез стойността на ускорението на вибрациите a_h (където K обозначава неточността на измерването).

Следните стойности, посочени в настоящото ръководство: ниво на звуковото налягане L_{pA} , ниво на звуковата мощност L_{WA} и стойност на ускорението на вибрациите a_h са измерени в съответствие с EN ISO 11148-6. Посоченото ниво на вибрациите a_h може да се използва за сравнение на устройствата и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрации може да се промени. Недостатъчната или нередовната поддръжка на устройството ще доведе до по-високо ниво на вибрации. Посочените по-горе причини могат да увеличат експозицията на вибрации през целия работен период.

За да се оцени точно експозицията на вибрации, трябва да се вземат предвид периодите, през които устройството е изключено или когато е включено, но не се използва за работа. След внимателна оценка на всички фактори общата експозиция на вибрации може да бъде значително по-ниска.

За да се защити потребителят от ефектите на вибрациите, трябва да се предприемат допълнителни мерки за безопасност, като например: редовна поддръжка на устройството и работните инструменти, осигуряване на подходяща температура на ръцете и правилна организация на работата.

ОХРАНА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите не трябва да се извърлят с битовите отпадъци, а трябва да се изпращат за унищожаване в подходящи съоръжения. Информация за унищожаването може да се получи от продавача на продукта или от местните власти. Използването на оборудване съдържа вещества, които не са неутрални за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTX Poland“)

уведомања, че всички авторски права вѣрху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Ръководство“), включително, наред с другото, текста, фотографите, диаграмите, чертежите, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на цялото Ръководство или на някой от неговите елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

Декларация за съответствие на ЕО

Производител: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pogranciczna 2/4 02-285 Варшава

Продукт: Пневматичен гайковерт

Модел: 14-001

Търговско наименование: NEO TOOLS

Сериен номер: 00001 + 99999

Настоящата декларация за съответствие се издава под

изключителната отговорност на производителя.

Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи:

Директива за машините 2006/42/ЕО

И отговаря на изискванията на следните стандарти:

EN ISO 11148-6:2012

Настоящата декларация се отнася само за машината в състоянието, в което е пусната на пазара, и не обхваща компоненти добавени от крайния потребител или последващи действия, извършени от него.

Име и адрес на лицето, упълномощено да изготви техническата документация, което е жител или е установено в ЕС:

Подписано от името на:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pogranciczna 2/4 02-285 Варшава

Павел Ковалски

Представител по качеството на GTX POLAND

Варшава, 11 февруари 2025 г.

(sr)

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИ УПУТСТВА

ПНЕУМАТСКИ УДАРНИ КЛЕШТАР

14-001

Пре почетка инсталации, рада, поправки, одржавања или замене додатата, или када радите у близини пневматског алата, прочитајте и разумете упутства за безбедност због бројних опасности које су у питању. Непοштовање истих може довести до озбиљних повреда. Инсталација, подешавање и монтажу пневматских алата сме да врши само квалификовано и обучено особље. Не мењајте пневматски алат. Модификације могу смањити ефикасност и безбедност и повећати ризик за оператера алата. Не бацајте упутства за безбедност; морају бити предана оператеру алата. Не користите пневматски алат ако је оштећен. Проверите да ли алат има све ознаке које захтева ISO 11148. Ако је потребно заменити ознаке, оператер или послодавац треба да контактира произвођача алата.

Ризици повезани са отпадом

- Оштећење обрадка, прибора или чак самог алата може довести до извађивања фрагмента великом брзином.
- Увек носите заштиту за очи отпорну на ударце. Степен заштите треба да буде изабран у складу са послом који се обавља.
- Обезбедите да је обрадка чврсто стегнута.

Опасност од заплитања

- Опустена одећа, накит, коса или рукавице могу се запетљати, изазивајући гушење, огуливање коже и/или посекотине.
- Рукавице се могу запетљати у ротирајућим деловима и довести до одсецања или прелома прстију.
- Гумене рукавице или рукавице ојачане металом могу се лако запетљати у калице уграђене на вретену алата.
- Не носите лабаве рукавице или рукавице са одсеченим или истрошеним прстиима.
- Никада не држите вретено, прикључак или продужни погон.
- Држите руке даље од ротирајућих вретена.

Опасности на раду

- Коришћење алата може изложити руке оператера опасностима као што су дробљење, удар, резање, абразија и опекотине. Носите одговарајуће рукавице за заштиту руку.
- Оператер и особље за одржавање треба да буду физички способни да руковају величином, тежином и снагом алата.
- Држите алат исправно. Будите спремни да се одупрете нормалним или ненаданим покретима и увек држите обе руке слободним. Одржите равнотежу и сигурно упориште.
- Када су потребне мере за апсорпцију реакционог момента, препоручује се употреба потпорне руке где је то могуће.
- Међутим, ако то није могуће, препоручује се коришћење бочних рукавата за праволинијске и шпштољске алате.
- Препоручује се употреба шипки за реакциони момент код угловних одвијача. У сваком случају, препоручује се употреба уређаја за апсорпцију реакционог момента изнад: 4 Nm за правоугаоне алате, 10 Nm за алате са шиштољским дршком, 60 Nm за угловне одвијаче.
- У случају прекида нападања, отпустите притисак на уређај за покретање и заустављање.
- Користите само мазива која је препоручио произвођач.
- Прсти могу бити здробљени у одвијачима са отвореним дршкама.
- Не користите алате у тесним просторима и пазите да не згњечите руке између алата и радње, посебно при одвртању.

Ризици повезани са понављајућим покретима

- Дуготрајна употреба алата може изазвати умор и неадекватност у рукама, подлактицама, врату или другим деловима тела.
- Одржавајте удобну, безбедну и стабилну позицију и избегавајте нестабилне положаје тела. Повремено мењајте положај како бисте спречили умор.
- Ако осетите продужене, узнемирујуће симптоме као што су неадекватност, бол, конвулзије, трњење, утрнулост, пецање или укоченост у било ком делу тела, не игноришите их. Оператер треба да се обрати лекару, било самостално или преко свог послодавца.

Опасности повезане са додацима

- Пре замене радног алата или прибора, неопходно је искључити уређај из извора напајања.
- Не додирујте прикључке и додатке док је алат у раду, јер то повећава ризик од посекотина, опекотина или повреда услед вибрација.
- Користите само додатке и потрошни материјал одговарајућих величина и типова које препоручује произвођач.
- Користите само ударне насадке у добром стању; насадке у лошем стању или насадке које нису намењене за ударну употребу могу се распасти и претворити у опасне фрагменте.

Опасности на радном месту

- Слабост, клизав и пад могу изазвати несреће. Уверите се да под није клизав или да током рада неће постати клизав. Уверите се да пневматски црево није положено на такав начин да може изазвати спотицање.
- Поступајте опрезно у непознатом окружењу.
- Алат није намењен за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама и не штити корисника од електричног удара.
- Уверите се да у близини нема електричних каблова, гасних цеви или других предмета који би могли представљати опасност ако буду оштећени.

Опасности повезане са прашином и испарењима

- Током рада могу се формирати опасни прашина и испарења. Они негативно утичу на здравље корисника, изазивајући респираторне болести, рак и оштећење коже. Будите свесни ових опасности и предузмите мере да их сведите на минимум.
- Процена ризика треба да обухвати изложеност прашици насталој током обраде и прашици из околине током рада.
- Излаз за ваздух треба усмерити тако да се минимизира ширење прашице и испарења из околине.
- Контролисање емисије прашице и испарења на извору је приоритет у обезбеђивању безбедности на раду.
- Потребне мере за извлачење, уклањање или неутрализацију прашице и испарења треба предузети у складу са препорукама произвођача.

- Користите заштиту дисања у складу са прописима о здрављу и безбедности.

Бучна опасност

- Изложеност високим нивоима буке може изазвати трајни и неповратан губитак слуха и друге проблеме као што су тинитус (звонење, зујање, свиштање или брујање у ушима).
- Неопходно је проценити ризике и спровести одговарајуће мере контроле за ове опасности.
- Треба користити методе за спречавање прекомерне буке, као што су звучно-апсорбујући материјали или друге методе за спречавање "звона" обрађивањем материјала.
- Користите заштиту слуха у складу са прописима о здрављу и безбедности.
- Користите алат у складу са упутствима за употребу како бисте минимизовали буку.
- Склапајте и користите радне алате у складу са упутствима за употребу како бисте минимизовали буку.
- Користите пригушивач ако је доступан.

Ризички повезани са вибрацијама

- Изложеност вибрацијама може изазвати исхемију руку и прстију и оштећење нерва.
- Држите руке даље од отвора за одвијач.
- При раду на ниским температурама облачите се топло и држите руке топлим и сувим.
- Ако осетите трњење, утрнулост, бол или бледу кожу на рукама, прекините рад и консултујте свог надзорника и лекара.
- Користите алат у складу са упутствима за рад како бисте минимизовали вибрације.
- Не користите истрошене или лоше прилагођене прикључке, јер то може значајно повећати ниво вибрације.
- Изаберите, одржавајте и замените истрошене делове у складу са упутствима за рад. Ово ће спречити непотребно повећање нивоа вибрације.
- Где год је то могуће, треба користити заштитне навлаке.
- Ако је могуће, ослоните тежину алата на постоље, затезач или балансер.
- Чврсто, али умереном силом држите алат да бисте обезбедили безбедан рад. Превише чврсто држање алата повећава ризик од вибрација.

Додатне безбедносне прописе за пнеуматске алате

- Компримовани ваздух може изазвати озбиљна оштећења.
- Увек искључите довод ваздуха и одспојите уређај од извора када се не користи или при замени прибора и обављању одржавања.
- Никада не усмеравајте млаз ваздуха према себи или другима.
- Пнеуматске црева намотана под притиском представљају озбиљну опасност. Увек проверите да ли су црева и прикључци оштећени.
- Усмеравајте хладан ваздух даље од руку.
- При коришћењу кандистих спојева, не заборавите да користите одговарајуће бравице како бисте спречили случајно одвајање.
- Никада не прелазите максимални дозвољени притисак.
- Никада не носите уређај за цеви.

ОБЈАШЊЕЊЕ ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Прочитајте упутства за рад и поштујте упозорења и безбедносне мере наведене у њима!
2. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, штитнице за уши, маске за прашину).
3. Користите личну заштитну опрему (заштитне рукавице).
4. Заштитите од кише.
5. Држите децу даље од алата.
6. Рециклирајте.

7. Не одбацујте са кућним отпадом.
8. Знак ЕАК сертификације.
9. Марка сертификације за украјинско тржиште

ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



RRRR	- година производње
MM	- месец производње
Y	- додатна ознака
XXXXX	- серијски број
NNN	- додатна ознака

КОМПОНЕНТЕ УРЕЂАЈА Сл. А

1. Капа-насадка
2. Почетак/заустављање отпуштања ваздуха
3. Брзи конектор
4. Улаз за ваздух
5. Подешавање момента и смера ротације

ШЕМА МОНТАЖЕ Сл. В

1. Пнеуматски алат
2. Брзи конектор
3. Пнеуматски црево
4. Подмазивач
5. Регулатор притиска
6. Филтер/одвајач воде
7. Затварајући вентил
8. Компресор

ПОВЕЗИВАЊЕ НА МРЕЖУ ПРИТИСНУТОГ ВАЗДУХА

- Причврстите конектор (спојку) на крај флексибилног црева и затегните га кључем.
- Прикључите брзи конектор (продаје се одвојено) на конектор. Ово је корисна компонента која вам омогућава да брзо прикључите читав низ пнеуматских уређаја на црево.
- Пнеуматски ударни кључ је сада спреман за употребу.

НАМЕНА

Пнеуматски ударни кључ је дизајниран за професионално затезање и отпуштање завртних веза високог момента, нарочито на теретним возилима, грађевинским и индустријским машинама и у техничким сервисима.

Уређај се напаја компримованим ваздухом и намењен је професионалној употреби.

Забрањено је користити алат у сврхе другачије од оних за које је намењен, нарочито за радове који захтевају прецизан момент затезања или са прикључцима који нису погодни за ударни рад.

УПОТРЕБА

- Пре сваке употребе, проверите алат на видљиве знаке оштећења. Алат треба држати чистим. Проверите да ли су компоненте пнеуматског система оштећене. Ако се уоче оштећења, одмах замените оштећене компоненте новим, неоштећеним. Пре сваке употребе пнеуматског система, осушите сву влагу која се кондензовала унутар алата, компресора и црева.
- Пре монтаже, демонтаже, замене прибора и пре обављања било каквог одржавања, искључите напајање, испустите ваздух из црева и одвежите уређај са црева.
- Најбољи резултати се постижу чистим, али не и претераним мазањем уређаја. Уље уведено на прикључку за компримовани ваздух маже унутрашње делове уређаја. Препоручује се употреба аутоматског подмазивача у мрежи, иако се подмазивање може радити и ручно пре почетка рада и након сваког сата непрекидног рада уређаја. При сваком подмазивању треба нанети само неколико капи уља. Вишак уља може се нагомилати у уређају и бити избачен са издувним ваздухом. **КОРИСТИТЕ САМО УЉЕ ПРЕДВИЂЕНО ЗА ПНЕУМАТСКЕ УРЕЂАЈЕ.**
- Не користите уље са детерџентима или другим адитивима, јер би то могло изазвати убрзано хабање заптивних елемената који се користе у уређају. Нечистоће и вода у довођеном ваздуху су главни узроци хабања пнеуматске опреме. Коришћење подмазивача и филтера за ваздух на доводу обезбеђује боље

перформансе и дужи век трајања пнеуматске опреме. Капацитет филтера треба прилагодити захтевима опреме за проток ваздуха.

- Уређај има систем за управљање енергијом који омогућава кориснику да подеси излазну снагу. Да бисте подесили излазну снагу уређаја, поставите точак који се налази на задњем кућишту у жељени положај. Смер ротације се може променити притиском истог дугмета.
- Систем за подешавање снаге служи само као оријентација; није могуће прецизно подесити снагу. Пнеуматски ударни кључ није дизајниран за мерење обртног момента. Ако веза захтева одређени обртни момент, он треба да се измери динамометријским кључем након затезања помоћу пнеуматског уређаја кључа.

ОПРЕЗ! Стварни обртни момент је директно повезан са чврстоћом споја, брзином ротације, квалитетом споја и временом рада уређаја. Користите најједноставнији могући спој између алата и извора енергије. Сваки спој троши енергију и смањује обртни момент.

ОТПУШТАЊЕ

- Причврстите имбус одговарајуће величине на погонски крај.
- Подесите регулатор притиска компресора на 6,3 бара. Не подешавајте вентил на излазу компресора на притисак већи од 6,3 бара.
- Прикључите ударни кључ на црево повезано са компресором. Ако се открије шурење, одвежите црево и поправите га.
- Проверите смер ротације ударног кључа. Навуците насад на матицу коју треба отпустити.
- Чврсто држите ударни кључ. Притисните дугме за покретање и кључ ће почети да ради.

Опраз: Уверите се да делови које треба отпустити, матице или вијци, могу да издрже обртни момент који примењује ударни кључ.

- Ако ударни кључ не може да отпусти матицу, НЕ повећавајте ваздушни притисак који испоручује компресор.
- Ако је регулациони вентил ударног кључа подешен на ниску вредност, можете подесити вентил на вишу вредност и поново покушати да отпустите матицу. Ако је вентил већ подешен на положај максималне снаге, не покушавајте поново да одвртите матицу ударним кључем. У том случају користите други уређај или методу.
- Након што опустите матицу, зауставите ударни кључ ослобађањем притиска на копче за покретање и скините насад са матице. Ако је матица у потпуности одвртна, уклоните је из наслада.

ЗАТЕЗИВАЊЕ

- Уверите се да матица или вијак који намеравате да затегнете могу да издрже оптерећење које ствара кључ.
- Затегните навртку колико год је то могуће, окрећући је руком.
- Проверите смер ротације ударног кључа. Навуците насад на матицу. Притисните дугме за покретање да бисте покренули кључ.
- Ако кључ заустави током затезања, НЕ повећајте ваздушни притисак који испоручује компресор изнад 6,3 бара.
- Ако је контролни вентил ударног кључа подешен на ниску вредност, можете га подесити на вишу вредност и поново покушати затезање. Ако је вентил већ подешен у максимални положај, не покушавајте поново да затегнете навртку ударним кључем. У том случају користите други уређај или методу.
- Када се матица затегне, уклоните кључ и насад. Избегавајте преоптерећавање навоја везаца.
- Ако је могуће, погледајте препоручени момент затезања за навртку. Коначано затезање навртке треба извршити помоћу динамометра.

ОДРЖАВАЊЕ

- Најбоље је ако је ударни кључ напајан из мреже опремљене ваздушним подмазивачем. Ако се кључ напаја без подмазивача, потребни су следећи кораци одржавања:
- Одвежите ударни кључ од флексибилног црева. Пре сваке употребе или сваки сат рада у случају континуираног рада, унесите неколико капи уља за пнеуматске уређаје у улазни отвор кључа. Нанесите неколико капи уља на механизам

дугмета за укључивање кључа. Притисните дугме неколико пута како бисте расподелили уље по суседним површинама.

Не користите уље са детерџентима или другим адитивима, јер то може убрзати хабање заптивки које се користе у кључу.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Параметар	Вредност
Максимални радни притисак	6,3 бар (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Максимална брзина без оптерећења	7.500 мин ⁻¹
14-001 означава и тип и ознаку уређаја	

ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈАМА

Ниво звучног притиска	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво звучне снаге	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Вредност убрзања вибрације	$a_{1v} = 5,17 \text{ m/s}^2 K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Информације о буци и вибрацијам

Бука коју емитује уређај описује се: нивоима звучног притиска L_{pA} и нивоима звучне снаге L_{WA} (где К означава неизвесност мерења). Вибрације које емитује уређај описују се вредношћу убрзања вибрација a_{1v} (где К означава неизвесност мерења). Вредности наведене у овом упутству: ниво звучног притиска L_{pA} , ниво звучне снаге L_{WA} вредност убрзања вибрација a_{1v} мерене су у складу са EN ISO 11148-6. Наведени ниво вибрација a_{1v} може се користити за упоређивање уређаја и за прелиминарну процену изложености вибрацијам.

Наведени ниво вибрације је репрезентативан само за основне примене уређаја. Ако се уређај користи за друге примене или са другим радним алатима, ниво вибрације може да се промени. Недовољно или ретко одржавање уређаја доведе до виших нивоа вибрације. Разлози наведени изнад могу повећати изложеност вибрацијам током целог радног периода.

Да би се тачно проценила изложеност вибрацијам, морају се узети у обзир периоди када је уређај искључен или када је укључен, али се не користи за рад. Након пажљиве процене свих фактора, укупна изложеност вибрацијам може бити значајно нижа.

Да би се корисник заштитио од последица вибрација, треба предузети додатне безбедносне мере, као што су: редовно одржавање уређаја и радних алата, обезбеђивање адекватне температуре руку и правилна организација рада.

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производе не треба одбацити са кућним отпадом, већ их треба послати на одлагање у одговарајуће постројење. Информације о одлагању могу се добити од продавца производа или локалних власти. Користиена опрема садржи супстанце које нису еколошки неутралне. Опрема која није рециклирана представља потенцијалну претњу за животну средину и људско здравље.

"GTХ Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" командитно друштво са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTХ Poland") овим обавештава да су сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његову композицију, придошом искључиво GTХ Poland и заштићени су законом у складу са Законом о ауторском праву и сродним правима од 4. фебруара 1994. године (тј. Службени лист Републике Пољске 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или измена целог Приручника или било кој његовог дела у комерцијалне сврхе без писмене сагласности компаније GTХ Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ
ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΚΡΟΥΣΗΣ
14-001

Πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση, τη λειτουργία, την επισκευή, τη συντήρηση ή την αντικατάσταση εξαρτημάτων, ή όταν εργάζεστε κοντά σε πνευματικό εργαλείο, διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες ασφαλείας λόγω των πολλών κινδύνων που ενέχει η εργασία αυτή. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό. Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η συναρμολόγηση πνευματικών εργαλείων πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό. Μην τροποποιείτε το πνευματικό εργαλείο. Οι τροποποιήσεις ενδέχεται να μειώσουν την

αποδοτικότητα και την ασφάλεια και να αυξήσουν τον κίνδυνο για τον χειριστή του εργαλείου. Μην απορρίπτετε τις οδηγίες ασφαλείας. Πρέπει να δοθούν στον χειριστή του εργαλείου. Μην χρησιμοποιείτε το πνευματικό εργαλείο εάν είναι καταστραμμένο. Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο φέρει όλες τις επισημάνσεις που απαιτούνται από το πρότυπο ISO 11148. Εάν οι επισημάνσεις πρέπει να αντικατασταθούν, ο χειριστής ή ο εργοδότης πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή του εργαλείου.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα υπολείμματα

- Η ζημία στο τεμάχιο εργασίας, στα εξαρτήματα ή ακόμα και στο ίδιο το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει την εκτόξευση θραυσμάτων με μεγάλη ταχύτητα.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά ανθεκτικά σε κρούσεις. Ο βαθμός προστασίας πρέπει να επιλέγεται ανάλογα με την εργασία που εκτελείται.
- Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο εργασίας είναι καλά στερεωμένο.

Κίνδυνοι εμπλοκής

- Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα, τα μαλλιά ή τα γάντια μπορούν να εμπλακούν, προκαλώντας στραγγαλισμό, αποτρίχωση του κρανίου και/ή εκδορές.
- Τα γάντια μπορούν να εμπλακούν σε περιστρεφόμενα μέρη και να προκαλέσουν αποκοπή ή σπάσιμο των δακτύλων.
- Τα γάντια με επιστροφή από καουτσούκ ή τα γάντια με μεταλλική ενίσχυση μπορούν εύκολα να εμπλακούν στα καπάκια που είναι τοποθετημένα στον άξονα του εργαλείου.
- Μην φοράτε φαρδιά γάντια ή γάντια με κομμένα ή ξεφτισμένα δάχτυλα.
- Ποτέ μην κρατάτε τον άξονα, το εξάρτημα ή την προέκταση κίνησης.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από περιστρεφόμενους άξονες.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με την εργασία

- Η χρήση του εργαλείου μπορεί να εκθέσει τα χέρια του χειριστή σε κινδύνους όπως σύνθλιψη, κρούση, κοπή, τριβή και εγκαύματα. Φοράτε κατάλληλα γάντια για να προστατεύσετε τα χέρια σας.
- Ο χειριστής και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά ικανοί να χειριστούν το μέγεθος, το βάρος και την ισχύ του εργαλείου.
- Κρατήστε το εργαλείο σωστά. Να είστε προετοιμασμένοι να αντισταθείτε σε κανονικές ή απρόσμενες κινήσεις και να έχετε πάντα και τα δύο χέρια ελεύθερα. Διατηρήστε την ισορροπία και σταθερή στάση.
- Όπου απαιτούνται μέτρα απορρόφησης της ροπής αντίδρασης, συνιστάται η χρήση βραχίονα στήριξης, όπου είναι δυνατόν.
- Ωστόσο, εάν αυτό δεν είναι δυνατό, συνιστάται η χρήση πλευρικών λαβών για ευθύγραμμο εργαλείο και εργαλεία με λαβή πιστολιού.
- Συνιστάται η χρήση ραβδών αντίδρασης για γωνιακά κατασβιδία. Σε κάθε περίπτωση, συνιστάται η χρήση συσκευών απορρόφησης ροπής αντίδρασης άνω των: 4 Nm για ευθύγραμμο εργαλείο, 10 Nm για εργαλείο με λαβή πιστολιού, 60 Nm για γωνιακά κατασβιδία.
- Απελευθερώστε την πίεση στη διάταξη εκκίνησης και διακοπής σε περίπτωση διακοπής ρεύματος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο λιπαντικά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Τα δάχτυλα ενδέχεται να συνθλιβούν σε κατασβιδία με ανοιχτές λαβές.
- Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία σε περιορισμένους χώρους και προσέξτε να μην συνθλιβείτε τα χέρια σας μεταξύ του εργαλείου και του τεμαχίου εργασίας, ειδικά κατά το ξεβίδωμα.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με επαναλαμβανόμενες κινήσεις

- Η παρατεταμένη χρήση του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει κόπωση και δυσφορία στα χέρια, τους βραχίονες, τον αυχένα ή άλλα μέρη του σώματος.
- Διατηρήστε μια άνετη, ασφαλή και σταθερή στάση και αποφυγείτε τις ασταθείς στάσεις του σώματος. Αλλάζετε στάση από καιρό σε καιρό για να αποτρέψετε την κόπωση.
- Εάν εμφανιστεί παρατεταμένη, ενοχλητικά συμπτώματα, όπως δυσφορία, πόνο, σπασμούς, μυρμηγκιασμα, μούδιασμα, κάψιμο ή δυσκαμψία σε οποιοδήποτε μέρος του σώματός σας, μην τα αγνοήσετε. Ο χειριστής πρέπει να συμβουλευτεί έναν γιατρό είτε από μόνος του είτε μέσω του εργοδότη του.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα εξαρτήματα

- Πριν αντικαταστήσετε το εργαλείο εργασίας ή τα εξαρτήματα, είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την πηγή τροφοδοσίας.
- Μην αγγίζετε τα εξαρτήματα και τα αξεσουάρ ενώ το εργαλείο είναι σε λειτουργία, καθώς αυτά αυξάνει τον κίνδυνο κοψιμάτων, εγκαυμάτων ή τραυματισμών λόγω κραδασμών.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και αναλώσιμα των μεγεθών και τύπων που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Χρησιμοποιείτε μόνο καρυδιά και σε καλή κατάσταση. Τα καρυδιά σε κακή κατάσταση ή τα καρυδιά που δεν προορίζονται για εργασία κρούσης ενδέχεται να σπαστούν και να μετατραπούν σε επικίνδυνα θραύσματα.

Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας

- Το σκόνη, η ολίσθηση και η πτώση μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα. Βεβαιωθείτε ότι το πάπεδο δεν είναι ολισθηρό και δεν θα γίνει ολισθηρό κατά τη λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι ο πνευματικός σωλήνας δεν είναι τοποθετημένος με τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί να προκαλέσει σκόνη.
- Προχωρήστε με προσοχή σε άγνωστα περιβάλλοντα.
- Το εργαλείο δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση σε δυναμικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες και δεν προστατεύει τον χρήστη από ηλεκτροπληξία.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου ή άλλα αντικείμενα στην περιοχή που θα μπορούσαν να αποτελέσουν κίνδυνο σε περίπτωση βλάβης.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με τη σκόνη και τους καπνούς

- Το παθητικό εργαλείο ενδέχεται να δημιουργηθούν επικίνδυνες σκόνες και αναθυμιάσεις. Αυτές έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, προκαλώντας αναπνευστικές παθήσεις, καρκίνο και βλάβες στο δέρμα. Να είστε ενήμεροι για αυτούς τους κινδύνους και να λαμβάνετε μέτρα για την ελαχιστοποίηση τους.
- Η εκτίμηση κινδύνου πρέπει να λαμβάνει υπόψη την έκθεση στη σκόνη που παράγεται κατά τη διάρκεια της κατεργασίας και τη σκόνη που μεταφέρεται από το περιβάλλον κατά τη λειτουργία.
- Η έκθεση αέρα πρέπει να κατευθύνεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιείται η διασπορά σκόνης και καπνών από το περιβάλλον.
- Ο έλεγχος των εκπομπών σκόνης και ατμών στην πηγή αποτελεί προτεραιότητα για τη διασφάλιση της ασφάλειας στην εργασία.
- Πρέπει να λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα για την εξαγωγή, απομάκρυνση ή εξουδετέρωση της σκόνης και των ατμών σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιείτε αναπνευστική προστασία σύμφωνα με τους κανονισμούς υγείας και ασφάλειας.

Κίνδυνοι από θόρυβο

- Η έκθεση σε υψηλά επίπεδα θορύβου μπορεί να προκαλέσει μόνιμη και μη αναστρέψιμη απώλεια ακούς και άλλα προβλήματα, όπως εμβοές (κουδούνισμα, βουβή, σφύριγμα ή βουπό στα αυτιά).
- Είναι απαραίτητο να αξιολογούνται οι κίνδυνοι και να εφαρμόζονται τα κατάλληλα μέτρα ελέγχου για αυτούς τους κινδύνους.
- Πρέπει να χρησιμοποιούνται μέθοδοι πρόληψης του υπερβολικού θορύβου, όπως ηχοασπορητικά υλικά ή άλλες μέθοδοι πρόληψης του «κουδούνισματος» του υλικού που υποβάλλεται σε επεξεργασία.
- Χρησιμοποιείτε προστατευτικά ακούς σύμφωνα με τους κανονισμούς υγείας και ασφάλειας.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τον θόρυβο.
- Συναρμολογήστε και χρησιμοποιήστε τα εργαλεία εργασίας σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τον θόρυβο.
- Χρησιμοποιήστε σιγατήρα, εάν υπάρχει.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με τους κραδασμούς

- Η έκθεση σε δονήσεις μπορεί να προκαλέσει ισχιαίμια στα χέρια και τα δάχτυλα και βλάβη στα νεύρα.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από τις υποδοχές του κατασβιδιού.
- Όταν εργάζεστε σε χαμηλές θερμοκρασίες, ντυθείτε ζεστά και κρατήστε τα χέρια σας ζεστά και στεννά.
- Εάν αισθανθείτε μυρμηγκιασμα, μούδιασμα, πόνο ή ωχρότητα στο δέρμα των χεριών σας, σταματήστε την εργασία και συμβουλευτείτε τον προϊστάμενό σας και έναν γιατρό.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τους κραδασμούς.

- Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένα ή κακώς προσαρμοσμένα εξαρτήματα, καθώς αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά τα επίπεδα δόνησης.
- Επιλέξτε, συντηρήστε και αντικαταστήστε τα φθαρμένα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας. Έτσι θα αποφύγετε την άσκοπη αύξηση των επιπέδων δόνησης.
- Όπου είναι δυνατόν, πρέπει να χρησιμοποιούνται προστατευτικά καλύμματα.
- Εάν είναι δυνατόν, στήριξη το βάρος του εργαλείου με ένα στήριγμα, έναν εντατήρα ή έναν εξορροπητή.
- Κρατήστε το εργαλείο σταθερά, αλλά με μέτρια δύναμη, για να εξασφαλίσετε την ασφαλή λειτουργία του. Αν κρατάτε το εργαλείο πολύ σφιχτά, αυξάνεται ο κίνδυνος κραδασμών.

Πρόσθετοι κανονισμοί ασφαλείας για πνευματικά εργαλεία

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές.
- Απενεργοποιείτε πάντα την παροχή αέρα και αποσυνδέετε τη συσκευή από την πηγή όταν δεν τη χρησιμοποιείτε ή όταν αντικαθιστάτε εξαρτήματα και πραγματοποιείτε συντήρηση.
- Ποτέ μην κατευθύνετε τη ροή αέρα προς τον εαυτό σας ή προς άλλους.
- Οι πνευματικοί σωλήνες που είναι τυλιγμένοι υπό πίεση αποτελούν σοβαρό κίνδυνο. Βεβαιωθείτε πάντα ότι οι σωλήνες και οι συνδέσεις δεν είναι κατεστραμμένοι.
- Απομακρύνετε τον κρύο αέρα από τα χέρια σας.
- Όταν χρησιμοποιείτε συνδέσμους με νύχια, θυμηθείτε να χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα κλειδιά για να αποτρέψετε την τυχόν αποσύνδεση.
- Ποτέ μην υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από τον σωλήνα.

ΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις ασφαλείας που περιέχονται σε αυτές!
2. Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά αυτιά, μασκές σκόνης).
3. Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (προστατευτικά γάντια).
4. Προστατέψτε από τη βροχή ().
5. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το εργαλείο.
6. Ανακυκλώστε.
7. Μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
8. Σήμα πιστοποίησης EAC.
9. Σήμα πιστοποίησης της ουκρανικής αγοράς

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



RRRR	-έτος κατασκευής
MM	-μήνας κατασκευής
Y	-πρόσθετη ονομασία
XXXXX	-αριθμός σειράς
NNN	-πρόσθετη ονομασία

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ Εικ. Α

1. Υποδοχή κατασκευής
2. Εκκίνηση/Διακοπή απελευθέρωσης αέρα
3. Γρήγορος σύνδεσμος
4. Είσοδος αέρα
5. Κομπι ρύθμισης ροπής και κατεύθυνσης περιστροφής

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ Εικ. Β

1. Πνευματικό εργαλείο
2. Γρήγορος σύνδεσμος
3. Πνευματικός σωλήνας

4. Λιπαντήρας
5. Ρυθμιστής πίεσης
6. Φίλτρο/διαχωριστής νερού
7. Βαλβίδα διακοπής
8. Συμπιεστής

ΣΥΝΔΕΞΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΣΥΜΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ

- Τοποθετήστε τον σύνδεσμο (ζεύκτη) στο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα και σφίξτε τον με ένα κλειδί.
- Συνδέστε τον σύνδεσμο ταχέως σύνδεσης (πωλείται ξεχωριστά) στον σύνδεσμο. Πρόκειται για ένα χρήσιμο εξάρτημα που σας επιτρέπει να συνδέσετε γρήγορα μια ολόκληρη σειρά πνευματικών συσκευών στον εύκαμπτο σωλήνα.
- Το πνευματικό κρουστικό κλειδί είναι πλέον έτοιμο για χρήση.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το πνευματικό κρουστικό κλειδί έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική σύσφιξη και γαλάρωμα βιδωτών συνδέσεων υψηλής ροπής, ιδίως σε βαρέα οχήματα, μηχανήματα κατασκευών και βιομηχανικά μηχανήματα, καθώς και σε τεχνικές υπηρεσίες.

Η συσκευή προφοδοτείται με πεπιεσμένο αέρα και προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

Απαγορεύεται η χρήση του εργαλείου για σκοπούς άλλους από αυτούς για τους οποίους προορίζεται, ιδίως για εργασίες που απαιτούν ακριβή ροπή σύσφιξης ή με εξαρτήματα που δεν είναι κατάλληλα για εργασίες κρούσης.

ΧΡΗΣΗ

- Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε το εργαλείο για τυχόν ορατά σημάδια ζημιάς. Το εργαλείο πρέπει να διατηρείται καθαρό. Ελέγξτε ότι κανένα από τα εξαρτήματα του πνευματικού συστήματος δεν έχει υποστεί ζημιά. Εάν παρατηρήσετε ζημιά, αντικαταστήστε αμέσως τα κατεστραμμένα εξαρτήματα με καινούρια, άθικτα. Πριν από κάθε χρήση του πνευματικού συστήματος, στεγνώστε τυχόν υγρασία που έχει συμπυκνωθεί στο εσωτερικό του εργαλείου, του συμπιεστή και των σωλήνων.
- Πριν από τη συναρμολόγηση, την αποσυναρμολόγηση, την αντικατάσταση εξαρτημάτων και πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης, απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος, αδειάστε τον αέρα από τον εύκαμπτο σωλήνα και αποσυνδέστε τη συσκευή από τον εύκαμπτο σωλήνα.
- Τα καλύτερα αποτελέσματα επιτυγχάνονται με συχνή αλλά όχι υπερβολική λίπανση της συσκευής. Το λάδι που εισάγεται στο σημείο σύνδεσης του πεπιεσμένου αέρα λιπαίνει τα εσωτερικά μέρη της συσκευής. Συνιστάται η χρήση αυτόματου λιπαντήρα στο δίκτυο, αν και η λίπανση μπορεί επίσης να γίνει χειροκίνητα πριν από την έναρξη της εργασίας και μετά από κάθε ώρα συνεχούς λειτουργίας της συσκευής. Πρέπει να εφαρμόζονται μόνο λίγες σταγόνες λάδι κάθε φορά. Η περίσσεια λαδιού μπορεί να συσσωρευτεί στη συσκευή και να εκτοξευθεί με τον αέρα εξόδου. **ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΛΑΔΙ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ.**
- Μην χρησιμοποιείτε λάδι με απορρυπαντικά ή άλλα πρόσθετα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει επιταχυνόμενη φθορά των στοιχείων στεγανοποίησης που χρησιμοποιούνται στη συσκευή. Η βρωμιά και το νερό στον παρεχόμενο αέρα είναι οι κύριες αιτίες φθοράς του πνευματικού εξοπλισμού. Η χρήση λιπαντήρα και φίλτρου αέρα στην παροχή εξασφαλίζει καλύτερη απόδοση και μεγαλύτερη διάρκεια ζωής για τον πνευματικό εξοπλισμό. Η χωρητικότητα του φίλτρου πρέπει να προσαρμόζεται στις απαιτήσεις ροής αέρα του εξοπλισμού.
- Η συσκευή διαθέτει σύστημα διαχείρισης ενέργειας που επιτρέπει στον χρήστη να ρυθμίσει την ισχύ εξόδου. Για να ρυθμίσετε την ισχύ εξόδου της συσκευής, τοποθετήστε το κομπι που βρίσκεται στο πίσω μέρος του περιβλήματος στην επιθυμητή θέση. Η κατεύθυνση περιστροφής μπορεί να αλλάξει πατώντας το ίδιο κομπι.
- Το σύστημα ρύθμισης ισχύος είναι μόνο για αναφορά. Δεν είναι δυνατή η ακριβής ρύθμιση της ισχύος. Το πνευματικό κρουστικό κλειδί δεν έχει σχεδιαστεί για τη μέτρηση της ροπής. Εάν η σύνδεση απαιτεί συγκεκριμένη ροπή, αυτή πρέπει να μετρηθεί με ένα δυναμοκλειδί μετά τη σύσφιξη με ένα πνευματικό κρουστικό κλειδί.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η πραγματική ροπή σχετίζεται άμεσα με τη σκληρότητα της σύνδεσης, την ταχύτητα περιστροφής, την ποιότητα της σύνδεσης και τον χρόνο λειτουργίας της συσκευής. Χρησιμοποιήστε την απλούστερη δυνατή σύνδεση μεταξύ του εργαλείου και της πηγής

τροφοδοσίας. Κάθε σύνδεση καταναλώνει ενέργεια και μειώνει τη ροπή.

ΧΑΛΑΡΩΣΗ

- Συνδέστε ένα καρυδάκι κατάλληλου μεγέθους στο άκρο της κίνησης.
- Ρυθμίστε τον ρυθμιστή πίεσης του συμπιεστή στα 6,3 bar. Μην ρυθμίζετε τη βαλβίδα στην έξοδο του συμπιεστή σε πίεση υψηλότερη από 6,3 bar.
- Συνδέστε το κρουστικό κλειδί στον εύκαμπο σωλήνα που είναι συνδεδεμένος με τον συμπιεστή. Εάν εντοπιστεί διαρροή, αποσυνδέστε τον εύκαμπο σωλήνα και επισκευάστε τον.
- Ελέγξτε την κατεύθυνση περιστροφής του κλειδιού. Σύρετε το καρυδάκι πάνω στο παξιμάδι που θέλετε να χαλαρώσετε.
- Κρατήστε σταθερά το κρουστικό κλειδί. Πατήστε το κουμπι εκκίνησης και το κλειδί θα αρχίσει να λειτουργεί.

Προσοχή: Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα που πρέπει να χαλαρώσουν, παξιμάδια ή μπουλόνια, μπορούν να αντέξουν τη ροπή που ασκεί το κρουστικό κλειδί. 6. Εάν το κρουστικό κλειδί δεν μπορεί να χαλαρώσει το παξιμάδι, ΜΗΝ αυξήσετε την πίεση αέρα που παρέχει ο συμπιεστής.

- Εάν η βαλβίδα ελέγχου του κρουστικού κλειδιού είναι ρυθμισμένη σε χαμηλή τιμή, μπορείτε να ρυθμίσετε τη βαλβίδα σε υψηλότερη τιμή και να προσπαθήσετε να χαλαρώσετε ξανά το παξιμάδι. Εάν η βαλβίδα είναι ήδη ρυθμισμένη στη θέση μείνισης ισχύος, μην προσπαθήτε επανειλημμένα να ξεβιδώσετε το παξιμάδι με το κρουστικό κλειδί. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε άλλη συσκευή ή μέθοδο.
- Αφού χαλαρώσετε το παξιμάδι, σταματήστε το κρουστικό κλειδί απελευθερώνοντας την πίεση στο κουμπι σκανδάλης και σύρετε το καρυδάκι από το παξιμάδι. Εάν το παξιμάδι έχει ξεβιδωθεί εντελώς, αφαιρέστε το από το καρυδάκι.

ΣΥΣΦΙΞΗ

- Βεβαιωθείτε ότι το παξιμάδι ή ο κοχλίας που θέλετε να σφίξετε είναι σε θέση να αντέξει το φορτίο που δημιουργείται από το κλειδί.
- Σφίξτε το παξιμάδι όσο το δυνατόν περισσότερο περιστρέφοντάς το με το χέρι.
- Ελέγξτε την κατεύθυνση περιστροφής του κρουστικού κλειδιού. Σύρετε το καρυδάκι πάνω στο παξιμάδι. Πατήστε το κουμπι εκκίνησης για να ξεκινήσει το κλειδί.
- Εάν το κλειδί σταματήσει κατά τη διάρκεια της σύσφιξης, ΜΗΝ αυξήσετε την πίεση αέρα που παρέχει ο συμπιεστής πάνω από 6,3 bar.
- Εάν η βαλβίδα ελέγχου του κρουστικού κλειδιού είναι ρυθμισμένη σε χαμηλή τιμή, μπορείτε να ρυθμίσετε τη βαλβίδα σε υψηλότερη τιμή και να προσπαθήσετε ξανά να σφίξετε. Εάν η βαλβίδα είναι ήδη ρυθμισμένη στη μέγιστη θέση, μην προσπαθήτε επανειλημμένα να σφίξετε το παξιμάδι με το κρουστικό κλειδί. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε άλλη συσκευή ή μέθοδο.
- Μόλις σφίξετε το παξιμάδι, αφαιρέστε το κλειδί και το καρυδάκι. Αποφύγετε την υπερφόρτωση του στεριωμάτος των συνδετήρων.
- Εάν είναι δυνατόν, ανατρέξτε στη συνιστώμενη ροπή σύσφιξης για το παξιμάδι. Η τελική σύσφιξη του παξιματιού πρέπει να πραγματοποιείται με τη χρήση δυναμοκλειδού.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Είναι προτιμότερο το κρουστικό κλειδί να τροφοδοτείται από δίκτυο εξοπλισμένο με λιπαντήρα αέρα. Εάν το κλειδί τροφοδοτείται χωρίς λιπαντήρα, απαιτούνται τα ακόλουθα βήματα συντήρησης:
- Αποσυνδέστε το κρουστικό κλειδί από τον εύκαμπο σωλήνα. Εφαρμόστε μερικές σταγόνες λάδι για πνευματικές συσκευές στην οπή εισόδου του κλειδιού πριν από κάθε χρήση ή κάθε ώρα λειτουργίας σε περίπτωση συνεχούς λειτουργίας. Εφαρμόστε μερικές σταγόνες λάδι στο μηχανισμό του κουμπιού διακοπής του κλειδιού. Πατήστε το κουμπι αρκετές φορές για να καταμετρηθεί το λάδι στις επιφάνειες επαφής.

Μην χρησιμοποιείτε λάδι με απορρυπαντικά ή άλλα πρόσθετα, καθώς αυτό μπορεί να επιταχύνει τη φθορά των στεγανοποιητικών που χρησιμοποιούνται στο κλειδί.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Παράμετρος	Τιμή
Μέγιστη πίεση λειτουργίας	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Μέγιστη ταχύτητα χωρίς φορτίο	7.500 min ⁻¹

14-001 υποδεικνύει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία της συσκευής

ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Επίπεδο ηχητικής πίεσης	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Επίπεδο ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Τιμή επιτάχυνσης δόνησης	$a_h = 5,17 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο και τους κραδασμούς

Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τη συσκευή περιγράφεται από: το επίπεδο ηχητικής πίεσης L_{pA} και το επίπεδο ηχητικής ισχύος L_{WA} (όπου K δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπονται από τη συσκευή περιγράφονται από την τιμή επιτάχυνσης δονήσεων a_h (όπου K δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης). Οι ακόλουθες τιμές που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο: επίπεδο ηχητικής πίεσης L_{pA} , επίπεδο ηχητικής ισχύος L_{WA} και τιμή επιτάχυνσης κραδασμών a_h μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 11148-6. Το καθορισμένο επίπεδο κραδασμών a_h μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών και για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

Το επίπεδο δόνησης που αναφέρεται είναι αντιπροσωπευτικό μόνο για τις βασικές εφαρμογές της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο δόνησης μπορεί να αλλάξει. Η ανεπαρκής ή σπάνια συντήρηση της συσκευής θα έχει ως αποτέλεσμα υψηλότερο επίπεδο δόνησης. Οι λόγοι που αναφέρονται παραπάνω μπορεί να αυξήσουν την έκθεση σε δόνηση κατά τη διάρκεια ολόκληρης της περιόδου εργασίας.

Για την ακριβή εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι περιοδοί κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται για εργασία. Μετά από προσεκτική εκτίμηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να είναι σημαντικά χαμηλότερη.

Προκειμένου να προστατευθεί ο χρήστης από τις επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να ληφθούν πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: τακτική συντήρηση της συσκευής και των εργαλείων εργασίας, εξασφάλιση της κατάλληλης θερμοκρασίας των χεριών και σωστή οργάνωση της εργασίας.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα προϊόντα δεν πρέπει να απορριφθούν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να αποστέλλονται για απόρριψη κατάλληλα εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Ο χρησιμοποιημένος εξοπλισμός περιέχει ουσίες που δεν είναι ουδέτερες για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα για το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσης του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικών δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εσημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90 σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση ολόκληρου του Εγχειριδίου ή οποιουδήποτε στοιχείου του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε οστική και ποινική ευθύνη.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Προϊόν: Πνευματικό κρουστικό κλειδί

Μοντέλο: 14-001

Εμπορική ονομασία: NEO TOOLS

Αριθμός σειράς: 00001 + 99999

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

Οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/EK

Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:

EN ISO 11148-6:2012

Η παρούσα δήλωση ισχύει μόνο για το μηχανήμα στην κατάσταση στην οποία διαθέτουμε στην αγορά και δεν καλύπτει εξαρτήματα

που προστέθηκαν από τον τελικό χρήστη ή σε μεταγενέστερες ενέργειες που πραγματοποιήθηκαν από αυτόν.

Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι εξουσιοδοτημένο να καταρτίζει την τεχνική τεκμηρίωση, το οποίο είναι κάτοικος ή έχει την έδρα του στην ΕΕ:

Υπογραφή εκ μέρους:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Εκπρόσωπος ποιότητας της GTX POLAND

Βαρσοβία, 11 Φεβρουαρίου 2025

(nl)

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

PNEUMATISCHE SLAGMOERSLEUTEL

14-001

Lees en begrijp de veiligheidsinstructies voordat u begint met de installatie, bediening, reparatie, onderhoud of vervanging van accessoires, of wanneer u in de buurt van een pneumatisch gereedschap werkt, vanwege de vele gevaren die hieraan verbonden zijn. Het niet naleven hiervan kan leiden tot ernstig letsel. De installatie, afstelling en montage van pneumatisch gereedschap mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd en opgeleid personeel. Breng geen wijzigingen aan het pneumatische gereedschap aan. Wijzigingen kunnen de efficiëntie en veiligheid verminderen en het risico voor de gebruiker van het gereedschap vergroten. Gooi de veiligheidsinstructies niet weg; ze moeten aan de gebruiker van het gereedschap worden gegeven. Gebruik het pneumatische gereedschap niet als het beschadigd is. Controleer of het gereedschap alle markeringen heeft die vereist zijn volgens ISO 11148. Als de markeringen moeten worden vervangen, moet de gebruiker of werkgever contact opnemen met de fabrikant van het gereedschap.

Risico's in verband met vuil

- Schade aan het werkstuk, accessoires of zelfs het gereedschap zelf kan ervoor zorgen dat fragmenten met hoge snelheid worden weggeslingerd.
- Draag altijd een slagvaste oogbescherming. De mate van bescherming moet worden gekozen op basis van het uit te voeren werk.
- Zorg ervoor dat het werkstuk stevig is vastgeklemd.

Verstrikkingsgevaar

- Losse kleding, sieraden, haar of handschoenen kunnen verstrikt raken, wat kan leiden tot wurging, scalpering en/of snijwonden.
- Handschoenen kunnen verstrikt raken in draaiende onderdelen en ervoor zorgen dat vingers worden afgesneden of gebroken.
- Met rubber beklede handschoenen of met metaal versterkte handschoenen kunnen gemakkelijk verstrikt raken in de kappen die op de spil van het gereedschap zijn geïnstalleerd.
- Draag geen loszittende handschoenen of handschoenen met afgesneden of gerafelde vingers.
- Houd nooit de spil, het hulpstuk of de aandrijfverlenging vast.
- Houd uw handen uit de buurt van draaiende spindels.

Werkgerelateerde gevaren

- Het gebruik van het gereedschap kan de handen van de gebruiker blootstellen aan gevaren zoals beknelling, stoten, snijwonden, schaafwonden en brandwonden. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.
- De gebruiker en het onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om het gereedschap te hanteren, rekening houdend met de afmetingen, het gewicht en het vermogen ervan.
- Houd het gereedschap op de juiste manier vast. Wees voorbereid op normale of onverwachte bewegingen en houd altijd beide handen vrij. Zorg voor evenwicht en een veilige voetsteun.
- Wanneer maatregelen voor het opvangen van reactiekoppel nodig zijn, wordt het gebruik van een steunarm aanbevolen, indien mogelijk.
- Als dit echter niet mogelijk is, wordt aanbevolen om zijhandgrepen te gebruiken voor rechte gereedschappen en gereedschappen met pistoolgreep.
- Voor haakse schroevendraaiers wordt het gebruik van reactiestangen aanbevolen. In elk geval wordt het gebruik van

reactiekoppelabsorberende voorzieningen aanbevolen boven: 4 Nm voor rechte gereedschappen, 10 Nm voor gereedschappen met pistoolgreep, 60 Nm voor haakse schroevendraaiers.

- Laat de druk op het start- en stopapparaat los in geval van een stroomstoring.
- Gebruik alleen smeermiddelen die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Vingers kunnen bekneld raken in schroevendraaiers met open grepen.
- Gebruik gereedschap niet in kleine ruimtes en zorg ervoor dat uw handen niet bekneld raken tussen het gereedschap en het werkstuk, vooral bij het losdraaien.

Risico's in verband met herhaalde bewegingen

- Langdurig gebruik van het gereedschap kan vermoeidheid en ongemak in de handen, armen, nek of andere delen van het lichaam veroorzaken.
- Zorg voor een comfortabele, veilige en stabiele houding en vermijd onstabiele lichaamshoudingen. Verander af en toe van houding om vermoeidheid te voorkomen.
- Als u langdurige, verontrustende symptomen ervaart, zoals ongemak, pijn, krampen, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid in een deel van uw lichaam, negeer deze dan niet. De gebruiker moet zelf of via zijn werkgever een arts raadplegen.

Gevaren in verband met accessoires

- Voordat u het werkgereedschap of de accessoires vervangt, moet u het apparaat loskoppelen van de stroombron.
- Raak de hulpstukken en accessoires niet aan terwijl het gereedschap in werking is, omdat dit het risico op snijwonden, brandwonden of letsel door trillingen vergroot.
- Gebruik alleen accessoires en verbruiksartikelen van de door de fabrikant aanbevolen afmetingen en types.
- Gebruik alleen slagdoppen in goede staat; doppen in slechte staat of niet-slagdoppen die in slaggereedschap worden gebruikt, kunnen breken en gevaarlijke fragmenten vormen.

Gevaren op de werkplek

- Struikelen, uitglijden en vallen kunnen ongelukken veroorzaken. Zorg ervoor dat de vloer niet glad is of glad wordt tijdens het gebruik. Zorg ervoor dat de pneumatische slang niet zo ligt dat u erover kunt struikelen.
- Wees voorzichtig in onbekende omgevingen.
- Het gereedschap is niet ontworpen voor gebruik in potentieel explosieve omgevingen en beschermt de gebruiker niet tegen elektrische schokken.
- Zorg ervoor dat er geen elektrische kabels, gasleidingen of andere voorwerpen in de buurt zijn die bij beschadiging een gevaar kunnen vormen.

Gevaren in verband met stof en dampen

- Tijdens het gebruik kunnen gevaarlijke stof en dampen vrijkomen. Deze hebben een negatieve invloed op de gezondheid van de gebruiker en kunnen ademhalingsaandoeningen, kanker en huidbeschadiging veroorzaken. Wees u bewust van deze gevaren en neem maatregelen om ze tot een minimum te beperken.
- Bij de risico-beoordeling moet rekening worden gehouden met de blootstelling aan stof dat tijdens het bewerkingsproces wordt gegenereerd en stof dat tijdens het gebruik uit de omgeving wordt meegevoerd.
- De luchtuitlaat moet zo worden gericht dat de verspreiding van stof en dampen uit de omgeving tot een minimum wordt beperkt.
- Het beheersen van stof- en dampmissies bij de bron is een prioriteit om de veiligheid op het werk te waarborgen.
- Er moeten passende maatregelen worden genomen voor het afzuigen, verwijderen of neutraliseren van stof en dampen, in overeenstemming met de aanbevelingen van de fabrikant.
- Gebruik ademhalingsbescherming in overeenstemming met de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften.

Geluidsrisico's

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot permanent en onomkeerbaar gehoorverlies en andere problemen, zoals tinnitus (oorsuizen, zoemen, fluiten of brommen in de oren).
- Het is essentieel om de risico's te beoordelen en passende maatregelen te nemen om deze gevaren te beheersen.

- Er moeten methoden worden gebruikt om overmatig lawaai te voorkomen, zoals geluidsabsorberende materialen of andere methoden om het "suizen" van het te verwerken materiaal te voorkomen.
- Gebruik gehoorbescherming in overeenstemming met de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften.
- Gebruik het gereedschap in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing om geluidsoverlast tot een minimum te beperken.
- Monteer en gebruik gereedschap in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing om geluidsoverlast tot een minimum te beperken.
- Gebruik een geluiddemper indien beschikbaar.

Risico's in verband met trillingen

- Blootstelling aan trillingen kan ischemie van de handen en vingers en zenuwbeschadiging veroorzaken.
- Houd uw handen uit de buurt van schroevendraaiersdoppen.
- Draag bij het werken in koude omstandigheden warme kleding en houd uw handen warm en droog.
- Als u tintelingen, gevoelloosheid, pijn of een bleke huid op uw handen raapt, stop dan met werken en raadpleeg uw leidinggevende en een arts.
- Gebruik het gereedschap volgens de gebruiksaanwijzing om trillingen tot een minimum te beperken.
- Gebruik geen versleten of slecht passende hulpstukken, omdat dit het trillingsniveau aanzienlijk kan verhogen.
- Selecteer, onderhoud en vervang versleten onderdelen volgens de gebruiksaanwijzing. Dit voorkomt een onnodige toename van het trillingsniveau.
- Gebruik waar mogelijk beschermkappen.
- Ondersteun het gewicht van het gereedschap indien mogelijk met een standaard, spanner of balancer.
- Houd het gereedschap stevig vast, maar met matige kracht om een veilige werking te garanderen. Als u het gereedschap te stevig vasthoudt, neemt het risico op trillingen toe.

Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor pneumatisch gereedschap

- Perslucht kan ernstige schade veroorzaken.
- Schakel altijd de luchttoevoer uit en koppel het apparaat los van de bron wanneer u het niet gebruikt, accessoires vervangt of onderhoud uitvoert.
- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of anderen.
- Onder druk opgerolde pneumatische slangen vormen een ernstig gevaar. Zorg er altijd voor dat slangen en aansluitingen niet beschadigd zijn.
- Houd koele lucht uit de buurt van uw handen.
- Gebruik bij het gebruik van klauwkoppelingen altijd geschikte vergrendelingen om onbedoeld losraken te voorkomen.
- Overschrijd nooit de maximaal toegestane druk.
- Draag het apparaat nooit aan de slang.

UITLEG VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Lees de gebruiksaanwijzing en neem de waarschuwingen en veiligheidsmaatregelen daarin in acht!
2. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker).
3. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (beschermende handschoenen).
4. Bescherm tegen regen.
5. Houd kinderen uit de buurt van het gereedschap.
6. Recycleer.
7. Niet bij het huishoudelijk afval doen.
8. EAC-certificeringsmerk.
9. Oekraïens marktcertificeringsmerk

MARKERINGEN OP HET APPARAAT

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR	-bouwjaar
MM	-maand van fabricage
Y	-aanvullende aanduiding
XXXXX	-serienummer
NNN	-aanvullende aanduiding

APPARAATCOMPONENTEN Fig. A

1. Dopsokkel
2. Start/stop-luchtafvoer
3. Snelkoppeling
4. Luchtinlaat
5. Knop voor het instellen van het koppel en de draairichting

INSTALLATIESCHEMA Fig. B

1. Pneumatisch gereedschap
2. Snelkoppeling
3. Pneumatische slang
4. Olieva
5. Drukregelaar
6. Filter/waterafscheider
7. Afsluiter
8. Compressor

AANSLUITING OP HET PERSLUCHTNETWERK

- Bevestig de connector (koppeling) aan het uiteinde van de flexibele slang en draai deze vast met een moersleutel.
- Sluit de snelkoppeling (apart verkrijgbaar) aan op de connector. Dit is een handig onderdeel waarmee u snel een hele reeks pneumatische apparaten op de slang kunt aansluiten.
- De pneumatische slagmoersleutel is nu klaar voor gebruik.

BEHOEGD gebruik

De pneumatische slagmoersleutel is ontworpen voor het professionele vast- en losdraaien van schroefverbindingen met een hoog koppel, met name in vrachtwagens, bouw- en industriële machines en bij technische diensten.

Het apparaat wordt aangedreven door perslucht en is bedoeld voor professioneel gebruik.

Het is verboden om het gereedschap te gebruiken voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld, met name voor werkzaamheden die een nauwkeurig aanhaalmoment vereisen of met accessoires die niet geschikt zijn voor slagwerk.

GEBRUIK

- Controleer het gereedschap vóór elk gebruik op zichtbare tekenen van beschadiging. Het gereedschap moet schoon worden gehouden. Controleer of geen van de onderdelen van het pneumatische systeem beschadigd is. Als er beschadigingen worden geconstateerd, moeten de beschadigde onderdelen onmiddellijk worden vervangen door nieuwe, onbeschadigde onderdelen. Droog vóór elk gebruik van het pneumatische systeem eventueel vocht dat zich in het gereedschap, de compressor en de slangen heeft gecondenseerd.
- Schakel vóór montage, demontage, vervanging van accessoires en vóór het uitvoeren van onderhoud de stroomtoevoer uit, laat de lucht uit de slang ontsnappen en koppel het apparaat los van de slang.
- De beste resultaten worden bereikt door het apparaat regelmatig, maar niet overmatig te smeren. Olie die bij het persluchtaansluitpunt wordt toegevoegd, smeert de interne onderdelen van het apparaat. Het wordt aanbevolen om een automatische olietoevoer in het netwerk te gebruiken, hoewel het smeren ook handmatig kan worden gedaan voordat u met het werk begint en na elk uur continu gebruik van het apparaat. Er mogen slechts enkele druppels olie per keer worden aangebracht. Overtollige olie kan zich in het apparaat ophopen en met de uitlaatlucht worden uitgeblazen. **GEBRUIK ALLEEN OLIE DIE BESTEMD IS VOOR PNEUMATISCHE APPARATEN.**
- Gebruik geen olie met reinigingsmiddelen of andere additieven, omdat dit versnelde slijtage van de afdichtingselementen in het apparaat kan veroorzaken. Vuil en water in de toegevoerde lucht zijn de belangrijkste oorzaken van slijtage aan pneumatische apparatuur. Het gebruik van een olietoevoer en luchtfilter op de

toevoer zorgt voor betere prestaties en een langere levensduur van de pneumatische apparatuur. De filtercapaciteit moet worden aangepast aan de luchtstroomvereisten van de apparatuur.

- Het apparaat heeft een energiebeheersysteem waarmee de gebruiker het uitgangsvermogen kan aanpassen. Om het uitgangsvermogen van het apparaat aan te passen, zet u de knop aan de achterkant van de behuizing in de gewenste stand. De draairichting kan worden gewijzigd door op dezelfde knop te drukken.
- Het vermogensregelsysteem is alleen ter referentie; het is niet mogelijk om het vermogen nauwkeurig in te stellen. De pneumatische slagmoersleutel is niet ontworpen om het koppel te meten. Als de verbinding een specifiek koppel vereist, moet dit worden gemeten met een momentsleutel na het vastdraaien met een pneumatische slagmoersleutel.

LET OP! Het werkelijke koppel is rechtstreeks gerelateerd aan de hardheid van de verbinding, het toerental, de kwaliteit van de verbinding en de bedrijfstijd van het apparaat. Gebruik de eenvoudigste verbinding tussen het gereedschap en de stroombron. Elke verbinding verbruikt energie en vermindert het koppel.

LOSMAKEN

- Bevestig een mof van de juiste maat aan de aandrijfszijde.
- Stel de drukregelaar van de compressor in op 6,3 bar. Stel de klep aan de uitlaat van de compressor niet in op een druk hoger dan 6,3 bar.
- Sluit de slagmoersleutel aan op de slang die op de compressor is aangesloten. Als er een lek wordt gedetecteerd, koppel dan de slang los en repareer deze.
- Controleer de draairichting van de sleutel. Schuif de dop op de te losdraaien moer.
- Houd de slagmoersleutel stevig vast. Druk op de startknop en de sleutel begint te werken.

Let op: Zorg ervoor dat de te losdraaien onderdelen, moeren of bouten, bestand zijn tegen het koppel dat door de slagmoersleutel wordt uitgeoefend. 6. Als de slagmoersleutel de moer niet kan losdraaien, verhoog dan NIET de luchtdruk die door de compressor wordt geleverd.

- Als de regelklep van de slagmoersleutel op een lage waarde is ingesteld, kunt u de klep op een hogere waarde instellen en opnieuw proberen de moer los te draaien. Als de klep al op de maximale stand staat, probeer dan niet herhaaldelijk de moer los te draaien met de slagmoersleutel. Gebruik in dat geval een ander apparaat of een andere methode.
- Nadat u de moer hebt losgedraaid, stopt u de slagmoersleutel door de druk op de trekknop te verminderen en schuift u de dop van de moer. Als de moer volledig is losgedraaid, verwijdert u deze uit de dop.

VASTZETTEN

- Zorg ervoor dat de moer of bout die u wilt vastdraaien bestand is tegen de belasting die door de sleutel wordt gegenereerd.
- Draai de moer zo ver mogelijk vast met de hand.
- Controleer de draairichting van de slagmoersleutel. Schuif de dop op de moer. Druk op de startknop om de sleutel te starten.
- Als de sleutel tijdens het vastdraaien stopt, mag u
- de door de compressor geleverde luchtdruk niet verhogen tot boven 6,3 bar.
- Als de regelklep van de slagmoersleutel op een lage waarde is ingesteld, kunt u de klep op een hogere waarde instellen en opnieuw proberen vast te draaien. Als de klep al op de maximale stand is ingesteld, probeer dan niet herhaaldelijk de moer vast te draaien met de slagmoersleutel. Gebruik in dat geval een ander apparaat of een andere methode.
- Zodra de moer is aangedraaid, verwijdert u de moersleutel en de dop. Voorkom overbelasting van de schroefdraad van de bevestigingsmiddelen.
- Raadpleeg indien mogelijk het aanbevolen aanhaalmoment voor de moer. Het definitief vastdraaien van de moer moet worden uitgevoerd met een momentsleutel.

ONDERHOUD

- Het is het beste als de slagmoersleutel wordt aangedreven door een netwerk dat is uitgerust met een luchtsmeerinrichting. Als de sleutel

zonder smerinrichting wordt aangedreven, zijn de volgende onderhoudsstappen vereist:

- Koppel de slagmoersleutel los van de flexibele slang. Breng voor elk gebruik of elk uur bij continu gebruik enkele druppels olie voor pneumatische apparaten aan op de inlaatopening van de sleutel. Breng enkele druppels olie aan op het schakelarmechanisme van de sleutel. Druk meerdere keren op de knop om de olie over de contactoppervlakken te verdelen.

Gebruik geen olie met reinigingsmiddelen of andere additieven, omdat dit de slijtage van de afdichtingen in de sleutel kan versnellen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Parameter	Waarde
Maximale werkdruk	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Maximale onbelaste snelheid	7.500 min ⁻¹
14-001 geeft zowel het type als de aanduiding van het apparaat aan	

GELUIDS- EN TRILLINGSGEGEVENS

Geluidsrukniveau	L _{PA} = 94 dB(A) K= 3 dB(A)
Geluidsvermogensniveau	L _{WA} = 105 dB(A) K= 3 dB(A)
Trillingsversnellingswaarde	a _h = 5,17 m/s ² K= 1,5 m/s ²

Informatie over geluid en trillingen

Het geluid dat door het apparaat wordt geproduceerd, wordt beschreven door: het geproduceerde geluidsrukniveau L_{PA} en het geluidsvermogensniveau L_{WA} (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft). De trillingen die door het apparaat worden geproduceerd, worden beschreven door de trillingsversnellingswaarde a_h (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft).

De volgende waarden in deze handleiding: geluidsrukniveau L_{PA}, geluidsvermogensniveau L_{WA} en trillingsversnellingswaarde a_h zijn gemeten in overeenstemming met EN ISO 11148-6. Het opgegeven trillingsniveau a_h kan worden gebruikt om apparaten te vergelijken en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen.

Het opgegeven trillingsniveau is alleen representatief voor de basistoepassingen van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen of met andere werkgereedschappen wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Onvoldoende of onregelmatig onderhoud van het apparaat leidt tot een hoger trillingsniveau. De hierboven genoemde redenen kunnen de blootstelling aan trillingen tijdens de gehele werkperiode verhogen.

Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig in te schatten, moet rekening worden gehouden met periodes waarin het apparaat is uitgeschakeld of waarin het is ingeschakeld maar niet voor werkzaamheden wordt gebruikt. Na een zorgvuldige inschatting van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager uitvallen.

Om de gebruiker tegen de effecten van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals: regelmatig onderhoud van het apparaat en de werkinstrumenten, zorgen voor een adequate handtemperatuur en een goede werkorganisatie.

MILIEUBESCHERMING



Producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten voor verwijdering naar geschikte faciliteiten worden gebracht. Informatie over verwijdering kan worden verkregen bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Gebruikte apparatuur bevat stoffen die niet milieuneutraal zijn. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warszawa, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland") deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen van de gehele Handleiding of enig onderdeel daarvan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

EG-verklaring van overeenstemming

Fabrikant: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Product: Pneumatische slagmoersleutel

Model: 14-001

Handelsnaam: NEO TOOLS

Serienummer: 00001 + 99999

Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

Machinerichtlijn 2006/42/EG

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

EN ISO 11148-6:2012

Deze verklaring is alleen van toepassing op de machine in de staat waarin deze op de markt is gebracht en heeft geen betrekking op onderdelen die door de eindgebruiker zijn toegevoegd of door hem zijn uitgevoerd.

Naam en adres van de persoon die bevoegd is om de technische documentatie op te stellen, woonachtig of gevestigd in de EU:

Ondertekend namens:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Kwaliteitsverteenwoordiger van GTX POLAND

Warschau, 11 februari 2025

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
CHAVE DE IMPACTO PNEUMÁTICA
14-001

Antes de iniciar a instalação, operação, reparação, manutenção ou substituição de acessórios, ou ao trabalhar perto de uma ferramenta pneumática, leia e compreenda as instruções de segurança devido aos muitos riscos envolvidos. O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos graves. A instalação, ajuste e montagem de ferramentas pneumáticas só podem ser realizados por pessoal qualificado e treinado. Não modifique a ferramenta pneumática. As modificações podem reduzir a eficiência e a segurança e aumentar o risco para o operador da ferramenta. Não descarte as instruções de segurança; elas devem ser entregues ao operador da ferramenta. Não utilize a ferramenta pneumática se estiver danificada. Verifique se a ferramenta possui todas as marcações exigidas pela norma ISO 11148. Se as marcações precisarem ser substituídas, o operador ou empregador deve entrar em contato com o fabricante da ferramenta.

Riscos associados a detritos

- Os danos na peça de trabalho, nos acessórios ou mesmo na própria ferramenta podem causar a ejeção de fragmentos a alta velocidade.
- Use sempre proteção ocular resistente a impactos. O grau de proteção deve ser selecionado de acordo com o trabalho a ser realizado.
- Certifique-se de que a peça de trabalho está bem fixada.

Riscos de emaranhamento

- Roupas largas, joias, cabelos ou luvas podem ficar presos, causando estrangulamento, escapelamento e/ou lacerações.
- As luvas podem ficar emaranhadas em peças rotativas e causar o corte ou a fratura dos dedos.
- Luvas revestidas de borracha ou reforçadas com metal podem facilmente ficar emaranhadas nas tampas instaladas no eixo da ferramenta.
- Não use luvas largas ou com dedos cortados ou desgastados.
- Nunca segure o eixo, o acessório ou a extensão de acionamento.
- Mantenha as mãos afastadas dos eixos rotativos.

Riscos relacionados ao trabalho

- A utilização da ferramenta pode expor as mãos do operador a riscos como esmagamento, impacto, corte, abrasão e queimaduras. Use luvas adequadas para proteger as mãos.
- O operador e o pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de lidar com o tamanho, peso e potência da ferramenta.
- Segure a ferramenta corretamente. Esteja preparado para resistir a movimentos normais ou inesperados e mantenha sempre ambas as mãos disponíveis. Mantenha o equilíbrio e uma posição segura.

- Quando forem necessárias medidas de absorção do binário de reação, recomenda-se a utilização de um braço de apoio, sempre que possível.
- No entanto, se isso não for possível, recomenda-se o uso de alças laterais para ferramentas retas e ferramentas com punho de pistola.
- Recomenda-se a utilização de barras de reação para chaves de fenda angulares. Em qualquer caso, recomenda-se a utilização de dispositivos de absorção do binário de reação acima de: 4 Nm para ferramentas retas, 10 Nm para ferramentas com punho de pistola, 60 Nm para chaves de fenda angulares.
- Liberte a pressão no dispositivo de arranque e paragem em caso de falha de energia.
- Utilize apenas lubrificantes recomendados pelo fabricante.
- Os dedos podem ser esmagados em chaves de fenda com punhos abertos.
- Não utilize ferramentas em espaços confinados e tenha cuidado para não esmagar as mãos entre a ferramenta e a peça de trabalho, especialmente ao desparafusar.

Riscos associados a movimentos repetitivos

- O uso prolongado da ferramenta pode causar fadiga e desconforto nas mãos, braços, pescoço ou outras partes do corpo.
- Mantenha uma posição confortável, segura e estável e evite posições corporais instáveis. Mude de posição de vez em quando para evitar fadiga.
- Se sentir sintomas prolongados e perturbadores, tais como desconforto, dor, convulsões, formigueliro, formigueliro, ardor ou rigidez em qualquer parte do corpo, não os ignore. O operador deve consultar um médico por conta própria ou através da sua entidade patronal.

Riscos associados aos acessórios

- Antes de substituir a ferramenta de trabalho ou os acessórios, é essencial desligar o dispositivo da fonte de alimentação.
- Não toque nos acessórios e complementos enquanto a ferramenta estiver em funcionamento, pois isso aumenta o risco de cortes, queimaduras ou ferimentos devido às vibrações.
- Utilize apenas acessórios e consumíveis dos tamanhos e tipos recomendados pelo fabricante.
- Utilize apenas chaves de impacto em bom estado; as chaves em mau estado ou as chaves não de impacto utilizadas em ferramentas de impacto podem partir-se e tornar-se fragmentos perigosos.

Perigos no local de trabalho

- Tropeçar, escorregar e cair podem causar acidentes. Certifique-se de que o piso não está escorregadio ou não se tornará escorregadio durante a operação. Certifique-se de que a mangueira pneumática não está posicionada de forma a causar tropeços.
- Proceda com cautela em ambientes desconhecidos.
- A ferramenta não foi concebida para utilização em atmosferas potencialmente explosivas e não protege o utilizador contra choques elétricos.
- Certifique-se de que não há cabos elétricos, tubos de gás ou outros objetos nas proximidades que possam representar um perigo se danificados.

Riscos associados ao pó e aos fumos

- Podem ser gerados pó e fumos perigosos durante o funcionamento. Estes têm um impacto negativo na saúde do utilizador, causando doenças respiratórias, cancro e danos na pele. Esteja ciente destes riscos e tome medidas para os minimizar.
- A avaliação de riscos deve ter em conta a exposição ao pó gerado durante o processo de maquinaria e ao pó transportado do ambiente durante o funcionamento.
- A saída de ar deve ser direcionada de forma a minimizar a dispersão de poeira e fumos do ambiente.
- O controlo das emissões de poeiras e vapores na fonte é uma prioridade para garantir a segurança no trabalho.
- Devem ser tomadas medidas adequadas para a extração, remoção ou neutralização do pó e dos vapores, de acordo com as recomendações do fabricante.
- Utilize proteção respiratória de acordo com os regulamentos de saúde e segurança.

Riscos de ruído

- A exposição a níveis elevados de ruído pode causar perda auditiva permanente e irreversível e outros problemas, como zumbido (tínido, zumbido, assobio ou zumbido nos ouvidos).
- É essencial avaliar os riscos e implementar medidas de controlo adequadas para estes perigos.
- Devem ser utilizados métodos para prevenir o ruído excessivo, tais como materiais absorventes de som ou outros métodos para prevenir o «zumbido» do material a ser processado.
- Utilize proteção auditiva de acordo com as normas de saúde e segurança.
- Utilize a ferramenta de acordo com as instruções de operação para minimizar o ruído.
- Monte e utilize as ferramentas de trabalho de acordo com as instruções de operação para minimizar o ruído.
- Utilize um silenciador, se disponível.

Riscos associados à vibração

- A exposição à vibração pode causar isquemia nas mãos e nos dedos e danos nos nervos.
- Mantenha as mãos afastadas das chaves de fendas.
- Ao trabalhar em temperaturas frias, vista-se com roupas quentes e mantenha as mãos quentes e secas.
- Se sentir formigamento, dormência, dor ou palidez na pele das mãos, pare de trabalhar e consulte o seu supervisor e um médico.
- Utilize a ferramenta de acordo com as instruções de operação para minimizar a vibração.
- Não utilize acessórios gastos ou mal ajustados, pois isso pode aumentar significativamente os níveis de vibração.
- Selecione, mantenha e substitua as peças desgastadas de acordo com as instruções de operação. Isso evitará um aumento desnecessário nos níveis de vibração.
- Sempre que possível, devem ser utilizadas coberturas de proteção.
- Se possível, apoie o peso da ferramenta com um suporte, tensionador ou balanceador.
- Segure a ferramenta com firmeza, mas com força moderada, para garantir uma operação segura. Segurar a ferramenta com demasiada força aumenta o risco de vibração.

Regulamentos de segurança adicionais para ferramentas pneumáticas

- O ar comprimido pode causar danos graves.
- Desligue sempre o fornecimento de ar e desconecte o dispositivo da fonte quando não estiver em uso ou ao substituir acessórios e realizar manutenção.
- Nunca direcione o fluxo de ar para si mesmo ou para outras pessoas.
- Mangueiras pneumáticas enroladas sob pressão representam um risco grave. Certifique-se sempre de que as mangueiras e conexões não estejam danificadas.
- Direcione o ar frio para longe das suas mãos.
- Ao utilizar acoplamentos de garra, lembre-se de utilizar travas adequadas para evitar a desconexão acidental.
- Nunca exceda a pressão máxima permitida.
- Nunca transporte o dispositivo pela mangueira.

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Leia as instruções de operação e observe os avisos e precauções de segurança nelas contidos!
2. Utilize equipamento de proteção individual (óculos de proteção, protetores auriculares, máscaras contra poeira).
3. Utilize equipamento de proteção individual (luvas de proteção).
4. Proteja da chuva.
5. Mantenha as crianças afastadas da ferramenta.
6. Recicle.
7. Não deite no lixo doméstico.
8. Marca de certificação EAC.

9. Marca de certificação do mercado ucraniano

MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR	- ano de fabrico
MM	- mês de fabrico
Y	- designação adicional
XXXXX	- número de série
NNN	- designação adicional

COMPONENTES DO DISPOSITIVO Fig. A

1. Tampa do soquete
2. Liberação de ar Start/Stop
3. Conector rápido
4. Entrada de ar
5. Botão de ajuste de torque e direção de rotação

DIAGRAMA DE INSTALAÇÃO Fig. B

1. Ferramenta pneumática
2. Conector rápido
3. Mangueira pneumática
4. Lubrificador
5. Regulador de pressão
6. Filtro/separador de água
7. Válvula de corte
8. Compressor

LIGAÇÃO À REDE DE AR COMPRIMIDO

- Encaixe o conector (acoplamento) na extremidade da mangueira flexível e aperte-o com uma chave inglesa.
- Ligue o conector rápido (vendido separadamente) ao conector. Este é um componente útil que permite ligar rapidamente toda uma gama de dispositivos pneumáticos à mangueira.
- A chave de impacto pneumática está agora pronta a ser utilizada.

UTILIZAÇÃO PRETENDIDA

A chave de impacto pneumática foi concebida para o aperto e desaperto profissional de ligações aparafusadas de elevado binário, em particular em veículos pesados de mercadorias, máquinas de construção e industriais e em serviços técnicos.

O dispositivo é alimentado por ar comprimido e destina-se a uso profissional.

É proibido utilizar a ferramenta para fins diferentes daqueles para os quais foi concebida, em particular para trabalhos que exijam um binário de aperto preciso ou com acessórios não adequados para trabalhos de impacto.

UTILIZAÇÃO

- Antes de cada utilização, verifique se a ferramenta apresenta sinais visíveis de danos. A ferramenta deve ser mantida limpa. Verifique se nenhum dos componentes do sistema pneumático está danificado. Se forem observados danos, substitua imediatamente os componentes danificados por novos e em bom estado. Antes de cada utilização do sistema pneumático, seque qualquer humidade condensada no interior da ferramenta, do compressor e das mangueiras.
- Antes da montagem, desmontagem, substituição de acessórios e antes de realizar qualquer manutenção, desligue a alimentação elétrica, liberte o ar da mangueira e desligue o dispositivo da mangueira.
- Os melhores resultados são obtidos com a lubrificação frequente, mas não excessiva, do dispositivo. O óleo introduzido no ponto de conexão do ar comprimido lubrifica as partes internas do dispositivo. Recomenda-se o uso de um lubrificador automático na rede, embora a lubrificação também possa ser feita manualmente antes de iniciar o trabalho e após cada hora de operação contínua do dispositivo. Apenas algumas gotas de óleo devem ser aplicadas de cada vez. O excesso de óleo pode acumular-se no dispositivo e ser expelido com o ar de escape. **USE APENAS ÓLEO DESTINADO A DISPOSITIVOS PNEUMÁTICOS.**
- Não utilize óleo com detergentes ou outros aditivos, pois isso pode causar desgaste acelerado dos elementos de vedação utilizados no dispositivo. A sujidade e a água no ar fornecido são as principais causas de desgaste dos equipamentos pneumáticos. A utilização

de um lubrificador e filtro de ar no fornecimento garante melhor desempenho e maior vida útil para os equipamentos pneumáticos. A capacidade do filtro deve ser ajustada aos requisitos de fluxo de ar do equipamento.

- O dispositivo possui um sistema de gestão de energia que permite ao utilizador ajustar a potência de saída. Para ajustar a potência de saída do dispositivo, coloque o botão localizado na parte traseira da caixa na posição desejada. A direção de rotação pode ser alterada pressionando o mesmo botão.
- O sistema de ajuste de potência é apenas para referência; não é possível definir a potência com precisão. A chave de impacto pneumática não foi concebida para medir o binário. Se a ligação exigir um binário específico, este deve ser medido com uma chave dinamométrica após o aperto com uma chave de impacto pneumática.

CUIDADO! O binário real está diretamente relacionado com a dureza da conexão, a velocidade de rotação, a qualidade da conexão e o tempo de funcionamento do dispositivo. Use a conexão mais simples possível entre a ferramenta e a fonte de alimentação. Cada conexão consome energia e reduz o binário.

AFROUXAR

- Conecte uma chave de soquete do tamanho adequado à extremidade do acionamento.
- Defina o regulador de pressão do compressor para 6,3 bar. Não defina a válvula na saída do compressor para uma pressão superior a 6,3 bar.
- Ligue a chave de impacto à mangueira ligada ao compressor. Se for detetada uma fuga, desligue a mangueira e repare-a.
- Verifique o sentido de rotação da chave. Deslize a chave de caixa sobre a porca a ser desapertada.
- Segure a chave de impacto com firmeza. Pressione o botão de arranque e a chave começará a funcionar.

Cuidado: Certifique-se de que as peças a serem desapertadas, porcas ou parafusos, possam suportar o torque exercido pela chave de impacto. 6. Se a chave de impacto não conseguir desapertar a porca, NÃO aumente a pressão de ar fornecida pelo compressor.

- Se a válvula de controlo da chave de impacto estiver definida para um valor baixo, pode definir a válvula para um valor mais alto e tentar desapertar a porca novamente. Se a válvula já estiver definida para a posição de potência máxima, não tente repetidamente desapertar a porca com a chave de impacto. Neste caso, utilize outro dispositivo ou método.
- Após desapertar a porca, pare a chave de impacto soltando a pressão no botão do gatilho e deslize a chave de soquete para fora da porca. Se a porca tiver sido completamente desapertada, remova-a da chave de soquete.

APERTAR

- Certifique-se de que a porca ou parafuso que pretende apertar é capaz de suportar a carga gerada pela chave.
- Aperte a porca o máximo possível, rodando-a com a mão.
- Verifique a direção de rotação da chave de impacto. Deslize a chave de caixa sobre a porca. Pressione o botão de arranque para ligar a chave.
- Se a chave parar durante o aperto, NÃO
- aumentar a pressão de ar fornecida pelo compressor acima de 6,3 bar.
- Se a válvula de controlo da chave de impacto estiver definida para um valor baixo, pode definir a válvula para um valor mais alto e tentar apertar novamente. Se a válvula já estiver definida para a posição máxima, não tente repetidamente apertar a porca com a chave de impacto. Neste caso, utilize outro dispositivo ou método.

• Depois de apertar a porca, remova a chave e a chave de caixa. Evite sobrecarregar a rosca dos fixadores.

- Se possível, consulte o binário de aperto recomendado para a porca. O aperto final da porca deve ser realizado com uma chave dinamométrica.

MANUTENÇÃO

- É melhor que a chave de impacto seja alimentada por uma rede equipada com um lubrificador de ar. Se a chave for alimentada sem um lubrificador, são necessárias as seguintes etapas de manutenção:
- Desligue a chave de impacto da mangueira flexível. Aplique algumas gotas de óleo para dispositivos pneumáticos no orifício de

entrada da chave antes de cada utilização ou a cada hora de funcionamento, no caso de funcionamento contínuo. Aplique algumas gotas de óleo no mecanismo do botão de ligar/desligar da chave. Pressione o botão várias vezes para distribuir o óleo pelas superfícies de contacto.

Não utilize óleo com detergentes ou outros aditivos, pois isso pode acelerar o desgaste das vedações utilizadas na chave.

DADOS TÉCNICOS

Parâmetro	Valor
Pressão máxima de trabalho	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Velocidade máxima sem carga	7.500 min ⁻¹
14-001 indica o tipo e a designação do dispositivo	

DADOS DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

Nível de pressão sonora	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nível de potência sonora	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valor de aceleração da vibração	$a_h = 5,17 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informações sobre ruído e vibração

O ruído emitido pelo dispositivo é descrito por: o nível de pressão sonora emitido L_{pA} e o nível de potência sonora L_{WA} (onde K denota a incerteza da medição). As vibrações emitidas pelo dispositivo são descritas pelo valor de aceleração da vibração a_h (onde K denota a incerteza da medição).

Os seguintes valores apresentados neste manual: nível de pressão sonora L_{pA} , nível de potência sonora L_{WA} e valor de aceleração da vibração a_h foram medidos de acordo com a norma EN ISO 11148-6. O nível de vibração especificado a_h pode ser utilizado para comparar dispositivos e para uma avaliação preliminar da exposição à vibração. O nível de vibração indicado é representativo apenas para as aplicações básicas do dispositivo. Se o dispositivo for utilizado para outras aplicações ou com outras ferramentas de trabalho, o nível de vibração pode alterar-se. A manutenção insuficiente ou pouco frequente do dispositivo resultará num nível de vibração mais elevado. As razões acima indicadas podem aumentar a exposição à vibração durante todo o período de trabalho.

Para estimar com precisão a exposição à vibração, devem ser considerados os períodos em que o dispositivo está desligado ou ligado, mas não é utilizado para o trabalho. Após uma estimativa cuidadosa de todos os fatores, a exposição total à vibração pode ser significativamente menor.

A fim de proteger o utilizador dos efeitos da vibração, devem ser implementadas medidas de segurança adicionais, tais como: manutenção regular do dispositivo e das ferramentas de trabalho, garantia de uma temperatura adequada das mãos e organização adequada do trabalho.

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos não devem ser eliminados no lixo doméstico, mas devem ser enviados para eliminação em instalações adequadas. As informações sobre a eliminação podem ser obtidas junto do vendedor do produto ou das autoridades locais. O equipamento usado contém substâncias que não são neutras do ponto de vista ambiental. O equipamento que não é reciclado representa uma ameaça potencial para o ambiente e a saúde humana.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante denominada "GTX Poland"), informa que todos os direitos autorais sobre o conteúdo deste manual (doravante denominado "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, conforme alterado). É estritamente proibido copiar, processar, publicar ou modificar todo o Manual ou qualquer um dos seus elementos para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo resultar em responsabilidade civil e criminal.

Declaração de Conformidade CE

Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

Produto: Chave de impacto pneumática

Modelo: 14-001

Nome comercial: NEO TOOLS

Número de série: 00001 + 99999

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
O produto acima descrito está em conformidade com os seguintes documentos:

Diretiva Máquinas 2006/42/CE

E cumpre os requisitos das seguintes normas:

EN ISO 11148-6:2012

Esta declaração aplica-se apenas à máquina na condição em que foi colocada no mercado e não abrange componentes adicionados pelo utilizador final ou ações subsequentes realizadas por este.

Nome e endereço da pessoa autorizada a preparar a documentação técnica, residente ou estabelecida na UE:

Assinado em nome de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia



Paweł Kowalski

Representante de Qualidade da GTX POLAND

Varsóvia, 11 de fevereiro de 2025

(es)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

LLAVE DE IMPACTO NEUMÁTICA

14-001

Antes de comenzar la instalación, el funcionamiento, la reparación, el mantenimiento o la sustitución de accesorios, o cuando se trabaje cerca de una herramienta neumática, lea y comprenda las instrucciones de seguridad debido a los numerosos riesgos que conlleva. El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones graves. La instalación, el ajuste y el montaje de herramientas neumáticas solo pueden ser realizados por personal cualificado y formado. No modifique la herramienta neumática. Las modificaciones pueden reducir la eficiencia y la seguridad y aumentar el riesgo para el operador de la herramienta. No descarte las instrucciones de seguridad; deben entregarse al operador de la herramienta. No utilice la herramienta neumática si está dañada. Compruebe que la herramienta tiene todas las marcas requeridas por la norma ISO 11148. Si es necesario sustituir las marcas, el operador o el empleador deben ponerse en contacto con el fabricante de la herramienta.

Riesgos asociados a los residuos

- Los daños en la pieza de trabajo, los accesorios o incluso en la propia herramienta pueden provocar la expulsión de fragmentos a alta velocidad.
- Utilice siempre protección ocular resistente a los impactos. El grado de protección debe seleccionarse en función del trabajo que se realice.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.

Riesgos de enredos

- La ropa holgada, las joyas, el cabello o los guantes pueden enredarse y provocar estrangulamiento, escalpamiento y/o laceraciones.
- Los guantes pueden enredarse en las piezas giratorias y provocar cortes o fracturas en los dedos.
- Los guantes recubiertos de goma o reforzados con metal pueden enredarse fácilmente en las tapas instaladas en el eje de la herramienta.
- No utilice guantes holgados ni guantes con los dedos cortados o deshinchados.
- Nunca sujete el eje, el accesorio o la extensión de transmisión.
- Mantenga las manos alejadas de los ejes giratorios.

Riesgos relacionados con el trabajo

- El uso de la herramienta puede exponer las manos del operador a riesgos tales como aplastamiento, impacto, corte, abrasión y quemaduras. Utilice guantes adecuados para proteger sus manos.
- El operador y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el tamaño, el peso y la potencia de la herramienta.
- Sujete la herramienta correctamente. Está preparado para resistir movimientos normales o inesperados y mantenga siempre ambas manos libres. Mantenga el equilibrio y una postura segura.

- Cuando se requieran medidas de absorción del par de reacción, se recomienda el uso de un brazo de apoyo siempre que sea posible.
- Sin embargo, si esto no es posible, se recomienda utilizar mangos laterales para herramientas rectas y herramientas con empuñadura de pistola.
- Se recomienda utilizar barras de reacción para los destornilladores angulares. En cualquier caso, se recomienda utilizar dispositivos de absorción del par de reacción por encima de: 4 Nm para herramientas rectas, 10 Nm para herramientas con empuñadura de pistola y 60 Nm para destornilladores angulares.
- Libere la presión del dispositivo de arranque y parada en caso de fallo de alimentación.
- Utilice únicamente lubricantes recomendados por el fabricante.
- Los dedos pueden quedar atrapados en los destornilladores con empuñaduras abeltas.
- No utilice herramientas en espacios reducidos y tenga cuidado de no aplastarse las manos entre la herramienta y la pieza de trabajo, especialmente al desenroscar.

Riesgos asociados a los movimientos repetitivos

- El uso prolongado de la herramienta puede causar fatiga e incomodidad en las manos, los brazos, el cuello u otras partes del cuerpo.
- Mantenga una posición cómoda, segura y estable, y evite posiciones corporales inestables. Cambie de posición de vez en cuando para evitar la fatiga.
- Si experimenta síntomas prolongados y molestos, como molestias, dolor, convulsiones, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez en cualquier parte del cuerpo, no los ignore. El operario debe consultar a un médico por su cuenta o a través de su empleador.

Peligros asociados a los accesorios

- Antes de sustituir la herramienta de trabajo o los accesorios, es esencial desconectar el dispositivo de la fuente de alimentación.
- No toque los accesorios y complementos mientras la herramienta está en funcionamiento, ya que esto aumenta el riesgo de cortes, quemaduras o lesiones debido a las vibraciones.
- Utilice únicamente accesorios y consumibles de los tamaños y tipos recomendados por el fabricante.
- Utilice únicamente llaves de impacto en buen estado; las llaves en mal estado o las llaves no de impacto utilizadas en herramientas de impacto pueden romperse y convertirse en fragmentos peligrosos.

Peligros en el lugar de trabajo

- Los tropiezos, resbalones y caídas pueden provocar accidentes. Asegúrese de que el suelo no sea resbaladizo ni se vuelva resbaladizo durante el funcionamiento. Asegúrese de que la manguera neumática no esté colocada de tal manera que pueda provocar tropiezos.
- Actúe con precaución en entornos desconocidos.
- La herramienta no está diseñada para su uso en atmósferas potencialmente explosivas y no proteja al usuario contra descargas eléctricas.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas u otros objetos en las proximidades que puedan suponer un peligro si se dañan.

Peligros asociados al polvo y los humos

- Durante el funcionamiento pueden generarse polvo y humos peligrosos. Estos tienen un impacto negativo en la salud del usuario, causando enfermedades respiratorias, cáncer y daños en la piel. Sea consciente de estos peligros y tome medidas para minimizarlos.
- La evaluación de riesgos debe tener en cuenta la exposición al polvo generado durante el proceso de mecanizado y al polvo transportado desde el entorno durante el funcionamiento.
- La salida de aire debe dirigirse de manera que se minimice la dispersión de polvo y humos del entorno.
- El control de las emisiones de polvo y vapores en el origen es una prioridad para garantizar la seguridad en el trabajo.
- Se deben tomar las medidas adecuadas para la extracción, eliminación o neutralización del polvo y los vapores, de acuerdo con las recomendaciones del fabricante.
- Utilice protección respiratoria de acuerdo con las normas de salud y seguridad.

Riesgos relacionados con el ruido

- La exposición a altos niveles de ruido puede causar pérdida auditiva permanente e irreversible y otros problemas como tinnitus (zumbido, silbido o zumbido en los oídos).
- Es esencial evaluar los riesgos e implementar medidas de control adecuadas para estos peligros.
- Deben utilizarse métodos para prevenir el ruido excesivo, como materiales que absorban el sonido u otros métodos para evitar el «zumbido» del material que se está procesando.
- Utilice protección auditiva de acuerdo con las normas de salud y seguridad.
- Utilice la herramienta de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar el ruido.
- Monte y utilice las herramientas de trabajo de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar el ruido.
- Utilice un silenciador si está disponible.

Riesgos asociados a las vibraciones

- La exposición a las vibraciones puede provocar isquemia en las manos y los dedos, así como daños en los nervios.
- Mantenga las manos alejadas de los enchufes de los destornilladores.
- Cuando trabaje a bajas temperaturas, vístase con ropa abrigada y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota hormigueo, entumecimiento, dolor o palidez en las manos, deje de trabajar y consulte a su supervisor y a un médico.
- Utilice la herramienta de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar las vibraciones.
- No utilice accesorios desgastados o que no encajen bien, ya que esto puede aumentar significativamente los niveles de vibración.
- Seleccione, mantenga y sustituya las piezas desgastadas según las instrucciones de funcionamiento. De este modo se evitará un aumento innecesario de los niveles de vibración.
- Siempre que sea posible, se deben utilizar cubiertas protectoras.
- Si es posible, sostenga el peso de la herramienta con un soporte, un tensor o un equilibrador.
- Sujete la herramienta con firmeza, pero con una fuerza moderada para garantizar un funcionamiento seguro. Sujetar la herramienta con demasiada fuerza aumenta el riesgo de vibraciones.

Normas de seguridad adicionales para herramientas neumáticas

- El aire comprimido puede causar daños graves.
- Cierre siempre el suministro de aire y desconecte el dispositivo de la fuente cuando no lo utilice o cuando sustituya accesorios y realice tareas de mantenimiento.
- Nunca dirija el chorro de aire hacia usted mismo ni hacia otras personas.
- Las mangueras neumáticas enrolladas bajo presión suponen un grave peligro. Asegúrese siempre de que las mangueras y las conexiones no estén dañadas.
- Aleje el aire frío de sus manos.
- Cuando utilice acoplamientos de garra, recuerde utilizar los bloqueos adecuados para evitar una desconexión accidental.
- Nunca exceda la presión máxima permitida.
- Nunca transporte el dispositivo por la manguera.

EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1 2 3 4 5

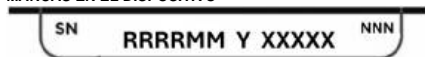


6 7 8 9

1. Lea las instrucciones de uso y respete las advertencias y precauciones de seguridad que en ellas se indican.
2. Utilice equipo de protección personal (gafas de seguridad, protectores auditivos, mascarillas antipolvo).
3. Utilice equipo de protección personal (guantes de protección).
4. Proteger de la lluvia.
5. Mantenga a los niños alejados de la herramienta.
6. Reciclar.
7. No desechar con la basura doméstica.
8. Marca de certificación EAC.

9. Marca de certificación del mercado ucraniano

MARCAS EN EL DISPOSITIVO



RRRR	-año de fabricación
MM	-mes de fabricación
Y	-designación adicional
XXXXX	-número de serie
NNN	-designación adicional

COMPONENTES DEL DISPOSITIVO Fig. A

1. Tapa del enchufe
2. Válvula de aire de arranque/parada
3. Conector rápido
4. Entrada de aire
5. Perilla de ajuste de torque y dirección de rotación

DIAGRAMA DE INSTALACIÓN Fig. B

1. Herramienta neumática
2. Conector rápido
3. Manguera neumática
4. Engrasador
5. Regulador de presión
6. Filtro/separador de agua
7. Válvula de cierre
8. Compresor

CONEXIÓN A LA RED DE AIRE COMPRIMIDO

- Coloque el conector (acoplamiento) en el extremo de la manguera flexible y apriételo con una llave inglesa.
- Conecte el conector rápido (se vende por separado) al conector. Se trata de un componente útil que le permite conectar rápidamente toda una gama de dispositivos neumáticos a la manguera.
- La llave de impacto neumática ya está lista para su uso.

USO PREVISTO

La llave de impacto neumática está diseñada para el apriete y aflojado profesional de uniones atornilladas de alto par, en particular en vehículos pesados, maquinaria de construcción e industrial, y en servicios técnicos.

El dispositivo funciona con aire comprimido y está destinado a un uso profesional.

Está prohibido utilizar la herramienta para fines distintos a los previstos, en particular para trabajos que requieran un par de apriete preciso o con accesorios no adecuados para trabajos de impacto.

USO

- Antes de cada uso, compruebe que la herramienta no presente signos visibles de daños. La herramienta debe mantenerse limpia. Compruebe que ninguno de los componentes del sistema neumático esté dañado. Si se observan daños, sustituya inmediatamente los componentes dañados por otros nuevos y en buen estado. Antes de cada uso del sistema neumático, seque cualquier humedad condensada en el interior de la herramienta, el compresor y las mangueras.
- Antes del montaje, desmontaje, sustitución de accesorios y antes de realizar cualquier mantenimiento, desconecte la fuente de alimentación, libere el aire de la manguera y desconecte el dispositivo de la manguera.
- Los mejores resultados se obtienen con una lubricación frecuente, pero no excesiva, del dispositivo. El aceite introducido en el punto de conexión del aire comprimido lubrica las partes internas del dispositivo. Se recomienda utilizar un engrasador automático en la red, aunque el engrasado también se puede realizar manualmente antes de comenzar a trabajar y después de cada hora de funcionamiento continuo del dispositivo. Solo se deben aplicar unas pocas gotas de aceite cada vez. El exceso de aceite podría acumularse en el dispositivo y ser expulsado con el aire de escape. **UTILICE ÚNICAMENTE ACEITE DESTINADO A DISPOSITIVOS NEUMÁTICOS.**
- No utilice aceite con detergentes u otros aditivos, ya que esto podría provocar un desgaste acelerado de los elementos de sellado utilizados en el dispositivo. La suciedad y el agua en el aire suministrado son las principales causas de desgaste de los equipos

neumáticos. El uso de un engrasador y un filtro de aire en el suministro garantiza un mejor rendimiento y una mayor vida útil de los equipos neumáticos. La capacidad del filtro debe ajustarse a los requisitos de flujo de aire del equipo.

- El dispositivo cuenta con un sistema de gestión de energía que permite al usuario ajustar la potencia de salida. Para ajustar la potencia de salida del dispositivo, coloque el mando situado en la carcasa trasera en la posición deseada. La dirección de rotación se puede cambiar pulsando el mismo botón.
- El sistema de ajuste de potencia es solo una referencia; no es posible ajustar la potencia con precisión. La llave de impacto neumática no está diseñada para medir el par. Si la conexión requiere un par específico, debe medirse con una llave dinamo-métrica después de apretar con una llave de impacto neumática.

¡PRECAUCIÓN! El par real está directamente relacionado con la dureza de la conexión, la velocidad de rotación, la calidad de la conexión y el tiempo de funcionamiento del dispositivo. Utilice la conexión más sencilla posible entre la herramienta y la fuente de alimentación. Cada conexión consume energía y reduce el par.

AFLOJAR

- Conecte un enchufe del tamaño adecuado al extremo de accionamiento.
- Ajuste el regulador de presión del compresor a 6,3 bar. No ajuste la válvula de la salida del compresor a una presión superior a 6,3 bar.
- Conecte la llave de impacto a la manguera conectada al compresor. Si detecta una fuga, desconecte la manguera y repárela.
- Compruebe el sentido de giro de la llave. Deslice la llave de vaso sobre la tuerca que desea aflojar.
- Sujete firmemente la llave de impacto. Pulse el botón de arranque y la llave comenzará a funcionar.

Precaución: Asegúrese de que las piezas que se van a aflojar, tuercas o pernos, puedan soportar el par ejercido por la llave de impacto. Si la llave de impacto no puede aflojar la tuerca, NO aumente la presión de aire suministrada por el compresor.

- Si la válvula de control de la llave de impacto está ajustada a un valor bajo, puede ajustarla a un valor más alto e intentar aflojar la tuerca de nuevo. Si la válvula ya está ajustada a la posición de máxima potencia, no intente repetidamente desenroscar la tuerca con la llave de impacto. En este caso, utilice otro dispositivo o método.
- Después de aflojar la tuerca, detenga la llave de impacto soltando la presión del botón del gatillo y deslice el casquillo fuera de la tuerca. Si la tuerca se ha desenroscado completamente, retírela del casquillo.

APRETAR

- Asegúrese de que la tuerca o el perno que desea apretar sea capaz de soportar la carga generada por la llave.
- Apriete la tuerca lo máximo posible girándola con la mano.
- Compruebe la dirección de rotación de la llave de impacto. Deslice el casquillo sobre la tuerca. Pulse el botón de arranque para poner en marcha la llave.
- Si la llave se detiene durante el apriete, NO
- aumente la presión de aire suministrada por el compresor por encima de 6,3 bar.
- Si la válvula de control de la llave de impacto está ajustada a un valor bajo, puede ajustarla a un valor más alto e intentar apretar de nuevo. Si la válvula ya está ajustada en la posición máxima, no intente apretar repetidamente la tuerca con la llave de impacto. En este caso, utilice otro dispositivo o método.
- Una vez apretada la tuerca, retire la llave y el casquillo. Evite sobrecargar la rosca de los elementos de fijación.
- Si es posible, consulte el par de apriete recomendado para la tuerca. El apriete final de la tuerca debe realizarse con una llave dinamo-métrica.

MANTENIMIENTO

- Lo mejor es que la llave de impacto se alimente mediante una red equipada con un lubricador de aire. Si la llave se alimenta sin lubricador, es necesario realizar los siguientes pasos de mantenimiento:
- Desconecte la llave de impacto de la manguera flexible. Aplique unas gotas de aceite para dispositivos neumáticos al orificio de entrada de la llave antes de cada uso o cada hora de

funcionamiento en caso de funcionamiento continuo. Aplique unas gotas de aceite al mecanismo del botón de encendido de la llave. Presione el botón varias veces para distribuir el aceite sobre las superficies de contacto.

No utilice aceite con detergentes u otros aditivos, ya que esto puede acelerar el desgaste de las juntas utilizadas en la llave.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro	Valor
Presión máxima de trabajo	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Velocidad máxima sin carga	7500 min ⁻¹
14-001 indica tanto el tipo como la designación del dispositivo	

DATOS SOBRE RUIDO Y VIBRACIONES

Nivel de presión acústica	$L_{pA} = 94$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Nivel de potencia acústica	$L_{WA} = 105$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Valor de aceleración de la vibración	$a_h = 5,17$ m/s ² $K = 1,5$ m/s ²

Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por el dispositivo se describe mediante: el nivel de presión acústica emitido L_{pA} y el nivel de potencia acústica L_{WA} (donde K denota la incertidumbre de la medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen mediante el valor de aceleración de la vibración a_h (donde K denota la incertidumbre de la medición).

Los siguientes valores indicados en este manual: nivel de presión acústica L_{pA} , nivel de potencia acústica L_{WA} y valor de aceleración de vibración a_h , se midieron de acuerdo con la norma EN ISO 11148-6. El nivel de vibración especificado a_h , se puede utilizar para comparar dispositivos y para una evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado es representativo únicamente para las aplicaciones básicas del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede variar. Un mantenimiento insuficiente o poco frecuente del dispositivo dará lugar a un mayor nivel de vibración. Las razones expuestas anteriormente pueden aumentar la exposición a las vibraciones durante todo el período de trabajo.

Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, deben tenerse en cuenta los periodos en los que el dispositivo está apagado o encendido pero no se utiliza para trabajar. Tras una estimación cuidadosa de todos los factores, la exposición total a las vibraciones puede ser significativamente menor.

Para proteger al usuario de los efectos de las vibraciones, deben aplicarse medidas de seguridad adicionales, como el mantenimiento periódico del dispositivo y las herramientas de trabajo, garantizar una temperatura adecuada de las manos y una organización adecuada del trabajo.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos no deben desecharse con los residuos domésticos, sino que deben enviarse a instalaciones adecuadas para su eliminación. La información sobre la eliminación puede obtenerse del vendedor del producto o de las autoridades locales. Los equipos usados contienen sustancias que no son neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar la totalidad del Manual o cualquiera de sus elementos con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

Declaración de conformidad CE

Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

Producto: Llave de impacto neumática

Modelo: 14-001

Nombre comercial: NEO TOOLS

Número de serie: 00001 + 99999

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

Directiva de máquinas 2006/42/CE

Y cumple los requisitos de las siguientes normas:

EN ISO 11148-6:2012

Esta declaración se aplica únicamente a la máquina en el estado en que se comercializó y no cubre los componentes añadidos por el usuario final ni las acciones posteriores realizadas por este.

Nombre y dirección de la persona autorizada para preparar la documentación técnica, residente o establecida en la UE:

Firmado en nombre de:

GTK Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

Paweł Kowalski

Representante de calidad de GTX POLAND

Varsovia, 11 de febrero de 2025

(et)
ORIGINAALJUHISTE TÖLGE
PNEUMATILINE LÖÖGIMUTRIVÕTI
14-001

Enne paigaldamist, kasutamist, remondi, hoolduse või lisaseadmete vahetamise alustamist või pneumaatilise tööriista läheduses töötades lugege ja mõistke ohutusjuhiseid, kuna sellega kaasneb palju ohte. Nende järgimata jätmine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Pneumaatilise tööriista kasutamise paigaldamine, reguleerimine ja kokkupanek tohib teha ainult kvalifitseeritud ja koolitatud personal. Ärge muutke pneumaatilist tööriista. Muudatused võivad vähendada tööriista tõhusust ja ohutust ning suurendada tööriista kasutaja ohutust. Ärge visake ohutusjuhiseid ära, need tuleb anda tööriista kasutajale. Ärge kasutage pneumaatilist tööriista, kui see on kahjustatud. Kontrollige, et tööriistal oleksid kõik ISO 11148 nõutud märgistused. Kui märgistused tuleb asendada, peab kasutaja või töandja võtma ühendust tööriista tootjaga.

Prahitiga seotud ohud

- Tõhese, lisaseadmete või isegi tööriista enda kahjustused võivad põhjustada killede väljapaiskumist suurel kiirusel.
- Kandke alati löögikindlaid kaitseprille. Kaitseaste tuleb valida vastavalt tehtavale tööle.
- Veenduge, et töödeldav detail on kindlalt kinnitatud.

Sekkumise oht

- Lõtv riietus, ehted, juuksed või kindad võivad takerduda, põhjustades kägistamist, skalpeerimist ja/või rebendeid.
- Kindad võivad takerduda pöörlevates osadesse ja põhjustada sõrmede maharaiumist või murdumist.
- Kummist või metalliga tugevdatud kindad võivad kergesti takerduda tööriista spindlile paigaldatud korgidesse.
- Ärge kandke laiu kindaid ega kindaid, mille sõrmed on ära lõigatud või kulanud.
- Ärge kunagi hoidke spindlit, lisaseadet või ajami pikendust.
- Hoidke käed eemal pöörlevatest spindlitest.

Tööga seotud ohud

- Tööriista kasutamine võib seada operaatoreid käed ohtu, näiteks purustamise, löögi, löökamise, hõõrdumise ja põletuste ohtu. Kandke käte kaitsemiseks sobivaid kindaid.
- Kasutaja ja hoolduspersonal peavad olema füüsiliselt võimelised käsitseda tööriista suurus, kaalu ja võimsust.
- Hoidke tööriista õigesti. Olge valmis vastu seisma tavalistele või ootamatutele liikumistele ja hoidke alati mõlemad käed vabad. Säilitage tasakaal ja kindel jalgealune.
- Kui on vaja reaktioonipõrdemomendi neeldumise meetmeid, soovitatav võimaluse korral kasutada tugiarr.
- Kui see ei ole võimalik, soovitatav sirgete tööriistade ja püstolikäepidemega tööriistade puhul kasutada külgkäsipeidemeid.
- Nurk-kruvikeerajate puhul on soovitatav kasutada reaktioonvarrasteid. Igal juhul on soovitatav kasutada reaktioonmomendi summutamise seadmeid: sirgete tööriistade

puhul üle 4 Nm, püstolikäepidemega tööriistade puhul üle 10 Nm, nurk-kruvikeerajate puhul üle 60 Nm.

- Voolukatkestuse korral vabastage käivitus- ja seisakmiseseadme surve.
- Kasutage ainult tootja soovitatud määrdeaineid.
- Avatud käepidemetega kruvikeerajates võivad sõrmed puruneda.
- Ärge kasutage tööriistu kitsastes ruumides ja olge ettevaatlik, et teie käed ei jääks tööriista ja töödeldava detaili vahele, eriti kruvide lahtikeeramisel.

Korduvate liigutustega seotud ohud

- Tööriista pikaajaline kasutamine võib põhjustada väsimust ja ebamugavustunnet kätes, käsivartes, kaelas või muudes kehaosades.
- Säilitage mugav, ohutu ja stabiilne asend ning vältige ebastabiilseid kehahoiakuid. Väsimuse vältimiseks muutke aeg-ajalt oma asendit.
- Kui teil tekivad pikaaajalised häirivad sümptomid, nagu ebamugavustunne, valu, krambid, kipitus, tümumus, põletustunne või jäikus keha mis tahes osas, ärge ignoreerige neid. Kasutaja peaks ise või töandja kaudu pöörduma arsti poole.

Tarvikute kasutamisega seotud ohud

- Enne tööriista või lisaseadmete vahetamist on oluline seade vooluvõrgust lahti ühendada.
- Ärge puudutage lisaseadmeid ja tarvikuid tööriista töötamise ajal, kuna see suurendab vibratsioonist tingitud lööke-, põletus- või vigastuste ohtu.
- Kasutage ainult tootja soovitatud suuruse ja tüübiga lisaseadmeid ja tarvikud.
- Kasutage ainult heas seisukorras löökpistikupesad; halvas seisukorras pistikupesad või löökriistades kasutatavad mitte-löökpistikupesad võivad puruneda ja muutuda ohtlikeks killudeks.

Ohud töökohal

- Kukkumine, libisemine ja kukkumine võivad põhjustada õnnetusi. Veenduge, et põrand ei ole libe ega muutu töö ajal libedaks. Veenduge, et pneumaatiline voolik ei ole paigutatud nii, et see võiks põhjustada komistamist.
- Olge tundmatu keskkonnas ettevaatlik.
- Tööriist ei ole mõeldud kasutamiseks plahvatusohtlikes keskkondades ega kaitse kasutajat elektrilöögi eest.
- Veenduge, et läheduses ei ole elektrikaabeid, gaasitorusid ega muid esemeid, mis võivad kahjustumisel ohtu tekitada.

Tolmu ja aurude seotud ohud

- Töö ajal võib tekkida ohtlikku tolmu ja suitsu. Need mõjutavad negatiivselt kasutaja tervist, põhjustades hingamisteede haigusi, vähki ja nahakahjustusi. Olge teadlik nendest ohtudest ja võtke meetmeid nende minimeerimiseks.
- Riskianalüüsis tuleks arvesse võtta töötlemisprotsessi käigus tekkiva tolmu ja töötamise ajal keskkonnast sisse kanduva tolmu mõju.
- Õhu väljalaskeava tuleks suunata nii, et vähendada tolmu ja aurude levikut keskkonnas.
- Tööohutuse tagamiseks on esmatähtis tolmu ja aurude heitmete kontrollimine allikalis.
- Tolmude ja aurude eemaldamiseks, kõrvaldamiseks või neutraliseerimiseks tuleb võtta asjakohased meetmed vastavalt tootja soovitusetele.
- Kasutage tervishoiu- ja ohutusnõuete kohast hingamisteede kaitset.

Müraohud

- Kõrge müratasemega kokkupuutumine võib põhjustada püsivat ja pöordumatut kuulmislangust ning muid probleeme, nagu tinnitus (kõrvus helin, sumin, viiln või sumin).
- On oluline hinnata riske ja rakendada sobivaid kontrollimeetmeid nende ohtude vähendamiseks.
- Tuleb kasutada meetodeid liigse müra vältimiseks, näiteks helisummutusmaterjale või muud meetodeid, mis takistavad töödeldava materjali „kõrvahelinat“.
- Kasutage kuulmiskaitset vastavalt tervishoiu- ja ohutusnõuetele.
- Kasutage tööriista vastavalt kasutusjuhendile, et müra oleks minimaalne.
- Kõige ja kasutage tööriistu vastavalt kasutusjuhendile, et müra oleks minimaalne.
- Kasutage summutit, kui see on olemas.

Vibratsiooniga seotud ohud

- Vibratsiooni kokkupuutumine võib põhjustada käte ja sõrmede isheemiat ning närvikahjustusi.
- Hoidke käed kruvikeeraja pistikupesast eemal.
- Külmas temperatuuris töötades riietuge soojalt ja hoidke käed soojas ja kuivas.
- Kui tunnete käes kipitust, tuimust, valu või nahk on kahvatu, lõpetage töö ja konsulteerige oma juhendaja ja arstiga.
- Kasutage tööriista vastavalt kasutusjuhendile, et vibratsiooni minimeerida.
- Ärge kasutage kulunud või halvasti sobivaid lisaseadmeid, kuna see võib vibratsiooni taset oluliselt suurendada.
- Valige, hooldage ja vahetage kulunud osad vastavalt kasutusjuhendile. See aitab vältida vibratsiooni taseme tarbetut suurenemist.
- Võimaluse korral tuleks kasutada kaitsekatted.
- Võimaluse korral toetage tööriista kaalu aluse, pinguti või tasakaalustajaga.
- Hoidke tööriista kindlat, kuid mõõduka jõuga, et tagada ohutu töö. Tööriista liiga tugev hoidmine suurendab vibratsiooni ohtu.

Täiendavad ohutusnõuded pneumaatiliste tööriistade jaoks

- Surveõhk võib põhjustada tõsiseid kahjustusi.
- Lülitage alati õhuvaruistus välja ja ühendage seade allikast lahti, kui seda ei kasutata või kui vahetate tarvikuid ja teete hooldustööd.
- Ärge suunake õhuvoolu kunagi enda või teiste suunas.
- Surve all olevad keritud pneumaatilised voolikud kujutavad endast tõsist ohtu. Veenduge alati, et voolikud ja ühendused ei ole kahjustatud.
- Suunake jahe õhk eemale oma käest.
- Kui kasutate klambrikupplunge, kasutage sobivaid lukke, et vältida juhuslikku lahtiuhendamist.
- Ärge ületage kunagi maksimaalset lubatud rõhku.
- Ärge kandke seadet kunagi vooliku abil.

KASUTATUD PIKTOGRAMMIDE SELGITUS



1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusnõudeid!
2. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitseprille, kuulmiskaitseid, tormumaskke).
3. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitsekindad).
4. Kaitse vihma eest.
5. Hoidke lapsed tööriistast eemal.
6. Ringlussevõtt.
7. Ärge visake koos olmejäätmetega.
8. EAC sertifitseerimismärk.
9. Ukraina turu sertifitseerimismärk

SEADME MÄRGISTUSED



RRRR	- tootmisaasta
MM	- valmistamise kuu
Y	- täiendav tähis
XXXXX	- seerianumber
NNN	- täiendav tähis

SEADME KOMPONENDID Joonis A

1. Korki pesa
2. Käivituse/seiskamisnupp
3. Kiirühendus
4. Õhu sisselaskeava
5. Pöörlemomendi ja pöörlemissuuna reguleerimise nupp

PAIGALDUSDIAGRAMM Joonis B

1. Pneumaatiline tööriist

2. Kiirühendus
3. Pneumaatiline voolik
4. Õlitusseade
5. Rõhuregulaator
6. Filter/vee eraldaja
7. Sulgeklapp
8. Kompessor

ÜHENDUS SURUÕHU VÕRGUSTIKUGA

- Paigaldage ühendusdetail (liitmik) painduva vooliku otsa ja pingutage see mutrivõtmega.
- Ühendage kiirühendus (müüakse eraldi) ühendusega. See on kasulik komponent, mis võimaldab kiiresti ühendada voolikuga terve rea pneumaatilisi seadmeid.
- Pneumaatiline löökvõti on nüüd kasutusvalmis.

KASUTUSOTSTARVE

Pneumaatiline löökvõti on mõeldud suure pöörlemomendiga kruviliidete professionaalseks pingutamiseks ja lahikeeramiseks, eelkõige raskeveokitel, ehitus- ja tööstusmasinatel ning tehnilistes teenustes.

Seade töötab suruõhu jõul ja on mõeldud professionaalseks kasutamiseks.

Seadet on keelatud kasutada muul kui ettenähtud otstarbel, eelkõige töödel, mis nõuavad täpset pingutusmomenti, või löökideks sobimatute lisaseadmetega.

KASUTAMINE

- Enne iga kasutamist kontrollige tööriista nähtavate kahjustuste suhtes. Tööriist peab olema puhas. Kontrollige, et ükski pneumaatiline süsteemi komponent ei oleks kahjustatud. Kui märkate kahjustusi, asendage kahjustatud komponendid kohe uute, kahjustamata komponentidega. Enne pneumaatilise süsteemi iga kasutamist kuivatage tööriista, kompressori ja voolikute sisemuses kondenseerunud niiskust.
- Enne kokkupanekut, lahtivõtmist, lisaseadmete vahetamist ja hooldustööde tegemist lülitage toide välja, laske õhk voolikust välja ja ühendage seade voolikust lahti.
- Parimaid tulemusi saavutatakse seadme sagedase, kuid mitte liigse määrimisega. Suruõhu ühenduspunkti lisatud õli määrab seadme sisemised osad. Soovitav on kasutada võrgus automaatselt õlitusseadet, kuigi määrimist võib teha ka käsitsi enne töö alustamist ja pärast iga seadme pideva töö tunni. Korraga tuleks kanda vaid paar tilka õli. Ülemäärane õli võib koguneda seadmesse ja puhutakse välja koos väljalaskeõhuga. **KASUTAGE AINULT PNEUMATILISTELE SEADMETELE MÕELDUD ÕLI.**
- Ärge kasutage õli, millele on lisatud detergente või muid lisaaineid, kuna see võib põhjustada seadme kasutatavate tihendelementide kiiremat kulumist. Pneumaatiliste seadmete kulumise peamised põhjused on õhu sattuv mustus ja vesi. Õlitusseadme ja õhufiltri kasutamine tagab pneumaatiliste seadmete parema töökindluse ja pikema eluea. Filtri võimsus tuleb kohandada seadme õhuvoolu nõuetega.
- Seadmel on energiamajandussüsteem, mis võimaldab kasutajal reguleerida väljundvõimsust. Seadme väljundvõimsuse reguleerimiseks seadke tagumises korpuses asuv nupp soovitud asendisse. Pöörlemissuunda saab muuta sama nupu vajutamiselega.
- Võimsuse reguleerimise süsteem on ainult viiteeks, võimsust ei ole võimalik täpselt seadistada. Pneumaatiline löökvõti ei ole mõeldud pöörlemomendi mõõtmiseks. Kui ühendus nõuab kindlat pöörlemomenti, tuleb see pärast pneumaatilise löökvõtiga pingutamist mõõta pöörlemomendi võtmega.

ETTEVAATUST! Tegelik pöörlemoment on otseselt seotud ühenduse kõvaduse, pöörlemiskiiruse, ühenduse kvaliteedi ja seadme tööajaga. Kasutage tööriista ja toiteallika vahel võimalikult lihtsat ühendust. Iga ühendus tarbib energiat ja vähendab pöörlemomenti.

LAHENDAMINE

- Kinnitage sobiva suurusega pistik ülekandeotsa külge.
- Seadke kompressori rõhuregulaator 6,3 barile. Ärge seadke kompressori väljalaskeava klappi rõhule, mis on kõrgem kui 6,3 bar.
- Ühendage löökvõti kompressoriga ühendatud voolikuga. Kui avastate lekke, ühendage voolik lahti ja parandage see.
- Kontrollige mutrivõtmel pöörlemissuunda. Lükake mutrivõti lahikeeratavale mutrile.

- Hoidke löökvõti kindlalt. Vajutage käivitusnuppu ja võti hakkab tööle.

Ettevaatus: Veenduge, et lahtikeeratavad osad, mutrid või poldid, taluvad löökvõtme poolt avaldatavat pöörlemomenti. 6. Kui löökvõti ei suuda mutrit lahti keerata, ÄRGE suurendage kompressori poolt tarnitavat õhurõhku.

- Kui löökvõtme juhtventiil on seatud madalale väärtusele, võite ventiili seada kõrgemale väärtusele ja proovida mutrit uuesti lahti keerata. Kui ventiil on juba seatud maksimaalsele võimsusele, ärge proovige mutrit löökvõtmega korduvalt lahti keerata. Sellisel juhul kasutage teist seadet või meetodit.
- Pärast mutri lahtikeeramist peatage löökvõti, vabastades päästiku nupu ja libistades mutrivõtme mutrilt maha. Kui mutter on täielikult lahti keeratud, eemaldage see mutrivõtmelt.

KINNITAMINE

- Veenduge, et mutter või polt, mida soovite pingutada, suudab taluda mutrivõtme poolt tekitatud koormust.
- Pingutage mutter käitsi keerates nii palju kui võimalik.
- Kontrollige löökvõtme pöörlemissuunda. Lükake mutrivõti mutrile. Vajutage käivitusnuppu, et käivitada võti.
- Kui mutrivõti pingutamise ajal peatub, ÄRGE kompressori poolt tarnitavat õhurõhku üle 6,3 baari.
- Kui löökvõtme juhtventiil on seatud madalale väärtusele, võite ventiili seada kõrgemale väärtusele ja proovida uuesti pingutada. Kui ventiil on juba seatud maksimumpositsioonile, ärge proovige mutrit löökvõtmega korduvalt pingutada. Sellisel juhul kasutage teist seadet või meetodit.
- Kui mutter on pingutatud, eemaldage mutrivõti ja mutrivõtmeitsik. Vältige kinnitustetailide keermete ülekoormamist.
- Võimaluse korral järgige mutri soovitatud pingutusmomenti. Mutri lõplik pingutamine tuleb teha pingutusmomendivõtmega.

HOOLDUS

- Parim on, kui löökvõti töötab võrgust, mis on varustatud õhuküpssetajaga. Kui võti töötab ilma küpssetajata, on vaja teha järgmised hooldustoimingud:
- Ühendage löökvõti lahti painduvast voolikust. Enne iga kasutamist või pideva töö korral iga tunni järel kandke mõned tilgad õhuseadmetele mõeldud õli võtme sisselaskeavale. Kandke mõned tilgad õli võtme lülitusnuppu. Vajutage nuppu mitu korda, et õli jaotuks ühenduspinnale üle.

Ärge kasutage õli, millele on lisatud detergente või muid lisandeid, kuna see võib kiirendada mutrivõtmes kasutatavate tihendite kulumist.

TEHNILISED ANDMED

Parameeter	Väärtus
Maksimaalne tööõhk	6,3 bar (90 psi/6,3 kg/cm ²)
Maksimaalne tühikäigu kiirus	7500 min ⁻¹
14-001 tähistab nii seadme tüüpi kui ka nimetust	

MÜRA JA VIBRATSIOONI ANDMED

Heli rõhutase	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Heli võimsuse tase	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibratsiooni kiirendusväärtus	$a_h = 5,17 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme tekitatavat müra kirjeldatakse järgmiste näitajatega: tekitatav helirõhutase L_{pA} ja helivõimsuse tase L_{WA} (kus K tähistab mõõtmise ebamäärasust). Seadme tekitatavat vibratsiooni kirjeldatakse vibratsiooni kiirenduse väärtusega a_h (kus K tähistab mõõtmise ebamäärasust).

Käesolevas juhendis esitatud järgmised väärtused: helirõhutase L_{pA} , helivõimsuse tase L_{WA} ja vibratsiooni kiirendusväärtus a_h on mõõdetud vastavalt standardile EN ISO 11148-6. Määratud vibratsioonitaset a_h saab kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsioonile kokkupuute esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase on representatiivne ainult seadme põhiliste rakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudel eesmärkidel või koos muude töövahenditega, võib vibratsioonitase muutuda. Seadme ebapiisav või harv hooldus põhjustab vibratsioonitase tõusu.

Eespool nimetatud põhjused võivad suurendada vibratsiooniga kokkupuudet kogu tööaja jooksul.

Vibratsiooniga kokkupuute täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ajavahemikke, mil seade on välja lülitatud või sisse lülitatud, kuid ei kasutata tööks. Pärast kõigi tegurite hoolikat hindamist võib vibratsiooniga kokkupuute kogutase olla oluliselt madalam. Kasutaja vibratsiooni mõjude eest kaitsmiseks tuleb rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, näiteks: seadme ja tööriistade regulaarne hooldus, käte piisava temperatuuri tagamine ja töö õige korraldus.

KESKKONNAKAITSE



Tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb saata kõrvaldamiseks sobivatesse rajatistesse. Teavet kõrvaldamise kohta saab toote müüjalt või kohalikest ametiasutustelt. Kasutatud seadmed sisaldavad aineid, mis ei ole keskkonnale neutraalsed. Ringlusevõetava seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", Spółka komandytowa, zarejestrowana w Sądzie Rejonowym dla M. St. w Warszawie, KRS 0000199999, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: "GTX Poland") teatab, et kõik autoriõigused käesoleva käsiraamatu (edaspidi: „juhend“), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja koostis, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on kaitsitud seadusega vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90 punkt 631, muudetud kujul). Käsiraamatu või selle mis tahes osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

EÜ vastavusdeklaratsioon

Tootja: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

Toode: Pneumaatiline löökvõti

Mudel: 14-001

Kaubamärk: NEO TOOLS

Seerianumber: 00001 + 99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

Masinadirektiiv 2006/42/EÜ

Ja vastab järgmiste standardite nõuetele:

EN ISO 11148-6:2012

Käesolev deklaratsioon kehtib ainult masina kohta sellises seisukorras,

nagu see turule viidi, ega hõlma komponente

, mida on lisandud lõppkasutaja, ega tema poolt hiljem tehtud toiminguid.

Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isiku nimi ja aadress, kes elab või on asutatud ELis:

Allkirjastatud nimi:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GTX POLANDi kvaliteediesindaja

Varssavi, 11. veebruar 2025